

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / **Text in English and French.**  
Commentaires supplémentaires: **Texte en anglais et en français.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10x		14x		18x		22x		26x		30x	
												<input checked="" type="checkbox"/>
	12x		16x		20x		24x		28x		32x	

# JOURNALS

OF THE

## LEGISLATIVE COUNCIL

OF THE

## PROVINCE

OF

## *LOWER-CANADA.*



BEING THE FIRST SESSION

OF THE

Twelfth Provincial Parliament.

*8 July - 22 March.*

1825.

**QUEBEC:**

PRINTED BY ORDER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, BY P. E. DESBARATS, LAW PRINTER  
TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

*1825-2  
Legislative Council  
Lower Canada  
1825*



# JOURNAUX

DU

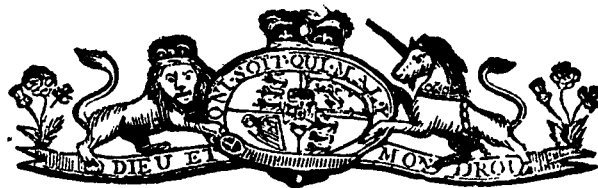
# CONSEIL LÉGISLATIF

DE LA

# PROVINCE

DU

# *BAS-CANADA.*



ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION

DU

Douzième Parlement Provincial.

---

---

1825.

---

---

**QUEBEC:**

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU CONSEIL LÉGISLATIF, PAR P. E. DESBARATS, IMPRIMEUR DES  
LOIX DE LA TRÈS-EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI.





(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the first day of May next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said first day of May next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; Commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the fifteenth day of June next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our trusty and well beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the thirteenth day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-four, and in the fifth year of our reign.

(Signed) D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) DALHOUSIE, GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the fifteenth day of June instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said fifteenth day of June instant, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others, in this behalf interested, that on the twentieth day of July next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le premier jour de Mai prochain, et à chacun de vous, SALUT :—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdit, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré ; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître, dans notre dite Cité, le dit premier jour de Mai prochain ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard ; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le quinzième jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le treizième jour d'Avril, l'an de notre Seigneur, Mil huit cent vingt-quatre, et dans la cinquième année de notre règne.

(Signé) D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) DALHOUSIE, GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le quinzième jour de Juin prochain, et à chacun de vous SALUT :—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant, ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdit, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré ; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit quinzième jour de Juin présent ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard ; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le vingtième jour de Juillet prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur

be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved GEORGE, EARL OF DALHOUSIE, Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint-Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the third day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-four, and in the fifth year of our reign.

(Signed)

D.  
G.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our well beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our beloved and faithful the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly of our said Province, called and chosen to our present Provincial Parliament of our said Province, and to all our loving Subjects whom these presents may concern, GREETING:—Whereas we have thought fit, by and with the advice of our Executive Council of our said Province of Lower-Canada, to dissolve this present Provincial Parliament of our said Province, which now stands prorogued to Tuesday, the twentieth instant: we do for that end publish this our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Provincial Parliament accordingly; and the Legislative Councillors, and the Knights, Citizens and Burgesses of the House of Assembly, are discharged from their meeting and attendance on Tuesday the twentieth instant. And we, being desirous and resolved, as soon as may be, to meet our people of our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known our Royal will and pleasure, to call a New Provincial Parliament; and do hereby further declare, that, with the advice of our said Executive Council, we have this day given orders for issuing our Writs, in due form, for calling a New Provincial Parliament in our said Province, which Writs are to bear Test on SATURDAY, the TENTH of JULY instant, and to be returnable on SATURDAY, the TWENTY-EIGHTH of AUGUST next, for every place except the County of Gaspé, and for the County of Gaspé on FRIDAY the FIRST day of OCTOBER next. In testimony whereof, we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our right trusty and well-beloved the Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant-Governor in and over the Province of Lower Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the Sixth day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-four, and in the fifth year of our reign.

(Signed)

F. B.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our

de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé GEORGE COMTE DE DALHOUSIE, Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le troisième jour de Juin, l'an de notre Seigneur, Mil huit cent vingt-quatre, et dans la cinquième année de notre règne.

(Signé)

D.  
G.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseil lers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos aimés et fidèles Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée de notre dite Province, appelés et élus à notre présent Parlement Provincial de notre dite Province, et à tous nos affectionnés Sujets que ces présentes concerneront, SALUT:—Vû que nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil Exécutif de notre dite Province du Bas-Canada, de dissoudre ce présent Parlement Provincial de notre dite Province, lequel est maintenant prorogé à Mardi, le vingt du courant, nous publions à cette fin icelle notre Proclamation Royale, et dissolvons en conséquence, par icelle, le dit Parlement Provincial; et les Conseillers Législatifs, et les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée, sont dispensés de se trouver assemblés le Mardi, vingt du courant; Et nous, désirant et étant résolu, aussitôt que faire se pourra, d'assembler notre peuple de notre dite Province et d'avoir leur avis en Parlement Provincial, faisons savoir par les présentes notre volonté et plaisir royal de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons en outre par les présentes, que, avec l'avis de notre dit Conseil Exécutif, nous avons ce jourd'hui donné nos ordres de faire sortir nos Writs en bonne forme, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial dans notre dite Province, lesquels Writs seront datés le SAMEDI, DIX DE JUILLET courant, et doivent être de retours le SAMEDI, VINGT-HUIT AOÛT prochain, pour chaque lieu, excepté le Comté de Gaspé, et pour le Comté de Gaspé, le VENDREDI, PREMIER JOUR d'OCTOBRE prochain. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidèle et bien-aimé l'Honorable SIR FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans la Cité de Québec, dans notre dite Province, le sixième jour de Juillet, dans l'année de notre Seigneur, Mil huit cent vingt-quatre, et dans la cinquième année de notre règne.

(Signé)

F. B.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens

faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the twenty-eighth day of August, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province, concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said twenty-eighth day of August at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the eighth of October next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained—In Testimony Whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our trusty and well beloved the Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand-Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant-Governor in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the twenty-seventh day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-four, and in the fifth year our reign.

(Signed)

F. B.

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith :—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of Quebec, on the eighth day of October next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING :—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command to treat, consent and conclude upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon ; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said eighth day of October next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated ; commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Seventeenth day of November next, at our said City of Quebec, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the great Seal of our said Province to be thereunto affixed : Witness our trusty and well beloved, the Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant-Governor in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of St. Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the

et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit souvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le vingt-huitième jour d'Août, et à chacun de vous, SALUT :—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant, ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdit, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré ; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit vingt-huitième jour d'Août ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard ; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous ou à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le huitième jour d'Octobre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé l'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-septième jour d'Août, l'an de notre Seigneur, Mil huit cent vingt-quatre, et dans la cinquième année de notre règne.

(Signé)

F. B.

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit souvrir et être tenue dans notre Cité de Québec, le huitième jour d'Octobre prochain, et à chacun de vous, SALUT :—Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant, ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu au jour et place susdit, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré ; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, le dit huitième jour d'Octobre prochain ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard ; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de Québec, le dix-septième jour de Novembre prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidèle et bien-aimé l'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans

twenty-ninth day of September, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty-four, and in the fifth year of our reign.

(Signed) **F. B.**

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUTENANT-GOVERNOR.



GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of Lower-Canada, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the seventeenth day of November instant; Nevertheless for certain causes and considerations we have thought fit further to prorogue the same to the eighth day of January next, so that you nor any of you on the said seventeenth day of November instant, at our City of Quebec, to appear, are to be held or constrained, for we do will that you and each of you be as to us in this matter, entirely exonerated, commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said eighth day of January next, at our City of Quebec, personally you be and appear for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favour of God may be ordained. In testimony whereof these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved the Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand-Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant-Governor in and over our Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. At our Castle of Saint-Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the eleventh day of November, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and twenty-four, and in the fifth year of our reign.

(Signed) **F. B.**

(Signed) THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le vingt-neuvième jour de Septembre, l'an de notre Seigneur, Mil huit cent vingt-quatre, et dans la cinquième année de notre règne.

(Signé) **F. B.**

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUT -GOUVERNEUR.



GEORGE QUATRE, par la Grâce de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT: Vû que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogé au dix-septième jour de Novembre courant; néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au huitième jour de Janvier prochain; de sorte que vous, ni aucun de vous, ne serez, le dit dix-septième jour de Novembre courant, tenus ni obligés de paroître dans notre dite Cité de Québec; car nous voulons que vous, et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; vous commandant, et par la teneur de ces présentes, enjoignant fermement à vous, et à chacun de vous, et à tous autres intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, le dit huitième jour de Janvier prochain, dans notre Cité de Québec, pour procéder à la DEPECHE DES AFFAIRES, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial, par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé l'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royale d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada. &c. &c. &c. A notre Château Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le onzième jour de Novembre, l'an de Notre Seigneur, Mil huit cent vingt-quatre, et dans la cinquième année de notre règne.

(Signé) **F. B.**

(Signé) THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

# JOURNALS

OF THE

## LEGISLATIVE COUNCIL.

# JOURNAUX

DU

## CONSEIL LEGISLATIF.

Anno 5. Georgii Quarti, Regis.

Saturday, the eighth day of January, in the fifth year of the Reign of our Sovereign Lord George the Fourth, by the Grace of God of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, being the first Session of the twelfth Provincial Parliament of Lower-Canada, as continued by several adjournments and prorogations, to this day.

**T**HE Members of the House, convened in the Bishop's Palace in the City of Quebec, were :

*The Honorable*

*Messrs. Jonathan Sewell, Speaker ;  
John Hale,  
A. L. J. Duchesnay,  
John Richardson,  
John Caldwell,  
H. W. Ryland,  
Rev. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec.  
James Irvine,  
M. H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
William Burns,  
James Kerr,  
Edward Bowen,  
W. B. Felton,  
Mathew Bell.*

The House is informed that Commissioners are appointed and attending, to administer the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George the Third.

Who being introduced, were, Messrs. Joseph Planté and John William Woolsey.

Then the following Members of the House, took the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George the Third :

*The Honorable*

*Messrs. Jonathan Sewell, Speaker ;  
John Hale,  
A. L. J. Duchesnay,  
John Richardson,  
John Caldwell,  
H. W. Ryland,  
Rev. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec.  
James Irvine,  
M. H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
William Burns,  
James Kerr,  
Edward Bowen,  
W. B. Felton,  
Mathew Bell.*

Then the Commissioners withdrew.

The House was adjourned during pleasure.

Anno 5. Georgii Quarti, Regis.

Samedi, le huitième jour de Janvier, dans la cinquième année du Règne de Notre Souverain Seigneur, George Quatre, par la grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi :—étant la première Session du douzième Parlement Provincial du Bas-Canada, tel que continué par divers ajournemens et prorogations jusqu'à ce jour.

**L**ES Membres de la Chambre réunis à l'Evêché dans la Cité de Québec, ont été :

*Les Honorables*

*Messrs. Jonathan Séwell, Orateur ;  
John Hale,  
A. L. J. Duchesnay,  
John Richardson,  
John Caldwell,  
H. W. Ryland,  
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
James Irvine,  
M. H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
William Burns,  
James Kerr,  
Edward Bowen,  
William B. Felton,  
Mathew Bell.*

La Chambre est informée que des Commissaires sont appointés et se présentent pour administrer le serment prescrit par le Statut de la 31e. Année du Règne de feu Sa Majesté, le Roi, George Trois.

Lesquels étant introduits, étoient Messrs. Joseph Planté, et J. W. Woolsey.

Alors les Membres suivans de la Chambre ont pris le Serment prescrit par le Statut de la 31e. Année du Règne de feu Sa Majesté le Roi George Trois :

*Les Honorables*

*Messrs. Jonathan Sewell, Orateur ;  
John Hale,  
A. L. J. Duchesnay,  
John Richardson,  
John Caldwell,  
H. W. Ryland,  
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
James Irvine,  
M. H. Perceval,  
Olivier Perrault,  
William Burns,  
James Kerr,  
Edward Bowen,  
William B. Felton,  
Mathew Bell.*

Alors les Commissaires se sont retirés.

La Chambre s'est ajournée à loisir.



After some time the House was resumed.

His Excellency the Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand Cross of the Royal Guelphic Order of Hanover, Lieutenant-Governor in and over the Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure, they attend him immediately in this House."

Who being come,

The Speaker of this House said,

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I am commanded by His Excellency the Lieutenant-Governor to inform you, that His Excellency does not think fit to declare the causes for which he has summoned this Provincial Parliament, until there be a Speaker of the House of Assembly.

It is therefore His Excellency's pleasure, that you, Gentlemen of the House of Assembly, do forthwith repair to the place where the Sittings of the House of Assembly are usually held, and there chuse a fit person to be your Speaker; and that you present the person who shall be so chosen, to His Excellency, in this House, on Monday next, at two o'clock, for his approbation.

Then His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

#### PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at half past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

---

### MONDAY, 10th JANUARY,

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Québec,  
Irvine,  
Perceval,  
Bowen,  
Felton.*

#### PRAYERS.

The Honorable Mr. Grant appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George the Third, which was administered by Mr. Planté, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose.

Then the Commissioner withdrew.

The House was adjourned during pleasure,

Quelque tems après, la Chambre s'est remis

Son Excellence, l'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire, d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle, dans cette Chambre."

Laquelle étant venue,

L'Orateur de cette Chambre a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Il m'est ordonné par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de vous informer, que Son Excellence ne juge pas à propos de faire connoître les raisons pour lesquelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, qu'il n'y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée.

C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence, que vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous rendiez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que dans cette Chambre, Lundi prochain, à deux heures, vous présentiez à Son Excellence, pour son approbation, la Personne qui sera ainsi choisie.

Alors Son Excellence le Lieutenant Gouverneur a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée,

#### PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à une heure et demie de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

---

### LUNDI, 10e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :  
Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
Irvine,  
Perceval,  
Bowen,  
Felton.*

#### PRIERES.

L'Honorable Mr. Grant s'est présenté et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 3<sup>e</sup>. de feu Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré Mr. Planté, l'un des Commissaires appointés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature, qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

After some time the House was resumed.

His Excellency the Lieutenant-Governor, coming down to the House, and being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod, to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure, they attend him immediately in this House."

Who being come,

Mr. Papineau said,

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

In obedience to Your Excellency's Commands, the House of Assembly of the Province of Lower-Canada, have proceeded to the Election of a Speaker : I am the person upon whom their choice has fallen.

When I consider, Sir, the arduous duties attached to that exalted station, and comparing my own talents and abilities to perform them in a manner corresponding with their dignity, I do most sincerely feel the unadequacy of my powers for that purpose, and I should in that consciousness have implored Your Excellency not to suffer me to undertake the office, did not the Assembly by their once more electing me, supersede my judgment.

Then the Speaker of this House said :

Mr. Papineau,

I am commanded by His Excellency the Lieutenant Governor, to acquaint you, that he approves the choice the Assembly have made of you, as their Speaker, and relying on your known abilities, talents and integrity, allows and confirms your Election.

Then the Speaker of the Assembly, said :

SIR,

The manner in which Your Excellency has been pleased to signify your assent to the choice of the Assembly, of which I have the honor to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If in executing the duties of my station, I should at any time hereafter unvoluntarily fall into error, I humbly entreat, that the fault may be imputed to me and not to them, whose servant I have the honor to be, and that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty and to their country, I do in their name and on their behalf, by humble Petition lay claim to all their rights and privileges, particularly that they may have liberty of speech for the better management of their debates; access to Your Excellency's person on all seasonable occasions; and that their proceedings may receive from Your Excellency, the most favorable interpretation.

Then the Speaker of this House said,

Mr. Speaker,

His Excellency the Lieutenant-Governor has commanded me to assure you, that he will recognize the Constitutional Privileges of the Assembly; that they will always find a ready access to him on all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions will receive from him, the most favorable construction.

Then His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to deliver the following Speech :

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

The administration of the Government of this Colony hav-

Quelque tems après, la Chambre s'est remise.

Son Excellence, le Lieutenant-Gouverneur, étant venu à la Chambre, et étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Que c'est le plaisir de Son Excellence, qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue,

Mr. Papineau a dit,

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :

En obéissance à l'ordre de Votre Excellence, la Chambre d'Assemblée de la Province du Bas-Canada, a procédé à l'Election d'un Orateur, et je suis la personne sur laquelle l'honneur de leur choix est tombé.

Lorsque je considère, Monsieur, les devoirs pénibles attachés à cette situation élevée, et que je compare mes talents et mon habileté pour les remplir d'une manière qui réponde à leur dignité, je sens le plus fortement l'insuffisance de mes facultés à cet effet, et dans cette persuasion j'aurois dû implorer Votre Excellence de ne point me laisser entreprendre cette charge, si l'Assemblée en m'élisant de nouveau, ne l'eût emporté sur mon jugement.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Mr. Papineau,

J'ai ordre de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de vous informer, que se reposant sur votre suffisance pour la place à laquelle vous venez d'être élu, et sur votre diligence et discrétion dans l'exercice de vos devoirs, il approuve le choix que l'Assemblée a fait, et vous accepte et confirme pour être son Orateur.

Alors l'Orateur de l'Assemblée a dit :

Monsieur,

La manière dont Votre Excellence veut bien donner sa Sanction au Choix de l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma reconnaissance la plus profonde et la plus sincère. Si dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrivoit par la suite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée, et non à l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être le serviteur; et afin, Monsieur, qu'elle puisse mieux remplir ses devoirs envers Sa Majesté et son pays, je reclame en son nom et pour elle, par une humble Pétition, tous ses droits et privilèges, particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la parole pour mieux conduire ses débats, accès à la Personne de Votre Excellence dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés puissent recevoir de Votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

Monsieur l'Orateur,

Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur m'ordonne de vous assurer, qu'il reconnoitra les Privilèges Constitutionnels de l'Assemblée, qu'elle aura toujours un prompt accès à sa Personne, en toutes les occasions convenables, et qu'il interprêtera, de la manière la plus favorable, ses procédés, ainsi que vos paroles et vos actions.

Alors Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur a bien voulu faire la harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

L'Administration du Gouvernement de cette Colonie



ing devolved upon me, in consequence of the absence of His Excellency the Governor in Chief, I have judged it expedient to call you together at a season of the year, which I am led to consider as the best suited to your private convenience, and as affording the greatest portion of leisure for the Despatch of Public Business.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I shall, with as little delay as possible, cause to be laid before you an account of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expenditure of the Civil Establishment during the last year, accompanied by such statements and returns as will enable you to judge of the resources of this rising Colony, and of the means which it possesses to provide for the Civil Expenditure of the Provincial Government, and to promote internal improvement, without the imposition of duties upon its commerce or industry, to an extent that can be felt as a burthen by its inhabitants.

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

Persuaded as I am of your devotion to the best of Sovereigns, and of your earnest desire to promote the general welfare of your fellow subjects, for whom you are called to legislate, I cannot but anticipate the most beneficial results from your proceedings.

Although entering for the first time on the administration of the Government, I have resided long enough in the Province, to become personally acquainted with most of you, and it affords me the highest gratification to declare, that I have not, in any part of the King's dominions, remarked a firmer attachment to His Majesty's Person and Government than I have observed in you, individually. I have, therefore, the best ground to rely upon your collective exertions. I trust, Gentlemen, that you will cordially unite, for the purpose of doing away any difficulties which may heretofore have arisen, and for preventing, by an amicable arrangement of the Financial Concerns of this Province, the recurrence of such difficulties, in future.

The abundance of the last harvest, and the increasing prosperity of the Province, are subjects of heartfelt congratulation to us all: a state of greater tranquility cannot well be imagined than that which we now enjoy; and both the kind dispensations of Providence, and the fostering care of a Paternal Government, hold out to you the strongest encouragement to pursue, in your Legislative capacity, such a course as may best secure the present, and promote the future happiness of your fellow subjects in this part of His Majesty's Dominions; and I beg you to be assured, that nothing is more earnestly the object of my wishes than to contribute, by every means in my power, to the attainment of so desirable an end.

Then His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to retire, and the House of Assembly withdrew.

*Hodie læ. vice lecta est Billa, intitled, "An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," pro formâ.*

The Speaker reported His Excellency's Speech from the Throne.

**ORDERED,** That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to return him the thanks of this House for his Speech, from the Throne.

The following Members were appointed a Committee to draw up and report an Address pursuant to the said Order.

m'étant dévolue par l'absence de Son Excellence le Gouverneur en Chef, j'ai cru qu'il seroit avantageux de vous assembler dans cette saison de l'année que l'on considère être la plus convenable, par rapport à vos affaires particulières, et qui offre en même tems la plus grande portion de loisir pour la dépêche des affaires publiques.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je vous ferai communiquer dans un aussi court délai que possible, l'état du Revenu Provincial de la Couronne et de la Dépense du Gouvernement Civil pendant l'année dernière, accompagné de tels documents et rapports qui vous mettront en état de juger des moyens de cette Colonie florissante, et des voies qu'elle possède pour pourvoir à la dépense civile du Gouvernement Provincial, et d'avancer ses améliorations intérieures, sans imposer des droits sur son commerce ou son industrie, qui pourront être considérés par leur montant comme un fardeau sur ses habitans.

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Persuadé, comme je suis, de votre dévotion envers le meilleur des Souverains, et de votre désir ardent de promouvoir le bien-être général de vos compatriotes, pour qui vous êtes appelés à statuer, je ne puis qu'anticiper les plus heureux résultats de vos délibérations.

Quoique je ne fais qu'entrer pour la première fois dans l'Administration du Gouvernement, j'ai résidé assez longtems dans la Province pour avoir fait une connoissance personnelle avec la plupart d'entre vous, et c'est avec une vive satisfaction que je déclare, que je n'ai jamais remarqué dans aucune partie des Etats du Roi, un plus ferme attachement à la Personne et au Gouvernement de Sa Majesté que celui que j'ai observé en vous individuellement; ce n'est donc pas sans raison que je me fie sur vos efforts collectifs. J'espère, Messieurs, que vous vous unirez sincèrement à mettre fin aux difficultés qui pourroient s'être élevées ci-devant, et de prévenir par un arrangement amical des affaires de finances de cette Province, le retour de telles difficultés à l'avenir.

L'abondance des dernières récoltes et la prospérité croissante de la Province, sont des sujets de félicitation très sincères pour nous tous; un état de tranquillité plus grand que celui dont nous jouissons ne peut être aisément imaginé. Non seulement les dispensations favorables de la Providence, mais les soins vigilans d'un Gouvernement Paternel, vous offrent les motifs les plus puissants à suivre dans votre capacité législative, cette conduite qui puisse le mieux assurer et promouvoir le bonheur présent et futur de vos compatriotes dans cette partie des territoires de Sa Majesté, et je vous prie d'être persuadés, que je ne désire rien plus ardemment que de contribuer, par tous les moyens possibles, à l'accomplissement d'un objet si désirable.

Alors Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur a bien voulu se retirer, et la Chambre d'Assemblée s'en est allée.

*Hodie læ. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent," pro formâ.*

L'Orateur a fait rapport de la Harangue de Son Excellence du trône.

**ORDONNE,** Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa harangue du Trône.

Les Membres suivans ont été commis pour préparer une Adresse conformément au dit Ordre, savoir :

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
Rev. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec.*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Committee to consider the privileges of this House, and to take order for the due course of the proceedings thereof:

*The Honorable*

*Messrs. Jonathan Sewell, Speaker;  
Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
Rev. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec.*

To meet and adjourn as they please.

Members appointed a Sub-Committee to peruse and perfect the Journals of this House:

*The Honorable*

*Messrs. Irvine,  
Perceval,  
Felton.*

To meet and adjourn as they please.

**ORDERED**, That the several Writs of Prorogations that have been issued since the last Session, be entered at large in the Journals of this House, in the order of their respective dates, immediately before the entries of this Session.

The Speaker laid before the House, Letters from the Honorable Messrs. *Cuthbert* and *Louis De Salaberry*, stating, that the ill state of their health would prevent their attendance in their places in this House at present.

The Speaker also laid before the House a Letter from the Honorable Mr. *Gugy*, stating, that urgent business, both of public and private nature, will prevent his attendance at the opening of the Session.

**ORDERED**, That these several Letters do lie on the table.

The Speaker also informed the House, that the ill state of health of the Honorable Messrs. *Duchesnay* and *Taschereau*, will prevent their attendance in their places in this House for the present.

The Speaker also acquainted the House, that he is desired by Mr. *Smith*, the Clerk of Parliament, to inform this House, that the office of Reading Clerk having become vacant by the resignation of Mr. *W. R. B. Smith*, he had appointed Mr. *Robert S. M. Sewell* to be the Reading Clerk in this House.

**ORDERED**, That the House do approve of the said appointment.

The House being informed that the Lord Viscount *Falkland*, a Peer of Scotland, is now in Quebec,

It was moved,

That the Lord Viscount *Falkland* be admitted to the Legislative Council whenever the House shall be open, and that His Lordship have a chair on the left of the Throne within the Bar, on the lower floor.

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront loisir.

Membres commis pour examiner les privilèges de cette Chambre, et régler le cours de ses procédés.

*Les Honorables*

*Messrs. Jonathan Sewell, Orateur;  
Hale,  
Richardson,  
Ryland,  
Grant,  
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Membres sous-commis pour examiner et rédiger les Journaux de cette Chambre.

*Les Honorables.*

*Messrs. Irvine,  
Perceval,  
Felton.*

Qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

**ORDONNE'**, Que les divers *Writs* de prorogations sortis depuis la dernière Session, soient entrés tout au long sur les Journaux de cette Chambre, suivant l'ordre de leurs dates respectives, immédiatement avant les entrées de cette Session.

L'Orateur a mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *Cuthbert*, et une autre de l'Honorable Mr. *Ls. De Salaberry*, mentionnant que le mauvais état de leur santé ne leur permettra pas de se trouver à leurs places dans cette Chambre, pour le présent.

L'Orateur a aussi mis devant la Chambre une lettre de l'Honorable Mr. *Gugy*, mentionnant que des affaires urgentes, tant d'une nature publique que privée, l'empêcheront de se trouver à sa place, au commencement de la Session.

**ORDONNE'**, Que ces différentes lettres restent sur la table.

L'Orateur a aussi informé la Chambre, que le mauvais état de santé des Honorables Messrs. *Duchesnay* et *Taschereau*, ne leur permettra pas de se trouver à leurs places dans cette Chambre, pour le moment.

L'Orateur a aussi informé la Chambre, que Mr. *Smith*, le Greffier du Parlement, l'avoit prié d'informer cette Chambre, que la place de Greffier Lecteur étant devenue vacante par la résignation de Mr. *W. R. B. Smith*, il avoit appointé Mr. *Robert S. M. Sewell*, pour être Greffier Lecteur dans cette Chambre.

**ORDONNE'**, Que la Chambre approuve le dit appointment.

La Chambre étant informée que le Lord Vicomte *Falkland*, un Pair d'Ecosse, est maintenant dans Québec.

Il a été proposé,

Que le Lord Vicomte *Falkland* soit admis au Conseil Législatif, lorsque la Chambre sera ouverte, et que sa Seigneurie ait une Chaise à la gauche du Trône, en dedans de la Barre, sur le second plancher.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the foregoing order be communicated to Lord *Falkland* by the Clerk.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question de concurrence étant mise sur cette Motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que l'ordre ci-dessus soit communiqué au Lord *Falkland*, par le Greffier.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 11th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*  
*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Irvine,*  
*Perceval,*  
*Burns,*  
*Felton,*  
*Bell.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee charged to draw up an Address to His Excellency the Lieutenant-Governor, to return him the thanks of this House for his Speech from the Throne, reported, that they have prepared the same, which being read by the Clerk, paragraph by paragraph, was severally agreed to by the House, and is as follows :

TO HIS EXCELLENCY THE HONORABLE

*SIR FRANCIS NATHANIEL BURTON.*

Knight Grand Cross of the Royal Guelphic Order of Hanover, Lieutenant-Governor in and over the Province of Lower-Canada, &c. &c. &c.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower-Canada, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your Speech from the Throne.

We are fully sensible of Your Excellency's attention in calling the Legislature together at a season of the year which is considered as best suited to our private convenience, and as affording the greatest portion of leisure for the despatch of public business.

We trust that Your Excellency will not be disappointed in the hope you entertain of beneficial results from our proceedings, as we can assure Your Excellency of our devotion to the best of Sovereigns, and of our earnest desire to promote the public welfare.

Although your Excellency is entering for the first time on the administration of the Government, your previous residence in the Province has enabled you to acquire a knowledge of the general state of the country, which must be of the greatest advantage to the interests of the Crown, and of His Majesty's Subjects ;—it has, further, not only made you personally acquainted with most of us, but has afforded to us also an opportunity of observing in Your Excellency those

## MARDI, 11e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson.*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Irvine,*  
*Perceval,*  
*Burns,*  
*Felton,*  
*Bell.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* du Comité Spécial chargé de préparer une Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de sa Harangue du Trône, a fait rapport qu'il en avoit préparé une : laquelle étant lue par le Greffier, paragraphe par paragraphe, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et elle est comme suit :

A SON EXCELLENCE L'HONORABLE

*SIR FRANCIS NATHANIEL BURTON,*

Chevalier Grand-Croix de l'Ordre Guelphique et Royal d'Hanovre, Lieutenant Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de remercier humblement Votre Excellence de Sa Harangue du Trône.

Nous sommes des plus reconnoissans de l'attention que vous avez bien voulu avoir pour notre commodité particulière, en réunissant la Législature, dans le tems de l'année qui est regardé comme le plus convenable, et comme procurant le plus grand loisir pour l'expédition des affaires publiques.

Nous espérons que votre Excellence ne sera pas frustrée dans l'espérance qu'elle a que nos Procédures auront les résultats les plus avantageux, et nous pouvons aussi assurer votre Excellence de notre profond dévouement au meilleur des Monarques, et de notre désir sincère de promouvoir le bien public.

Quoique votre Excellence prenne en main pour la première fois l'Administration du Gouvernement, votre résidence antérieure dans la Province, vous a mis en état d'acquérir une connoissance de l'état général du Pays, ce qui doit être de la plus grande utilité pour l'intérêt de la Couronne et pour celui des Sujets de Sa Majesté. Et cela non seulement vous a fait faire une connoissance personnelle avec la plus grande partie d'entre nous, mais nous a encore fourni l'occasion de

amiable and conciliatory qualities of mind, by which, we trust, the Legislative Bodies may be brought to unite for the purpose of doing away any difficulties which may heretofore have arisen, and for preventing, by an amicable arrangement of the Financial Concerns of the Province, the recurrence of such difficulties in future.

In the abundance of the late harvest and the increasing prosperity of the Province, we have indeed subjects of general congratulation, and both the kind dispensations of Providence, and the fostering care of a Paternal Government, united to a state of perfect tranquillity, hold out to us the strongest inducements to pursue in our Legislative capacity, such a course as may best promote the future happiness of our fellow subjects in this part of His Majesty's Dominions.

The assurance of your Excellency's concurrence in so desirable an end, strengthens, if possible, the conviction we have already had reason to entertain, that nothing is more earnestly the object of your wishes, than to contribute, by every means in your power, to the attainment of those important objects to which your Excellency has directed our attention.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

ORDERED, That the said Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, by the whole House.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Irvine* do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor, humbly to know what time His Excellency will be pleased to appoint to be attended by the whole House, with the said Address.

The Speaker acquainted the House, that the Honorable Mr. *Coffin's* public duties will prevent his attendance in this House for the present.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

remarquer en votre Excellence, ces qualités de l'esprit aimables et conciliatrices, au moyen desquelles nous nous flattons que les Corps Législatifs pourront se réunir pour faire disparaître toutes les difficultés qui peuvent s'être élevées jusqu'à présent, et en prévenir le retour par un arrangement à l'amiable des affaires de finance de la Province.

L'Abondance de la dernière moisson, et la prospérité croissante de la Province sont pour nous à la vérité des sujets d'une congratulation générale, et la dispensation bienveillante de la Providence, ainsi que les soins protecteurs d'un Gouvernement paternel, joints à un état de tranquillité parfaite, sont de puissants motifs pour nous engager à suivre, dans notre capacité Législative, cette ligne de conduite qui nous paraîtra la mieux calculée pour avancer le bonheur futur de nos compatriotes, dans cette partie des Domaines de Sa Majesté.

L'Assurance que Votre Excellence veut bien nous donner, qu'elle concourra dans un objet aussi désirable, augmente s'il est possible, la conviction que nous avons déjà tout lieu d'avoir, que le but de vos desirs les plus sincères est de contribuer, par tous les moyens possibles, à l'accomplissement de ces objets importants sur lesquels Votre Excellence a dirigé notre attention.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, par toute la Chambre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Irvine* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec la dite Adresse.

L'Orateur a informé la Chambre, que les devoirs publics de l'Honorable Mr. *Coffin*, l'empêcheront de se trouver à sa place dans cette Chambre, pour le présent.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 12th JANUARY.

**T**HE Membres convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*Felton.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Irvine* reported, that the Honorable Mr. *Ryland* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Lieutenant-Governor, humbly to know what time His Excellency would be pleased to appoint to be attended by the whole House, with the Address of this House, and that His Excellency had been pleased to appoint Friday next, at half past two o'clock in the afternoon.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*,

Which being read, was in the words following :

## MERCREDI, 12e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Felton.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Ryland* et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour savoir humblement de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu fixer Vendredi prochain, à deux heures et demie de l'après-midi.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

## HOUSE OF ASSEMBLY,

Monday, 10th January, 1825.

**RESOLVED**, That a Committee of five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records, for their information.

**ORDERED**, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Heney*, the *Attorney-General*, and Mr. *Simpson*, do compose the said Committee.

**ORDERED**, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

**ORDERED**, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

Attest,

(Signed)

Wm. LINDSAY,  
Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, "That this House will answer by a Messenger of their own."

It was moved.

That the said Message of the Assembly be now taken into consideration.

The question of concurrence being put on this Motion.

It was resolved in the affirmative.

**RESOLVED**, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly, and the Resolve of that House appointing a Committee to keep up a good correspondence between the two Houses.

**RESOLVED**, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses, and to report their proceedings from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records for their information.

**ORDERED**, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale*, *Irvine* and *Felton*, who are to meet and adjourn as they please.

It was then moved to resolve,

That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly by Message.

The question of concurrence being put on this Motion,

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the Report of the Commissioners of the Lachine Canal.

**ORDERED**, That the said Report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Petition from divers Mechanics of the City of Quebec, praying to be incorporated under the title of the "Quebec Friendly Society."

**ORDERED**, That the said Petition do lie on the table.

## CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Lundi, 10e. Janvier, 1825.

**RESOLU**, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records pour son information.

**ORDONNE'** Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Heney*, *Le Procureur du Roi*, et Mr. *Simpson* composent le dit Comité.

**ORDONNE'**, Que la dite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

**ORDONNE**, Que Mr. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Attesté,

(Signé)

Wm. LINDSAY,  
Greff. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur "Que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger."

Il a été proposé,

Que le dit Message de l'Assemblée soit maintenant pris en considération.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

**RESOLU**, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre appointant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

**RESOLU**, Qu'un Comité de Trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records pour son information.

**ORDONNE'** Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale*, *Irvine* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre, soient communiquées à l'Assemblée par Message.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte le dit Message à l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires du Canal de Lachine.

**ORDONNE'**, Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition de divers Artisans de la Cité de Québec, demandant à être incorporés sous le nom de *La Société Amicale de Québec*.

**ORDONNE'**, Que la dite Pétition reste sur la table.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Bill, intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes in this Province."

ORDERED, That the same be read.

*Hodie lâ. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes in this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### FRIDAY, 14th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*  
*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of Quebec,*  
*Irvine,*  
*Perceval,*  
*Bowen,*  
*Felton.*

#### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Duchesnay* presented a Petition from the Inhabitants of the Parish of Beauport, praying for Legislative provisions for the protection of their Fisheries against Rafts and Cribbs of Timber.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Irvine* also presented a Petition from the Stockholders of the "Quebec Fire Assurance Company," praying for an Act of Incorporation.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The House was adjourned during pleasure to wait on His Excellency the Lieutenant-Governor with their Address.

After some time the House was resumed.

The Speaker reported that this House did this day present their Address to His Excellency the Lieutenant-Governor, to which His Excellency was pleased to return the following answer :

GENTLEMEN,

It is highly satisfactory to me to receive this loyal Address which will enable me to convey to the foot of the Throne the assurance of your dutiful attachment to His Majesty's Person and Government.

I feel, at the same time, most sensibly the kind expressions of regard it contains towards me individually, and for which I beg you to accept my warmest thanks.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer un Acte, intitulé, "Acte pour la Décision Sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie lâ. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender et continuer un Acte, intitulé, "Acte pour la Décision Sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### VENDREDI, 14e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Duchesnay,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise*  
*Catholique Romaine de Québec,*  
*Irvine,*  
*Perceval,*  
*Bowen,*  
*Felton.*

#### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Duchesnay* a présenté une Pétition des habitans de la Paroisse de Beauport, demandant qu'il soit fait des provisions Législatives pour la protection de leurs Pêches contre les Cageux de Bois.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Irvine* a aussi présenté une Pétition des Actionnaires de la Compagnie d'Assurance de Québec contre le Feu, demandant un Acte d'Incorporation.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

La Chambre s'est ajournée à loisir pour se rendre auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur avec Son Adresse.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

L'Orateur a fait rapport que cette Chambre avoit ce jour, présenté son Adresse à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la réponse suivante :

Messieurs,

Il m'est extrêmement flatteur de recevoir cette Adresse Loyale; qui me met en état de faire parvenir au pied du Trône, l'assurance de votre respectueux attachement à la Personne et au Gouvernement de Sa Majesté.

Je suis en même tems très sensible aux expressions obligeantes qu'elle contient de vos égards envers moi individuellement, et je vous prie d'en recevoir mes remerciemens les plus sincères.

E



ORDERED, That the said Address, and Answer thereto be printed and published.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes in this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Bill, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnised in the Townships of this Province."

ORDERED, That the same be read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnised in the Townships of this Province."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

---

### MONDAY, 17th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable  
Mr. Felton.*

#### PRAYERS.

There being but two Members present at two o'clock, the hour to which this House stood adjourned by the order of Friday, the 14th instant, the Speaker took the Chair at fifteen minutes after two o'clock.

The Honorable and Reverend *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, enters.

There being then three Members in the House, the Speaker ordered the Members, (if any there be) in the adjoining rooms or lobby to be summoned, and the Serjeant at Arms having returned and informed the Members present, that there were none in the adjoining rooms or lobby, and no more Members having come into the House.

The Speaker, thereupon, adjourned the House to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, in obedience to the Standing Order of the House of the 6th of February, 1817.

---

### TUESDAY, 18th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable  
Messrs. Hale,  
Richardson,  
Grant,*

ORDONNE', Que la dite Adresse, avec la réponse à icelle, soient imprimées et publiées,

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender et continuer un Acte, intitulé. "Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans les Townships de cette Province."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vicelecta est Billa*, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans les Townships de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

---

### LUNDI, 17e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :  
L'Honorable  
Mr. Felton.*

#### PRIERES.

Ne se trouvant que deux Membres présents à deux heures, heure à laquelle cette Chambre étoit ajournée par l'ordre de Vendredi, le 14e. du courant, l'Orateur a pris la Chaire à quinze minutes après deux heures.

L'Honorable et Révd. *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, entre.

Trois Membres étant alors présents dans la Chambre, l'Orateur a ordonné de sommer les Membres, s'il s'en trouvoit dans les Chambres voisines ou dans la Garde-robe, et le Sergent d'Armes étant de retour, et ayant informé les Membres présents, qu'il n'y en avoit aucun dans les chambres voisines ni dans la Garde-robe, et aucun autre Membre n'étant entré dans la Chambre.

L'Orateur a alors ajourné la Chambre à demain, à deux heures de l'après-midi, conformément à l'ordre permanent de la Chambre du 6e. de Février 1817.

---

### MARDI, 18e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :  
Les Honorables  
Messrs. Hale,  
Richardson,  
Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec,  
Irvine,  
Bowen,  
Felton.*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
Irvine,  
Bowen,  
Felton.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a Petition from Mr. *Wm. Phillips* Inspector of Flour at Quebec, praying for an encrease of Fces.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* laid before the House the Report of the Commissioners appointed for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings for the District of Quebec.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

It was moved,

That the names of the Members of this House be called over on Monday the 31st of January instant.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "an Act for the Summary Trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province."

The Honorable Mr. *Perceval* enters.

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative,

It was moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Irvine, Bowen* and *Felton*, who are to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to confirm certain marriages heretofore solemnised in the Townships of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Friday next.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from certain Inhabitants of the City of Montreal, praying for the erection of a New Market Place in the said City.

ORDERED, That the said Petition do lie on the Table.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Bill, intituled,

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition de Mr. *William Phillips*, Inspecteur de farine à Québec, demandant une augmentation d'honoraires:

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires appointés pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des Enfants trouvés, pour le District de Québec.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la Table.

Il a été proposé,

Que les noms des Membres de cette Chambre soient appelés, Lundi le 31e. de Janvier, courant.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer un Acte, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

L'Honorable Mr. *Perceval* entre.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et de- mandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Irvine, Bowen* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans les Townships de cette Province."

ORDONNE'. Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition de certains Habitants de la Cité de Montréal, demandant l'érection d'une nouvelle place de Marché dans la dite Cité.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté un Bill, intitulé, "Acte



“ An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District.”

ORDERED, That the same be read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Grant* laid before the House the Report of the Commissioners for the adjustment of Land claims, in the Inferior District of Gaspé.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## FRIDAY, 21<sup>st</sup> JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Grant,*

*Rev. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*Perceval,*

*Burns,*

*Bowen,*

*Felton.*

### PRAYERS.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, “ An Act to confirm certain Mariages heretofore solemnised in the Townships of this Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Burns* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House will be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District.”

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Irvine*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intitulé, “ An Act to amend and continue an Act, intitulé, “ An Act for the

“ pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District.”

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Grant* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires pour régler les réclamations à certaines terres dans le District Inférieur de Gaspé.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## VENDREDI, 21<sup>e</sup>. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Perceval,*

*Burns,*

*Bowen,*

*Felton..*

### PRIERES.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé “ Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans les Townships de cette Province.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Burns* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Irvine*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour amender et continuer un Acte, intitulé, “ Acte pour la décision sommaire de cer-

“ summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes in this Province,” reported, “ That they had gone through the said Bill, and made several amendments there-to, which he was ready to report whenever the House will be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from divers Merchants and others interested in the Trade of the Provinces of Upper and Lower-Canada, praying to be incorporated under the name of “ The Saint Lawrence Company.”

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* also laid before the House the Report of the Commissioners for the erection of a Gaol at Sherbrooke, in the Inferior District of Saint Francis.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Grant* presented two Petitions from the Tanners and Curriers of the Districts of Quebec and Montreal, praying, that Duties corresponding with those established by the Legislature of Upper-Canada, may be imposed on all tanned and dressed Leather imported into this Province from the United-States of America, and that the importation of raw Hides into the said States be altogether prohibited.

ORDERED, That the said Petitions do lie on the table.

The Honorable Mr. *Irvine* presented a Petition from Mr. *Jacob Marston*, of the City of Montreal, praying for a Pension.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the Misses *Dambourges*, praying for a Pension.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Perceval* presented a Petition from Madame *E. Dumas*, Widow *Welling*, praying for a Pension.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Caldwell* presented a Petition from *Pierre Roi* dit *Lapensée*, proprietor of a lot of Land which is intersected by the Lachine Canal, praying for the revival of the Ninth Clause of the Act 55th George III. Chapter 20, repealed by a subsequent Act, in order that he may be authorised to build, at his own expence, a Bridge over the said Canal, opposite his premises, formerly the landing-place from Sault Saint Louis to Lachine.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

taines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition de divers Marchands et autres intéressés dans le Commerce des Provinces du Haut et du Bas-Canada, demandant à être incorporés sous le nom de la “ *Compagnie du Fleuve Saint Laurent*.”

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires pour l'érection d'une Prison à Sherbrooke, dans le District Inférieur de Saint François.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté deux Pétitions des Tanneurs et Corroyeurs des Districts de Québec et de Montréal, demandant que des droits conformes à ceux imposés par la Législature du Haut-Canada, soient mis sur tout le Cuir tanné et préparé importé dans cette Province des États-Unis de l'Amérique, et que l'Importation des Peaux vertes dans les dits États, soit entièrement défendue.

ORDONNE', Que ces deux Pétitions restent sur la table.

L'Honorable Mr. *Irvine* a présenté une Pétition de Mr. *Jacob Marston*, de la Cité de Montréal, demandant une Pension.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des Demoiselles *Dambourges*, demandant une Pension.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Perceval* a présenté une Pétition de Madame *E. Dumas*, Veuve *Welling*, demandant une Pension.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a présenté une Pétition de *Pierre Roi* dit *Lapensée*, propriétaire d'un lot de terre intersecté par le Canal de Lachine, demandant que la neuvième clause de l'Acte de la 55e. Geo. III. chap. 20, rappelée par un Acte subséquent, soit remise en force, afin qu'il soit autorisé à bâtir à ses frais et dépens, un Pont sur le dit Canal, en front de sa terre, autrefois la Place de débarquement du Sault Saint Louis, à la Chine.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 22d JANUARY.

**T**HE Members convened were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. *Richardson*,

*Grant*,

*Irvine*,

*Burns*,

*Bowen*,

*Felton*.

## SAMEDI, 22e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. *Richardson*,

*Grant*,

*Irvine*,

*Burns*,

*Bowen*,

*Felton*.

## PRAYERS.

The Honorable the Speaker laid before the House the report of the Justices of the Peace, and of the Physicians and Surgeons under whose directions and superintendance the money appropriated by the Act of the Provincial Parliament 4th George IV. cap. 32, have been laid out and expended.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from the Wesleyan Methodists of the City of Montreal, praying that an Act may be passed authorising their Ministers to solemnise Marriages, to administer Baptisms and to bury the Dead, and to have Registers properly authenticated.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* also laid before the House the report of the corporation of the Society of the Montreal General Hospital.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Petition from *Philippe Leprohon*, Esqr. praying for a Salary as Treasurer to the House of Correction of Montreal.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Petition from the British and Canadian Society established in the City of Montreal, for the purpose of promoting the education of Youth, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* laid before the House the Report of the Commissioners, for the relief of Insane Persons and Foundlings for the District of Three-Rivers.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* also presented a Petition from *J. B. Lague*, praying for the exclusive privilege of building a Toll Bridge over the River *des Hurons*, in the Parish of St. Mathias.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* also presented a Petition from certain Inhabitants of the Parish of *Saint Pierre Les Becquets*, praying that Regulations for rafting of firewood on the Rivers falling into the St. Lawrence, may be made.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Burns*, (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnised in the Townships of this Province."

And the said amendments being twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House (according to order) was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District."

## PRIERES.

L'Honorable Orateur a mis devant la Chambre le Rapport des Juges de Paix et des Médecins et Chirurgiens, sous la direction et la surveillance desquels l'argent approprié par l'Acte du Parlement Provincial de la 4e. de George IV. chap. 32, a été dépensé.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition des *Wesleyan Méthodistes* de la Cité de Montréal, demandant qu'un Acte soit passé pour autoriser leurs Ministres à marier, baptiser et enterrer, et à tenir des Régîtres authentiques.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi mis devant la Chambre le Rapport de la Corporation de la Société de l'Hôpital Général de Montréal.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition de *Philippe Leprohon*, Ecuyer, demandant un Salaire comme Trésorier de la Maison de Correction à Montréal.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition de la Société Britannique et Canadienne établie dans la Cité de Montréal, aux fins de promouvoir l'Education de la Jeunesse, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et le soutien des Enfants trouvés, pour le District de Trois-Rivières.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Pétition de *Jean Baptiste Lague*, demandant le privilège exclusif d'ériger un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans la Paroisse de Saint Mathias.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Pétition de certains Habitans de la Paroisse de Saint Pierre Les Becquets, demandant qu'il soit fait des Règlements quant à ceux qui descendent du Bois dans les Rivières qui se déchargent dans le Fleuve Saint Laurent.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Burns* (conformément à l'ordre) a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans les Townships de cette Province."

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit District."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bowen* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

It was then moved,

That the Committee have leave to sit again on the 2d day of February next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative,

It was then moved,

That the said Bill be printed in both languages,

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Irvine*, (according to order,) reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill intituled, "An Act to amend an Act, intituled, "An Act for the Summary Trial of certain small causes in the Country Parishes in this Province."

And the said amendments being twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Speaker declared this Assembly continued to Tuesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bowen* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Il a été alors proposé,

Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau, le 2e. jour de Février prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit imprimé dans les deux langues.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Irvine*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer un Acte, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

Et les dits amendemens ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mardi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 25th JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :  
The Honorable  
Messrs. *Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*Perceval*,  
*Bowen*,  
*Felton*,  
*Bell*.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *M'Kenzie* appeared, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George III. which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the Oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose.

Then the Commissioner withdrew.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnised in this Province."

The Question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, that one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Le-

## MARDI, 25e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :  
Les Honorables  
Messrs. *Richardson*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*Perceval*,  
*Bowen*,  
*Felton*,  
*Bell*.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *M'Kenzie* s'est présenté, et a pris le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi George III. que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires nommés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature, et qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil

Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the summary Trial of certain Small Causes in the country Parishes in this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from *Jane Holt*, Widow of *Peter Holt*, late Gaoler of the City of Montreal, praying for a pension.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a Petition from sundry Gentlemen of the City of Montreal, praying for an Act authorizing the making of a Turnpike Road from Montreal to Longue Pointe.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from Mrs. *Boutillier*, Widow of *William Boutillier*, late Gentleman Usher of the Black Rod of the Legislative Council, praying for a pension.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Bell* presented a Petition from Miss *Sarah Sills*, of the Town of Three-Rivers, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

It was moved,

That two hundred Copies of the Journals of this Session be printed in the English and French languages in columns alternately, in the form of the Journals of the House of Lords, by His Majesty's Law Printer, with an Index, for the use of the Members of this House, and that it is the opinion of this House, that a remuneration of one hundred pounds currency shall be made to the Clerk of this House, for his extraordinary trouble in superintending the Printing of the said Journals and Index in both languages, and that he be authorized to procure such assistance as he shall find necessary, to enable him to cause the said Journals and Index to be published as speedily as possible, and that he do charge the expences attending the same in the future contingent Accounts of this House.

The question of concurrence being put on this Motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from certain Inhabitants of the Parish of Longue-Pointe, in opposition to the Petition, praying for an Act authorising the making of a Turnpike Road from Montreal to Longue-Pointe.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Grant* also presented a Petition from *Benjamin Spearman*, of the Township of Hemmingford, in the District of Montreal, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

It was moved,

Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour amender et continuer un Acte, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites Causes dans les Paroisses de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de *Jane Holt*, Veuve de feu *Pierre Holt*, Geolier de la Cité de Montréal, demandant une Pension.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté une Pétition de divers Messieurs de la Cité de Montréal, demandant qu'il soit passé un Acte pour les autoriser à faire un Chemin de Barrière de Montréal à la Longue Pointe.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition de Madame *Boutillier*, Veuve de feu *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire du Conseil Législatif, demandant une Pension.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition de Mademoiselle *Sarah Sills*, de la Ville des Trois-Rivières, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

Que deux cents copies des Journaux de cette Session soient imprimés en Anglois et en François, par colonnes alternativement, dans la forme des Journaux de la Chambre des Lords, par l'Imprimeur des Loix Provinciales de Sa Majesté, avec un Index, pour l'usage des Membres de cette Chambre ; et que c'est l'opinion de cette Chambre, qu'une rémunération de Cent Livres, courant, soit faite au Greffier de cette Chambre, pour ses soins extraordinaires à surveiller l'impression des dits Journaux et Index dans les deux langues ; et qu'il soit autorisé à se procurer telle assistance additionnelle qu'il jugera nécessaire pour le mettre en état de publier les dits Journaux et Index aussi promptement que possible, et qu'il en charge les dépenses encourues pour cet objet, dans les Comptes-Contingens futurs de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative:

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition de certains Habitans de la Paroisse de la Longue Pointe, en opposition à la Pétition qui demande un Acte pour autoriser à faire un Chemin de Barrière de Montréal à la Longue Pointe.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi présenté une Pétition de *Benjamin Spearman*, du Township d'Hemmingford, dans le District de Montréal, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to request, that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of *William Smith*, Esquire, Clerk of the Legislative Council, for the sum of one thousand pounds, currency, in advance of expences incurred in his Office since the last Session, and to be incurred, and for which he will hereafter account.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Grant* and *Felton* do wait on His Excellency the Lieutenant Governor, with the said Address.

The Honorable Mr. *Bell* laid before the House the Report of the Agricultural Society of the District of Quebec.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir son Warrant en faveur de *William Smith*, Ecuyer, Greffier du Conseil Législatif, pour la somme de Mille Livres, courant, en avance des dépenses encourues et à être encourues dans son office depuis la dernière Session, et pour laquelle il rendra compte dans la suite.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Grant* et *Felton* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Bell* a mis devant la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Québec.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### WEDNESDAY, 26th JANUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. *Richardson*,

Rev. *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec.

*Irvine*,

*M'Kenzie*,

*Felton*,

*Bell*.

PRAYERS.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### MERCREDI, 26e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Richardson*,

Révd. *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,

*Irvine*,

*M'Kenzie*,

*Felton*,

*Bell*.

PRIERES.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### FRIDAY, 28th JANUARY,

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. *Hale*,

*Richardson*,

*Caldwell*,

*Ryland*,

*Grant*,

Rev. *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,

*Irvine*,

*Perceval*,

*M'Kenzie*,

*Bowen*,

*Felton*,

*Bell*.

PRAYERS.

The Speaker acquainted the House, that the Clerk Assistant had received, during the recess, the Books ordered in the Session of 1823, with the continuation of the periodical works belonging to the Library of this House.

### VENDREDI, 28e. JANVIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale*,

*Richardson*,

*Caldwell*,

*Ryland*,

*Grant*,

Révd. *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,

*Irvine*,

*Perceval*,

*M'Kenzie*,

*Bowen*,

*Felton*,

*Bell*.

PRIERES.

L'Orateur a informé la Chambre, que le Greffier Assistant avoit reçu, pendant les vacances, les Livres ordonnés dans la Session de 1823, avec la continuation des ouvrages périodiques qui appartiennent à la Bibliothèque de cette Chambre.



The Honorable Mr. *Grant* presented a Petition from the Syndics of the Common of the Town of Three-Rivers, representing the necessity of enlarging the said Common.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Grant* also presented a Petition from the citizens of Montreal, praying that Regulations may be made respecting the Reqraters and Revenders of Provisions on the Markets of Montreal.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Bell* presented a Petition from the Wesleyan Methodists of the Town of Three-Rivers, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Bell* also presented a Petition from the Wesleyan Methodists of the Townships of Shipton and Melbourne, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* laid before the House the report of the Commissioners for the Road of Communication from Drummondville to Sorel.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

It was moved,

That the President, Vice-President and Directors of the Bank of Montreal, of the Quebec Bank, and of the Bank of Canada, respectively be required, pursuant to the several Acts of the Legislature, incorporating the said Banks, to lay before the Legislative Council, with all convenient expedition, Statements of the amount of the capital stock paid into each of the said Banks, of the debts due to the same; of the monies deposited, of notes in circulation, and of cash in hand.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Resolution of this House, of the 24th day of January 1824, relating to the Banks be now read,

The same was read accordingly.

It was then moved,

That pursuant to the said Resolve, the Clerk of this House do further require the said Banks respectively to state if any, and what amount of Stock shall have been received in payment of notes discounted, but not redeemed, and remaining unsold in the said Banks, respectively.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative,

It was moved,

That the Message of His Excellency the Governor in Chief of the 15th of March 1821, as relates to the erection of a public building for the seat of the Legislature be now read,

The same was read accordingly.

It was then moved,

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition des Syndics de la Commune de la Ville des Trois Rivières, représentant la nécessité d'aggrandir la dite Commune.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi présenté une Pétition des Citoyens de Montréal, demandant qu'il soit fait des Règlements relativement aux Reqrattiers et Revendeurs de Provisions sur les Marchés de Montréal.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Bell* a présenté une Pétition des Wesleyan Méthodistes de la Ville des Trois-Rivières, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Bell* a aussi présenté une Pétition des Wesleyan Méthodistes des Townships de Shipton et Melbourne, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires pour le Chemin de Communication de Drummondville à Sorel.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

Il a été proposé,

Que le Président, le Vice-Président, et les Directeurs de la Banque de Montréal, de la Banque de Québec, et de la Banque du Canada, respectivement, soient requis, conformément aux différens Actes de la Législature incorporant les dites Banques, de mettre devant le Conseil Législatif, avec toute la diligence convenable, des Etats du montant du Capital payé dans chacune des dites Banques, des Dettes qui leur sont dues, des Argens qui y sont déposés, des Billets en circulation, et des Argens qu'elles ont en leur possession.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que la Résolution de cette Chambre du 24e. jour de Janvier, 1824, relativement aux Banques, soit maintenant lue.

Et elle a été lue en conséquence.

Il a été alors proposé,

Qu'en conformité à la dite Résolution, le Greffier de cette Chambre requière de plus les dites Banques respectivement, de mentionner si aucun capital et quel montant d'icelui a été reçu en paiement des Billets escomptés, mais non rachetés, et restant sans avoir été revendus dans les dites Banques respectivement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 15e. de Mars, 1821, qui a rapport à l'érection d'une Bâtisse Publique, pour y tenir les Séances de la Législature, soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence,

Il a été alors proposé,

That on the second day of February next, this House will take into consideration the state of the building occupied by the Legislature, so far as it relates to the accommodation of this House.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Que le deuxième jour de Février prochain, cette Chambre prendra en considération l'état de la Bâtisse occupée par la Législature, en autant qu'elle a rapport à la commodité de cette Chambre.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à Deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## Anno 6. Georgii IV. Regis

MONDAY, 31st JANUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Grant,*

*Irvine,*

*Perceval,*

*Burns,*

*M'Kenzie,*

*Bowen.*

*Felton,*

*Bell.*

### PRAYERS.

The Order of the Day being read, that the names of the Members of this House should be called over :

Their names were called over as follows :

*The Honorables*

*Jonathan Sewell, Speaker, present,*  
*Lord Bishop of Quebec, absent, indisposed,*  
*Sir George Pownall, absent in England,*  
*James Monk, absent in England,*  
*Sir John Johnson, absent,*  
*Charles De St. Ours, absent, excused,*  
*John Hale, present,*  
*A. L. J. Duchesnay, absent, sick and excused,*  
*John Richardson, present,*  
*John Caldwell, present,*  
*H. W. Ryland, absent, excused,*  
*James Cuthbert, absent, excused,*  
*Charles W. Grant, present,*  
*William M'Gillivray, absent, excused,*  
*The Honorable P. D. De Bartzch, absent,*  
*Révd. J. O. Plessis, Bishop of the R. C. C. of Quebec,*  
*absent,*  
*James Irvine, present,*  
*Michael H. Perceval, present,*  
*Olivier Perrault, absent,*  
*Ls. De Salaberry, absent, excused,*  
*William Burns, present,*  
*Thomas Coffin, absent, excused,*  
*T. P. J. Taschereau, absent, sick, excused,*  
*Roderick M'Kenzie, present,*  
*L. R. C. De Léry, absent.*  
*Louis Turgeon, absent,*  
*Louis Gogy, absent, excused,*  
*Charles De Salaberry, absent,*  
*James Kerr, absent, excused,*  
*Edward Bowen, present,*  
*William B. Felton, present,*  
*Mathew Bell, present.*

## Anno 6. Georgii IV. Regis.

LUNDI, 31e. JANVIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Grant,*

*Irvine,*

*Perceval,*

*Burns,*

*M'Kenzie,*

*Bowen,*

*Felton,*

*Bell.*

### PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu, pour que les noms des Membres de cette Chambre soient appelés,

Ils ont été appelés comme suit :

*Les Honorables*

*Jonathan Sewell, Orateur, présent.*  
*Le Lord Evêque de Québec, absent, indisposé.*  
*Sir George Pownall, absent, en Angleterre.*  
*James Monk, absent, en Angleterre.*  
*Sir John Johnson, absent.*  
*Charles De St. Ours, absent, excusé.*  
*John Hale, présent.*  
*A. L. J. Duchesnay, absent, malade, et excusé.*  
*John Richardson, présent.*  
*John Caldwell, présent.*  
*Herman W. Ryland, absent, excusé.*  
*James Cuthbert, absent, excusé.*  
*Charles W. Grant, présent.*  
*William M'Gillivray, absent, excusé.*  
*Pierre D. De bartzch, absent.*  
*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique*  
*Romaine de Québec, absent.*  
*James Irvine, présent.*  
*Michael H. Perceval, présent.*  
*Olivier Perrault, absent.*  
*Louis De Salaberry, absent, excusé.*  
*William Burns, présent.*  
*Thomas Coffin, absent, excusé.*  
*T. P. J. Taschereau, absent, malade, excusé.*  
*Roderick M'Kenzie, présent.*  
*L. R. C. De Léry, absent.*  
*Louis Turgeon, absent.*  
*Louis Gogy, absent, excusé.*  
*Charles De Salaberry, absent.*  
*James Kerr, absent, excusé.*  
*Edward Bowen, présent.*  
*William B. Felton, présent.*  
*Mathew Bell, présent.*



The Honorable Mr. *Perceval* rises in his place, and asks leave of absence for a short period.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Perceval* do take the leave he desires.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Bill, intituled, "An Act for explaining a certain part, and extending the provisions of the Act of the 35th George III. cap. 4, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

ORDERED, That the said Bill be read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for explaining a certain part and extending the provisions of the Act of the 35th George III. cap. 4, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on Wednesday next.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the Inhabitants of the Townships of Stanstead, Barnston and Hatley, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Grant* presented a petition from *James Cuthbert*, Junior, Esquire, Student at Law, praying to be permitted to practise the Law in the several Courts of Civil Jurisdiction, in this Province.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to Wednesday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## WEDNESDAY, 2d. FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Richardson*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Grant*,

Rcv. *J. O. Plessis*, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec.  
*Irvine*,  
*M<sup>r</sup> Kenzie*,  
*Felton*.

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Lieutenant-Governor.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

L'Honorable Mr. *Perceval* s'est levé à sa place, et a demandé un congé d'absence pour quelque tems.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. *Perceval* ait la permission qu'il demande.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Bill, intitulé, "Acte pour expliquer une certaine partie de, et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. de George III. chapitre 4, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ-Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour expliquer une certaine partie de, et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. de George III. chapitre 4. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ-Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Mercredi prochain.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des Habitants des Townships de Stanstead, Barnston et Hatley, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Grant* a aussi présenté une Pétition de *James Cuthbert*, junior, Ecuier, Etudiant en Droit, demandant qu'il lui soit permis de pratiquer la Loi dans les différentes Cours de Jurisdiction Civile en cette Province.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Mercredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MERCREDI, 2e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :  
Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Richardson*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Grant*,

Révd. *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
*Irvine*,  
*M<sup>r</sup> Kenzie*,  
*Felton*.

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ The Lieutenant-Governor has given directions for laying before the Legislative Council, Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expences of the Civil Government, from tenth of October and first of November, eighteen hundred and twenty-three, to the same periods in eighteen hundred and twenty-four.

“ (Signed) FRANCIS BURTON,

“ LIEUT. GOVR.

“ *Castle of Saint Lewis,* }  
“ *Quebec, 31st January, 1825.*” }

No. 1, ACCOUNT of Cash received by *John Caldwell* and *John Hale*, Esqrs. Receivers-General for Casual and Territorial Revenue.

2, Ditto of Ditto, received by *John Hale*, Esq. Receiver-General, for Duties on Licences, under the Statute 14th George III.

3, Ditto of Ditto, received by Ditto, for Duties on Wines, under the Provincial Act 33d George III.

4, Ditto of Ditto, received by Ditto, for Duties on Goods, Wares and Merchandize, and Licences, under Ditto 35th George III, cap. 8 and 9.

5, Ditto of Ditto, received by Ditto, for Duties on Licences for Billiard-Tables, and on manufactured Tobacco and Snuff, under Ditto, 41st George III.

6, STATEMENT of Monies collected under the Provincial Acts, 45th Geo. III. cap. 12, and 51st Geo. III. cap. 12, 2d Geo. IV. cap. 7, and of the expences incurred in supporting and improving the Navigation of the River Saint Lawrence.

7, ACCOUNT of Duties collected under the Provincial Act, 48th Geo. III. cap. 19, for the improvement of the Inland Navigation of the River Saint Lawrence.

8, Ditto of Cash received by *John Hale*, Esquire, Receiver-General for Duties, under the Provincial Act, 53d Geo. III. cap. 11, amended by 55th do. cap. 2.

9, Ditto of Ditto, received by Ditto, for Duties under Ditto, 55th Geo. III. cap. 3.

10, Ditto of Ditto, received by Ditto, for Duties under Ditto, 59th Geo. III. cap. 4, continued and amended by 4th Geo. IV. cap. 10.

11, Ditto of Ditto, received by Ditto, for Duties under the Acts of the Imperial Parliament, 3d Geo. IV. cap. 44 and 45, and 4th Geo. IV. cap. 2.

12, Ditto of Ditto, received by Ditto, for Duties under Ditto, 3d Geo. IV. cap. 119.

13, Ditto of Ditto, received by Ditto, for Fines, Forfeitures, &c.

14, Ditto of Provincial Revenue, collected and received between 1st November, 1823, and 1st November, 1824.

15, STATEMENT showing the Duties collected under sundry Acts, and the several appropriations thereof.

16, ABSTRACT of Warrants granted by His Excellency the Earl of Dalhousie, G. C. B. Captain General and

“ Le Lieutenant-Gouverneur a donné ordre de mettre devant le Conseil Législatif, des états du Revenu Provincial de la Couronne, et des Dépenses du Gouvernement Civil, depuis le 10e. d'Octobre et le 1er. Novembre, Mil huit cent vingt-trois, jusqu'aux mêmes périodes en Mil huit cent vingt-quatre.”

(Signé) FRANCIS BURTON,

LIEUT. GOUVERNEUR.

*Château de St. Louis,* }  
*Québec, 31e. Janvier, 1825.* }

No. 1, COMPTE d'Argent reçu par *John Caldwell* et *John Hale*, Ecuyers, Receveurs-Généraux pour le Revenu casuel et Territorial.

2, Ditto d'Argent reçu par *John Hale*, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.

3, Ditto d'Argent reçu par Ditto, pour Droits sur les Vins, en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. Geo. III.

4, Ditto d'Argent reçu par Ditto, pour Droits sur divers Effets et Marchandises, et sur les Licences, en vertu de ditto, 35e. Geo. III. cap. 8 et 9.

5, Ditto d'Argent reçu par Ditto, pour Droits sur les Licences pour Tables de Billard, et sur le Tabac en poudre, en vertu de Ditto, 41, Geo. III.

6, ETAT des Argens recueillis en vertu des Actes Provinciaux de la 45e. de Geo. III. cap. 12. 51e. de Geo. III. cap. 12. 2e. de Geo. IV. cap. 7. et des dépenses encourues pour soutenir et améliorer la Navigation du Fleuve Saint Laurent.

7, COMPTE des Droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 48e. de Geo. III. cap. 19, pour l'Amélioration de la Navigation Intérieure du Fleuve Saint Laurent.

8, Ditto d'Argent reçu par *John Hale*, Ecuyer, Receveur-Général pour Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 53e. de Geo. III cap. 11, amendé par la 55e. do. cap. 2.

9, Ditto d'Argent reçu par do. pour droits en vertu de do. 55e. Geo. III. cap. 3.

10, Ditto d'Argent reçu par do. pour Droits en vertu de do. 59e. Geo. III. cap. 4, continué et amendé par la 4e. Geo. IV. cap. 10.

11, Ditto d'Argent reçu par do. pour Droits en vertu des Actes du Parlement Impérial, 3e. Geo. IV. cap. 44 et 45. et 4e. Geo. IV. cap. 2.

12, Ditto d'Argent reçu par do. pour Droits en vertu de do. 3e. Geo. IV. cap. 119.

13, Ditto d'Argent reçu par do. pour amendes et confiscations.

14, Ditto du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 1er. Novembre, 1823, et le 1er. Novembre, 1824.

15, ETAT qui fait voir les Droits recueillis en vertu de divers Actes et des différentes appropriations d'eux.

16, EXTRAIT des Warrants accordés par Son Excellence le Comte de Dalhousie, G. C. B. Capitaine Géné-

Governor in Chief, and by His Excellency the Honorable Sir *Francis Burton*, K. C. G. Lieutenant Governor, on *John Hale*, Esq. Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of Lower-Canada, from 1st November, 1823, to 1st November, 1824.

17, Ditto of Warrants granted by His Excellency the Earl of Dalhousie, G. C. B. Captain General and Governor in Chief, and by His Excellency the Honorable Sir *Francis Burton*, K. C. G. Lieutenant Governor, on *John Hale*, Esquire, Receiver-General, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislature, and the contingent expences thereof.

18, STATEMENT of the expence of collecting the Revenue of Lower-Canada, from 1st November, 1823, to 1st November, 1824.

(Signed) T. A. YOUNG,  
Insp. Genl. of Pub. Prov. Accts.

Quebec, 27th January, 1825.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to return him the thanks of this House for his Message of this day, accompanying Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the expences of the Civil Government from the 10th of October and 1st November, eighteen hundred and twenty-three, to the same periods in eighteen hundred and twenty-four.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Grant* do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor with the said Address.

The Honorable Mr. *Richardson* laid before the House the General Account of Expenditure of Moneys granted for the Insane and Foundlings in the District of Montreal, for 1824, with vouchers.

ORDERED, That the same do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Petition from sundry Merchants and Inhabitants of the City of Montreal, respecting the Harbour of that City.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Richardson* also presented a Bill, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on Protested Bills of Exchange, also fixing the rate of Interest in the Province of Lower-Canada, and for repealing the Ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That the same be read.

*Hodie lã. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on Protested Bills of Exchange, also fixing the rate of Interest in the Province of Lower-Canada, and for repealing the Ordinance therein-mentioned."

ORDERED, That one hundred and fifty copies of the said Bill be printed.

A Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of Rents, and for other purposes therein mentioned;" to which they desire the concurrence of this House.

ral et Gouverneur en Chef, et par Son Excellence l'Honorable Sir *Francis Burton*, C. C. G. Lieutenant-Gouverneur, sur *John Hale*, Ecuyer, Receveur-Général, en payement de la Dépense Civile du Bas Canada, depuis le 1er. Novembre, 1823, jusqu'au 1er. Novembre, 1824.

17, EXTRAIT des Warrants accordés par Son Excellence le Comté de Dalhousie, G. C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef; et par Son Excellence l'Honorable Sir *Francis Burton*, C. C. G. Lieutenant-Gouverneur, sur *John Hale*, Ecuyer, Receveur-Général, en payement des Salaires des Officiers de la Législation, et des dépenses contingentes d'iceux.

18, ETAT des Dépenses de la perception du Revenu du Bas-Canada, depuis le 1er. Novembre, 1823, jusqu'au 1er. Novembre, 1824.

(Signé) T. A. YOUNG,  
Insptr.-Génl. des Compts. Publics de la Province.

Québec, 27e. Janvier, 1825.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, accompagnant les états du Revenu Provincial de la Couronne, et des Dépenses du Gouvernement Civil, depuis le 10e. d'Octobre et le 1e. Novembre, Mil huit cent vingt-trois, jusqu'aux mêmes périodes en Mil huit cent vingt-quatre.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Grant* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Richardson* a mis devant la Chambre le Compte Général de la dépense des Argens accordés pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et les Enfants trouvés dans le District de Montréal pour 1824, avec les reçus.

ORDONNE', Qu'il reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté une Pétition de divers Marchands et Habitants de la Cité de Montréal, relativement au Hâvre de cette Cité.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Richardson* a aussi présenté un Bill, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées, et aussi pour fixer le prix des Intérêts dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée."

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie lã. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière, les dommages sur les Lettres de Change protestées, et aussi pour fixer le prix des Intérêts dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée."

ORDONNE', Que cent cinquante copies du dit Bill soient imprimées.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the House again resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District."

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be again put into a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the state of the Building occupied by the Legislature, so far as it relates to the accommodation of this House.

Thereupon it was moved to resolve,

That the Buildings now occupied by the Legislature are not suited to the circumstances, nor corresponding with the rank which this Province holds among the Sister Provinces of His Majesty's North American Dominions.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was then moved to resolve,

That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to pray that His Excellency will be pleased to take such steps as His Excellency shall think most proper, to provide more extensive accommodations for the Legislative Council than at present exist.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for explaining a certain part and extending the provisions of the Act of the 35th George III. chap. 4, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged, and that one hundred and fifty copies of the said Bill be printed.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans le dit District."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération l'état de la Bâtisse occupée par la Législature, en autant qu'elle a rapport à la commodité de cette Chambre.

Sur quoi il a été proposé de résoudre,

Que les Bâtisses maintenant occupées par la Législature, ne sont pas convenables aux circonstances, et ne correspondent pas au rang que ce Pays tient parmi les sœurs Provinces des Domaines de Sa Majesté, dans l'Amérique du Nord.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien prendre telles mesures qu'il jugera les plus convenables pour pourvoir à des appartemens plus étendus que ceux que le Conseil Législatif occupe actuellement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour expliquer une certaine partie et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. de George III. cap. 4, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Bap-têmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ Church à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que cent cinquante copies du dit Bill soient imprimées.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 4th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*  
*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Rev. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of Québec,*  
*Irvine,*  
*Burns,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie.*

## PRAYERS.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of Rents, and for other purposes therein mentioned.*

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the House again resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be again put into a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable the Speaker laid before the House a statement of the amount of the Capital Stock paid into the Bank of Quebec, of the Debts due to the same, of the Moneys deposited, of the Notes in circulation, and of the Cash in hand; and also a statement of the amount of Stock which has been received in payment of Notes discounted, but not redeemed, and remaining unsold in the Bank, pursuant to the Order of this House, of the 28th January last, served upon the President of the said Bank.

ORDERED, That the same do lie on the table, for the consideration of the Members of this House.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## MONDAY, 7th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*  
*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Rev. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of Québec,*  
*Irvine,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie,*  
*Kerr,*  
*Felton.*

## VENDREDI, 4e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L' Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l' Eglise*  
*Catholique Romaine de Québec,*  
*Irvine,*  
*Burns,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie.*

## PRIERES.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans le dit District."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Orateur a mis devant la Chambre un état du montant du Capital payé dans la Banque de Québec, des Dettes qui lui sont dues, des Argens qui y sont déposés, des Billets circulation, et des Argens qu'elle a en sa possession ; Et aussi un état du montant du Capital qui a été reçu en paiement des Billets escomptés, mais non rachetés, et restant sans avoir été revendus dans la dite Banque, conformément à l'ordre de cette Chambre, du 28e. Janvier dernier, servi au Président de la dite Banque.

ORDONNE', Qu'il reste sur la table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## LUNDI, 7e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L' Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l' Eglise*  
*Catholique Romaine de Québec,*  
*Irvine,*  
*M<sup>c</sup>Kenzie,*  
*Kerr,*  
*Felton.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *McKenzie* presented a Petition from the Wesleyan Methodists of the Townships of Stanstead and Barnston, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Kerr* presented a Petition from the Wesleyan Methodists of the City of Quebec, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the Wesleyan Methodists of the Seigniorie of Saint Armand, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

A Message from the Assembly by Mr. *Ranvoyzé*, to desire that this House will give leave to the Honorable *W. B. Felton*, a Member of this House, to attend before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Report from the Commissioners appointed for the erection of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, on Tuesday, the eighth of February instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Felton* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *W. B. Felton* to attend the Special Committee of House of Assembly, appointed to take into consideration the Report from the Commissioners appointed for the erection of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, on Tuesday the eighth of February instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

The Honorable the Speaker laid before the House the Statements of the amount of the Capital Stock paid into the Banks of Montreal and of Canada, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, and of the Cash in hand; and also Statements of the amount of Stock which has been received in payment of Notes discounted, but not redeemed, and remaining unsold in the Banks, pursuant to the Order of this House of the 28th January last, served upon the Presidents of the said Banks.

ORDERED, That the same do lie on the table for the consideration of the Members of this House.

The House (according to order) was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors, against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of Rent, and for other purposes therein mentioned."

After some time the House was resumed, and the Hono-

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *McKenzie* a présenté un Pétition des *Wesleyan Methodistes* des Townships de Stanstead et Barnston demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Kerr* a aussi présenté une Pétition des *Wesleyan Methodistes* de la Cité de Québec, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Pétition des *Wesleyan Methodistes* de la Seigneurie de Saint Armand, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Ranvoyzé*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *W. B. Felton*, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires nommés pour l'érection d'une Prison Commune dans le District Inférieur de Saint François, Mardi, le 8e. Février présent, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que cette Chambre enverra une réponse par un Messenger de son corps.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Felton* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *W. B. Felton* d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Rapport des Commissaires nommés pour l'érection d'une Prison Commune dans le District Inférieur de Saint François, Mardi, le 8e. de Février présent, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

L'Honorable Orateur a mis devant la Chambre les États du montant du Capital payé dans les Banques de Montréal et du Canada, des Dettes qui leur sont dues, des Argens qui y sont déposés, des Billets en circulation, et des Argens qu'elles ont en leurs possessions; et aussi les États du montant du Capital qui a été reçu en payement des Billets escomptés mais non rachetés, et restant sans avoir été revendus dans les Banques, conformément à l'ordre de cette Chambre du 28e. Janvier dernier, servi aux Présidents des dites Banques.

ORDONNE', Qu'ils restent sur la table, pour la considération des Membres de cette Chambre.

La Chambre conformément à l'ordre s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Hono-



rable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again,

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be, the Honorable Messrs. *Hale, Ryland* and *Irvine*, to meet and adjourn as they please.

It was moved to resolve,

That the Statements received from the Quebec Bank, the Montreal Bank and the Bank of Canada, be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and to report thereupon as they may see fit.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Richardson* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

The Order of the Day being read for the House resolving itself again into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be again put into a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to tomorrow, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## TUESDAY, 8th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker:

The Honorable

Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Irvine,*  
*Perrault,*  
*M<sup>r</sup> Kenzie,*  
*Kerr,*  
*Bowen,*  
*Felton.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Gugy* appeared and took the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George III. which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the Oath to the Members of the Legislature who had been introduced for that purpose.

Then the Commissioner withdrew.

rable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau.

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Ryland* et *Irvine*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé de résoudre,

Que les Etats reçus de la Banque de Québec, de la Banque de Montréal, et de la Banque du Canada, soient référés à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, les papiers et records, et de faire rapport sur iceux comme il le jugera convenable.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Richardson* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans le dit District."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit mis de nouveau en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MARDI, 8e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;

Les Honorables

Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Ryland,*  
*Irvine,*  
*Perrault,*  
*M<sup>r</sup> Kenzie,*  
*Kerr,*  
*Bowen,*  
*Felton.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Gugy* s'est présenté, et a pris le Serment prescrit par le Statut de la 31e. de Feu Sa Majesté, le Roi George III. que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires nommés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature, qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

The Honorable Mr. *Ryland* presented a Petition from sundry persons residing in and near the City of Quebec, praying for pecuniary aid towards ameliorating the Road leading from that City to Beauport; and acquainted the House, that His Excellency the Lieutenant-Governor being apprized of the contents of the said Petition, recommends the same to the consideration of this House.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to be pleased to appoint a fit person to act as Law-Clerk of this House, during the absence of the Officer, holding that appointment.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *M'Kenzie* do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor with the said Address.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bowen* reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leaveto sit again."

It was then moved,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the 21st day of February instant.

It was moved, by way of amendment,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee, be the Honorable Messrs. *Richardson*, *Perrault* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Ryland* a présenté une Pétition de diverses personnes résidentes dans et près de la Cité de Québec, demandant une aide pécuniare aux fins d'améliorer le chemin qui conduit de cette Cité à Beauport; et il a informé la Chambre que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur ayant eu communication du contenu de la dite Pétition, il la recommande à la considération de cette Chambre.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien nommer une personne convenable pour agir comme Greffier en Loi de cette Chambre, pendant l'absence de l'Officier qui a cette place.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *M'Kenzie*, se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans le dit District."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bowen* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Il a été alors proposé,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, le 21e. jour de Février présent.

Il a été proposé, en amendement,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmative,

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson*, *Perrault* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 9th FEBRUARY.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker;  
The Honorable  
Messrs. *Richardson*,  
*Irvine*,  
*Burns*,  
*M'Kenzie*,  
*Gugy*,  
*Felton*.

## MERCREDI, 9e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur;  
Les Honorables  
Messrs. *Richardson*,  
*Irvine*,  
*Burns*,  
*M'Kenzie*,  
*Gugy*,  
*Felton*.



## PRAYERS.

The Honorable Mr. *M'Kenzie* reported that (according to order) he had waited on His Excellency the Lieutenant-Governor, with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to say, that he would answer by a Message.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for explaining a certain part and extending the provisions of the Act of 35th Geo. III. cap. 4, intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers," be read for a second time, on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## FRIDAY, 11th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson.  
Caldwell,  
Grant,  
Irvine,  
M'Kenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton.*

## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Lieutenant-Governor.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

"The Lieutenant-Governor considers it proper to communicate to the Legislative Council, that by the Report to him made, it appears, the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament, 3d George IV. chap. 119, to ascertain by their award the proportion to be paid to Upper-Canada for the four years next succeeding the 1st day of July, 1824, of the Duties levied and to be levied in the Province of Lower-Canada, under the authority of any Act or Acts passed or to be passed therein, upon Goods, Wares and Commodities imported thereinto by sea, had held several meetings, but not having come to a decision between themselves as to the nomination of a third Arbitrator, within the period prescribed by the said Act of the Imperial Parliament, further proceedings in that Arbitration are therefore necessarily suspended, until His Majesty may be graciously pleased to signify his Royal pleasure in the appointment of such third Arbitrator, as by Law is required.

"(Signed) FRANCIS BURTON,

"LIEUTENANT-GOVERNOR.

"Castle of Saint Lewis,  
"Quebec, 8th February, 1825."}

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *M'Kenzie* a fait rapport, que conformément à l'ordre, il s'étoit rendu auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, qu'elle y répondit par un Message.

Il a été proposé,

Que le Bill intitulé, "Acte pour expliquer une certaine partie de, et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. de George III. chapitre 4, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ-Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informe, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres," soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à trois heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## VENDREDI, 11e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Duchesnay,  
Richardson,  
Caldwell,  
Grant,  
Irvine,  
M'Kenzie,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton.*

## PRIERES.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

"Le Lieutenant-Gouverneur considère qu'il est convenable de communiquer au Conseil Législatif que par le Rapport qui lui a été fait, les Arbitres nommés en vertu de l'Acte du Parlement Impérial, 3e. George IV. chapitre 119, pour constater par leur décision la proportion à être payée au Haut Canada, pour les quatre années qui suivront immédiatement le premier jour de Juillet 1824, des droits prélevés, et à être prélevés dans la Province du Bas-Canada, sous l'autorité de toute Acte ou Actes passés ou à être passés en icelle, sur des biens, effets et marchandises importés en icelle par Mer, s'étoient réunis à plusieurs reprises, mais que n'en n'étant venu à aucune décision entr'eux sur nomination d'un troisième Arbitre, dans le tems prescrit par le dit Acte du Parlement Impérial, il s'en suit que toute autre procédure dans cette décision devient inutile, jusqu'à ce que Sa Majesté veuille bien signifier son plaisir Royal relativement à la nomination de ce troisième Arbitre que la Loi requerre.

(Signé)

FRANCIS BURTON,

LIEUTENANT-GOUVERNEUR,

Château de St. Louis, }  
Québec 8e. Février, 1825. }

Another Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read, in the words following :

“ The Lieutenant-Governor recommends to the Legislative Council, the expediency of taking into consideration the Internal Improvements of the Province, with respect to Roads through the new and unsettled parts of it, more particularly the following, that is to say : A Road of Communication between the Districts of Quebec and Gaspé ; the Road from Quebec to the Kennebec ; a Road from the last Settlements on the River Etchemin, in the Township of Frampton, to the head of the River Saint John ; Craig’s Road, from the Township of Ireland to Shipton ; the Dudswell Road, from Ireland to Sherbrooke ; the Road from Montreal to the centre of the Townships ; from the Township of Shefford to Sherbrooke ; the Three-Rivers Road, from St. Gregoire to Long-Point in the Township of Kingsey ; the Road between Sorel and Drummondville ; the Road from Coteau du Lac to the Province Line ; and to make such appropriations for the purpose as may be deemed suitable.

“ (Signed,) FRANCIS BURTON,  
“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ Castle of Saint Lewis, }  
“ Quebec, 8th February, 1825.” }

Another Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Lieutenant-Governor recommends the Emigrant Hospital to the favorable consideration of the Legislative Council. The establishment of that Institution has been attended with such benefit to the indigent Sick Emigrants, and persons affected with contagious diseases, that the Lieutenant-Governor feels himself called upon to recommend to the Legislative Council to concur in an appropriation for the support of that Establishment, for the current year.

“ (Signed,) FRANCIS BURTON,  
“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ Castle of Saint Lewis, }  
“ Quebec, 9th February, 1825.” }

Another Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Lieutenant-Governor considering the Montreal General Hospital, established by the charity of individuals, to be an Institution attended with great public benefit, recommends to the Legislative Council to concur in making an appropriation towards its support.

“ (Signed,) FRANCIS BURTON,  
“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ Castle of Saint Lewis, }  
“ Quebec, 9th February, 1825.” }

Another Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, was presented by the same Member.

Un autre Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Lieutenant-Gouverneur recommande au Conseil Législatif la nécessité de prendre en considération les améliorations intérieures de la Province, relativement aux Chemins à travers ces parties d’icelle qui sont nouvellement habitées, et celles qui ne le sont point, et plus particulièrement les suivans, c’est à dire ; Un chemin de communication entre le District de Québec et de Gaspé. Le chemin de Québec au Kennébec ; Un chemin depuis les derniers établissemens sur la Rivière Etchemin dans le Township de Frampton, jusqu’à la source de la Rivière St. Jean ; Le chemin Craig depuis le Township d’Ireland jusqu’à Shipton ; Le chemin de Dudswell depuis Ireland jusqu’à Sherbrooke ; Le chemin depuis Montréal jusqu’au centre des Townships ; Depuis le Township de Shefford jusqu’à Sherbrooke ; Le chemin des Trois-Rivières depuis St. Grégoire jusqu’à la Longue-Pointe dans le Township de Rindsey ; Le chemin entre Sorel et Drummondville ; Le chemin depuis le Coteau du Lac jusqu’à la Ligne de la Province, et de concourir à faire telle appropriation à cet effet qui sera jugée convenable.”

(Signé) FRANCIS BURTON,  
LIEUTENANT-GOUVERNEUR,

Château de St. Louis, }  
Québec 8e. Février, 1825. }

Un autre Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Lieutenant-Gouverneur recommande l’Hôpital des Emigrés à la considération favorable du Conseil Législatif ; l’établissement de cette Institution a eu des résultats si avantageux pour les pauvres Emigrés malades et les personnes affectées de maladies contagieuses, que le Lieutenant-Gouverneur se croit obligé de recommander au Conseil Législatif, de concourir à une appropriation à l’effet de soutenir cet établissement pendant l’année qui court.”

(Signé) FRANCIS BURTON,  
LIEUTENANT-GOUVERNEUR,

Château de St. Louis, }  
Québec 9e. Février, 1825. }

Un autre Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Lieutenant-Gouverneur regardant que l’Hôpital Général de Montréal établi par la charité de certains individus, est une institution qui a les résultats les plus avantageux pour le public, recommande au Conseil Législatif de concourir à faire une appropriation qui puisse aider à le maintenir.”

(Signé) FRANCIS BURTON,  
LIEUTENANT-GOUVERNEUR,

Château de St. Louis, }  
Québec 9e. Février, 1825. }

Un autre Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur a été présenté par le même Membre.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Lieutenant-Governor recommends the Agricultural Societies of this Province to the consideration of the Legislative Council ; and being deeply impressed with the conviction of the great and general benefits resulting from those Societies, he earnestly recommends to the Council, to concur in making such an appropriation as may be required to give full effect to those very important establishments.

“ (Signed,) FRANCIS BURTON,

“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ *Castle of Saint Lewis,* }  
“ *Quebec, 9th February, 1825.*” }

Another Message from His Excellency the Lieutenant-Governor was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Lieutenant Governor recommends to the Legislative Council to concur in an appropriation in the form of a Loan or otherwise for completing the Lachine Canal, and for an allowance to the Family of the deceased Engineer, in conformity to the spirit of his engagement.

“ The expense has been heavy, but if the work be left unfinished it will fall essentially short of the original object of forming a communication by water from Lachine to that part of the River Saint Lawrence which is navigable from Sea, and will remain a monument disreputable to the Province, besides subjecting it, if hereafter resumed, to a great increase of cost, and a sacrifice in the mean time of many preparatory materials.

“ (Signed,) FRANCIS BURTON,

“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ *Castle of Saint Lewis,* }  
“ *Quebec, 9th February, 1825.*” }

And another Message from His Excellency the Lieutenant Governor was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

“ The Lieutenant Governor transmits for the information of the Legislative Council, the accompanying copies of Presentments made by the Grand Juries for the Quarter Sessions of Carleton, Percé and Douglass Town, in the Inferior District of Gaspé, and which, pursuant to urgent representations from that District, strongly recommended by Provincial Judge, the Honorable Mr. Justice Caron, have by His Excellency's commands been duly held last summer at those places, at the terms by Law appointed.

“ Among the objects embraced in these Presentments, appearing to the Lieutenant Governor worthy of early attention, are the erection of the Gaol and Court Hall at Percé, authorised by the Provincial Act 48th Geo. III. Chap. 35, but which, for want of adequate funds, has not been carried into effect, and the division of certain tracts of Waste Lands of the Crown, proper for Agriculture in that District, into Townships, as well as Highways, through the unsettled parts of the said District ; and he accordingly recommends those objects to the Legislative Council, for such

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ L Lieutenant-Gouverneur recommande au Conseil Législatif de prendre en considération les Sociétés d'Agriculture de cette Province, et comme il est intimement convaincu des avantages considérables qui résultent en général de ces Sociétés, il recommande instamment au Conseil Législatif de concourir à faire telle appropriation qui pourra être jugée nécessaire, afin que ces établissemens vraiment importans puissent avoir leur entier effet.”

(Signé)

FRANCIS BURTON,

LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

*Château de St. Louis,* }  
*Québec le 9e. Février, 1825.* }

Un autre Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Lieutenant-Gouverneur recommande au Conseil Législatif de concourir à une appropriation sous la forme d'un emprunt ou autrement, pour parachever le Canal de Lachine, et accorder une compensation à la Famille de l'Ingénieur, décédé, d'après l'esprit de son engagement.”

“ La dépense a été forte, mais si l'ouvrage restoit imparfait, il s'ensuivroit nécessairement que l'on manqueroit l'objet principal que l'on avoit en vue, qui étoit d'ouvrir une communication par eau, depuis Lachine jusqu'à cette partie du Fleuve Saint Laurent qui se trouve navigable depuis la Mer, il deviendroit un monument qui feroit peu d'honneur à la Province, et cette suspension, dans le cas où l'on voulut dans la suite reprendre ces ouvrages, occasionneroit une augmentation de frais considérables, après avoir sacrifié dans l'intervalle une quantité de matériaux déjà prêts.”

(Signé)

FRANCIS BURTON,

LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

*Château de St. Louis,* }  
*Québec 9e. Février, 1825.* }

Et un autre Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans.

“ Le Lieutenant Gouverneur transmet pour l'information du Conseil Législatif, les copies ci-jointes des représentations faites par les Grands Jurés des Sessions de Quartier de Carleton, Percé et Douglass Town, dans le District Inferieur de Gaspé, qui ont été tenues l'été dernier dans ces endroits aux tems fixés par la Loi, par l'ordre de Son Excellence, sur les sollicitations pressantes de ce District, et les recommandations les plus fortes du Juge Provincial, l'Honorable Mr. le Juge Caron.

“ Parmi le nombre des objets contenus dans ces représentations que le Lieutenant-Gouverneur croit dignes d'une attention particulière, se trouvent l'érection d'une Prison et Salle d'Audience à Percé, autorisée par l'Acte Provincial de la 48e. George III. chap. 35, mais qui n'a pas eu lieu faute de fonds suffisans, et la division en Townships de certaines quantités de terres incultes de la Couronne propres à l'Agriculture dans ce District, ainsi que des Grands Chemins à travers les parties inhabitées du dit District ; et il recommande en conséquence au Conseil Légis-

“ Legislative provision as may enable the Government to carry them into effect.

“ latif de prendre ces objets en considération, et de faire telle provision Législative qui pourra mettre le Gouvernement en état de les exécuter.

“ The Lieutenant-Governor considering the Fisheries carried on in that District as a permanent source of profitable trade, and susceptible of great improvement if encouraged by a suitable protection, also recommends that such enactments be provided as may be thought necessary, to prevent the inconvenience and losses to which persons carrying on the Fisheries are exposed, by the bad faith and fraud of Servants and Shoremen, obtaining advances from their employers, as are represented by the Grand Jury.

“ Le Lieutenant-Gouverneur regardant les Pêches qui se font dans ce District comme la source permanente d'un commerce avantageux et susceptible des plus grandes améliorations, s'il étoit encouragé par des Lois protectrices, recommande aussi d'y pourvoir de telle manière qui pourra être jugée nécessaire, pour remédier aux inconvéniens et aux pertes auxquelles se trouvent exposées les personnes engagées dans ces Pêches, par la mauvaise foi et la fraude des Serviteurs et Pêcheurs qui obtiennent des avances de ceux qui les employent, ainsi que l'ont représenté les Grands Jurés.”

“ (Signed) FRANCIS BURTON;

(Signé) FRANCIS BURTON;

“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

LIEUTÉNANT-GOUVERNEUR.

“ Castle of Saint Lewis, }  
“ Quebec, 8th February, 1825.” }

Château de St. Louis, }  
Québec, 8e. Février, 1825. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to return him the thanks of this House for his several Messages of this day, and to assure His Excellency that the subjects to which they relate will not fail to receive from the Legislative Council that attention which from their importance they merit and require.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses différens Messages de ce jour, et pour assurer Son Excellence, que les sujets auxquels ils ont rapport, ne manqueront point de recevoir, de la part du Conseil Législatif, cette attention que leur importance mérite et demande.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Gugy* do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor with the said Address.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Gugy* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui présenter la dite Adresse.

A Message from the Assembly, by Mr. *Neilson*, to return the Bill, intituled, “ An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in this Province,” and to acquaint this House that the Assembly have agreed to this Bill, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, rapportant le Bill, intitulé, “ Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solemnisés dans cette Province,” et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDERED, That the said amendments be taken into consideration on the next sitting day.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération à la séance prochaine.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, “ An Act further to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty, George the Third, intituled, “ An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction to,” which they desire the concurrence of this House.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de feu Sa Majesté George III. intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport à la Jurisdiction Criminelle,” laquelle elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for explaining a certain part, and extending the provisions of the Act of 35th George III. cap. 4, intituled, “ An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers.”

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour expliquer une certaine partie de, et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. de Geoge III. cap. 4. intitulé, “ Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ-Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres.”

It was then moved,

Il a été alors proposé,

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the 22d instant.

Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre; le 22e: du présent.

The question of concurrence being put on this motion,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Honorable Mr. *Gugy* presented a Petition from divers Inhabitants of Three Rivers and of the County of Bucking-

L'Honorable Mr. *Gugy* a présenté une Pétition de divers Habitants des Trois Rivières, et du Comté de Buckingham-

hamshire, praying for a pecuniary aid to make a Road from Long Point in Kingsey, to the Seigniorial line of St. Gregoire.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to consider of the expediency of making further provision for the circulation of the last new Gold Coinings of Great Britain and Ireland called Sovereigns and Half-Sovereigns, with power to send for persons, papers and records, and to report by Bill or otherwise.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Irvine and Gagy*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at half past three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

shire, demandant une aide pécuniaire pour faire un Chemin de la Longue Pointe à Kingsey, jusqu'à la ligne Seigneuriale de Saint Grégoire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour prendre en considération, s'il est expédient, de faire quelque autre provision relativement à la circulation des nouvelles monnaies d'or d'Angleterre et d'Irlande, dernièrement frappées appelées Souverains, et demi-Souverains, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de faire rapport par Bill ou autrement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Irvine et Gagy*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures et demie de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 12th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :  
The Honorable  
Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Grant,*  
*M'Kenzie,*  
*Felton.*

### PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. *Després*, to desire that this House will give leave to the Honorable *W. B. Felton*, Esquire, a Member of this House, to appear before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, relating to certain Roads, on Monday, the fourteenth instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable *W. B. Felton* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *W. B. Felton* to appear before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, relating to certain Roads, on Monday, the fourteenth instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

## SAMEDI, 12e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables  
Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Grant,*  
*M'Kenzie,*  
*Felton,*

### PRIERES.

Un Message de l'Assemblée, par Mr. *Després*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *W. B. Felton*, Ecuyer, l'un des Membres de cette Chambre, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur au sujet de certains Chemins, Lundi, le quatorze du présent mois, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Felton* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *W. B. Felton* d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, au sujet de certains Chemins, Lundi, le quatorze du présent mois, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

The Honorable Mr. *Richardson* reported, that the Honorable Mr. *Gugy* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Lieutenant-Governor, with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency was pleased to receive the same graciously.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Ranvoyzé*, to desire that this House will give leave to the Honorable *Mathew Bell*, a Member of this House, to attend on Monday next, at the hour of eleven in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petition of *Sarah Sills*, of Three-Rivers, in order to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and was informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Bell* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit,

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Mathew Bell* to attend on Monday next, at the hour of eleven in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petition of *Sarah Sills*, of Three-Rivers, in order to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

The Honorable the Speaker laid before the House a Letter from *A. W. Cochran*, Esquire, the Law Clerk of this House, stating, that having received instructions on the 5th of June last, from His Excellency the Governor in Chief, to proceed to England upon the Public Service of the Province, he accordingly repaired thither, where he is now employed; and that previous to his departure he had availed himself, with the sanction of His Excellency, of the services of a Gentleman of the Bar, who promised to act for him as Law Clerk during his absence; of which temporary arrangement he trusts the Legislative Council will approve.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly to the Bill sent down by this House, intituled, "An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in this Province."

The said amendments being then read three times by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Title, line 2—Strike out "this Province," and insert, "the District of St. Francis."

Preamble, line 5—Strike out "Province," and insert, "District of St. Francis."

First Clause, line 4—Strike out "this Province," and insert, "the District of St. Francis."

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *Gugy* et lui même, s'étoient rendus, (conformément à l'ordre,) auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Ranvoyzé*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *Mathew Bell*, un des Membres de cette Chambre, de venir Lundi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la Requête de *Sarah Sills* des Trois-Rivières, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Bell* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Mathew Bell*, d'aller, s'il le juge à propos, Lundi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération la Requête de *Sarah Sills*, des Trois-Rivières, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

L'Honorable Orateur a mis devant la Chambre une Lettre d'*Andrew Wm. Cochran*, Ecuyer, le Greffier en Loi de cette Chambre, exposant qu'ayant reçu le 5e. de Juin dernier, l'ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef de passer en Angleterre pour les affaires publiques de la Province, il s'y étoit rendu et y étoit maintenant employé, et qu'avant son départ, il avoit, du consentement de Son Excellence, pris des arrangemens avec un des Messieurs du Barreau qui lui avoit promis de remplir sa place de Greffier en Loi, pendant son absence, et qu'il espéroit que le Conseil Législatif vou droit bien approuver cet arrangement temporaire.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée, au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, "Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans cette Province."

Les dits amendemens ayant alors été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Titre, ligne 2.—Rayez "cette Province," et insérez "le District de St. François."

Préambule, lignes 4. et 5.—Rayez "de cette Province," et insérez "du District de St. François."

Première Clause, ligne 3.—Rayez "de cette Province," et insérez "du District de St. François."

Seconde Clause, lignes 4. et 5.—Rayez "ne pourroient pas," et insérez "n'auroient pas pu."



ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the amendments made by the Assembly to this Bill, without any amendment.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the Damages on Protested Bills of Exchange, also fixing the rate of Interest in the Province of Lower-Canada, and for repealing the Ordinance therein mentioned," be read for a second time, on the next sitting day.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## MONDAY, 14th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*  
*The Honorable*  
*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Grant,*  
*Rev. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of Quebec,*  
*Irvine,*  
*M<sup>r</sup> Kenzie,*  
*Gugy,*  
*Felton.*

### PRAYERS.

A Message from the Assembly, by Mr. Simpson, to desire that this House will give leave to the Honorable *W. B. Felton*, Esquire, one of the Members of this House, to attend on Tuesday next the 15th instant, at the hour of ten in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petition of the Inhabitants of the Townships of Stanstead, Barnston and Hatley, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again, and informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable Mr. *Felton* may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly, as desired by that House in their Message of this day, if he thinks fit.

The same was agreed to.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *W. B. Felton*, to attend on Tuesday next the fifteenth instant, at the hour of ten in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petition of the Inhabitants of the Townships of Stanstead, Barnston and Hatley, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par l'Assemblée à ce Bill, sans amendement.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées, et aussi pour fixer le prix des intérêts dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée," soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## LUNDI, 14e. FEVRIER.

LES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*  
*Les Honorables*  
*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Grant,*  
*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise*  
*Catholique Romaine de Québec,*  
*Irvine,*  
*M<sup>r</sup> Kenzie,*  
*Gugy,*  
*Felton.*

### PRIERES.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Simpson, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *W. B. Felton*, un des Membres de cette Chambre, de venir Mardi prochain, le quinze du présent mois, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la Requête des Habitans des Townships de Stanstead, Barnston et Hatley, pour être entendu au sujet de la dite référence.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau, et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Messenger.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Felton* ait la permission d'aller, s'il le juge à propos, à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *W. B. Felton* d'aller, s'il le juge à propos, Mardi prochain, le quinzième du présent mois, à dix heures du matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la Requête des Habitans des Townships de Stantead, Barnston et Hatley, pour être entendu au sujet de la dite référence.



Another Message from the Assembly, by Mr. Viger, with a Bill, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property *Cession de Biens*, to which Debtors are entitled, in certain cases therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Viger, avec un Bill, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de Biens dans certains cas y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on Protested Bills of Exchange, also fixing the rates of Interest in the Province of Lower-Canada, and for repealing the Ordinance therein-mentioned."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées, et aussi pour fixer le prix des Intérêts dans la Province du Bas-Canada, et pour rap-peler l'Ordonnance y mentionnée."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

The Honorable Mr. Felton presented a Petition from certain Debtors confined in the Common Gaol of the District of Montreal, praying for relief.

L'Honorable Mr. Felton a présenté une Pétition de divers Débiteurs détenus dans la Prison Commune du District de Montréal, demandant du secours.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

The Honorable Mr. Hale, from the Special Committee to whom had been referred the Statements of the Banks of Quebec, Montreal and of Canada, received on the 4th and 7th instant, made the following Report, viz :

L'Honorable Mr. Hale du Comité Spécial auquel avoient été référés les états des Banques de Québec, de Montréal et du Canada, reçus les 4<sup>e</sup>. et 7<sup>e</sup>. du courant, a fait le rapport suivant, viz :

The Committee have examined the said Statements, and they have thought it proper to place the several heads thereof in such a manner as to exhibit the view they take of the affairs of the said Banks, as follows, viz.

Le Comité a examiné les dits états, et il a jugé à propos d'en placer les différens chapitres, de manière à montrer la vue qu'ils se font des affaires des dites Banques, savoir :

QUEBEC BANK. Capital, £75,000

BANQUE DE QUEBEC. Capital, £75,000

1st February, 1825.

Debts due to the Bank,	£104,919 3 8	Capital paid in,.....	£53,262 10 0
Cash in hand, including		Deposits, .....	45,824 8 2
£1,374 10s. in Notes		Notes in circulation, ..	28,427 10 0
of other Banks, ..	23,684 17 6		
	£128,604 1 2	Surplus,.....	1,089 13 0
			£128,604 1 2

1er. Février, 1825.

Dettes dues à la Banque,	£104,919 3 8	Capital payé,.....	£53,262 10 0
Argent en main, y compris		Argent en dépôt,....	45,824 8 2
£1,374 10s. en		Billets en circulation, ..	28,427 10 0
Billets d'autres Ban-			
ques, .....	23,684 17 6	Surplus,.....	1,089 13 0
	£128,604 1 2		£128,604 1 2

MONTREAL BANK. Capital, £250,000

BANQUE DE MONTREAL. Capital, £250,000

31st January, 1825.

Debts due to the Bank,	£375,518 7 4	Capital paid in, ...	£187,500 0 0
including the cost of		Deposits,.....	105,518 14 3
the Building,....		Notes in circulation, ..	137,580 0 0
Cash in hand, including			
£2,070, in Notes of		Surplus,.....	£430,598 14 3
the Canada, Quebec,			10,028 15 7
and York Banks,....	65,109 2 6		£440,627 9 10
	£440,627 9 10		

31e. Janvier, 1825.

Dettes dues à la Banque,	£375,518 7 4	Capital payé,.....	£187,500 0 0
y compris le cout de la		Argent en dépôt,....	105,518 14 3
Bâtisse.		Billets en circulation, ..	137,580 0 0
Argent en main, y compris		Surplus,.....	£430,598 14 3
£2,070 en Billets			10,028 15 7
des Banques de Cana-			£440,627 9 10
da, Québec et York,	65,109 2 6		
	£440,627 9 10		

BANK OF CANADA. Capital, £200,000

BANQUE DU CANADA. Capital, £200,000

1st February, 1825.

Debts due to the Bank,	£104,828 1 3	Capital paid in,.....	£92,825 0 0
Cash in hand, including		Deposits,	295 18 10
£308 10s. in York		Notes in circulation, ..	11,447 15 0
Bank Notes, and £9			
in Quebec and Mont-		Surplus,.....	£104,568 13 10
real Bank Notes,....	3,807 1 1		4,066 8 6
	£108,635 2 4		£108,635 2 4

1er. Février, 1825.

Dettes dues à la Banque,	£104,828 1 3	Capital payé.....	£92,825 0 0
Argent en main, y compris		Argent en dépôt,....	295 18 10
£308 10s en Bil-		Billets en circulation, ..	11,447 15 0
lets de la Banque de			
York, et £9 0 0 en		Surplus,.....	£104,568 13 10
Billets des Banques			4,066 8 6
de Québec et Mont-			£108,635 2 4
réal, .....	£3,807 1 1		
	£108,635 2 4		

The Committee have further examined the Reports made by the Presidents of the several Banks, pursuant to the order

Le Comité a examiné de plus les Rapports faits par les Présidents des différentes Banques, en conséquence de l'ordre de

of this Session, founded upon a Resolution of the House of the 22d January, 1824, of the amount of Stock received in payment of Notes discounted but not redeemed, and remaining unsold in the said Banks, viz.

Quebec Bank, ..... £7,512 10 0  
 Montreal Bank, ..... None.  
 Bank of Canada, ..... 7,175 0 0

Upon this subject, the Committee advert to a Report made to this House by a Committee, on the 22d January, 1824, and they adopt the principle therein expressed, in considering the amount of Stock so remaining unsold as by so much diminishing the security of the Public in the recourse to be had upon the Banks so circumstanced. But the Acts by which the Banks have been established, afford no remedy for this evil, nor did the Legislature contemplate the possibility of its existence, as it appears evident by the enactment which checks the hasty sale of such Stock, but fixes no time within which it shall be sold.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

cette Session, fondé sur une Résolution de la Chambre, du 22e. Janvier 1824, du montant du Capital reçu en paiement des Billets escomptés, mais non-rachetés, et restant sans avoir été revendus dans les dites Banques.

Banque de Québec, ..... £7512 10 0  
 Banque de Montréal, ..... Point.  
 Banque du Canada, ..... 7175 0 0

Sur ce sujet, le Comité faisant attention à un Rapport fait à cette Chambre par un Comité, le 22e. Janvier, 1824, adopte le principe qui y est exprimé, en considérant que le montant du Capital restant ainsi sans avoir été revendu, diminue d'autant la sûreté du Public, dans le recours qu'il pourroit avoir contre les Banques qui se trouvent dans ce cas; mais les Actes en vertu desquels les Banques ont été établies, n'apportent aucun remède à cet inconvénient, et la Législature n'avoit pas même prévu la possibilité qu'il put exister, comme le prouve manifestement la Clause Statuante, qui défend la vente précipitée de tel Capital, mais qui ne fixe aucun espace de tems dans lequel il sera vendu.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 15th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*  
*The Honorable*  
*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Irvine,*  
*M<sup>r</sup> Kenzie,*  
*Gugy,*  
*Kerr,*  
*Felton.*

### PRAYERS.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, *Cession de Biens*, to which Debtors are entitled in certain cases "therein-mentioned."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Monday next.

A Message from the Assembly, by Mr. Vallières de St. Réal, with a Bill, intituled, "An Act to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty, King George the Third, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish the Trials by Jury in Actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in Damages, in what relates to the issuing of Writs of *Capias ad Respondendum*, and to Special Bail : " To which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on Monday next.

Another Message from the Assembly, by Mr. Cuveillier, with a Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of

## MARDI, 15e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*  
*Les Honorables*  
*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Irvine,*  
*M<sup>r</sup> Kenzie,*  
*Gugy,*  
*Kerr,*  
*Felton.*

### PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit "de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Ordre du Jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Vallières de St. Réal, avec un Bill, intitulé, "Acte pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté George III. "intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, en la Province de Québec, en ce qui concerne l'émanation des "Writs de *Capias ad Respondendum*, et les cautionnemens "spéciaux," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Cuveillier, avec un Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal.

“ Montreal, for the purposes therein-mentioned ;” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act for more particularly ascertaining the Damages on Protested Bills of Exchange, also fixing the rate of Interest in the Province of Lower-Canada, and for repealing the Ordinance therein-mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, “ That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.”

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself, again, into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, “ An Act to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein-mentioned ;” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Lieutenant-Governor.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Lieutenant-Governor recommends to the Legislative Council the renewal of the Act for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support of Foundlings. Also of the Act which provides Houses of Correction in several Districts in this Province ; and that such appropriation be made for the support of those Establishments as shall be deemed requisite ; and also for the discharge of such arrears as may be due for the last year.

“ (Signed,) FRANCIS BURTON,  
“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ Castle of Saint Lewis, }  
“ Quebec, 14th February, 1825.” }

Another Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Lieutenant-Governor lays before the Legislative Council the accompanying copy of a Petition from *Benjamin Ecuier*, respecting a sum of money due to him by the Commissioners for Internal Communications in the County of Dorchester, under a Judgment of the Court of King’s Bench for the District of Quebec ; also a copy of a Letter, dated 29th January last, to the Assistant Civil Secretary, on the subject, from the three Commissioners ; and the Lieutenant-Governor recommends the same, to the consideration of the Council.

“ (Signed,) FRANCIS BURTON,  
“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ Castle of Saint Lewis, }  
“ Quebec, 14th February, 1825.” }

M

“ pour les fins y mentionnées.” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour constater d’une manière plus particulière, les dommages sur les Lettres de Change protestées, et aussi pour fixer le prix des Intérêts dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler l’Ordonnance y mentionnée.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, à la séance prochaine.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour incorporer la Cité de Québec, pour les fins y mentionnées,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Lieutenant-Gouverneur recommande au Conseil Législatif de renouveler l’Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des Infirmes et des Malades, et pour le soutien des enfans trouvés ; aussi l’Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction dans les différens Districts dans cette Province, et qu’il soit fait telle appropriation pour le soutien de ces établissemens qui sera jugée nécessaire ; et aussi pour le paiement de tels arrérages qui peuvent être dûs pour l’année dernière.

(Signé) FRANCIS BURTON,  
LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

Château de St. Louis, }  
Québec 14e. Février, 1825. }

Un autre Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Lieutenant-Gouverneur met devant le Conseil Législatif la copie ci-jointe d’une Pétition de *Benjamin Ecuier*, relativement à une somme d’argent qui lui est due par les Commissaires pour les Communications Intérieures dans le Comté de Dorchester, en vertu d’un Jugement de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec ; aussi une Copie d’une Lettre sur ce sujet, de trois des Commissaires à l’Assistant Secrétaire Civil, en date du 29e. Janvier dernier ; et le Lieutenant-Gouverneur les recommande à la considération du Conseil.”

(Signé) FRANCIS BURTON,  
LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

Château de St. Louis, }  
Québec 14e. Février, 1825. }

Another Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Lieutenant-Governor lays before the Legislative Council, Copies of two Addresses, presented to him by the Master and Wardens of the Corporation of the Trinity House of Quebec, proposing a revision of the Laws respecting Pilots, and other matters, connected with the Improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence, which he recommends to the serious consideration of the Council.

“ (Signed) FRANCIS BURTON,

“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ Castle of Saint Lewis, }  
“ Quebec, 14th February, 1825.” }

And another Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Lieutenant-Governor lays before the Legislative Council for their consideration, the accompanying Copy and Extract of presentments made by the Grand Jury of the District of Montreal, representing the insufficiency of the Gaol of that District ; with an Extract of a letter from the Judges of the Court of King's Bench to the Assistant Civil Secretary, transmitting the same.

“ (Signed,) FRANCIS BURTON,

“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ Castle of Saint Lewis, }  
“ Quebec, 14th February, 1825.” }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to return him the thanks of this House for his Messages of this day, and to assure His Excellency, that this House are disposed upon this, and all other occasions, to pay that attention to His Excellency's Messages, which the interest he takes in the welfare of the Province, requires.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Caldwell* do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor with the said Address.

The Honorable Mr. *Grant* laid before the House a Copy of the Regulations made by the Grand Jury of the Inferior District of Gaspé, and approved by the Provincial Judge of the said District, for the general advantage of the Fisheries of the same, in pursuance of the 18th Clause of the Act 4th George IV. cap. 1.

ORDERED, That the same do lie on the table.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Petition from several Ladies, forming a Society by the name of “ The Female Compassionate Society of the City of Quebec,” praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Hale* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of rents and for other purposes there-

Un autre Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Lieutenant-Gouverneur met devant le Conseil Législatif des copies de deux Adresses qui lui ont été présentées par le Maître et les Gardiens de la Corporation de la Maison de la Trinité de Québec, proposant une révision des Loix relatives aux Pilotes, et autres matières qui ont rapport à l'amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent, qu'il recommande à la considération sérieuse du Conseil.”

(Signé) FRANCIS BURTON,

LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

Château de St. Louis, }  
Québec, 14e. Février, 1825. }

Et un autre Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Lieutenant-Gouverneur soumet à la considération du Conseil Legislatif, la copie et l'extrait ci-joints des Représentations faites par le Grand Juré du District de Montréal, exposant l'insuffisance de la Prison de ce District, avec l'extrait de la Lettre des Juges de la Cour du Banc du Roi, à l'Assistant Secrétaire Civil, qui les transmettoient.”

(Signé) FRANCIS BURTON,

LIEUTENANT-GOUVERNEUR,

Château de St. Louis, }  
Québec 14e. Février, 1825. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses Messages reçus ce jour, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre est aussi disposée dans cette occasion, que dans toutes les autres, de prêter aux Messages de Son Excellence cette attention que demande l'intérêt qu'elle prend au bien-être de la Province.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* and *Caldwell* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Grant* a mis devant la Chambre une copie des Règlemens faits par les Grands Jurés du District Inferieur de Gaspé, et approuvés par le Juge Provincial du dit District, pour l'avantage général des Pêches dans le dit District, conformément à la 18e. Clause de l'Acte de la 4e. de George IV. chap. 1.

ORDONNE', Qu'elle reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté une Pétition de diverses Dames formant une Société sous le nom de “ La Société Compassante des Dames de la Cité de Québec,” demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées,” a fait rapport, “ Que

“ in mentioned,” reported that the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to Thursday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport “ la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Jeudi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## THURSDAY, 17th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
M'Kenzie,  
Gugy,  
Felton.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Hale reported, that the Honorable Mr. Caldwell and himself had (according to order) waited on His Excellency the Lieutenant-Governor with the Address of this House of Tuesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same, graciously.

The Honorable Mr. Grant presented a Petition from the Magistrates of the City of Montreal, praying for the marking out a new Market-place.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable the Speaker signified to the House, that the Honorable Mr. Duchesnay, a Member of this House, had suddenly departed this life.

It was moved,

That the House do, thereupon, adjourn.

Accordingly,

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at three o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## FRIDAY, 18th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec,  
Irvine,  
M'Kenzie,  
Gugy,  
Felton,  
Bell.*

## JEUDI, 17e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
M'Kenzie,  
Gugy,  
Felton.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport que l'Honorable Mr. Caldwell, et lui-même, s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, avec l'Adresse de cette Chambre de Mardi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. Grant a présenté une Pétition des Magistrats de la Cité de Montréal, demandant à établir une nouvelle Place de Marché.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Orateur a informé la Chambre, que l'Honorable Mr. Duchesnay, l'un des Membres de cette Chambre, étoit mort subitement.

Sur quoi, il a été proposé,

Que la Chambre s'ajourne.

En conséquence,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à trois heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## VENDREDI, 18e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
Irvine,  
M'Kenzie,  
Gugy,  
Felton,  
Bell.*

## PRAYERS.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal, for the purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein mentioned."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Caldwell* presented a Petition from divers Merchants, Saw-millers, Landholders and others interested in the Lumber Trade of Lower-Canada, residing in the District of Quebec, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Felton* also presented a Petition from divers Merchants, Saw-millers, Landholders and others interested in the Lumber Trade of Lower-Canada, residing in the District of Montreal, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

It was moved,

That the two foregoing Petitions be referred to a Special Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records, and to report by Bill or otherwise:

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be, the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Irvine*, *M'Kenzie*, *Felton* and *Bell* do meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Felton* also presented a Petition from certain Inhabitants of the Eastern Townships, praying for Legislative aid.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty, King George III. intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned in the Country Parishes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second, time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, "An Act to authorise an Enumeration and

## PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal, pour les fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec pour les fins y mentionnées."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a présenté une Pétition de divers Marchands, Propriétaires et autres intéressés dans le Commerce des Bois du Bas-Canada, résidents dans le District de Québec, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Pétition de divers Marchands, Propriétaires et autres intéressés dans le Commerce des Bois du Bas-Canada, résidant dans le District de Montréal, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Il a été proposé,

Que les deux Pétitions ci-dessus, soient référées à un Comité Spécial de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de faire rapport sur icelles, par Bill ou autrement.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Irvine*, *M'Kenzie*, *Felton* et *Bell* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Felton* a aussi présenté une Pétition de certains Habitants des Townships de l'Est, demandant l'aide de la Législature.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province;" auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui autorise un recensement et des re-



“ return of the Population of the Province of Lower-Canada,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, “ An Act to regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange, also fixing the rate of Interest in the Province of Lower-Canada, and for repealing the Ordinance therein mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee, “ That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.”

Agreed and Ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill on Monday next.

The Honorable Mr. Hale (according to order) reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of Rents and for other purposes therein mentioned.”

ORDERED, That the said Bill, with the amendments, be committed and to a Committee of the whole House on Monday next.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next at two o'clock in the afternoon the House so decreeing.

“ tours de la population de la Province du Bas Canada,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, “ Acte qui règle et accorde, pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois Rivières,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées, et aussi pour fixer le prix des Intérêts dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. Hale, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées.”

ORDONNE', Que le dit Bill, avec les amendemens faits à icelui, soient mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY, 21st FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Québec,*

*Irvine,*

*Perrault,*

*Burns,*

*Gugy,*

*Bowen,*

*Felton,*

*Bell.*

## LUNDI, 21e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Perrault,*

*Burns,*

*Gugy,*

*Bowen,*

*Felton,*

*Bell.*



## PRAYERS.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to remove all Doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, *Cession de Biens*, to which Debtors are intitled in certain cases therein mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Friday next.

ORDERED, That the said Bill be printed in both languages.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to alter and amend certain parts of an Ordinance, made and passed in the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty, King George III. intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Jury in Actions of a Commercial nature and personal wrongs, to be compensated in damages, in what relates to the issuing of Writs of *Capias ad Respondendum*, and to Special Bail."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Messrs. *Coffin* and *De Léry* appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George III. which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the Oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose.

Then the Commissioner withdrew.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue still further for a limited time, an Act passed in the fifty seventh year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned in the Country Parishes."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to incorporate the City of Montreal for the purposes therein mentioned."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein mentioned."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower-Canada."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to regulate and grant for a limited time certain fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for more particularly ascertaining the damages on protested Bills of Exchange, also fixing

## PRIERES.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

ORDONNE', Que le dit Bill soit imprimé dans les deux langues.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de Québec," en ce qui concerne l'émanation des Writs de *Capias ad Respondendum*, et les cautionnemens spéciaux."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Les Honorables Messrs. *Coffin* et *De Léry* se sont présentés, et ont prêté le Serment prescrit par le Statut de la 31<sup>e</sup>. de feu Sa Majesté, George Trois, que leur a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires nommés pour administrer le Serment aux Membres de la Législature, et qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Montréal, pour les fins y mentionnées."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour incorporer la Cité de Québec, pour les fins y mentionnées."

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui autorise un recensement et des retours de la population de la Province du Bas-Canada."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui règle et accorde, pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour constater, d'une manière plus particulière, les Dommages sur les Lettres de Change

“ the rate of Interest in the Province of Lower-Canada, and  
“ for repealing the Ordinance therein mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee, that they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.

Agreed and Ordered,

That the House do again resolve itself and to a Committee of the whole House on the said Bill, on Wednesday next.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to regulate the exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of Rents and for other purposes therein mentioned,” and on the amendments reported by the Special Committee to whom the same had been referred.

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, and on the amendments reported by the Special Committee, to whom the same had been referred, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Bourdages with a Bill, intituled, “ An Act to authorize Jean Baptiste Lague to build a Toll Bridge over the River des Hurons in the District of Montreal,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. Vallières de St. Réal with a Bill, intituled, “ An Act for the qualification of Justices of the Peace,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. Young, with a Bill, intituled, “ An Act relating to Inspectors of Flour,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Richardson presented a Bill, intituled, “ An Act for establishing the Law of Descent and Dower, in respect to real property situate within the Townships of this Province, granted or to be granted in Free and Common Soccage ; for making all Mortgages therein special, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein.”

ORDERED, That the same be read.

Hodie lá, vice lecta est Billa, intituled, “ An Act for establishing the Law of Descent and Dower, in respect to real property situate within the Townships of this Province, granted or to be granted in Free and Common Soccage ; for making all Mortgages therein special, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein.”

“ protestées, et aussi pour fixer le prix des Intérêts dans la  
“ Province du Bas-Canada, et pour rappeler l'Ordonnance  
“ y mentionnée.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, Mercredi prochain.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, “ Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées,” et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel le dit Bill avoit été référé.

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel le dit Bill avoit été référé, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Bourdages, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser Jean Baptiste Lague à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans le District de Montréal ;” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Vallières de Saint Réal, avec un Bill, intitulé, “ Acte pour la qualification des Juges de Paix ;” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. Young, avec un Bill, intitulé, “ Acte concernant les Inspecteurs de Farine ;” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Richardson a présenté un Bill, intitulé, “ Acte pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire, relativement aux Biens Immeubles situés dans les Townships de cette Province, accordés ou qui seront accordés en Franc et Commun Soccage ; pour rendre toutes Hypothèques en iceux spéciales, et pour établir des Bureaux d'Enregistrement pour tous Actes et Contrats relatifs à telles Propriétés en iceux.”

ORDONNE', Qu'il soit lu.

Hodie lá, vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire, relativement aux Biens Immeubles situés dans les Townships de cette Province, accordés ou qui seront accordés en Franc et Commun Soccage ; pour rendre toutes Hypothèques en iceux spéciales, et pour établir des Bureaux d'Enregistrement pour tous Actes et Contrats relatifs à telles Propriétés en iceux.”

ORDERED, That the said Bill be printed in both languages.

It was moved to resolve,

That on Friday next, this House be put into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of addressing His Majesty, upon the unfavorable operation of the Corn Laws of the United-Kingdom in respect to the Provinces of Canada.

The question of concurrence being put on this motion;

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to desire the Assembly will give leave to *J. Simpson*, Esquire, one of their Members to appear on Thursday next, the twenty-fourth instant, at eleven o'clock in the forenoon, before the Special Committee of this House, appointed to take into consideration the two Petitions of the Merchants, Saw Millers, Land holders and others interested in the Lumber Trade of Lower-Canada, to be examined on the subject matter of the said reference.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Ordered, accordingly.

It was moved to resolve,

That the House do resolve itself into a Committee of the whole House, on Friday next, to take into consideration the Laws in force in this Province, to prevent Smuggling, and to protect the Officers of His Majesty's Customs, and others acting in their aid, in the collection of the Revenue.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the Members of the Society of Education for the District of Quebec, praying for a pecuniary aid.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Perrault* presented a Petition from the Inhabitants of the Parish of the River du Loup, District of Three-Rivers, praying that regulations may be made respecting their Common.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Honorable Mr. *Perrault* also presented a Petition from Lieutenant-Colonel *F. Vassal de Montviel*, Esquire, Adjutant General of the Militia of this Province, praying for relief.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Speaker declared this Assembly continued to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

ORDONNE', Que le dit Bill soit imprimé dans les deux Langues.

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, pour prendre en considération la nécessité de présenter une Adresse à Sa Majesté, sur l'effet défavorable que les Loix du Royaume-Uni relativement au Bled ont dans les Provinces du Canada.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de permettre à *J. Simpson*, Ecuyer, un de leurs Membres, de venir, Jeudi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité Spécial de cette Chambre nommé pour prendre en considération les deux Pétitions des Marchands, Propriétaires, et autres intéressés dans le Commerce des Bois du Bas-Canada, et pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', en conséquence.

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, pour prendre en considération les Loix en force en cette Province pour prévenir la Contrebande, et pour protéger les Officiers des Douanes de Sa Majesté, et autres personnes les aidant à la perception du Revenu.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des Membres de la Société d'Education pour le District de Québec, demandant une aide pécuniaire.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Perrault* a présenté une Pétition des Habitans de la Paroisse de la Rivière du Loup, District des Trois Rivières, demandant qu'il soit fait des Règlements relativement à leur Commune.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Perrault* a aussi présenté une Pétition du Lieutenant-Colonel *F. Vassal de Montviel*, Ecuyer, Adjudant-Général des Milices de cette Province, demandant du secours.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

TUESDAY, 22d FEBRUARY.

MARDI, 22e. FEVRIER.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Perrault,  
Coffin,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Felton,  
Bell.*

## PRAYERS.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa, intituled, " An Act to authorise Jean Baptiste Lague to build a Toll-Bridge over the River des Hurons, in the District of Montreal."*

*Hodie 2á. vice lecta est Billa, intituled, " An Act for the qualification of Justices of the Peace."*

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Monday next.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa, intituled, " An Act relating to Inspectors of Flour."*

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the Inhabitants of the County of York, praying for a subdivision of their County.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act for explaining a certain part and extending the provisions of the Act of 35th Geo. III. cap. 4. intituled, " An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ-Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill, on the next sitting day, and that the absent Members in Town be summoned to attend in their places in this House, on that day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty, King George the Third, intituled, " An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Jury in Actions of a Commercial nature and personal wrongs, to be compensated in Damages, in what relates to the issuing of Writs of *Capias ad Respondendum*, and to Special Bail."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Perrault,  
Coffin,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Felton,  
Bell.*

## PRIERES.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour autoriser Jean Baptiste Lague à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans le District de Montréal."*

*Hodie 2á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour la qualification des Juges de Paix."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

*Hodie 2á. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte concernant les Inspecteurs de Farine."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des Habitants du Comté d'York, demandant une subdivision de leur Comté.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour expliquer une certaine partie de, et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. George III. chapitre 4, intitulé, " Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ-Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les Anciens Régîtres."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill à la séance prochaine ; et que les Membres absents en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre, ce jour là.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée dans la 25e. année du Règne de feu Sa Majesté, George III. intitulé, " Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles, qui doivent être compensées endommagés en la Province de Québec," en ce qui concerne l'émanation des Writs de *Capias ad Respondendum*, et les Cautionnemens Spéciaux."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *Gugy* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue still further for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small Matters therein mentioned, in the Country Parishes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to authorise a further Loan of Money for the erection of the Common Gaol for the Inferior District of Saint Francis," to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. *Felton* presented a Petition from the Wesleyan Methodists of the Townships of Shefford, Stukely and Bolton, praying for relief.

Another Petition was presented by the same Member, from the Wesleyan Methodists of the Seigniories of Lacolle, *De Léry* and *Foucault*, praying for relief.

ORDERED, That the said two Petitions do lie on the table.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorise an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower-Canada."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Kerr* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had made one amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records ; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin*, *Gugy* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu Sa Majesté, George III. intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser un autre Emprunt d'Argent pour l'érection de la Prison Commune pour le District Inférieur de St. François," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Felton* a présenté une Pétition des Méthodistes Wesleyens des Townships de Shefford, Stukely et Bolton, demandant du secours.

Un autre Pétition a été présentée par le même Membre, des Méthodistes Wesleyens des Seigneuries de Lacolle, *De Léry* et *Foucault*, demandant du secours.

ORDONNE, Que ces deux Pétitions restent sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de la Province du Bas-Canada."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-

pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to grant certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of Three Members, with power to send for persons, papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *De Léry*, and Mr. Justice *Kerr*, to meet and adjourn as they please.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to regulate the Exercise of Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of Rents, and for other purposes therein mentioned," and on the amendments reported from the Special Committee, to whom the said Bill had been referred.

ORDERED, that the said Order of the Day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, and on the amendments reported by the Special Committee to whom the said Bill had been referred on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui accorde pour un certain tems limité, certains Honoraires aux Clerks des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Coffin*, *De Léry*, et de Mr. le Juge *Kerr*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées," et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel le dit Bill avoit été référé.

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel le dit Bill avoit été référé, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## WEDNESDAY, 23d FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker:

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Richardson*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*Irvine*,  
*Burns*,  
*Coffin*,  
*De Léry*,  
*Gugy*,  
*Kerr*,  
*Bowen*,  
*Felton*,  
*Bell*.

### PRAYERS.

Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery, reported that pursuant to the Order of this House of Monday last, he delivered the Message of this House to the Assembly, and that he received for answer, "That to this Message, the Assembly will answer by a Messenger of their own."

A Message from the Assembly by Mr. *Vallières de St. Réal*, with a Bill, intituled, "An Act for facilitating a legal reme-

## MERCREDI, 23e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur:

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Richardson*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*Irvine*,  
*Burns*,  
*Coffin*,  
*De Léry*,  
*Gugy*,  
*Kerr*,  
*Bowen*,  
*Felton*,  
*Bell*.

### PRIERES.

Mr. *De Léry*, l'un des Maîtres en Chancellerie, a fait rapport, que conformément à l'Ordre de cette Chambre de Lundi dernier, il avoit délivré le Message de cette Chambre à l'Assemblée, et qu'il avoit reçu pour réponse, "Que l'Assemblée répondroit à ce Message par un Messenger de son corps."

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières de St. Réal*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter un recours légal



“ dy to such as have claims and demands on His Majesty's  
“ Provincial Government,” to which they desire the concu-  
rence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *De Rocheblave*,  
with a Bill, intituled, “ An Act to grant certain privileges  
“ to the Protestants, denominated Wesleyan Methodists,”  
to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on  
the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Lagueux*,

Which being read was in the words following :

HOUSE OF ASSEMBLY,

Tuesday, 22d February, 1825.

RESOLVED, That a Message be sent to the Honorable the Le-  
gislative Council, to acquaint that House, that the House  
of Assembly do give leave to *John Simpson*, Esquire,  
to appear before the Special Committee of the Legisla-  
tive Council appointed to take into consideration the  
two Petitions of the Merchants, Saw-Millers, Land  
holders and others interested in the Lumber Trade of  
Lower-Canada, on Thursday next, the twenty-fourth  
instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examin-  
ed on the subject matter of the said reference, if he  
thinks fit.

ORDERED, That Mr. *Lagueux* do carry the said Message to  
the Legislative Council.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,  
Clk. Assy.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Petition from  
several Merchants of the City of Quebec, in support of the  
Bill now before the House, relative to the protested Bills of  
Exchange.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

ORDERED, That the Honorable Mr. Justice *Bowen* be added  
to the Special Committee appointed to take into consi-  
deration the two Petitions from several Merchants,  
Saw-Millers, Land holders and others interested in the  
Lumber Trade of Lower-Canada.

The Honorable and Reverend *J. O. Plessis*, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec, and the Honorable Mr.  
Justice *Perrault*, enter.

Another Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, with  
a Bill, intituled, “ An Act for the Encouragement and Re-  
“ lief of certain persons, and authorising them to associate  
“ themselves by the name of the “ Quebec Friendly Society,”  
to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on  
the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during  
pleasure, and was put into a Committee of the whole House  
on the Bill, intituled, “ An Act for explaining a certain part,  
“ and extending the provisions of the Act of 35th George  
“ III. cap. 4, intituled, “ An Act to establish the forms of Re-  
“ gisters of Baptisms, Marriages and Burials, and to con-  
“ firm and make valid in Law the Register of the Protestant  
“ Congregation of Christ-Church, Montreal, and others

“ à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le  
“ Gouvernement Provincial de Sa Majesté,” auquel elle de-  
mande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *De Rocheblave*,  
avec un Bill, intitulé, “ Acte pour accorder certains privilèges  
“ aux Protestans connus sous la dénomination de Méthodistes  
“ Wesleyens,” auquel elle demande la concurrence de cette  
Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Lagueux*,

Lequel étant lu, étoit dans les mots suivans :

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Mardi, 22e. Février, 1825.

RESOLU, Qu'un Message soit envoyé à l'Honorable Conseil  
Législatif, pour informer cette Chambre, que la Cham-  
bre d'Assemblée permet à *John Simpson*, Ecuyer, d'aller,  
s'il le juge à propos, devant le Comité Spécial du Con-  
seil Législatif, nommé pour prendre en considération les  
deux Requêtes des Marchands, des Propriétaires de Mou-  
lins à Scies, et de Terres, et autres intéressés dans le Com-  
merce du Bois du Bas Canada, Jeudi prochain, le vingt-  
quatre de Février présent, à onze heures du matin, pour  
être examiné sur le sujet de la dite référence.

ORDONNE', Que Mr. *Lagueux* porte le dit Message au Conseil  
Législatif.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,  
Greff. Asséc.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté une Pétition de  
divers Marchands de la Cité de Québec, au soutien du Bill  
maintenant devant la Chambre, qui a rapport aux Lettres de  
Change protestées.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* soit ajouté  
au Comité Spécial nommé pour prendre en considération  
les deux Pétitions de divers Marchands, Propriétaires  
de Moulins et de Terres, et autres intéressés dans le Com-  
merce des Bois du Bas-Canada.

L'Honorable et Révérend *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec, et l'Honorable Mr. le Juge  
*Perrault*, entrent.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec  
un Bill, intitulé, “ Acte pour le soulagement et le secours  
“ de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sou-  
“ le nom de la “ Société Amicale de Québec,” auquel elle de-  
mande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à  
loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le  
Bill, intitulé, “ Acte pour expliquer une certaine partie  
“ de, et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. George  
“ III. chap. 4, intitulé, “ Acte qui établit la forme des Ré-  
“ gîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme  
“ et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Pro-  
“ testante de Christ-Church à Montréal, et autres qui ont



“ which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Gugy* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed in the 25th year of the Reign of His late Majesty, King George the III. intituled, “ An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Jury, in actions of a Commercial nature, and personal wrongs, to be compensated in damages,” in what relates to the issuing of Writs of *Capias ad Respondendum*, and to special Bail.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.”

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to continue still further for a limited time, an Act passed in the fifty-seventh year of the Reign of His late Majesty, George the Third, intituled, “ An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned in the Country Parishes.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* (according to order) reported the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “ An Act to authorise an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower-Canada.”

And the said amendment being twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press I, line 44—After “ house,” leave out “ or otherwise.”

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

The Honorable Mr. *Felton* signified to the House, that His Excellency the Lieutenant-Governor being informed, that a Bill is now before the Legislative Council, to authorise a further Loan for the erection of a Gaol in the District of Saint Francis, recommends the same to the consideration of the Council,

Thereupon it was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act to authorise a further Loan of Money for the erection of a Common Gaol for

“ été tenus d’une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. *Gugy* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE’, Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour changer et amender certaines parties d’une Ordonnance faite et passée dans la 25<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, George III. intitulée, “ Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d’injures personnelles, qui doivent être compensées en dommages, en la Province de Québec,” en ce qui concerne l’émanation des Writs de *Capias ad Respondendum*, et les Cautionnemens Spéciaux.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte pour faciliter l’Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnés, dans les Paroisses de Campagne.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

L’Honorable Mr. le Juge *Kerr*, conformément à l’ordre, a fait rapport de l’amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de la Province du Bas-Canada.”

Et le dit amendement ayant été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 1<sup>e</sup>. ligne 41<sup>e</sup>.—Après “ Maison,” retranchez “ ou autrement.”

ORDONNE’, Que le dit amendement soit grossoyé.

L’Honorable Mr. *Felton* a informé la Chambre, que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur ayant été informé qu’un Bill est maintenant devant le Conseil Législatif, pour autoriser un Emprunt pour l’érection d’une Prison dans le District de Saint François, il recommande le dit Bill à la considération du Conseil.

Surquoi, il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour autoriser un autre Emprunt d’Argent pour l’érection de la Prison Commune pour

" the Inferior District of Saint Francis," be now read for the first time.'

The said Bill was read accordingly for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## THURSDAY, 24th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton.*

### PRAYERS.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled. " An Act to authorise an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower-Canada."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

It was moved,

That the Petition from the several Merchants of the City of Quebec presented to this House yesterday in support of the Bill, respecting the protested Bills of Exchange, be referred to the Committee of the whole House, on that Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act for more particularly ascertaining the damages on Protested Bills of Exchange, also fixing the rates of Interest in the Province of Lower-Canada, and for repealing the Ordinance therein-mentioned."

The Honorable Messrs. *Irvine* and *Bell* enter.

After some time the House was resumed.

The House (according to order) was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against

" le District Inférieur de Saint François," soit maintenant lu pour la première fois.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu, pour la seconde, fois à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## JEUDI, 24e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton.*

### PRIERES.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte qui autorise un Recensement et des Retours de la Population de la Province du Bas-Canada."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Il a été proposé,

Que la Pétition de divers Marchands de la Cité de Québec présentée à cette Chambre hier, au soutien du Bill qui a rapport aux Lettres de Change protestées, soit référée au Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées, et aussi pour fixer le prix des Intérêts dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée."

Les Honorables Messrs. *Irvine* et *Bell* entrent.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locataires contre leurs Fermiers et Locataires, et

“ their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of rents and for other purposes therein-mentioned,” and on the amendments reported by the Special Committee to whom the same had been referred.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee “ That they had made some progress and prayed leave to sit again.”

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, and on the amendments reported by the Special Committee to whom the same had been referred, on Saturday next.

The Honorable Mr. *Bell* rises in his place, and asked leave of absence for a short period.

ORDERED, That the Honorable Mr. *Bell* do take the leave he desires.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill, intituled, “ An Act to grant certain privileges to the Protestants denominated Wesleyan Methodists.”

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of “ The Quebec Friendly Society.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *Gugy* and *Felton*, with power to send for persons, papers and records; to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Gugy* (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, “ An Act for explaining a certain part, and extending the provisions of the Act of the 35<sup>th</sup> George III. cap. 4, intituled, “ An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ-Church, Montreal, and others, which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers.”

And the said amendments being read three times by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to authorise a further Loan of Money for the erection of a Common Gaol for the Inferior District of Saint Francis.”

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee appointed to take into consideration the expediency of making further provision for the circulation of the last new Gold Coinage of Great Britain and Ireland, called Sovereigns and Half-Sovereigns, reported by a Bill, which he delivered in at the table.

ORDERED, That the same be read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to provide more effectually for the circulation, by the single piece, of the late Gold Coinage called Sovereigns and Half-Sovereigns.”

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

“ pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées,” et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel le dit Bill avoit été référé.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit fait quelques progrès, dans le dit Bill, et demande la permission de siéger de nouveau.”

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel il avoit été référé, Samedi prochain.

L'Honorable Mr. *Bell* s'est levé à sa place et a demandé un congé d'absence pour quelque tems.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. *Bell* ait la permission qu'il demande.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, “ Acte pour accorder certains privilèges aux Protestans connus sous la dénomination de Methodistes Wesleyens.”

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la “ Société Amicale de Québec.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *Gugy* et *Felton*, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et de s'assembler at s'ajourner à loisir.

L'Honorable Mr. *Gugy*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, “ Acte pour expliquer une certaine partie de, et étendre les dispositions de l'Acte de la 35<sup>e</sup>. de George III. cap. 4, intitulé, “ Acte qui établit la forme des Régîtres de Bapêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ-Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informe, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres,”

Et les dits amendemens ayant été lus trois fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour autoriser un autre Emprunt d'Argent pour l'érection de la Prison Commune pour le District Inférieur de Saint François.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération, s'il est expédient de faire quelque autre provision relativement à la circulation des nouvelles Monnoies d'or, dernièrement frappées d'Angleterre et d'Irlande, appelées Souverains et Demi-Souverains, a fait rapport d'un Bill, qu'il a délivré à la table.

ORDONNE', Qu'il soit lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement à la circulation de la Pièce simple d'or, dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi-Souverain.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### FRIDAY, 25th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable  
Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec,  
Irvine,  
Coffin,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton.*

#### PRAYERS.

It was moved.

That the Bill intituled, " An Act to authorise *Jean Baptiste Laguc* to build a Toll Bridge over the River *des Hurons*, in the District of Montreal," be referred to a Special Committee of three Members with power to send for persons, papers and records.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Grant, De Léry* and Mr. Justice *Kerr*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. Justice *Kerr* presented a Message from His Excellency the Lieutenant-Governor.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

" The Lieutenant-Governor lays before the Legislative Council an Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expences of the Civil Government of Lower Canada, for the year one thousand eight hundred and twenty-five, and of the Revenue applicable to the discharge thereof. From these it appears that the further sum of thirty-one thousand four hundred and fifty-six pounds, six shillings, currency, will be necessary to meet the current Expenditure of the year.

" In forming this Estimate, regard has been had to the Expenditure of former years, from which little variation has been made ; and the Lieutenant Governor relies on the zeal and loyalty of the Council to concur in providing, by the necessary appropriations, for the deficiency of the Supplies.

" Should there be any further objects of expence necessary to be provided for, the Lieutenant-Governor will make a communication of them to the Council, by Message, before their proceedings on the Estimate can be closed.

" (Signed,) FRANCIS BURTON,  
" LIEUTENANT-GOVERNOR.

" Castle of Saint Lewis,  
" Quebec, 18th February, 1825." }

### VENDREDI, 25e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :  
Les Honorables  
Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
Irvine,  
Coffin,  
De Léry,  
Gugy,  
Kerr,  
Bowen,  
Felton.*

#### PRIERES.

Il a été proposé,

Que le Bill intitulé, " Acte pour autoriser *Jean Baptiste Laguc* à bâtir un Pont de péage sur la Rivière des Hurons, " dans le District de Montréal," soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant, De Léry* et Mr. le Juge *Kerr*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a présenté un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

" Le Lieutenant-Gouverneur met devant le Conseil Législatif une estimation des dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil du Bas-Canada, pour l'année Mil huit cent vingt-cinq, et du revenu approprié pour les payer. Par cette estimation, il paroît qu'il sera nécessaire de pourvoir à une autre somme de Trente et un Mille quatre cents cinquante-six livres, six chelins courant pour couvrir les dépenses courantes de l'année.

" L'on a eu soin en préparant cette estimation, de faire attention aux dépenses des années précédentes dont on a très peu dévié : et le Lieutenant-Gouverneur se fie sur le zèle et la Loyauté du Conseil à pourvoir par des appropriations nécessaires au déficit de ces subsides.

" Dans le cas où il se trouveroit d'autres objets de dépense auxquels il deviendroit nécessaire de pourvoir, le Lieutenant-Gouverneur en donnera communication au Conseil par Message, avant que leurs procédés sur l'estimation puissent être terminés."

(Signé) FRANCIS BURTON,  
LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

Château de St. Louis,  
Québec le 18e. Février, 1825. }

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to return him the thanks of this House for his Message of this day, accompanying an Estimate of the Ordinary, Permanent and Growing Expences of the Civil Government of this Province for the year 1825, and of the Revenue applicable to the discharge thereof; and to assure His Excellency, that the important subjects to which the said Message relates, will not fail to receive from the Legislative Council the attention to which they are so justly entitled.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Coffin* and Mr. Justice *Kerr*, do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor, with the said Address.

Another Message from His Excellency the Lieutenant-Governor, was presented by the same Member.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

“ The Lieutenant-Governor, in laying before the Legislative Council the accompanying copy of an Address of the House of Assembly of Upper-Canada, which has been transmitted to him by His Excellency the Lieutenant-Governor of that Province, respecting the want of Roads in this Province, corresponding with those made in the Eastern part of the Upper Province, recommends to their consideration the expediency of opening a Road from the Bridge on the River Delisle to Vaudreuil, as suggested in the said Address, and to provide the means for making the same.

“ The other Road mentioned in the Address having already been brought under the consideration of the Legislature by Message, it is unnecessary to advert to it again.

“ The Lieutenant-Governor also recommends to the consideration of the Legislative Council, the expediency of concurring in the appropriation of a further sum of Money to complete the Road of Communication between St. Joachim and Saint Paul's Bay.

“ (Signed.) FRANCIS BURTON,  
“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ *Castle of Saint Lewis,* }  
“ *Quebec, 18th February, 1825.*” }

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to return him the thanks of this House for his Message of this day, respecting the expediency of a Road from the Bridge on the River Delisle to Vaudreuil,—and the appropriation of a further sum of Money to complete the Road of Communication between St. Joachim and St. Paul's Bay; and to acquaint His Excellency, that the Legislative Council will readily concur in such measures as may be reasonable and proper to effect these several objects.

**ORDERED**, That the Honorable Mr. *Coffin* and Mr. Justice *Kerr*, do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor with the said Address.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, *Cession de Biens*, to which Debtors are entitled, in certain cases therein mentioned.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, “ That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again.”

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, accompagné de l'Estimation des Dépenses ordinaires permanentes et croissantes du Gouvernement Civil de cette Province pour l'année 1825, et du Revenu qui peut être employé pour les payer, et pour assurer Son Excellence que les sujets importants auxquels ce Message a rapport, ne manqueront pas de recevoir du Conseil Législatif l'attention qu'ils méritent à tous égards.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Coffin* et le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui présenter la dite Adresse.

Un autre Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

“ Le Lieutenant-Gouverneur, en mettant devant le Conseil Législatif la copie ci-jointe d'une Adresse de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada, qui lui a été transmise par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de cette Province, relativement au manque de Chemins dans cette Province qui puissent correspondre à ceux faits dans la partie Est de la Province du Haut-Canada, il recommande à sa considération la nécessité d'ouvrir un Chemin depuis le Pont sur la Rivière Delisle jusqu'à Vaudreuil, tel que suggéré dans la dite Adresse, et de pourvoir aux moyens de le faire.

“ L'autre Chemin mentionné dans l'Adresse, ayant déjà été soumis à la considération de la Législature par un Message, il est inutile d'en faire de nouveau mention.

“ Le Lieutenant-Gouverneur recommande aussi à la considération du Conseil Législatif, la nécessité d'approprier une autre somme d'Argent, pour parachever le Chemin de Communication entre St. Joachim et la Baie St. Paul.”

(Signé) FRANCIS BURTON,  
LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

*Château de St. Louis,* }  
*Québec, 18e. Février, 1825.* }

**RESOLU**, Qu'un humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de Son Message de ce jour, relativement à la nécessité d'ouvrir un Chemin du Pont sur la Rivière Delisle à Vaudreuil, et à l'appropriation d'une autre somme d'Argent pour achever le Chemin de Communication entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul, et informer Son Excellence que le Conseil Législatif concourra volontiers dans telles mesures qui seront raisonnables et convenables pour effectuer ces divers objets.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Coffin* et le Juge *Kerr* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur pour lui présenter la dite Adresse.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire cession de Biens dans certains cas y mentionnés.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité. “ Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau.”

It was then moved,

That this Bill be referred to a Committee of three Members, with power to send for persons, papers and records; that the said Committee be an open Committee; and that all the Members of this House who see fit to attend, shall have voices.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Irvine and Coffin*; to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of addressing His Majesty upon the unfavorable operation of the Corn Laws of the United Kingdom, in respect to the Provinces of Canada.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported, that the said Committee had unanimously agreed to two Resolutions, which he delivered in at the table.

Which being read by the Clerk, were as follow :

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that the present Corn Laws of the United Kingdom operate very unfavorably to this Province, and to the Sister Province of Upper-Canada, in respect to Grain and Flour the production thereof.

RESOLVED, As the opinion of this Committee, that it is expedient to address His Majesty thereon, and to pray that when a revision of those Laws may come under consideration, His Majesty would be graciously pleased to recommend to the Imperial Parliament to provide for the admission at all times free of duty, for consumption in the United Kingdom, of Grain and Corn, the production of the British North American Colonies, or under rates of duty essentially favorable there to, in comparison with foreign Grain and Flour.

The question of concurrence being then put to agree with the Committee of the whole House on the first Resolution,

It was unanimously resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put to agree with the Committee of the whole House on the second Resolution,

It was unanimously resolved in the affirmative.

ORDERED, That a Committee of three Members be appointed to draw up an Address pursuant to the above Resolutions, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Richardson, Caldwell and Ryland*; to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House to take into consideration the Laws in force in this Province to prevent Smuggling, and to protect the Officers of His Majesty's Customs, and others acting in their aid, in the Collection of the Revenue.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported, "That the said Committee had unanimously agreed to one Resolution, which he delivered in at the table."

Which being read by the Clerk, was as follows :

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records; que le dit Comité soit un Comité libre, et que tous les Membres de cette Chambre qui jugeront à propos d'y assister, puissent y avoir accès.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorable Messrs. *Richardson, Irvine et Coffin* qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la nécessité de présenter une Adresse à Sa Majesté sur l'effet défavorable que les Loix du Royaume-Uni, relativement au Bled, ont dans les Provinces du Canada.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport, que le Comité avoit unanimement adopté deux Résolutions qu'il a délivrées à la table.

Lesquelles étant lues par le Greffier, étoient comme suit :

RELOLU, Comme l'opinion de ce Comité, que les Loix actuelles du Royaume-Uni relativement au Bled, ont un effet très désavantageux pour cette Province et la sœur Province du Haut-Canada, relativement aux Grains et à la Farine qui en sont le produit.

RESOLU, Comme l'opinion de ce Comité qu'il est expédient de présenter une Adresse à Sa Majesté à ce sujet, pour la prier de vouloir bien, lorsqu'une revision de ces Loix sera prise en considération, recommander au Parlement Impérial de pourvoir à l'admission en tout tems du Grain et de la Farine, le produit des Colonies Britanniques dans l'Amérique du Nord, pour être consommés dans le Royaume-Uni, exempts de droits, ou assujettis à des Taux de droit qui leur seroient essentiellement favorables en comparaison du Grain et la Farine étrangers.

La question de concurrence étant alors mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la première Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative,

Et la question de concurrence étant alors mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre, dans la seconde Résolution,

Il a été, unanimement, résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour préparer une Adresse conformément aux Résolutions ci-dessus, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Richardson, Caldwell et Ryland*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération les Loix en force en cette Province, pour prévenir la Contrebande et pour protéger les Officiers des Douanes de Sa Majesté, et autres personnes les aidant à la perception du Revenu.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport, "Que le Comité avoit pris en considération le sujet référé, et avoit unanimement adopté une Résolution, qu'il a délivré à la table."

Laquelle étant lue par le Greffier, étoit comme suit



**RESOLVED**, That it is expedient to render more efficient the Laws now in force in this Province for the prevention of Smuggling, and for the protection of the Revenue Officers in the execution of their duty.

The question of concurrence being put to agree with the Committee of the whole House on the said Resolution,

It was unanimously resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That a Committee of three Members be appointed to prepare and bring in a Bill, pursuant to the above Resolution, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *Justice Bowen* and *Felton*; to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorise a further Loan of Money for the erection of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Kerr* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide more effectually for the circulation by the single piece of the late Gold Coinage called Sovereigns and Half-Sovereigns."

**ORDERED**, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on Monday next.

A Message from the Assembly, by Mr. *Neilson*, with a Bill, intituled, "An Act to facilitate the execution of the Laws concerning the concession of Lands in the Seigniories," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time on Monday next, and that the absent Members in Town be summoned to attend in their places in this House on that day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Laterrière* with a Bill, intituled, "An Act to authorise *François Cloutier* to build a Toll-Bridge over the River Sainte Anne, in the County of Northumberland," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

**RESOLU**, Qu'il est expédient de rendre plus efficaces les Loix maintenant en force en cette Province pour prévenir la Contrebande, et pour la protection des Officiers du Revenu dans l'exécution de leurs devoirs,

Et la question de concurrence étant alors mise de concourir avec le Comité de toute la Chambre dans la dite Résolution,

Il a été unanimement résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour préparer et faire rapport d'un Bill conformément à la Résolution ci-dessus, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, le Juge *Bown* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser un autre Emprunt d'Argent pour l'érection de la Prison Commune pour le District Inférieur de Saint François."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'or, dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi-Souverain."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'exécution des Loix relatives à la concession des Terres dans les Seigneuries," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain, et que les Membres absents en Ville soient sommés de se trouver à leurs places dans cette Chambre ce jour là.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Laterrière*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Sainte Anne, dans le Comté de Northumberland," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.



## SATURDAY, 26th FEBRUARY.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*Rev. J. O. Plessis, Bishop of the*

*Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Bowen,*

*Felton.*

## PRAYERS.

It was moved,

That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, requesting him to desire the proper Officer to lay before this House the returns for the years 1822, 1823 and 1824, of the quantities of Timber and Deals imported into this Province from the United-States of America, through the ports of St. Johns and Côteau du Lac, with the rate and amount of duty thereon paid.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Caldwell* and Justice *Bowen*, do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor with the said Address.

The Honorable Mr. Justice *Bowen*, from the Special Committee appointed to prepare and bring in a Bill according to the resolution of this House of yesterday, respecting the expediency of rendering more efficient the Laws now in force in this Province for the prevention of Smuggling, and for the protection of the revenue Officers in the execution of their duty, reported by a Bill, which he delivered in at the table.

ORDERED, That the same be now read.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act for further punishment of persons going armed or disguised in defiance of the Laws of Customs ; and for relief of Officers of the Customs in informations upon seizures."

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, " An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of Rents, and for other purposes therein mentioned," and on the amendments reported by the Special Committee to whom the same had been referred.

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on Monday next.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " An Act to authorise a further Loan of Money for the erection of the common Gaol for the Inferior District of Saint Francis."

## SAMEDI, 26e. FEVRIER.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise*

*Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Bowen,*

*Felton.*

## PRIERES.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier auquel il appartiendra, de mettre devant cette Chambre les Retours pour les années 1822, 1823 et 1824, des quantités des Bois importés dans cette Province des États-Unis de l'Amérique, par les Ports de Saint Jean et du Côteau du Lac, avec le montant des Droits payés sur iceux.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Caldwell* et le Juge *Bowen* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. le Juge *Bowen*, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'un Bill conformément à la Résolution de cette Chambre d'hier, relativement à la nécessité de rendre plus efficaces les Loix maintenant en force en cette Province pour prévenir la Contrebande, et pour la protection des Officiers du Revenu dans l'exécution de leurs devoirs, a fait rapport d'un Bill qu'il a délivré à la table.

ORDONNE', Qu'il soit maintenant lu.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour infliger une punition additionnelle aux personnes qui vont armées ou déguisées en violation des Loix des Douanes, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les informations sur saisies."

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées," et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel le dit Bill avoit été référé.

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel le dit Bill avoit été référé, Lundi prochain.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour autoriser un autre Emprunt d'Argent pour l'érection de la Prison Commune pour le District Inférieur de Saint François."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorise *François Cloutier* to build a Toll Bridge over the "River Sainte Anne, in the County of Northumberland."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Spécial Committee of three Members, with power to send for persons papers and records, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Grant*, *Coffin* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Sainte Anne, dans le Comté de Northumberland."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Grant*, *Coffin* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY, 28th FEBRUARY.

THE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*Perrault,*

*Burns,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Kerr,*

*Bowen,*

*Felton.*

### PRAYERS.

*Hodie 1<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act further to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majestys reign George III. intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

A Message from the Assembly, by Mr. *Taschereau*, with a Bill, intituled, "An Act to make further provision for the Salmon Fisheries in the Bay of Gaspé, and in certain parts of the County of Northumberland, and to repeal in part a certain Act therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

R

## LUNDI, 28e. FEVRIER.

LES Membres assemblés ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Perrault,*

*Burns,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Kerr,*

*Bowen,*

*Felton.*

### PRIERES.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la 3<sup>e</sup>. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34<sup>e</sup>. année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement à la Pêche du Saumon dans la Baie de Gaspé, et dans certaines parties du Comté de Northumberland, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné," auquel il demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for explaining certain parts and extending the provisions of the Act of the thirty-fifth of George III. cap. 4. intituled, "An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers."

Then the following amendments were proposed to be made to the said Bill, viz :

Press 1, line 29—After "kept," insert, "in each of the Protestant Churches and Congregations within this Province shall be kept."

line 31 and 32—Leave out, "or of Rome shall be kept."

The same were agreed to, and ordered accordingly.

Another amendment was also proposed to be made to the Bill, viz :

Press 1, line 32—After "directed," insert, "and none other."

Which being objected to,

The question was put,

Whether those words shall be there inserted ?

It was resolved in the negative.

An amendment was then proposed and agreed to be made in the Title of the said Bill, by leaving out after the word "explaining," in the first line thereof these words, "certain parts."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for the qualification of Justices of the Peace."

**ORDERED**, That the said Order of the Day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act relating to Inspectors of Flour."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Richardson reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour expliquer une certaine partie de, et étendre les dispositions de l'Acte de la trente cinquième de George Trois, cap. 4e. intitulé, "Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages, et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de Christ-Church à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informe, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres."

Il a été alors proposé de faire au dit Bill les amendemens suivans, savoir :

Feuille 1e. ligne 26e.—Après "Acte" insérez "dans chacune des Eglises et Congrégations Protestantes dans cette Province, seront tenus."

lignes 28e. et 29e.—Retranchez "ou de Rome seront tenus."

La Chambre y a acquiescé, et ordonné en conséquence.

Il a été aussi proposé de faire au Bill un autre amendement, savoir :

Feuille 1e. ligne 29e.—Après "Acte" insérez "et par nulle autre personne."

Lequel ayant été objecté,

La question étant mise,

Si les dits mots seront insérés ?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé et convenu de faire au Titre du dit Bill, un amendement, en retranchant après le mot "expliquer" dans la première ligne du dit Titre, les mots "une certaine partie de."

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour la qualification des Juges de Paix."

**ORDONNE'**, Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte concernant les Inspecteurs de Farine."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Richardson a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to provide more effectually for the Circulation, by the single piece, of the late Gold Coinage, called Sovereigns and Half-Sovereigns."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to facilitate the execution of the Laws concerning the Concession of Lands in the Seigniories."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

It was moved by way of amendment,

To leave out all the words after the word "be," and to insert, "referred to a Special Committee of three Members."

The question of concurrence being put on the motion in the amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being then put on the main motion,

It was unanimously resolved in the affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the further punishment of persons going armed or disguised, in defiance of the Laws of Customs, and for relief of Officers of the Customs in Informations upon Seizures."

ORDERED, That the said Bill be committed, and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of Rents, and for other purposes therein-mentioned," and on the amendments reported by the Special Committee to whom the same had been referred.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

It was then moved,

That the said Bill be recommitted to the same Special Committee to whom it was first referred.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Honorable Mr. Justice Perrault be added to the said Committee.

The Honorable Mr. Coffin, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province," reported, "That they had gone through the said Bill, and had made one amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'Or, dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi-Souverain."

ORDONNE', Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le dit Bill, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faciliter l'exécution des Loix relatives à la Concession des Terres dans les Seigneuries."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, le premier jour d'Août prochain,

Il a été proposé en amendement,

De retrancher tous les mots après le mot "soit" dans la dite Motion, et d'insérer "référé à un Comité Spécial de trois Membres."

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour infliger une punition additionnelle aux personnes qui vont armées ou déguisées en violation des Lois des Douanes, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les Informations sur Saisies."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées," et sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial auquel le dit Bill avoit été référé.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès, dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé de nouveau au même Comité Spécial auquel il avoit d'abord été commis.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que l'Honorable Mr. le Juge Perrault soit ajouté au dit Comité.

L'Honorable Mr. Coffin, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee appointed to prepare and report an Address to His Majesty, founded upon the Resolutions of this House of the 25th instant, respecting the unfavorable operation of the Corn Laws of the United Kingdom, in respect to the Provinces of Canada, reported, "That the Committee had prepared an Address, which he delivered in at the table."

ORDERED, That the said Address be taken into consideration on the next sitting day.

A Message from the Assembly, by Mr. *Neilson*, to return the Bill, intituled, "An Act to authorise an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower-Canada," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendment made by this House to that Bill.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## TUESDAY, 1st MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Irvine,*  
*Perrault,*  
*Coffin,*  
*De Léry,*  
*Kerr,*  
*Bowen,*  
*Felton.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Caldwell* reported, that the Honorable Mr. Justice *Bowen* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Lieutenant-Governor with the Address of this House of the 26th of February last, and that His Excellency had been pleased to say "That he would give directions accordingly."

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of the reign of His late Majesty, George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, inasmuch as the same relate to the Courts of Criminal Jurisdiction."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to make

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'une Adresse à Sa Majesté, fondée sur les Résolutions de cette Chambre, du 25e. du courant, relativement à l'effet défavorable que les Lois du Royaume-Uni, relativement au Bled, ont dans les Provinces du Canada, a fait rapport, "Que le Comité avoit préparé une Adresse, qu'il a délivrée à la table."

ORDONNE'. Que la dite Adresse soit prise en considération, à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de la Province du Bas-Canada," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par cette Chambre à ce Bill.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MARDI, 1er. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. *Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Grant,*  
*Irvine,*  
*Perrault,*  
*Coffin,*  
*De Léry,*  
*Kerr,*  
*Bowen,*  
*Felton.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport, que l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'Ordre, auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur avec l'Adresse de cette Chambre du 26e. Février dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, "Qu'il donneroit les Ordres en conséquence."

La Chambre, conformément à l'Ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 3e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la 34e. année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour pour-

“ further provision for the Fisheries in the Bay of Gaspé,  
“ and in certain parts of the County of Northumberland,  
“ and to repeal in part a certain Act therein mentioned.”

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell, Irvine* and *Felton*; to meet and adjourn as they please.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act for the qualification of Justices of the Peace.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Bowen* reported from the said Committee, “ That they had made some progress in the said Bill, and “ prayed leave to sit again.”

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again ?

It was resolved in the negative.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act relating to Inspectors of Flour.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to provide more effectually for the circulation, by the single piece, of the late Gold Coinage called Sovereigns and Half Sovereigns.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Kerr* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be engrossed.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act for the further punishment of persons going armed or disguised, in defiance of the Laws of Customs; and for relief of Officers of the Customs in Information upon Seizures.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had made an amendment thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same.”

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin* (according to order) reported the amendment made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act to continue certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province.”

“ voir plus amplement à la Pêche du Saumon dans la Baie  
“ de Gaspé et dans certaines parties du Comté de Northumberland, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné.”

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell, Irvine* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour la qualification des Juges de Paix.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Bowen* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et de-  
“ mandoit la permission de siéger de nouveau.”

La question étant mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

*Hodie Sá. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte concernant les Inspecteurs de Farine.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'Or, dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi-Souverain.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'a-  
“ voit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit grossoyé,

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour infliger une Punition additionnelle aux personnes qui vont armées ou déguisées en violation des Lois des Douanes, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les informations sur saisies.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un  
“ amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la  
“ Chambre voudra bien le recevoir.”

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer deux  
“ certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de  
“ de cette Province.”



And the said amendment being then read by the Clerk,

It was moved,

That the consideration of the said amendment be postponed to Saturday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the Address reported by the Special Committee appointed to prepare and report an Address to His Majesty, founded upon the Resolutions of this House of the 25th of February last respecting the unfavorable operation of the Corn Laws of the United Kingdom in respect of the Provinces of Canada; and the said Address being read, paragraph by paragraph, was severally agreed to by the House, and is as follows:

TO THE

**KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY:**

MAY IT PLEASE YOUR MAJESTY,

WE, Your Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Legislative Council of Lower-Canada in Provincial Parliament assembled, again most humbly approach Your Majesty upon the subject of the operation of the Corn Laws, as they respect the Provinces of Canada, to entreat Your Majesty's gracious consideration of the peculiar circumstances which make them inapplicable to these Provinces.

Being excluded from intercourse by sea for half the year, and considering that during the season of Navigation, the time lost before the opening of the Ports to Importation can be known in Canada, with that expended in preparation for Shipments of Grain afterwards, the benefit thereby intended to the Colonies, is rendered quite inefficacious as to its objects.

The unjustifiable practices which have been used respecting the averages that regulate the Importation of Corn, in order to establish a fictitious value, sometimes upon one side and sometimes on the other, we humbly trust will point out the necessity of an alteration of system, to prevent fraudulent fluctuations, and to remedy the extremes consequent upon locking up imported Grain in Bond, until it attains a high price.

When the Corn Laws shall come under Parliamentary consideration, we humbly but confidently hope, that Grain and Flour the production of Your Majesty's North American Colonies, may at all times be made admissible for British consumption, duty free, or under a very moderate rate thereof.

The claims of your Majesty's North American Subjects to favour, rest upon their experience, loyalty, attachment to Your Majesty's Person and Government, the peculiarity of their local situation, the fact that all their production sold or used in the United Kingdom, are paid for in British manufactures, and the certainty that the quantity of Grain and Flour, the production of the Provinces of Canada, exported therefrom, could not influence the prices in the Mother Country to any injurious extent.

Should, however, a limitation of the quantity to be admissible free of duty be considered necessary, such limitation could be very safely fixed at one hundred and twenty-five thousand quarters, or one million of bushels of Wheat in each year, reckoning therein Flour at the rate of five bushels

Et le dit amendement ayant alors été lu par le Greffier;

Il a été proposé,

Que la considération du dit amendement soit remise à Samedi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération l'Adresse rapportée par le Comité Spécial, nommé pour préparer et faire rapport d'une Adresse à Sa Majesté, fondée sur les Résolutions de cette Chambre du 25e. de Février dernier, relativement à l'effet défavorable que les Lois du Royaume-Uni, relativement aux Grains, ont dans les Provinces du Canada; et la dite Adresse ayant été lue paragraphe par paragraphe, la Chambre y a concourru séparément, et elle est comme suit:

A LA

**TRES EXCELLENTE MAJESTE DU ROI:**

QU'IL PLAISE A VOTRE MAJESTE',

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, le Conseil Législatif du Bas-Canada, réunis en Parlement Provincial, approchons de nouveau très-humblement Votre Majesté au sujet de l'effet des Lois relatives aux Grains, en ce que les Provinces du Canada, pour supplier Votre Très-Gracieuse Majesté de prendre en considération les circonstances particulières qui les rendent inapplicables à ces Provinces.

Etant privés de toute Communication par la Mer pendant la moitié de l'année, et pendant la saison de la Navigation le tems qui s'écoule avant que l'on puisse savoir en Canada que les Ports sont ouverts à l'Importation, et ce lui que prend ensuite la préparation nécessaire pour le chargement du Grain, font que les avantages que l'on se proposoit de faire aux Colonies deviennent entièrement inefficaces quant à leurs objets.

La pratique inexcusable qui a été suivie relativement aux averages qui règlent l'Importation du Grain, afin d'établir une valeur fictive, quelquefois d'un côté et quelquefois de l'autre, fera voir, comme nous l'espérons humblement, la nécessité de changer de système pour prévenir les fluctuations frauduleuses, et pour remédier aux extrêmes qui s'ensuivent, lorsque le Grain importé est enfermé dans les hangards, et que caution est donnée qu'il n'en sortira que lorsque l'average général du Grain aura obtenu un haut prix.

Lorsque les Lois relatives aux Grains viendront sous la considération du Parlement, Nous espérons humblement et avec confiance que le Grain et la Farine qui sont du produit des Colonies de Votre Majesté dans l'Amérique du Nord, pourront en tout tems être admis pour être consommés en Angleterre, exempts de Droits, ou à un taux très modéré.

Les droits que les Sujets de Votre Majesté dans l'Amérique du Nord ont à cette faveur, sont fondés sur les preuves qu'ils ont donné de leur loyauté et attachement à la Personne et au Gouvernement de Votre Majesté, la singularité de leur situation locale, le fait que toutes leurs productions vendues ou consommées dans le Royaume-Uni sont payées en effets manufacturés en Angleterre; et la certitude que la quantité de Grain et de Farine, le produit des Provinces du Canada qui en est exportée, ne peut influer sur les prix dans la mère Patrie, de manière à lui causer un désavantage considérable.

S'il arrivoit cependant que l'on jugeât nécessaire de limiter la quantité qui seroit admise, exempte de droits, cette restriction pourroit être fixée avec sûreté à cent vingt-cinq mille quartiers, ou à un million de minots de Bled chaque année, y calculant la Farine sur le pied de cinq minots de Bled par

of Wheat for a barrel of one hundred and ninety-six pounds neat weight of Flour, which quantity, although only equal to a few days of British consumption, would essentially benefit the Canadas, and if the surplus of that quantity was subjected to the rate of Foreign duty, would afford an effectual protection to the British grower against all risk of injury from an excess. Should, however, free importation from the British North American Colonies not be deemed expedient, we humbly submit to Your Majesty, that the quantum of duty becomes a matter of important consideration.

The duties on import being intended as a protection to the British growers of Corn, the rates thereof levied upon Foreign European Grain may be assumed as the maximum or extreme measure of that protection: taking, therefore, that rule for our guide, we humbly beg leave to state, for Your Majesty's gracious consideration, how it would operate in practice upon British North American Grain.

The climate of Canada physically shuts us out from sea for half the year, and forms in itself a protection to the British Grower, which is increased by our great distance from the Mother Country, as the Importer thereinto of Wheat from Canada cannot land it, (and so in proportion for Flour,) including freight, insurance, and all other charges of conveyance, at a rate materially short of two shillings per Winchester bushel, or sixteen shillings per quarter, leaving the original cost out of the question.

The Importer of Foreign European Wheat can probably land it in the United Kingdom at one half of the above expense of conveyance, leaving a difference in his favour, compared with the Colonies, of eight shillings per quarter; therefore, if the Canadian Importer were only to pay eight shillings duty per quarter, whilst the Foreigner paid sixteen shillings, they would be placed on a footing of equality, without favour; but as the Colonial Grain, for the reasons above stated, is fairly entitled to favour, it may be safely affirmed that the measure of that favour should be the payment of not above one-fourth of the rate of duty to which Foreign Grain may at any time be liable.

The Legislative Council, therefore, humbly pray, that Your Majesty will be graciously pleased, when a revision of the Corn Laws may come under consideration, to recommend to the Imperial Parliament, to provide for the admission, at all times, of British North American Grain and Flour into the United Kingdom, for consumption, free of duty, with a limitation of quantity, if judged necessary, or that the duties thereon may be fixed at rates essentially favorable thereto, in comparison with Foreign Grain and Flour.

ORDERED, That the said Address be engrossed.

It was moved to resolve,

That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to request His Excellency to lay the humble Address of this House to the King's Most Excellent Majesty, at the foot of the Throne, in such way as he may judge most expedient.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly, by Mr. Berthelot, with a Bill, intituled, "An Act to regulate the Common of the Parish of St. Antoine, of the River du Loup, in the County of Saint Maurice;" to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

quart, de cent quatre-vingt seize livres net pesant de Farine, laquelle quantité quoique suffisante seulement à la consommation de quelques jours pour l'Angleterre, seroit d'un avantage essentiel pour les Canadas, et si le surplus de cette quantité étoit assujettie aux taux du droit étranger, elle mettroit le cultivateur Anglois à l'abri du risque d'éprouver des pertes par une sur-abondance. Dans le cas cependant où l'on ne jugeroit pas à propos de permettre une importation libre des Colonies Angloises dans l'Amérique du Nord, Nous soumettons humblement à Votre Majesté que le quantum du droit devient un sujet qui demande la considération la plus importante.

Les droits sur les importations ayant été mis dans l'intention de protéger le fermier Anglois qui cultive le Grain, les taux de ces droits prélevés sur les Grains étrangers d'Europe peuvent être pris comme le *maximum* ou la mesure extrême de cette protection, c'est pourquoi prenant cette règle pour notre guide, nous demandons humblement qu'il nous soit permis de soumettre à la considération gracieuse de Votre Majesté la manière dont elle devrait opérer dans sa pratique sur le Grain des possessions Angloises dans l'Amérique du Nord.

Le climat du Canada nous exclue phisiquement de la mer pendant la moitié de l'année, et devient par cela même une protection pour le Cultivateur Anglois qu'augmente encore notre grande distance de la Mère Patrie, puis que celui qui y importe du Grain du Canada ne peut pas le débarquer, (et ainsi en proportion pour la Farine,) y compris le fret, l'assurance et tous autres frais de transport, à un taux moindre que de deux chelins par boisseau de Winchester, ou seize chelins par quartier, mettant de coté le premier cout,

L'Importeur de Bled étranger d'Europe peut probablement le débarquer dans le Royaume Uni à la moitié moins de frais de transport, laissant une différence en sa faveur, comparée avec le Coloniste, de huit chelins par quartier, c'est pour quoi si l'importeur Canadien ne devoit payer que huit chelins de droit par quartier, tandis que l'étranger payeroit seize chelins, ils seroient placés sur le même pied d'égalité, sans faveur; mais comme le Grain des Colonies pour les raisons mentionées ci-dessus, à un juste droit à une faveur, l'on peut affirmer avec certitude, que la mesure de cette faveur devoit être tout au plus le paiement du quart du taux du droit auquel le Grain étranger peut être en aucun tems sujet.

C'est pour quoi le Conseil Législatif prie humblement Votre Majesté de vouloir bien, lorsqu'une révision des Lois relatives aux Grains pourra avoir lieu, recommander au Parlement Impérial de pourvoir à l'admission, en tout tems du Grain et de la Farine des Colonies Angloises de l'Amérique du Nord, dans le Royaume-Uni, pour y être consommés exempts de droits en en limitant la quantité, s'il étoit jugé nécessaire, ou que le droit sur iceux fut fixé à un taux qui lui seroit essentiellement favorable en comparaison du Grain et de la Farine étrangers.

ORDONNE', Que la dite Adresse soit grossoyée.

Il a été proposé de résoudre,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien mettre au pied du Trône, de la manière qu'elle jugera la plus convenable, l'humble Adresse de cette Chambre, à la Très Excellente Majesté du Roi.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Berthelot, avec un Bill, intitulé, "Acte pour régler la Commune de la Paroisse Saint Antoine de la Rivière du Loup, dans le Comté St. Maurice," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act for establishing the Law of Descent and Dower, in respect to Real Property situate within the Townships of this Province, granted or to be granted in Free and Common Soccage—for making all Mortgages therein special, and for establishing Register-Offices for all Deeds and Mortgages relating to such Property therein," be read for the second time, on Friday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Perrault*, from the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of St. Francis; and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District," reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### WEDNESDAY, 2d MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland.*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Québec,*

*Irvine,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Bowen,*

*Felton.*

#### PRAYERS.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's reign intituled, "An Act for the Division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein-mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire, relativement aux biens immeubles situés dans les Townships de cette Province accordés ou qui seront accordés en Franc et Commun Soccage, pour rendre toutes hypothèques en iceux Spéciales, et pour établir des Bureaux pour enrégistrer tous Actes et contrats relatifs à telles propriétés en iceux," soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de St. François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice, dans le dit District," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### MERCREDI, 2e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Bowen,*

*Felton.*

#### PRIERES.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

The Honorable Mr. *Coffin* (according to order) reported the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act for the further punishment of persons going armed or disguised in defiance of the Laws of Customs, and for relief of Officers of the Customs in informations upon seizures."

And the said amendment being then read twice by the Clerk was agreed to by the House.

And amendment was then proposed to be made by the House to the Bill, and disagreed to.

And four other amendments being then proposed to be made by the House to the Bill, and being read twice by the Clerk, they were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be engrossed.

*Hodie 2â vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to regulate the Common of the Parish of Saint Antoine, of the River du Loup in the County of Saint Maurice."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of Three Members with power to send for Persons, Papers and Records; and that the Committee be the Honorable Messrs. *Ryland*, *Coffin* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *Felton*, (according to order) reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to extend the Provisions of a certain Act therein-mentioned as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District."

The Honorable Mr. Justice *Perrault* enters.

And the said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill as amended be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet* with a Bill, intituled, "An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of Great-Britain and Ireland," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Lieutenant-Governor.

The Members rose, and the Message was read in the words following:

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOVERNOR.

"The Lieutenant-Governor submits to the consideration of the Legislative Council, the deplorable state of the Receptacles for the Insane and Lunatics of this Province.

"The Cells provided for them at Quebec and Montreal which he has personally visited under the most painful sensations are merely places of confinement, to prevent the Inmates from injuring themselves and others, but do not admit of those arrangements for cure or for comfort under confinement, which the modern improved and benevolent mode of treatment prescribes.

"Defective however as those places are, yet they are so inadequate to the wants of the Community, that the Gaols are not only from necessity resorted to, for the confinement of persons convicted of Insanity, but of several poor

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour infliger une punition additionnelle aux personnes qui vont armées ou déguisées en violation des Loix des Douanes, et pour le soulagement des Officiers de Douanes dans les informations sur saisies."

Et le dit amendement ayant été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé.

Il a été alors proposé de faire au Bill un autre amendement, auquel la Chambre n'a pas acquiescé.

Il a été alors proposé de faire au Bill quatre autres amendements, lesquels ayant été lus deux fois par le Greffier, la Chambre y a concouru séparément.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour régler la Commune de la Paroisse Saint Antoine de la Rivère du Loup, dans le Comté de Saint Maurice."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de Trois Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records; et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Ryland*, *Coffin* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *Felton*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendements faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice, dans le dit District."

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* entre.

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

ORDONNE', Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet*, avec un Bill intitulé, "Acte pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

L'Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans:

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOUVERNEUR.

"Le Lieutenant-Gouverneur soumet à la considération du Conseil Législatif l'état déplorable des Asyles pour y recevoir les Personnes dérangées dans leur esprit, et les Lunatiques dans cette Province. Les Cellules qui leur sont destinées à Québec et à Montréal, et que Son Excellence a visitées, lui ont causé les sensations les plus pénibles, ayant trouvé qu'elles n'étoient simplement que des lieux de détention pour empêcher les infortunés qui y sont enfermés de se faire mal à eux mêmes et aux autres, mais qu'ils n'étoient nullement calculés dans leurs arrangemens pour leur guérison ou leur aisance, d'après ce que prescrit la manière moderne améliorée et bienveillante de les traiter.

"Quelques défectueux que soient ces réceptacles, ils sont cependant si peu suffisants pour les besoins de la Communauté, que l'on est obligé de se servir de Prisons pour renfermer non-seulement les personnes dérangées dans leur

“ and dangerous Lunatics to the great annoyance of Prisoners, Impediment to clasification and impossibility of affording relief to those unhappy persons themselves.

“ A total change of system with a concentration of means and conveniences can alone produce that improvement so much to be wished for.

“ The Lieutenant Governor cannot doubt of accordance in the feelings of every Member of the Legislature on this distressing and important subject, and therefore most earnestly recommends to the Council, to concur in making an adequate provision for building and furnishing a Lunatic Asylum for the whole Province, with sufficient airing grounds, in a proper situation for bodily health, medical assistance and regular superintendance, whereby to promote the cure or mitigation of that most melancholy of human maladies.

“ (Signed,) FRANCIS BURTON,  
“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ Castle of Saint Lewis, }  
“ Quebec, 1st March, 1825.” }

Another Message from His Excellency the Lieutenant-Governor was presented by the same Member.

The Members rose and the Message was read in the words following :

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOVERNOR.

“ The Lieutenant-Governor recommends to the Legislative-Council, to concur in placing at his disposal the necessary sums, to enable him to grant Salaries to the following Officers and Public Servants, viz. to the private Secretary of the Lieutenant-Governor, administering the Government, the sum of two hundred pounds sterling per annum, to a Messenger in the Office of the Secretary of the Province, the sum of thirty pounds four shillings and one penny sterling for his salary, from this first day of March, at the rate of forty-five pounds sterling per annum. The very frequent communications between the Civil Secretary's Office and that Department rendering such an Appointment, necessary.

“ To increase the allowance granted to the Keeper of the Gaol at Three-Rivers, to pay a Turnkey for the period above-mentioned, the sum of nine pounds, one shilling and two pence sterling, which will make the allowance equal to that granted to the Gaolers at Quebec and Montreal for the same purpose.

“ The Lieutenant-Governor acquaints the Council, that it having been represented to him, that much public inconvenience has resulted in the Inferior District of Gaspé from a suspension of the Courts of Quarter Sessions, and of the administration of Criminal Justice in that District, for a period exceeding twenty years, and that the omission by the resident Justices of the Peace to hold the Sessions at the proper times and places as by Law appointed, was chiefly owing to the want of legal advice and assistance in conducting according to Law, the proceedings of that Court, he has thought it necessary to appoint from the Bar, a Chairman of the Court of General Sessions of the Peace for the said District.

“ The Lieutenant-Governor deems the sum of two hundred and fifty pounds sterling per annum, an adequate compensation for fulfilling the duties of that Office, and he accordingly recommends to the Council to concur in making an appropriation to defray the expence thereof.

“ (Signed) FRANCIS BURTON,  
“ LIEUTENANT-GOVERNOR.

“ Castle of Saint Lewis, }  
“ Quebec, 1st March, 1825.” }

“ esprit, mais aussi différens Lunatiques pauvres et dangereux, ce qui devient une nuisance pour les Prisonniers, qu'il est impossible de classifier, et ce qui est cause qu'on ne peut secourir ces malheureux mêmes.

“ Un changement total de système en concentrant les moyens et les commodités, pourra seul produire cette amélioration tant désirée.

“ Le Lieutenant-Gouverneur ne doute nullement que chaque Membre du Conseil Législatif tombera d'accord avec lui sur ce sujet lamentable et important, et c'est pourquoi il lui recommande instamment de concourir à faire une provision convenable pour bâtir et meubler un Asile pour les Lunatiques de toute la Province, avec un espace de terrain assez spacieux pour qu'ils puissent y prendre l'air, et dans une situation convenable pour leur santé, l'assistance de la Médecine et une sur-intendance régulière, de manière à produire la guérison ou un adoucissement à la plus triste des maladies à laquelle l'espèce humaine soit sujette.”

(Signé) FRANCIS BURTON,  
LIEUTENANT-GOUVERNEUR,

Château de St. Louis, }  
Québec, 1e. Mars, 1825. }

Un autre Message de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, a été présenté par le même Membre.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) FRANCIS BURTON, LIEUT. GOUVERNEUR.

“ Le Lieutenant-Gouverneur recommande au Conseil Législatif, de concourir à mettre à sa disposition, les sommes nécessaires, pour le mettre en état d'accorder des Salaires aux Officiers et Serviteurs publics, comme suit, savoir : au Secrétaire privé du Lieutenant-Gouverneur, administrant le Gouvernement, la somme de deux cent livres sterling par année.—A un Messenger dans l'Office du Secrétaire de la Province, la somme de trente livres, quatre chelins et un denier Sterling par année, à compter de ce premier jour de Mars, sur le pied de quarante-cinq livres sterling par année. Les communications très fréquentes entre le Bureau du Secrétaire Civil et ce Département rendant une telle Nomination nécessaire.

“ Pour augmenter l'allouance accordée au Geolier des Trois-Rivières.—Pour payer un Guichetier pour le période de sus-mentionné, la somme de neuf livres, un chelin et deux deniers sterling, ce qui rendra l'allouance égale à celle accordée aux Geoliers de Québec et de Montréal pour le même objet.

“ Le Lieutenant-Gouverneur informe le Conseil, que comme il lui a été représenté, qu'il est résulté de grands inconvéniens au public dans le District Inférieur de Gaspé, par la suspension des Cours de Quartiers de Sessions, et de l'administration de la Justice Criminelle dans ce District depuis plus de vingt-ans, et que les Juges de Paix résidens n'ont négligé de tenir les Sessions aux tems et lieux convenables ainsi qu'ordonné par la Loi, que par ce qu'ils n'avoient pas ces Conseils et cette assistance légale pour diriger et conduire conformément à la Loi, les procédures de cette Cour, il a jugé à propos de nommer du Barreau un Président de la Cour des Sessions de Quartier de la Paix, pour le dit District.

“ Le Lieutenant Gouverneur croit que la somme de deux cents cinquante livres sterling par année, sera une rémunération conforme à l'importance des devoirs de cette charge, et il recommande en conséquence au Conseil de concourir à faire une appropriation pour en défrayer les dépenses.”

(Signé) FRANCIS BURTON,  
LIEUTENANT-GOUVERNEUR.

Château de St. Louis, }  
Québec, 1e. Mars, 1825. }



**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to return him the thanks of this House for his Messages of this day, and more particularly for that which relating to Insane Persons, is deeply interesting to humanity, and calls for the most serious attention which His Excellency may be assured will be bestowed upon the subject by the Legislative Council, and that the remaining objects which he has been pleased to recommend to their attention, will receive the consideration which is so justly due to them.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Ryland* do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor with the said Address.

It was moved,

That the Bill, intituled, "An Act to grant certain privileges to the Potestants, denominated, Wesleyan Methodists," be read for a second time on Friday next.

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the Report of the special Committee, to whom were referred the Statements of the Banks of Quebec, Montreal and of Canada, be now read.

The same was read accordingly.

It was there-upon moved to resolve,

That the amount of the Bank Stock pledged for money lent and not redeemed, while it remains unsold in any Bank of this Province, does by so much diminish the security of the Public as respects a Bank so circumstanced.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to Friday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

### FRIDAY, 4th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*De Léry,*

*Kerr,*

*Bowen,*

*Felton.*

**PRAYERS.**

The Honorable Mr. *Richardson* reported, that the Honorable Mr. *Ryland* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Lieutenant-Governor, with the Ad-

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses Messages de ce jour, et plus particulièrement de celui qui ayant rapport aux personnes insensées devient un sujet des plus intéressants pour l'humanité, et demande l'attention la plus sérieuse, et Son Excellence doit être assurée que le Conseil Législatif la lui donnera, et que les autres objets qu'elle a bien voulu lui recommander, recevront la considération qu'ils méritent.

**ORDONNE'** Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Ryland* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, "Acte pour accorder certains privilèges aux Protestans connus sous la dénomination de Méthodistes Wesleyens," soit lu pour la seconde fois, Vendredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Etats des Banques de Québec, de Montréal et du Canada soit maintenant lu.

Le dit Rapport a été lu en conséquence.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que le montant d'un Capital dans la Banque donné en gage pour de l'argent prêté, et lequel n'est pas racheté, tant qu'il reste sans être vendu dans aucune des Banques de cette Province, diminue d'autant la sûreté du public quant à la Banque qui se trouve dans ce cas.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Vendredi prochain, à deux heures de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### VENDREDI, 4e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*De Léry,*

*Kerr,*

*Bowen,*

*Felton.*

**PRIERES.**

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport, que l'Honorable Mr. *Ryland* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gou-



dress of this House, of Wednesday last, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

It was moved,

That the Address of this House to His Majesty, respecting the unfavorable operation of the Corn Laws of the United-Kingdom, in respect of the Provinces of Canada and the Address to His Excellency the Lieutenant-Governor, requesting him to lay at the foot of the Throne, in such way as he may judge most expedient, the said Address to the King's Most Excellent Majesty be presented to His Excellency the Lieutenant Governor by a Committee of five Members.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That the Committee be the Honorable Messrs. Richardson, Caldwell, Irvine, De Léry and Felton.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to provide more effectually for the circulation by the single piece of the late Gold Coinage, called Sovereigns and Half-Sovereigns."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, An Act for further punishment of persons going armed or disguised in defiance of the Laws of Customs, and for relief of Officers of the Customs, in information upon Seizures."

An amendment was then proposed, and agreed to be made in the Title of the said Bill, by leaving out, "further punishment of persons going armed or disguised in defiance of the Laws of Customs," and to insert in lieu thereof these words, "More effectually preventing the pernicious practices of Smuggling in this Province."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendment, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to extend the Provisions of a certain Act therein-mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District."

An amendment was then proposed and agreed to be made in the Title of the said Bill, by leaving out, "extend the Provisions of," and to insert in lieu thereof, the word, "amend."

The question was put,

Whether this Bill with the Amendments shall pass?

verneur, avec l'Adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

Il a été proposé,

Que l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, relativement à l'effet défavorable que les Lois du Royaume-Uni, relativement aux Grains, ont dans les Provinces du Canada, et l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour le prier de vouloir bien mettre au pied du Trône, de la manière qu'il jugera la plus convenable, la dite Adresse à la Très Excellente Majesté du Roi, soient présentées à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, par un Comité de cinq Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Richardson, Caldwell, Irvine, De Léry et Felton.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'or dernièrement monnoyée, appelée Souverain et demi Souverain."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour infliger une punition additionnelle aux Personnes qui vont armées ou déguisées en violation des Lois des Douanes, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les informations sur saisies."

Il a été alors proposé de faire un amendement, auquel la Chambre a acquiescé, dans le Titre du dit Bill, en retranchant "infliger une punition additionnelle aux personnes qui vont armées ou déguisées en violation des Lois des Douanes," et insérant au lieu d'iceux ces mots, "prévenir plus efficacement la pratique pernicieuse de la Contrebande dans cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans le dit District."

Il a été alors proposé de faire un amendement, auquel la Chambre a acquiescé, dans le Titre du dit Bill, en retranchant, "étendre les dispositions d'un," et insérant "amender un."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, to desire that this House will give leave to the Honorable *William Smith*, Clerk of the Legislative Council, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to inquire into the cause of the delay at present existing in the publication of the Laws, annually passed by the Provincial Parliament, and in the transmission of the said Laws to the constituted authorities, and to theseveral persons entitled to receive them, and to consider of the means of remedying the abuses and inconveniences thence arising, on Saturday the fifth instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and acquainted by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

It was moved,

That the Honorable *William Smith*, the Clerk of this House, may have leave to go to a Special Committee of the House of Assembly as desired by that House in their Message of this day.

The same was agreed to,

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable *William Smith*, Clerk of the Legislative Council, to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to enquire into the cause of the delay at present existing in the Publication of the Laws, annually passed by the Provincial Parliament, and in the transmission of the Laws to the constituted authorities, and to the several persons entitled to receive them, and to consider the means of remedying the abuses and inconveniencies thence arising, on Saturday the fifth instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

The Order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act for establishing the Law of Descent and Dower, in respect to real Property, situate within the Townships of this Province, granted or to be granted in Free and Common Soccage, for making all Mortgages therein special, and for establishing Register-Offices for all Deeds and Mortgages relating to such Property therein."

It was moved,

That the said Order of the day be discharged, and that the said Bill be read for the second time, on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said Bill was accordingly read for the second time.

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill; auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, pour demander à cette Chambre de permettre à l'Honorable *William Smith*, Greffier du Conseil Législatif, de paroître devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour s'enquérir de la cause des délais qui existent actuellement dans la publication des Lois passées annuellement par le Parlement Provincial, ainsi que dans la transmission des dites Lois aux autorités constituées, et aux différens individus qui ont droit de les recevoir, et pour considérer les moyens de remédier aux abus et inconvéniens qui en résultent, Samedi le cinq du courant, à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Alors le Messager s'est retiré.

Le Messager a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par un Message.

Il a été proposé,

Que l'Honorable Mr. *Smith*, le Greffier de cette Chambre, ait la permission d'aller à un Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, ainsi que l'a désiré cette Chambre, dans son Message de ce jour.

La Chambre y a acquiescé.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *William Smith*, Greffier du Conseil Législatif, de paroître devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour s'enquérir de la cause des délais qui existent actuellement dans la Publication des Lois passées annuellement par le Parlement Provincial, ainsi que dans la transmission des dites Lois aux autorités constitués et aux différens Individus qui ont droit de les recevoir; et pour considérer les moyens de remédier aux abus et inconvéniens qui en résultent, Samedi le cinq du courant, à onze heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite Référence.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde lecture du Bill, intitulé, "Acte pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire, relativement aux Biens Immeubles situés dans les Townships de cette Province, accordés ou qui seront accordés en franc et commun Soccage, pour rendre toutes les Hypothèques en iceux spéciales, et pour établir des Bureaux pour enrégistrer tous Actes et Contrats relatifs à telles propriétés en iceux."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

The Honorable Mr. *Coffin* enters.

The Honorable Mr. *Grant* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," reported, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Honorable Mr. *Caldwell* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to make further provision for the Salmon Fisheries in the Bay of Gaspé, and in certain parts of the County of Northumberland, and to repeal in part a certain Act therein-mentioned," reported, "That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to grant certain privileges to the Protestants denominated, "Wesleyan Methodists."

It was moved,

That the said Bill be referred to a Committee of five Members, and that it be an instruction thereto, to amend the same so as to provide for Registers for Congregations or Religious Communities, dissenting from the Church of England or of Scotland.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, Richardson, Coffin, Kerr* and *Felton* with power to send for Persons, Papers and Records, to meet and adjourn as they please.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## SATURDAY, 5th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. *Hale,*

*Richardson,*

*Ryland,*

*Grant,*

Revd. *J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*Coffin,*

*Bowen,*

*Felton.*

PRAYERS.

The House (according to order) proceeded to take into

L'Honorable Mr. *Coffin* entre.

L'Honorable Mr. *Grant*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines Personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, " l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus ample-ment à la Pêche du Saumon dans la Baie de Gaspé et dans certaines parties du Comté de Northumberland, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et " l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder certains Privilèges aux Protestans connus sous la dénomination de Méthodistes Wesleyens."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq Membres, et que ce soit une Instruction au dit Comité d'amender le dit Bill de manière à pourvoir des Régîtres pour les Congrégations ou Communautés Religieuses dissidentes des Eglises d'Angleterre ou d'Ecosse.

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence a été mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, Richardson, Coffin, Kerr* et *Felton*, avec pouvoir d'envoyer quérir les Personnes, Papiers et Records, et de s'assembler et s'ajourner à loisir.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SAMEDI, 5e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. *Hale,*

*Richardson,*

*Ryland,*

*Grant,*

Revd. *J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Coffin,*

*Bowen,*

*Felton.*

PRIERES.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre

consideration the Amendment reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province."

And the said Amendment being then read twice by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:

Press 2, line 9—After "longer" insert the following Clause:

"Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the fourth Section of the aforesaid Act passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, which prescribes qualifications for persons who may be appointed Officers in the Militia, shall be and the same is hereby repealed."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make further provision for the Salmon Fisheries in the Bay of Gaspé, and in certain parts of the County of Northumberland and to repeal in part a certain Act therein-mentioned."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative,

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## MONDAY, 7th MARCH.

**T**HE Members convened, were:

*The Honorable the Chief Justice, Speaker:*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,*

*Coffin,*

*Kerr,*

*Bowen,*

*Felton.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Grant from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to authorize Jean Baptiste Lague to build a Toll Bridge, over the River des Hurons, in the District of Montreal," reported, "That the Committee had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Grant from the Special Committee, to

en considération l'amendement rapporté par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province."

Et le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit:

Feuille 2<sup>e</sup>. ligne 3<sup>e</sup>.—Après "longtems" insérez la Clause suivante:

"Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la quatrième Section du susdit Acte, passé dans la cinquante-neuvième année du Règne de feu Sa Majesté, qui prescrit les qualifications pour les personnes qui peuvent être appointées Officiers dans la Milice, sera et elle est par le présent rappelée."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement à la Pêche du Saumon dans la Baie de Gaspé, et dans certaines parties du Comté de Northumberland, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## LUNDI, 7<sup>e</sup>. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été:

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur:*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Coffin,*

*Kerr,*

*Bowen,*

*Felton.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Grant, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser Jean Baptiste Lague à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans le District de Montréal," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Grant, du Comité Spécial auquel avoit

whom had been referred the Bill intituled, "An Act to authorize *François Cloutier* to build a Told Bridge over the River *Sainte Anne*, in the County of Northumberland," Reported, "That the Committee had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau* to return the Bill, intituled, "An Act to amend and continue an Act intituled," "An Act for the Summary Trial of certain Small Causes in the Country Parishes, in this Province," And to acquaint this House, that the Assembly have agreed to this Bill, with several Amendments, to which they desire the concurrence of this House,

ORDERED, That the said amendments be taken into considerations on the next sitting day.

Another Message from the Assembly, by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil, intended for exportation," to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act still further to continue for a limited time certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province," to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by the same Member, with a Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time two certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal," to which they desire the concurrence of this House,

And another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient Division of the Province, into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," to which they desire the concurrence of this House.

These Bills were severally read for the first time.

ORDERED, That the said Bills be read for a second time, on next sitting day.

The Honorable Mr. *De Bartzch* appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King Geo. III. which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. *Grant*, presented a Petition from *Joseph Barth*, Fisherman resident in the Inferior District of Gaspé, praying that the Act of 4th Geo. IV. cap. 1st for regulating the Fisheries in the said District, be amended.

ORDERED, That the said Petition do lie on the table.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House

été référé le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Sainte Anne, dans le Comté de Northumberland," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour amender et continuer un Acte, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites Causes, dans les Paroisses de Campagne, dans cette Province," et informant cette Chambre, que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill, avec divers Amendemens, aux quels elle demande la concurrence de cette Chambre.

ORDONNE', Que les dits amendemens soient pris en considération, à la Séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à l'exportation," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, qui concernent les Maisons de Correction dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés concernant le Guet et les Flambeaux de nuit dans les Cités de Québec et de Montréal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ces Bills ont été lus séparément pour la première fois.

ORDONNE', Que les dits Bills soient lus pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *De Bartzch*, s'est présenté et a prêté le serment prescrit par le statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi, George Trois que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires nommés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, et qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. *Grant* a présenté une Pétition de *Joseph Barth*, Pêcheur, résidant dans le District Inférieur de Gaspé, demandant que l'Acte de la quatrième de George quatre Chapitre premier, qui règle les pêches dans le dit District, soit amendé.

ORDONNE', Que la dite Pétition reste sur la table.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,

on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society."

The Honorable Mr. Justice *Perrault*, enters.

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Grant*, reported from the said Committee "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue certain Acts therein-mentioned relating to the Militia of this Province."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendment, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council have passed this Bill with an amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorisent à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec."

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* entre.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 8th MARCH.

THE Members convened, were:

The Honorable the Chief Justice, Speaker:

The Honorable

Messrs. *Hale*,  
*Richardson*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*De Bartzch*,  
*Irvine*,  
*Coffin*,  
*De Léry*,  
*Kerr*,  
*Bowen*,  
*Felton*.

### PRAYERS.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to authorize *Jean Baptiste Lague*, to build a Toll Bridge over the River des Hurons in the District of Montreal."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be now committed and to a Committee of the whole House.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee "That they had gone through the said Bill, and made an amendment thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

X

## MARDI, 8e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été:

L'Honorable Juge en Chef, Orateur:

Les Honorables

Messrs. *Hale*,  
*Richardson*,  
*Caldwell*,  
*Ryland*,  
*Grant*,  
*Debartzch*,  
*Irvine*,  
*Coffin*,  
*De Léry*,  
*Kerr*,  
*Bowen*,  
*Felton*.

### PRIERES.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Baptiste Lague* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans le District de Montréal."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit maintenant mis en Comité de toute la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."



ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to authorize *François Cloutier* to build a Toll Bridge over the River *Sainte Anne* in the County of Northumberland."

ORDERED, That the said order of the day be discharged, and that the said Bill be now committed and to a Committee of the whole House.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the said Bill.

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and made an amendment there- to, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue two certain Acts therein-mentioned, relating to "Inspection of Fish and Oil intended for Exportation."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act still further to continue for a limited time certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Trial of controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to continue for a further limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The order of the day being read for the second reading of the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore."

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged, and that the said Bill be read for a second time, on Saturday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

The said Bill was accordingly read for a second time.

It was moved,

That a Message be sent to the Assembly, by one of the Masters in Chancery, to request that they will communicate

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Sainte Anne*, dans le Comté de Northumberland."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait un amendement, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité deux Actes y mentionnés, concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à l'exportation."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, qui concernent les Maisons de Correction dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés concernant le Guet et les Flambeaux de nuit dans les Cités de Québec et de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour la seconde Lecture du Bill, intitulé, "Acte pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant."

Il a été proposé,

Que le dit Ordre du jour soit déchargé, et que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, Samedi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion.

Il a été résolu dans la négative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

Il a été proposé,

Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour la prier de vouloir bien communi-

to this House any Plans, Grounds, Documents or Evidences, which may have been produced to the Assembly upon the said Bill.

The same being objected to,

After debate,

It was moved,

That this House do now adjourn until to-morrow, at two o'clock in the afternoon,

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon,

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

quer à cette Chambre les Plans, Preuves, Documents ou Evidences qui peuvent avoir été produits à l'Assemblée au sujet du dit Bill.

Objection étant faite à cette motion;

Après des débats.

Il a été proposé,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant, jusqu'à demain, à deux heures de l'après midi.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### WEDNESDAY, 9th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Kerr,*

*Bowen,*

*Felton.*

#### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Turgeon* appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King George III. which was administered by Mr. *Woolsey*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose,

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. *De Léry* laid before the House the Report of the Commissioners of the Internal Communications, for the County of Bedford.

ORDERED, That the said report do lie on the table.

The Honorable Mr. *Ryland* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to regulate the Common of the Parish of Saint Antoine of the River du Loup, in the County of Saint Maurice," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

### MERCREDI, 9e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

*Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Kerr,*

*Bowen,*

*Felton.*

#### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Turgeon* s'est présenté, et a prêté le serment prescrit par le statut de la 31e. de feu Sa Majesté, le Roi George III, que lui a administré Mr. *Woolsey*, l'un des Commissaires nommés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, et qui avait été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. *De Léry* a mis devant la Chambre le Rapport des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de Bedford.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

L'Honorable Mr. *Ryland*, du Comité Spécial auquel avait été référé le Bill, intitulé, "Acte pour régler la Commune de la Paroisse de Saint Antoine de la Rivière du Loup, dans le Comté de Saint Maurice," a fait rapport, "Que le Comité avait examiné le dit Bill en entier, et y avait fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger* with a Bill, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province," to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, "An Act to authorize the Commissioners for making the Canal between Lachine and Montreal, to effect a Loan to complete the said Canal," to which they desire the concurrence of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. *Lagueux*, with a Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real property, sold at Sheriffs sales in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

And another Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

The Honorable Mr. *Richardson*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to grant certain privileges to the Protestants denominated, "Wesleyan Methodists," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for establishing the Law of Descent or Dower, in respect to real property, situate within the Townships of this Province, granted, or to be granted in free and common soccage; for making all Mortgages therein special, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Friday next.

The Honorable Mr. *Caldwell* (according to order) reported the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to authorize *Jean Baptiste Lague* to build a Toll Bridge over the River *des Hurons* in the District of Montreal."

And the said amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows :

Press 8, line 19.—Leave out from "public," inclusive to "pleaded," also inclusive in the 22d line of the same Press, and insert, "private Act, and shall be deemed and taken to be such at all times and places and to all intents and purposes whatever, and shall not be judicially noticed by any Judges, Justices of the Peace, or others whom it may concern, without being specially pleaded."

ORDERED, That the said amendment be engrossed.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la justice dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill, intitulé, "Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre Lachine et Montréal, à faire un emprunt pour achever le dit Canal," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Lagueux*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par le Shérif en cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

L'Honorable Mr. *Richardson*, du Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder certains privilèges aux Protestans connus sous la dénomination de Méthodistes Wesleyens," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire relativement aux Biens Immeubles situés dans les Townships de cette Province, accordés ou qui seront accordés en Franc et Commun Soccage, pour rendre toutes hypothèques en iceux spéciales, et pour établir des Bureaux pour enrégistrer tous Actes et Contrats relatifs à telles propriétés en iceux."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et Ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Vendredi prochain.

L'Honorable Mr. *Caldwell*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'amendement fait par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Baptiste Lague* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans le District de Montréal."

Et le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 8e. ligne 3e.—Retranchez depuis, "public," inclusivement jusqu'à "plaidé," aussi inclusivement dans la 5e. ligne de la même feuille, et insérez, "privé, et sera censé et pris comme tel en tout tems et en tous lieux, et à toutes fins et intentions quelconques, et qu'il n'en sera pas judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix ou autres personnes auxquelles il appartient, sans qu'il soit spécialement plaidé."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

The Honorable Mr. *Irvine* (according to order) reported the amendment made by the Committee of the whole House to the Bill, intituled, "An Act to authorize *François Cloutier*, to build a Toll Bridge over the River *Sainte Anne*, in the County of Northumberland."

And the said amendment being then twice read by the Clerk, was agreed to by the House, and is as follows:

Press 8, line 9.—Leave out from "public" inclusive to "pleaded" also inclusive in the 12th line of the same Press, and insert "private Act, and shall be deemed and taken to be such at all times and places, and to all intents and purposes whatever, and shall not be judicially noticed by any Judges, Justices of the Peace, or others whom it may concern, without being specially pleaded."

ORDERED, That the same amendment be engrossed.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue two certain Acts therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act still further to continue for a limited time certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to the Trial of Controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

ORDERED, That the said Order of the Day be discharged, and that the House do resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued, to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

L'Honorable Mr. *Irvine*, conformément à l'ordre, a fait rapport de l'Amendement fait par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Sainte Anne*, dans le Comté de Northumberland."

Et le dit amendement ayant alors été lu deux fois par le Greffier, la Chambre y a acquiescé, et il est comme suit :

Feuille 7e. ligne 38e.—Retranchez depuis "public," inclusivement, jusqu'à "plaidé," aussi inclusivement dans la 40e. ligne de la même feuille, et insérez "privé, et sera censé et pris comme tel en tout temset en tous lieux, et à toutes fins et intentions quelconques, et qu'il n'en sera pas judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix ou autres personnes aux quelles il appartiendra, sans qu'il soit spécialement plaidé."

ORDONNE', Que le dit amendement soit grossoyé.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer pour un tems limité, deux Actes y mentionnés concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à l'exportation."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés qui concernent les Maisons de Correction dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité et amender certains Actes y mentionnés, concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de nuit dans les Cités de Québec et de Montréal."

ORDONNE', Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi la Chambre l'ordonnant ainsi.

THURSDAY, 10th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton.*

## PRAYERS.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to continue for a limited time two certain Acts therein-mentioned, relating to the inspection of Fish and Oil intended for Exportation."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Ryland* (according to order) reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intitulée, " An Act to regulate the Common of the Parish of *Saint Antoine* of the River *du Loup*, in the County of *Saint Maurice*."

And the said amendments were then read by the Clerk as follows, viz.

Press 1, line 40.—After " such " insert the following clause :

" Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Senior Magistrate, or in case of the absence of a Magistrate the Senior Officer of Militia within the said Parish of River du Loup, shall preside at all meetings of the Persons having rights in the said Common, which may be held in virtue of this Act, and that notice of the day of such meeting shall be given to such Magistrate or Senior Officer of Militia as the case may be, eight days previous to the meeting."

Press 3, line 1.—Leave out from "and" inclusive to "pleaded" also inclusive in the fourth line of the same Press.

And the first amendment being again read, was agreed to by the House.

Then the second amendment being again read, was disagreed to by the House.

Then the following amendment was proposed to be made by the House to the Bill.

Press 3, line 2.—Leave out from " public " inclusive to "pleaded" also inclusive in the fourth line of the same press, and insert " private Act and shall be deemed and taken to be such at all times and places, and to all intents and purposes whatever, and shall not be judicially noticed by any Judges, Justices of the Peace

JEUDI, 10e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L' Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
Coffin,  
De Léry,  
Kerr,  
Felton.*

## PRIERES.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems, limité deux Actes y mentionnés concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à l'exportation."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Ryland*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, " Acte pour régler la Commune de la Paroisse de *Saint Antoine* de la Rivière du *Loup*, dans le Comté de *Saint Maurice*."

Les dits amendemens ont alors été lus par le Greffier, comme suit, savoir :

Feuille 1e. ligne 36e.—Après " tel," insérez la Clause suivante :

" Pourvû toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le plus ancien Magistrat, ou en cas de l'absence d'un Magistrat, le plus ancien Officier de Milice de la dite Paroisse de la Rivière du Loup, présidera dans toutes les Assemblées des personnes ayant droit dans la dite Commune, qui pourront être tenues en vertu de cet Acte, et que notice sera donnée à tel Magistrat ou plus ancien Officier de Milice du jour auquel telle Assemblée aura lieu, au moins huit jours avant."

Feuille 2e. ligne 41e.—Retranchez depuis " et," inclusivement jusqu'à " plaidé," aussi inclusivement dans la 3e. ligne de la même feuille.

Le premier amendement ayant été lu de nouveau, la Chambre y a concouru.

Le second amendement ayant alors été lu de nouveau, la Chambre n'y a pas concouru.

La Chambre a alors proposé de faire au Bill l'Amendement suivant :

Feuille 3e. ligne 1e.—Retranchez depuis " public," inclusivement, jusqu'à " plaidé," aussi inclusivement, dans la 3e. ligne de la même feuille, et insérez, " privé, et sera censé et pris comme tel en tout tems et en tous lieux, et à toutes fins et intentions quelcon-

“ or others whom it may concern without being specially pleaded.”

The same was agreed to, and ordered accordingly.

**ORDERED**, That the said amendments be engrossed.

*Hodie Iá. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodie Iá. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to authorize the Commissioners for making the Canal between Lachine and Montreal, to effect a Loan to complete the said Canal.”

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodie Iá. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to extend the provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's sales in this Province.”

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable and Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, enters.

*Hodie Iá. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province.”

**ORDERED**, That the said Bill be printed.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act still further to continue for a limited time certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act to continue for a further limited time and amend certain Acts therein-mentioned relating to the Trials of Controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province.”

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. *Grant* reported from the said Committee “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

“ ques, et qu'il n'en sera pas judiciairement pris connoissance par tous Juges, Juges de Paix ou autres personnes auxquelles il appartiendra, sans qu'il soit spécialement plaidé.”

La Chambre y a concouru, et ordonné en conséquence.

**ORDONNE'**, Que les dits amendemens soient grossoyés.

*Hodie Iá. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur.”

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

*Hodie Iá. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre Lachine et Montréal, à faire un emprunt pour achever le dit Canal.”

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

*Hodie Iá. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par le Shérif en cette Province.”

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable et Réverend *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, entre.

*Hodie Iá. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour faciliter l'Administration de la justice dans cette Province.”

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit imprimé.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, qui concernent les Maisons de Correction dans cette Province.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Procédures sur les Elections Contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Grant* a fait rapport de la part du dit Comité “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.



The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to continue for a further limited time two certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Justice Kerr, reported from the said Committee that they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Richardson, (according to order) reported the amendments made by the Special Committee to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to grant certain privileges to the Protestants denominated Wesleyan Methodists."

It was moved,

That the said amendments be committed and to a Committee of the whole House, on Saturday next.

The question of concurrence being put on this motion.

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the amendments made by the Assembly, to the Bill sent down by this House, intituled, "An Act to amend and continue an Act intituled, "An Act for the Summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes in this Province."

And the same were read twice by the Clerk as follows :

Press 2. line 4.—Strike out all the words after the word "and" to the word "writ" inclusive in the thirty first line, and insert the following clause.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, no person shall be capable of being appointed a Commissioner or of acting as such within any District in this Province who shall not have to and for his own use and benefit in his actual possession, a Free-hold Estate either in *Fief en Rôture*, or in Free and Common Socage in absolute property or by *Emphytéose*, originally created for a term not exceeding twenty one years, or by *usufruit* for his life, in Lands, Tenements or other Immobiliary Property, lying and being in this Province of the yearly value of fifty pounds currency, over and above what will satisfy and discharge all incumbrances affecting the same, and over and above all rents and charges payable out of the same."

*Ibid*, line 32.—Strike out all the words after the word "And" to the word "suit" in the first line of the third Press, and insert the following clauses :

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that the person who shall act as *Greffier* before the said Commissioner or Commissioners shall be of lawful age of majority, and no person being the Son, Son-in-law, the Clerk or Agent of such Commissioner or of any of the Commissioners shall act as *Greffier* to any Commissioner, whose Son, Son-in-law, Clerk or Agent he may be; nor shall any *Bailiff* or *Sergeant* of Militia act as Attorney before such Commissioner or Commissioners, nor shall any other person than an Attorney or Barrister duly commissioned to practice the Law in this Province, so act without a Power of Attorney in writing or in presence of the parties and with their consent.

La Chambre conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés concernant le Guet et les Flambeaux de nuit dans les Cités de Québec et de Montréal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge Kerr a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Richardson, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder certains privilèges aux Protestants connus sous la dénomination de Méthodistes Wesleyens."

Il a été proposé,

Que les dits amendemens soient mis en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération les amendemens faits par l'Assemblée au Bill envoyé par cette Chambre, intitulé, "Acte pour amender et continuer un Acte, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites causes dans les Paroisses de Campagne dans cette Province."

Les dits amendemens ont alors été lus deux fois par le Greffier, comme suit, savoir :

Feuille 2e.—Retranchez depuis le mot "et" dans la 3e. ligne, jusqu'au mot "exécution," dans la 28e. ligne, et insérez la clause suivante :

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation du présent Acte, aucune personne ne pourra être nommée Commissaire ou agir comme tel dans aucun District de cette Province, si elle ne possède réellement, pour son propre usage et avantage un Bien soit en Fief, en Roture ou Franc et Commun Socage, en propriété absolue, ou à titre d'emphytéose dont le Bail aura été originairement fait pour un terme excédant vingt-et-une années, ou par usufruit pour sa vie, en terres, possessions, ou autres propriétés immeubles sis et situés en cette Province, de la valeur annuelle de cinquante livres courant, en sus de ce qui pourra satisfaire et décharger toutes les dettes dont il pourra être chargé, et en sus de toutes rentes et charges payables sur icelui."

*Ibid*.—Retranchez tous les mots depuis le mot "et" dans la 29e. ligne, jusqu'au mot "cause" dans la 42e. ligne, et insérez les clauses suivantes :

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la personne qui agira comme Greffier devant le dit Commissaire ou les dits Commissaires, aura atteint l'âge de majorité établi par la Loi, et aucune personne qui sera le fils, le gendre, le commis ou l'agent de tel Commissaire ou d'aucun des Commissaires n'agira comme Greffier d'aucun Commissaire dont il sera le fils, le gendre, le commis, Clerc ou Agent, et aucun Huissier ou Sergent de Milice n'agira comme Procureur devant tel Commissaire ou Commissaires, et aucune personne autre qu'un Procureur ou Avocat, dûment commissionné pour pratiquer en Droit en cette Province, n'agira comme tel sans une procuration par écrit ou en présence des parties et de leur consentement.

“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that every person not commissioned as an Attorney *ad lites* who shall act or practice before the said Commissioners, or any of them as Attorney *ad lites*, (*Procureur ou Porteur de pièces*) shall be held so to do *gratis* without demanding or receiving any Fee, Perquisite or Remuneration whatsoever, and every person acting or practising as an Attorney *ad lites* (*Procurcur ou Porteur de pièces*) before the said Commissioners or any of them, without being commissioned as an Attorney *ad lites* and who shall directly or indirectly receive in consideration of his services as Attorney *ad lites* any Fee, Emolument or Remuneration whatsoever, shall for every such offence, incur the pains and penalties of the Crime of Extortion, and shall for ever be incapable of acting or practising as an Attorney *ad lites* (*Procureur ou Porteur de pièces*) before the said Commissioners or any of them.”

Press 3, line 2.—Strike out all the words after the word “ and ” to the word “ costs ” inclusive in the fifth line, and insert the following clause :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Writ, Summons or Order of any kind shall be given by any person acting as a *Greffier* without the knowledge and express directions of the Commissioner under whom such *Greffier* is acting.”

*Ibid.* lines 28, 33, 35 and 43.—Strike out the words “ or Assessors.”

*Ibid.* 4, line 3.—After “ returned ” insert before the said Commissioners.”

*Ibid.* do. After “ Writ ” in the sixth line insert the following clause :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that all oppositions shall be heard and decided summarily before the Commissioner or Commissioners in the same manner as the causes originally instituted before such Commissioner or Commissioners.”

Press 4, line 11.—After “ Gaspé ” insert the following clauses :

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that in case any proprietors of land in any Parish, Seignior, Township or place, being at least thirty in number, shall by Petition to the Governor, Lieutenant-Gouverneur or Person Administering the Government of this Province represent that there does not reside in such Parish, Seignior, Township or place, any Person fit and qualified to act as Commissioner therein, and shall pray, that such person or persons may be appointed to be Commissioner or Commissioners for such Parish, Seignior, Township or place, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor or Person Administering the Government, to nominate and appoint any Person or Persons otherwise duly qualified according to the requirements of this Act to be Commissioner or Commissioners for such Parish, Seignior, Township or place for the purposes of this Act, and of the Act hereby continued, though such Person or Persons be not resident in the Parish, Seignior, Township or place for which he or they shall be so nominated and appointed.”

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall be and remain in force until the first day of May, one thousand eight hundred and twenty-eight, and no longer.”

Then the first amendment being again read,

It was proposed,

“ Pourvû toujours et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que toute personne non commissionnée comme Procureur *ad lites* qui agira ou pratiquera devant les dits Commissaires ou aucun d’eux, comme Procureur ou Porteur de pièces sera tenu de le faire gratuitement, sans pouvoir demander ni recevoir aucun Honoraire, Salaire ni récompense quelconque, et que toute personne agissant ou pratiquant comme Procureur ou Porteur de pièces devant les dits Commissaires ou aucun d’eux, sans être commissionné comme Procureur *ad lites*, et qui recevra directement ou indirectement, pour raison de ses services comme Procureur ou Porteur de pièces, aucun honoraire, récompense ou rémunération quelconque, encourra pour chaque telle offense les peines et pénalités du crime d’extorsion, et sera à jamais incapable d’agir ou pratiquer comme Procureur ou Porteur de pièces, devant les dits Commissaires, ou aucun d’eux.”

Feuilles 2e. et 3e.—Retranchez tous les mots depuis le mot “ et ” dans la pénultième ligne, jusqu’au mot “ dépens ” dans la 21e. ligne de la troisième feuille, et insérez la clause suivante :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’aucun Mandat ou Ordre de quelque espèce qu’il soit ne sera donné par aucune personne agissant comme Greffier, sans la connoissance et les ordres exprès du Commissaire sous lequel tel Greffier agira.”

Feuille 3e. lignes 24e. 28e. 31e. et 37e.—Rayez les mots “ ou Assesseurs.”

*Ibid.* ligne 42e.—Après “ faire ” insérez “ le dit Commissaire.”

Feuille 4e. ligne 1e.—Après “ Writ ” insérez la clause suivante :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que toutes les oppositions seront entendues et décidées sommairement devant le Commissaire ou les Commissaires de la même manière que les causes originairement intentées devant tel Commissaire ou Commissaires.”

Feuille 4e. ligne 5e.—Après “ Gaspé ” insérez les clauses suivantes :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que dans le cas où des Propriétaires de Terres dans quelque Paroisse, Seigneurie, Township ou place que ce soit, étant au nombre d’au moins trente, représenteront par Pétition au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l’Administration du Gouvernement de cette Province, qu’il ne réside dans la dite Paroisse, Seigneurie, Township ou place, aucune personne propre et qualifiée à agir comme Commissaire, et demanderont qu’il soit nommé quelque personne ou personnes pour être Commissaire ou Commissaires pour telle Paroisse, Seigneurie, Township ou place, il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne ayant l’Administration du Gouvernement, de nommer et établir quelque personne ou personnes dûment qualifiées d’ailleurs suivant les requisitions de cet Acte, pour être Commissaire ou Commissaires, pour telle Paroisse, Seigneurie, Township ou place pour les fins de cet Acte, et de l’Acte continué par le présent, quoique telle personne ou personnes ne résident point dans la Paroisse, Seigneurie, Township ou place pour laquelle elle sera ou elles seront ainsi nommées et établies.”

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que cet Acte sera et demeurera en force jusqu’au premier jour de Mai, mil huit cent vingt-huit, et pas plus longtemps.”

Le premier amendement ayant alors été lu de nouveau,

Il a été proposé,

To disagree with the Assembly in this amendment.

The Question was put,

Whether to agree with the Assembly in this amendment.

It was resolved in the negative,

Then the second amendment being read the third time,

Was agreed to by the House.

The third amendment being again read,

It was proposed,

To disagree with the Assembly, in this amendment.

The question was put,

Whether to agree with the Assembly in this amendment,

It was resolved in the negative.

The fourth, fifth and sixth amendments being read the third time, were severally agreed to, by the House

The seventh amendment being read the third time,

It was proposed,

To leave out from the word "and" inclusive in the first line, to the word "appointed" also inclusive in the eighteenth line of the said amendment,

The same was agreed to,

The Honorable Mr. Grant (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society."

And the said amendments being read twice by the Clerk were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 7.—Leave out from "Jeremiah" inclusive to "Miller" also inclusive in the twenty-first line of the same Press, and insert "and the several other persons herein-after named."

line 41.—Leave out "said" and insert "following persons, namely."

Press 9, line 34.—After "direct" insert the following clause :

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful at any time or times hereafter, to and for the Governor, Lieutenant-Governor or Person Administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of His Majesty's Executive Council, either by Proclamation or by Advertisement in the Quebec Gazette, to dissolve or determine such Society, and to annul and make void all the powers and authorities given to the said Society by this Act, (except as hereinafter-mentioned,) as to such Governor, Lieutenant-Governor, or Person Administering the Government of this Province and Council, shall seem meet. Provided nevertheless, that notwithstanding any such dissolution or

De ne pas concourir avec l'Assemblée dans cet amendement.

La question étant mise,

Si la Chambre concoure avec l'Assemblée dans cet amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Le second amendement ayant alors été lu pour la troisième fois,

La Chambre y a concouru.

Le troisième amendement ayant alors été lu de nouveau,

Il a été proposé,

De ne pas concourir avec l'Assemblée dans cet amendement.

La question étant mise,

Si la Chambre concoure avec l'Assemblée dans cet amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Les quatrième, cinquième et sixième amendemens ayant alors été lus pour la troisième fois,

La Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Le septième amendement ayant alors été lu pour la troisième fois,

Il a été proposé,

De retrancher depuis le mot "et" inclusivement dans la première ligne, jusqu'au mot "établies" aussi inclusivement dans la 17e. ligne du dit amendement.

La Chambre y a concouru.

L'Honorable Mr. Grant, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 6e.—Retranchez depuis "Jeremiah" inclusivement jusqu'à "Miller" aussi inclusivement dans la vingtième ligne de la même feuille, et insérez "et les dites férentes autres personnes ci-après nommées."

ligne 38e.—Retranchez "dits" et insérez "personnes suivantes, savoir :

Feuille 9e. ligne 38e.—Après "l'ordonner" insérez la clause suivante :

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible en aucun tems à l'avenir, au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant alors l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil-Exécutif de Sa Majesté, soit par Proclamation ou par Avertissement dans la Gazette de Québec, de dissoudre ou séparer telle Société, et d'annuler tous les pouvoirs et autorités donnés à la dite Société par cet Acte, (excepté comme ci-après mentionné) de la manière dont tel Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province et le Conseil jugeront à propos. Pourvu néanmoins, que nonobstant aucune telle dissolution ou

“ determination so to be contained in such Proclamation or  
 “ Advertisement, it shall and may be lawful from and after  
 “ any such Proclamation or Advertisement, to and for the  
 “ said Society, to avail themselves and make use of the  
 “ powers and authorities by this Act given, for enforcing  
 “ payment and delivery of all monies, effects and property  
 “ whatsoever, belonging to the said Society; and four fifth  
 “ parts of such Society, shall and may proceed to make such  
 “ orders for the division or distribution of their Stock, Fund,  
 “ Effects and Property, and every part thereof, to and amongst  
 “ the several Members of the said Society, in such  
 “ manner as shall be consistent with justice and equity, and  
 “ shall and may distribute and divide the same accordingly :  
 “ and in case four fifth parts of the said Society shall not  
 “ concur and agree in any order or orders for such division  
 “ or distribution as aforesaid, that then it shall and may be  
 “ lawful, to and for any one or more of the party or parties  
 “ so not concurring or agreeing on behalf of him or them-  
 “ selves and all the other Members of the said Society, who  
 “ shall not so concur and agree, to present a Petition to  
 “ His Majesty’s Court of King’s Bench for the District of  
 “ Quebec, praying that such Court will make order for the  
 “ division and distribution of the said Stock, Funds, Effects  
 “ and property to and amongst the Members of the said So-  
 “ ciety, and the said Court in such case, is hereby authorized  
 “ and empowered to order, declare and direct in what pro-  
 “ portions and manner, such Stock, Funds, Effects and  
 “ Property shall be distributed and divided, to and amongst  
 “ the Members of the said Society, as to such Court shall  
 “ seem just, and the said Court is hereby also empowered  
 “ and authorized to enforce and compel obedience to any  
 “ such last mentioned order, declaration or direction, by  
 “ attachment, or *Prise de Corps*, as aforesaid. Provided  
 “ also, that after such Proclamation or Advertisement as  
 “ aforesaid, the said Society shall use all due and reasonable  
 “ diligence in getting in and recovering their said Stock,  
 “ Funds, Effects and Property, and in their proceedings,  
 “ respecting the division and distribution of the same; and  
 “ such Society shall not, after such Proclamation or Adver-  
 “ tisement as aforesaid, be competent or held or deemed to be  
 “ competent under any powers or authorities by this Act  
 “ given, to make any Rules, Orders or Regulations whatever,  
 “ or to do any act, matter or thing, nor shall such Society  
 “ be held or deemed to be an existing Society, save and ex-  
 “ cept for the purposes of getting in or recovering their said  
 “ Stock, Funds, Effects and Property, and the division and  
 “ distribution thereof among their said Members as aforesaid.”

Press 9, line 36.—Leave from “ public,” inclusive to “ plead-  
 “ ed ” also inclusive in the thirty-ninth  
 “ line of the same Press, and insert “ private  
 “ Act, and shall be deemed and taken to be  
 “ such at all times and places, and to all  
 “ intents and purposes whatever, and  
 “ shall not be judicially noticed by any  
 “ Judges, Justices of the Peace or others  
 “ whom it may concern, without being  
 “ specially pleaded.”

ORDERED, That the said Amendments be engrossed.

The Speaker declared this Assembly continued to to-mor-  
 row at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ séparation qui sera ainsi mentionnée dans aucune telle Pro-  
 “ clamation ou Avertissement, il sera loisible, depuis et après  
 “ telle Proclamation, à la dite Société, de se prévaloir de, et  
 “ employer les pouvoirs et autorités accordés par cet Acte,  
 “ pour mettre en force le payement et la livraison de tous  
 “ les argents, effets et propriétés quelconques appartenants à  
 “ la dite Société, et les quatre cinquièmes de telle Société  
 “ pourront procéder à faire tels Ordres pour la division ou  
 “ distribution de leur Capital, fonds, effets et propriétés de  
 “ chaque partie d’iceux, à et entre les différens Membres de  
 “ la dite Société, de telle manière qui sera conforme à la jus-  
 “ tice et à l’équité, et pourront les distribuer et diviser en  
 “ conséquence, et en cas que les quatre cinquièmes de la dite  
 “ Société ne concourent pas, ou ne s’accordent pas sur aucun  
 “ Ordre ou Ordres pour telle division ou distribution comme  
 “ susdit, qu’alors il sera loisible à chacune ou à plusieurs des  
 “ parties qui ne concourront pas ou ne s’accorderont pas ainsi,  
 “ de présenter une Pétition à la Cour du Banc du Roi de Sa  
 “ Majesté pour le District de Québec, priant que telle Cour  
 “ donne un ordre pour la division et la distribution du dit  
 “ Capital, Fonds, Effets et Propriétés à et entre les Mem-  
 “ bres de la dite Société, et la dite Cour est en tel cas par le  
 “ présent autorisée et a le pouvoir d’ordonner, déclarer et  
 “ diriger en qu’elle proportion et manière tel capital, fonds,  
 “ effets et propriétés seront distribués et divisés à et entre les  
 “ Membres de la dite Société de la manière que telle Cour  
 “ le jugera convenable; et la dite Cour est aussi par le pré-  
 “ sent autorisée et a le pouvoir de mettre en force et obliger  
 “ de se soumettre à chaque tel ordre, déclaration, ou direc-  
 “ tion ci-dessus mentionnés, par prise de corps comme susdit.  
 “ Pourvû aussi, qu’après telle Proclamation ou Avertissement  
 “ comme susdit, la dite Société employera toute la diligence  
 “ nécessaire et raisonnable pour faire rentrer et recouvrer leur  
 “ dit capital, fonds, effets et propriétés, et dans leurs procé-  
 “ dés touchant la division et distribution d’iceux; et telle So-  
 “ ciété, après telle Proclamation ou Avertissement comme ci-  
 “ dessus, ne sera pas compétente, ou considérée, ou jugée être  
 “ compétente, en vertu d’aucun pouvoir ou autorité donné  
 “ par cet Acte, pour faire aucune Règle, Ordre ou Règlement  
 “ quelconque, ou pour faire aucun Acte, matières ou chose, et  
 “ telle Société ne sera considérée ni jugée être une Société  
 “ existante, si ce n’est et excepté à l’effet de faire rentrer  
 “ ou recouvrer leur dit capital, fonds, effets et propriétés, et  
 “ de faire la division et distribution d’iceux, entre leurs dits  
 “ Membres comme susdit.”

Feuille 9e. ligne 40e.—Retranchez depuis “ public” inclusi-  
 vement, jusqu’à “ plaidé” aussi in-  
 clusivement, dans la quarante-deux-  
 ième ligne de la même feuille, et  
 insérez, “ privé, et sera censé et pris  
 “ comme tel en tout tems et en tous  
 “ lieux et à toutes fins et inten-  
 “ tions quelconques, et qu’il n’en  
 “ sera pas judiciairement pris con-  
 “ noissance par tous Juges, Juges  
 “ de Paix ou autres Personnes aux-  
 “ quelles il appartiendra, sans qu’il  
 “ soit spécialement plaidé.”

ORDONNE, Que les dits Amendemens soient grossoyés

L’Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à  
 deux heures de l’après midi, la Chambre l’ordonnant ainsi.

## FRIDAY, 11th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;  
The Honorable*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
De Bartzch,  
Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec,  
Irvine,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry,  
Turgeon,  
Felton.*

## PRAYERS.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province," be read for a second time, on Monday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, " An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of Rents and for other purposes therein-mentioned," reported " That the Committee had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any further amendments than those already reported to the House."

Which said amendments he delivered in at the table.

ORDERED, That the question of concurrence be put on the said amendments, on the next sitting day.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act still further to continue, for a limited time, certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province."

The Question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to continue for a further limited time and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Trial of Controverted Elections of Members, to serve in the Assembly of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down

## VENDREDI, 11e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables*

*Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
De Bartzch,  
Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
Irvine,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry,  
Turgeon,  
Felton.*

## PRIERES.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour faciliter l'Administration de la justice dans cette Province," soit lu pour la seconde fois, Lundi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé de nouveau le Bill, intitulé, " Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des loyers et pour d'autres fins y mentionnées," a fait rapport, " Que le Comité avoit examiné de nouveau le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec les mêmes amendemens que ceux qui ont déjà été rapportés à la Chambre."

Lesquels dits amendemens il a délivré à la table.

ORDONNE', Que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens à la séance prochaine.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour continuer certains Actes y mentionnés qui concernent les Maisons de Correction dans cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3á. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'As-

to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to continue for a further limited time two certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Caldwell*, *Coffin* and *De Léry*, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Bélanger*, with a Bill, intitulé, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and for the support of Foundlings and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorize the Commissioners for making the Canal between Lachine and Montreal, to effect a Loan to complete the said Canal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The Honorable Mr. Justice *Perrault*, enters.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to extend the Provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real property, sold at Sheriff's sales in this Province."

It was moved,

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the first day of August next.

It was moved by way of amendment,

That this Bill be referred to a Special Committee.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act to authorize *François Cloutier* to build a Toll-Bridge over the River *Sainte Anne*, in the County of Northumberland."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

semblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de nuit, dans les Cités de Québec et de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour rapeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucher."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Caldwell*, *Coffin* et *De Léry*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées au soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit; Infirmes et Malades, et au soutien des Enfants trouvés, et à d'autres objets," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre Lachine et Montréal, à faire un Emprunt pour achever le dit Canal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* entre.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux acquereurs d'Immeubles vendus par le Shérif en cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre le 1<sup>er</sup> jour d'Août prochain.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement.

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Sainte Anne*, dans le Comté de Northumberland."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?



It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to authorize *Jean Baptiste Lague*, to build a Toll-Bridge over the "River des Hurons in the District of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to regulate the Common of the Parish of Saint Antoine, of the "River du Loup, in the County of Saint Maurice."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act for establishing the Law of "Descent or Dower in respect to real property, situate "within the Townships of this Province, granted or to be "granted in free and common soccage, for making all Mortgages therein special, and for establishing Register Offices "for all Deeds and Mortgages relating to such property "therein."

After some time the House was resumed and the Honorable Mr. Coffin reported from the said Committee, "That they had "made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve itself again into a Committee of the whole House on the said Bill, on Tuesday next.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon the House so decreeing.

## SATURDAY, 12<sup>th</sup> MARCH.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :  
The Honorable  
Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
De Bartzch,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour autoriser *Jean Baptiste Lague*, à bâtir un Pont de péage sur la "Rivière des Hurons, dans le District de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour régler "la Commune de la Paroisse Saint Antoine de la Rivière du "Loup, dans le Comté de Saint Maurice."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le Bill, intitulé, "Acte pour établir la Loi d'Hérédité et "de Douaire relativement aux Biens Immeubles situés dans "les Townships de cette Province, accordés ou qui seront "accordés en Franc et Commun Soccage, pour rendre toutes "Hypothèques en iceux Spéciales, et pour établir des Bureaux pour enrégistrer tous Actes et Contrats relatifs à telles "propriétés en iceux."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il "avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et "demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, Mardi prochain.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SAMEDI, 12<sup>e</sup>. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;  
Les Honorables  
Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
De Bartzch,

*Irvine,  
Perrault,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry,  
Turgeon,  
Kerr,  
Felton.*

*Irvine,  
Perrault,  
Burns,  
Coffin,  
De Léry,  
Turgeon,  
Kerr,  
Felton.*

## PRAYERS.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the Quebec Friendly Society."*

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The House (according to order) was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House on the amendments reported by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intitulée, "An Act to grant certain privileges to the Protestants, denominated Wesleyan Methodists."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, "That they had gone through the said amendments and made some amendments thereto, which he was ready to report whenever, the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

A Message from the Assembly by Mr. Taschereau to desire a conference with this House on the subject matter of the amendment made by this House to the Bill, intitulée, "An Act to continue certain Acts therein-mentioned relating to the Militia of this Province."

Which being read, was in the words following :

## HOUSE OF ASSEMBLY,

*Friday 11th March, 1825.*

RESOLVED, That a conference be desired with the Honorable the Legislative Council for the purpose of communicating to them the reasons which induced this House not to concur in the amendment made by their Honors to the Bill, intitulée, "An Act to continue certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province."

ORDERED, That Mr. Taschereau do go down to the Legislative Council and desire the said conference.

Attest,

(Signed)

Wm. LINDSAY,

Clk. Assy.

Then the Messenger withdrew.

The Messenger was called in again and informed by the Speaker, that the Legislative Council will send an answer by a Messenger of their own.

RESOLVED, That this House doth concur in the conference desired.

## PRIERES.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec."*

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative,

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur les amendemens rapportés par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder certains privilèges aux Protestants connus sous la dénomination de Méthodistes Wesleyens."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné les dits amendemens en entier, et y avoit fait de nouveau amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

Un Message de l'Assemblée par Mr. Taschereau, pour demander une conférence avec cette Chambre, au sujet de l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province."

Lequel Message étant lu, étoit dans les mots suivans :

## CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

*Vendredi, 11e. Mars, 1825.*

RESOLU, Qu'une conférence soit demandée de l'Honorable Conseil Législatif, afin de lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir dans l'amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province."

ORDONNE', Que Mr. Taschereau se rende au Conseil Législatif, et demande la dite conférence.

Attesté,

(Signé)

W. LINDSAY,

Greff. Assée.

Alors le Messenger s'est retiré.

Le Messenger a été appelé de nouveau et informé par l'Orateur, que le Conseil Législatif enverra une réponse par son Messenger.

RESOLU, Que cette Chambre concoure dans la conférence demandée.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council agrees to the conference desired on the amendment sent down to the Assembly to the Bill, intituled, "An Act to continue certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province," to which the Assembly doth not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messrs. Coffin, De Léry and Felton, who are to meet the number as Managers on the part of the Assembly required by Parliamentary usage; and that the time of the conference, be Monday next, at eleven o'clock in the forenoon, and the place, the Library of this House.

Another Message from the Assembly by Mr. Blanchet with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the support of the Emigrant Hospital, in Quebec," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

*Hodie lâ. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and for the support of Foundlings, and for other purposes."

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Order of the Day being read for the question of concurrence being put on the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees to facilitate the recovery of Rents and for other purposes therein-mentioned."

The said amendments were then read by the Clerk as follows :

Press 1, line 33.—Leave out all the words from "or lodging" inclusive to "Term or" also inclusive in the forty-seventh line of the same Press.

line 48.—Leave out the Catch word.

Press 2, line 1.—Leave out from "in vacation" inclusive to "such" also inclusive in the fifteenth line of the same Press, and insert, "Lodging, Tenement or Farm, shall continue to remain therein, against the will of the Proprietor or Lessor, each and every time that such Proprietor or Lessor shall furnish proof either by the production of a Lease or in case of a verbal Lease, by affirmation upon oath of one person other than the."

line 19.—Leave out the first "or"

*Ibid.* After "lodging" insert "Tenement."

Press 3, line 5.—Leave out the second "or"

line 5.—After "lodging" insert "Tenement"

line 18.—After "lodging" insert "Tenement"

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée sur l'amendement qui a été envoyé à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messrs. Coffin, De Léry et Felton, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera Lundi prochain, à onze heures du matin, et la place la Bibliothèque de cette Chambre.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. Blanchet, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

*Hodie lâ. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées au soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, Infirmes et Malades, et au soutien des Enfants trouvés, et à d'autres objets."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill, soit lu pour la seconde fois à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour que la question de concurrence soit mise sur les amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs, contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des loyers et pour d'autres fins y mentionnées."

Les dits amendemens ont alors été lus par le Greffier comme suit :

Feuille 1e. ligne 37e.—Retranchez tous les mots depuis le premier "ou" inclusivement, jusqu'à "affirmation" aussi inclusivement dans la 46e. ligne de la même feuille.

Feuille 2e. ligne 1e.—Retranchez depuis "tion par" inclusivement jusqu'à "tel" aussi inclusivement, dans la 19e. ligne de la même feuille, et insérez "logement ou autre bâtisse, ferme ou métairie, continuera à y demeurer contre le gré du Propriétaire ou Locateur, toute et chaque fois que tel Propriétaire ou Locateur fournira preuve, soit par la production d'un bail à loyer ou à ferme, ou dans le cas de bail verbal, par affirmation sous serment d'une personne autre que le."

Feuille 2e. ligne 23e.—Retranchez le premier "ou."

*Ibid.* Après "logement" insérez "ou autre bâtisse."

Feuille 3e. ligne 10e.—Retranchez le premier "ou."

*Ibid.* Après "logement" insérez "ou autre bâtisse."

ligne 22e.—Après "maison" retranchez "ou."

Press 3, line 33.—Leave out from “and” inclusive to “appear” also inclusive in the forty-first line of the same Press.

Preamble, line 1.—Leave out from “often” inclusive to “mentioned” also inclusive in the sixteenth line of the same Press, and insert “and Lessors often experience vexation on the part of Tenants or Sub-Tenants occupying their Houses, Lodgings, Farms or other Tenements who persist in occupying the same against the will of the Proprietors or Lessors without paying their Rent, and whereas also it often happens that Tenants or Sub-Tenants occupying Houses, Lodgings, Farms or other Tenements, refuse or neglect to deliver up the same at the expiration of their Lease, whereby the Proprietors are prevented from re-entering into possession of the same at the time agreed upon.”

It was then moved to resolve,

That the House doth concur in the first amendment made by the Special Committee to this Bill.

Which being objected to,

And a question stated thereupon.

The previous question was put,

Whether the said question shall be, now, put ?

It was resolved in the negative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## MONDAY, 14th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
De Bartzch,

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec,  
Irvine,  
Perrault,  
Burns,  
Coffin,

B b

Feuille 3e. ligne 23e.—Après “logement” insérez “ou autre bâtisse.”

ligne 36e.—Retranchez depuis “et qu'il soit” inclusivement, jusqu'à “aucune” aussi inclusivement dans la 43e. ligne de la même feuille.

ligne 44e.—Rayez la réclame.

Feuille 4e. ligne 1e.—Retranchez depuis “demande” inclusivement, jusqu'à “manifestés” aussi inclusivement dans la 2e. ligne de la même feuille.

Préambule, ligne 2e.—Retranchez depuis “d'héritages” inclusivement, jusqu'à “mentionnées” aussi inclusivement dans la 20e. ligne de la même feuille, et insérez “et locataires éprouvent souvent des vexations de la part des locataires ou sous-locataires de maisons, logemens, fermes ou métairies ou autres bâtisses, qui persistent à les occuper contre le gré des propriétaires ou locataires, sans payer leur loyer ou fermage ; et vû qu'il arrive aussi très souvent que les locataires ou sous-locataires qui occupent des maisons, logemens, fermes ou métairies ou autres bâtisses refusent ou négligent de les livrer à l'expiration de leurs Baux, ce qui met les propriétaires hors d'état de rentrer en possession d'icelles au terme convenu entre eux.”

Il a été alors proposé de résoudre,

Que la Chambre concoure dans le premier amendement fait par le Comité Spécial à ce Bill.

Objection étant faite à cette motion,

Et une question s'étant élevée là dessus.

La question préalable a été mise,

Si la dite question sera maintenant mise.

Il a été résolu dans la négative.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## LUNDI, 14e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. Hale,  
Richardson,  
Caldwell,  
Ryland,  
Grant,  
De Bartzch,

Revd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,  
Irvine,  
Perrault,  
Burns,  
Coffin,

*De Léry,  
Turgeon,  
Kerr,  
Felton,  
Bell.*

*De Léry,  
Turgeon,  
Kerr,  
Felton.  
Bell.*

## PRAYERS.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the support of the Emigrant Hospital in Quebec."*

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and for the support of Foundlings, and for other purposes."*

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House, according to order, was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to authorize the Commissioners for making the Canal between Lachine and Montréal, to effect a Loan to complete the said Canal."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, that they had gone through the said Bill and had directed him to report the same, without any amendment.

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time on the next sitting day.

The Honorable Mr. Grant, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House to the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to grant certain privileges to the Protestants denominated Wesleyan Methodists."

And the said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House and are as follows :

Press 1, line 23.—Leave out from "it shall," inclusive, to "Province," also inclusive, in the 28th line of the same press, and insert "the Minister of any Congregation or Religious Community of Protestants, within any City, Town, Seigniorship or Township of this Province, being Dissenters from the Church of England or of Scotland, who shall enter into a recognizance to His Majesty in the sum of one hundred pounds, with two good and sufficient Securities, each in the sum of fifty pounds, that he will follow and observe the Forms, Rules and Regulations herein-after prescribed, and who shall be licensed in the manner herein-after required, shall be authorized to keep a Register of births or baptisms, marriages and burials of persons belonging to the Congregation or Religious Community, as above said, whereof he is a Minister, and of none other."

## PRIERES.

*Hodie 2â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter une certaine Somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hopital des Emigrés à Québec."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

*Hodie 2â vice lecta est Billa, intitulé, "Acte pour affecter certaines Sommes y mentionnées au Soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, Infirmes et Malades, et au Soutien des Enfants trouvés et à d'autres Objets."*

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la Séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre Lachine et Montréal, à faire un Emprunt pour achever le dit Canal."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendemens."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la Séance prochaine.

L'Honorable Mr. Grant, conformément à l'ordre, a fait rapport des Amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, aux Amendemens faits par le Comité Spécial au quel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour accorder certains Privileges aux Protestans connus sous le nom de Méthodistes Wesleyens."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 22e.—Retranchez depuis "il sera" inclusivement, jusqu'à "Province," aussi inclusivement dans la vingt-sixième ligne de la même feuille, et insérez "le Ministre d'aucune Congrégation ou Communauté Religieuse de Protestants, dans les limites d'aucune Cité, Ville, Seigneurie ou Township de cette Province, étant dissidents de l'Eglise d'Angleterre ou d'Ecosse, qui entrera dans une reconnaissance envers Sa Majesté, dans la somme de cent livres courant, avec deux bonnes et suffisantes cautions, chacune dans la somme de cinquante livres courant, qu'il suivra et observera les formes, règles et réglemens ci-après prescrits, et qui aura obtenu une licence de la manière ci-après requise par le présent, sera autorisé de tenir un Régître des naissances ou des Baptêmes, Mariages et Sépultures, des personnes qui appartiendront à la Congrégation ou Communauté Religieuse tel que susdit, de laquelle il sera le Ministre, et de nulle autre."

Press 1st line 30.—Leave out from “before” inclusive to “Act” also inclusive in the 45th line of the same Press, and insert “ no person “ shall be deemed or taken to be a “ Minister of any such Congregation “ or Religious Community of Pro- “ testant Dissenters within the intent “ and meaning of this Act, unless the “ said Congregation or Religious “ Community consist of thirty fami- “ lies at the least with a Chapel or “ Meeting House entirely appropri- “ ated to Divine Worship, and no “ other purpose, excepting that of a “ School for the instruction of youth, “ nor unless he be a subject of His “ Majesty by birth, (or naturaliza- “ tion) nor unless he shall have ap- “ peared or come before the Justices “ of the Peace, assembled in Quarter “ Sessions in the District or Inferior “ District in which he shall reside, “ and shall have with him at least “ seven respectable persons, heads of “ families, and Members of the Con- “ gregation or Religious Community “ of Protestant Dissenters to which “ he belongs, who shall declare him “ to be their Minister, nor likewise “ unless he shall produce satisfactory “ proof of his good moral character, “ loyalty and conduct, and then and “ there take the oath of allegiance “ to His Majesty ; when, if it shall “ appear to the majority of the Jus- “ tices then present, that the several “ conditions, as aforesaid, have been “ complied with, they are hereby “ authorized to grant him a licence “ and certificate, signed by the Chair- “ man, and countersigned by the “ Clerk of the Peace, (for which the “ said Clerk shall be entitled to de- “ mand and receive the sum of “ shillings, and no more,) certifying “ him to be the Minister of such Con- “ gregation or Religious Community “ and licensing him to keep a Re- “ gister as above said, which cer- “ tificate and licence shall be in “ the following form, and whereof a “ Record shall be made and kept by “ the Clerk of the Peace.

“ Be it remembered that, at the “ General Quarter Sessions of the “ Peace, holden at the Town of “ in the County of in and “ for the District (or Inferior Dis- “ trict, as the case may be,) of “ on the “ day of in the year of our “ Lord Before A. B. “ ( and others ) Esquires, ( specify- “ ing the names of those present,) “ Justices of our Sovereign Lord the “ King, assigned to keep the Peace “ in the said District, (or Inferior “ District,) came C. D. of “ together with E. F. of “ (and six others, whose names and “ designations must be inserted,) “ members of a (Congregation) or “ (Religious Community of Protes- “ tant Dissenters,) of at “ in the County of “ in the said District, (or Inferior

Feuille 1e. ligne 28.—Retranchez depuis “ qu'avant” inclu- sivement, jusqu'à “ Acte,” aussi in- clusivement, dans la quarante-unième ligne de la même feuille, et insérez “ qu'aucune personne ne sera censée “ ou considérée être un Ministre “ d'aucune telle Congrégation ou “ Communauté Religieuse de Pro- “ testants dissidents, suivant l'inten- “ tion et le sens de cet Acte, à moins “ que la dite Congrégation ou Com- “ munauté Religieuse ne consiste au “ moins de trente familles, avec une “ Chapelle ou Maison de Réunion “ entièrement appropriée au culte “ divin, et pour nul autre objet, ex- “ cepté pour une Ecole pour l'In- “ struction de la Jeunesse, ni à moins “ qu'elle ne soit un sujet de Sa Ma- “ jesté par naissance ou par natura- “ lisation ; ni à moins qu'elle n'ait “ comparue ou qu'elle ne soit venue “ devant les Juges de Paix assemblés “ en Sessions de Quartier dans le Dis- “ trict, ou District Inférieur dans “ lequel elle résidera, et qu'elle n'ait “ avec elle au moins sept Personnes “ respectables, Chefs de familles et “ Membres de la Congrégation ou “ Communauté Religieuse de Pro- “ testants dissidents à laquelle elle “ appartient, qui déclareront qu'elle “ est leur Ministre ; et aussi à moins “ qu'elle n'ait produit des preuves “ satisfaisantes de son caractère mo- “ rale, de sa loyauté et de sa bonne “ conduite, et qu'alors et là elle n'ait “ prêtée le serment d'allégeance à Sa “ Majesté ; dans ce cas, si il paroît à “ la majorité des Juges alors pré- “ sents, que les différentes conditions “ tel que susdit, ont été remplies, ils “ sont par le présent autorisés de lui “ accorder une licence et un certificat “ signés par le Président d'icelles, et “ contresignés par le Greffier de la “ Paix, (pour laquelle licence le dit “ Greffier aura droit de demander et “ recevoir la somme de “ chelins et pas plus, certifiant “ qu'elle est le Ministre de telle Con- “ grégation ou Communauté Reli- “ gieuse, et l'autorisant de tenir un “ Régistre tel que susdit, lequel cer- “ tificat et licence seront dans la “ forme suivante, et desquels il sera “ fait et gardé un Record par le “ Greffier de la Paix, “ Sachez, qu'à “ une Session Générale de Quartier “ de la Paix, tenue dans la Ville de “ dans le Comté de “ dans et “ pour le District (ou District In- “ férieur, ainsi que le cas pourra “ être,) de le “ jour de dans l'année “ de Notre Seigneur devant “ A. B. (et autres,) Ecuyers, (spéci- “ fiant les noms de ceux présents,) “ Juges de Notre Souverain Seigneur “ le Roi, nommés pour garder la “ Paix dans le dit District, (ou Dis- “ trict Inférieur,) est comparu C. D. “ de avec E. F. de “ (et six autres dont les noms et dé- “ signations doivent être insérés.)



“ District,) and the said E. F. and  
 “ the said others being duly examined,  
 “ and the prescribed conditions com-  
 “ plied with, the Court was satisfied  
 “ that the said C. D. is the Minister  
 “ of the Congregation or Religious  
 “ Community above denominated, he  
 “ is therefore hereby licenced to keep  
 “ a Register of Births or Baptisms,  
 “ Marriages and Burials in the man-  
 “ ner and form prescribed by the Act  
 “ of the Province relating thereto,  
 “ intituled, “ An Act to provide for  
 “ keeping Registers of Baptisms,  
 “ Marriages and Burials for Congre-  
 “ gations or Religious Communities  
 “ of Protestant Dissenters.”

“ Membres d'une (Congrégation) ou  
 “ (Communauté Religieuse de Pro-  
 “ testants Dissidents,) de à  
 “ dans le Comté de  
 “ dans le dit District, (ou District  
 “ Inférieur,) et le dit E. F. et les dits  
 “ autres, étant dument examinés, et  
 “ ayant rempli les conditions pres-  
 “ crites, la Cour étant satisfaite que  
 “ le dit C. D. est le Ministre de la  
 “ Congrégation ou Communauté Re-  
 “ ligieuse ci-dessus dénommée, il lui  
 “ est en conséquence permis de tenir  
 “ un Régître de Naissances ou Bap-  
 “ têmes, Mariages et Sépultures, de  
 “ la manière et forme prescrites par  
 “ l'Acte de cette Province, qui y a  
 “ rapport, intitulé, “ Acte pour  
 “ pourvoir à la manière dont seront  
 “ tenus les Régîtres de Baptêmes, Ma-  
 “ riages et Sépultures, pour les Con-  
 “ grégations ou Communautés Reli-  
 “ gieuses ou Protestants Dissidents.”

Press 2, line 1.—Leave out from “ and ” inclusive to “ no  
 “ more ” also, inclusive in the fourth  
 line of same Press, and insert. “ Pro-  
 “ vided further, and be it enacted  
 “ by the authority aforesaid, that no  
 “ such Licence shall be given by the  
 “ Court of Quarter-Sessions, as afore-  
 “ said, unless the person applying for  
 “ the same shall have given notice in  
 “ writing to the Clerk of the Peace,  
 “ of his intended application at or  
 “ before the General Quarter-Sessions  
 “ immediately preceding that on  
 “ which he shall apply for such Li-  
 “ cence, which notice in writing, the  
 “ said Clerk of the Peace shall read  
 “ in open Court, and fix in some  
 “ conspicuous part of his Office, and  
 “ also fix up or cause to be fixed up  
 “ in some conspicuous part of the  
 “ Chapel or Meeting-House, whereof  
 “ the applicant is Minister, within  
 “ eight days after the same shall have  
 “ been so read, for which service the  
 “ said Clerk of the Peace shall be  
 “ intitled to demand and receive  
 “ shillings and nomore.”

Feuille 1e. ligne 2e.—Retranchez depuis “ et qu'il ” inclu-  
 sivement, jusqu'à “ pas plus,” aussi  
 inclusivement, dans la 3e. ligne de la  
 seconde feuille, et insérez “ Pourvû  
 “ de plus, et qu'il soit statué par l'au-  
 “ torité susdite, qu'aucune telle li-  
 “ cence ne sera donnée par la Cour  
 “ des Sessions de Quartier comme  
 “ susdit, à moins que la personne qui  
 “ la demandera n'ait donné une no-  
 “ tice par écrit au Greffier de la Paix,  
 “ qu'elle se propose d'en faire l'ap-  
 “ plication aux ou devant les Sessions  
 “ Générales de Quartier qui se tien-  
 “ dront immédiatement avant celles  
 “ devant lesquelles il fera la demande  
 “ de telle licence, laquelle notice par  
 “ écrit le dit Greffier de la Paix lira,  
 “ Cour siégeante, et affichera dans  
 “ quelque partie visible de son Bu-  
 “ reau, et aussi affichera ou fera af-  
 “ ficher dans quelque partie visible  
 “ de la Chapelle ou Maison de Ré-  
 “ union dont celui qui la demandera  
 “ est le Ministre, sous huit jours  
 “ après qu'elle aura été ainsi lue ;  
 “ pour lequel devoir le dit Greffier  
 “ de la Paix aura droit de demander  
 “ et recevoir chelins, et pas  
 “ plus.”

line 5.—Leave out from “ always ” inclusive to “ of-  
 “ ficiated ” also inclusive in the  
 fourteenth line of the same press, and  
 insert “ also, and be it further enacted  
 “ by the authority aforesaid, that no  
 “ such Minister so licenced, shall at  
 “ any time celebrate Matrimony be-  
 “ tween any two persons applying  
 “ therefore either of whom are under  
 “ any legal disqualification to con-  
 “ tract matrimony, nor unless both  
 “ of them shall have been Members  
 “ of such Congregation or Religious  
 “ Community of Protestant Dissenters  
 “ for at least six months before the  
 “ time of the application to be mar-  
 “ ried, nor unless he the said Minis-  
 “ ter on three several Sundays before  
 “ he shall celebrate the Marriage,  
 “ shall openly and with a loud voice  
 “ in the Chapel or Meeting-House

Feuille 2e. ligne 4e.—Retranchez depuis “ toujours ” inclu-  
 sivement jusqu'à “ successeur ” aussi  
 inclusivement dans la douzième ligne  
 de la même feuille, et insérez “ aussi,  
 “ Et qu'il soit de plus statué par l'au-  
 “ torité susdite, qu'aucun tel Ministre  
 “ qui aura ainsi obtenu une licence, ne  
 “ pourra en aucun tems célébrer de  
 “ mariage entre deux personnes qui le  
 “ lui demanderont, l'une ou l'autre  
 “ desquelles pour des raisons légales,  
 “ ne peut contracter le Mariage, ni  
 “ à moins qu'elles n'aient été toutes  
 “ deux membres de telle Congrèga-  
 “ tion ou Communauté Religieuse de  
 “ Protestants dissidents pour au moins  
 “ six mois avant le tems auquel elles  
 “ demanderoit à être ainsi mariées, ni  
 “ à moins que lui le dit Ministre ne  
 “ déclare son intention de les marier,  
 “ pendant trois différents Dimanches,

“ of such Congregation or Religious  
 “ Community of Protestant Dissen-  
 “ ters in some intermediate part of  
 “ the forenoon service, declare his  
 “ intention so to do, and shall at each  
 “ time of making such declaration,  
 “ also declare the number of times  
 “ for which he shall have made such  
 “ declaration respectively, unless a  
 “ Licence under the hand and seal of  
 “ the Governor, Lieutenant-Gover-  
 “ nor, or Person administering the  
 “ Government of this Province, au-  
 “ thorizing the celebration of Matri-  
 “ mony between the two persons ap-  
 “ plying and named in the said Li-  
 “ cence, shall be first produced.”

“ avant de célébrer le mariage, publi-  
 “ quement et à haute voix, dans la  
 “ Chapelle, ou Maison de Réunion de  
 “ de telle Congrégation ou Commu-  
 “ nauté Religieuse de Protestants dis-  
 “ sidents, dans quelque partie inter-  
 “ médiaire du service du matin ; et à  
 “ chaque fois qu’il fera telle publica-  
 “ tion, il déclarera le nombre de fois  
 “ qu’il aura fait telle publication, res-  
 “ pectivement, à moins qu’une licence,  
 “ sous le Seing et Sceau du Gou-  
 “ verneur, Lieutenant-Gouverneur, ou  
 “ de la personne ayant l’administra-  
 “ tion du Gouvernement de cette Pro-  
 “ vince, autorisant la célébration du  
 “ Mariage entre les deux personnes le  
 “ demandant ainsi, et nommées dans  
 “ la dite licence, ne soit premièrement  
 “ produite.”

Press 2, line 15.—Leave out from “ Provided ” inclusive, to  
 “ Clergyman ” also inclusive, in the  
 twenty-fifth line of same Press, and  
 insert, “ And be it further enacted  
 “ by the authority aforesaid, that the  
 “ Registers under the Regulations  
 “ above said, which are to be kept by  
 “ Ministers of Protestant Dissenters  
 “ within this Province, shall consist  
 “ of two of the same tenor, each where-  
 “ of before any entry therein shall be  
 “ presented or cause to be presented  
 “ to the Clerk of the Peace in the  
 “ District or Inferior District where  
 “ the said Ministers respectively of-  
 “ ficiate, to be by him the said Clerk  
 “ numbered arithmetically in succes-  
 “ sion, and in words and figures on  
 “ each leaf thereof, and the initials  
 “ of his name put thereto, for which  
 “ duty the Clerk of the Peace shall  
 “ be entitled to demand and receive  
 “ shillings, per  
 “ hundred leaves, and so in propor-  
 “ tion, and no more, and such Regis-  
 “ ters so numbered and with such ini-  
 “ tials, the one thereof to remain in  
 “ the hands of the said Minister as  
 “ hereinafter directed, shall be a  
 “ bound Book of strong paper, cov-  
 “ ered with Calf-skin or Buckram,  
 “ to serve for enregistering the Births  
 “ or Baptisms, Marriages and Burials  
 “ in the said Congregation or Reli-  
 “ gious Community for several years,  
 “ till such Book be filled, and the  
 “ other of the two said Registers,  
 “ which is to be deposited as herein-  
 “ after directed at the Prothonotaries’  
 “ Office of the Court of King’s Bench  
 “ of the District or of the Provincial  
 “ Court of the Inferior District res-  
 “ pectively, as the case may be, is to  
 “ serve for enregistering the same,  
 “ for one year only, commencing the  
 “ first day of January.”

Feuille 2c. ligne 13e.—Retranchez depuis “ Pourvû ” inclu-  
 sivement, jusqu’à “ Wesleyen ” aussi  
 inclusivement, dans la vingt-deux-  
 ième ligne de la même feuille, et  
 insérez, “ Et qu’il soit de plus sta-  
 “ tué par l’autorité susdite, que les  
 “ Régîtres qui doivent être tenus  
 “ sous les Règlements ci-dessus, par  
 “ des Ministres de Congrégations,  
 “ ou de Communauté Religieuse de  
 “ Protestants dissidents dans cette  
 “ Province, consisteront de deux de  
 “ la même teneur, chacun desquels  
 “ avant qu’il y soit fait aucune en-  
 “ trée, seront présentés au Greffier  
 “ de Paix, dans le District ou Dis-  
 “ tricts Inférieur, où les dits Minis-  
 “ tres officieront respectivement,  
 “ pour être par lui le dit Greffier  
 “ cotté arithmétiquement, successive-  
 “ ment et en mots et chiffres sur  
 “ chaque feuille d’iceux, avec les ini-  
 “ tiales de son nom ; pour lequel  
 “ devoir le Greffier de la Paix aura  
 “ droit de demander et recevoir  
 “ chelins par cent feuillets,  
 “ et ainsi en proportion, et pas plus,  
 “ et tels Régîtres ainsi cottés et avec  
 “ telles Initiales dont celui des deux  
 “ qui doit rester entre les mains du  
 “ dit Ministre, ainsi qu’il est ci-après  
 “ statué, sera un livre relié, couvert  
 “ en veau ou bougran sur papier fort,  
 “ pour servir aux enrégistremens des  
 “ Naissances ou Baptêmes, Mariages  
 “ et Sépultures dans la dite Congrè-  
 “ gation ou Communauté Religieuse  
 “ pour plusieurs années jusqu’à ce que  
 “ tel livre soit rempli, et l’autre des  
 “ dits deux Régîtres qui doit être dépo-  
 “ sé, ainsi qu’il est ci-après statué, au  
 “ Bureau des Prothonotaires de la  
 “ Cour du Banc du Roi du District,  
 “ ou de la Cour Provinciale du Dis-  
 “ trict Inférieur respectivement, ainsi  
 “ que le cas pourra être, est pour  
 “ servir à les enrégistrer pour une  
 “ année seulement, à commencer le  
 “ premier jour de Janvier.

line 27.—Leave out from “ the Registers ” inclusive  
 to “ Ministers ” also inclusive in the  
 forty-fourth line of same Press, and  
 insert “ to each of the two Registers  
 “ to be kept in the manner and form  
 “ as by this Act is directed, there shall  
 “ be made by the said Minister an Al-

Ligne 23e.—Retranchez depuis “ que ” inclu-  
 sivement, jusqu’à “ par le dit Acte ”  
 aussi inclusivement dans la qua-  
 rante-deuxième ligne de la même  
 feuille, et insérez, “ Qu’il sera  
 “ fait à chacun des deux Régi-  
 “ tres qui doivent être tenus de

“ phabetical Index of the names of  
 “ the persons in his Congregation,  
 “ born or baptized, married and de-  
 “ ceased, with references to the Folio  
 “ in which the said names are to be  
 “ found.”

Leave out the catch-word “ keeping.”

Press 3, line 1.—Leave out from “ keeping ” inclusive to  
 “ for ” also inclusive in the eighth line  
 of same Press, and insert the follow-  
 ing Clauses, marked A. B. C. D. E. F.

Clause A.—“ And be it further enacted by the authority  
 “ aforesaid, that in the entries of Baptisms in  
 “ each of the two Registers aforesaid, mention  
 “ shall be made in words of the day, month and  
 “ year, on which the child was baptized, of the  
 “ time of the Birth, of the name given to the  
 “ child, that of the father and of the mother,  
 “ with the quality or occupation, and place of  
 “ abode, of the name of the sponsors if any there  
 “ be, or if none, then of two persons present as  
 “ witnesses, and such entries shall be signed in  
 “ both Registers by the Minister administering  
 “ the Baptisms, also by the father and mother if  
 “ they be present, and by the sponsors or the wit-  
 “ nesses, and if any thereof cannot sign his or  
 “ her name, mention shall be made thereof in the  
 “ said entries.”

Clause B.—“ And be it further enacted by the authority  
 “ aforesaid, that in the Entries of Marriages in  
 “ the Registers aforesaid, shall be inserted in  
 “ words the day, month, and year on which the  
 “ marriage shall be celebrated, with the names,  
 “ quality or occupation and places of abode of  
 “ contracting parties, whether they are of age or  
 “ minors, and whether married after due publi-  
 “ cation of Bans or by Licence, and whether if  
 “ minors with the consent of their fathers, mo-  
 “ thers, tutors or curators, if any they have in  
 “ the country ; also the names of two or more  
 “ discreet persons present at the marriage, and  
 “ who, if relatives of the husband and wife, or  
 “ either of them shall declare on which side, and  
 “ in what degree they are related, and in such  
 “ Entries shall be signed in both Registers by the  
 “ Minister celebrating the Marriage, by the con-  
 “ tracting parties, and by the said two discreet  
 “ persons at least ; and if any of them cannot  
 “ sign his or her name, mention shall be made  
 “ thereof in the said entries.”

Clause C.—“ And be it further enacted by the authority  
 “ aforesaid, that in the entries of Burials in the  
 “ Register aforesaid, mention shall be made in  
 “ words of the day, month, and year of the per-  
 “ son's Burial and day of decease, and age if  
 “ known, and of the name, quality or occupa-  
 “ tion of the person deceased, and the said en-  
 “ tries shall be signed by the Minister who per-  
 “ formed the service, or is present at the Burial,  
 “ and by two of the nearest relations or friends  
 “ then present, and if any of them can not sign  
 “ his or her name, mention thereof shall be made  
 “ in the said entries.”

Clause D.—“ And be it further enacted by the authority  
 “ aforesaid, that the Registers of the Births and  
 “ Baptisms, Marriages and Burials, so to be  
 “ kept by the Ministers of Congregations or Re-  
 “ ligious Communities of Protestant Dissenters

“ la manière et forme établies par le  
 “ présent Acte, par le dit Ministre  
 “ un répertoire alphabétique des  
 “ noms des personnes de sa Congrè-  
 “ gation, nées ou baptisées, mariées  
 “ et décédées, avec une référence au  
 “ folio, dans lequel tels noms peu-  
 “ vent se trouver.

Retranchez tous les mots dans la marge.

Feuille 3e. Ligne 1re.—Retranchez depuis “ et que ” inclu-  
 sivement, jusqu'à “ Acte ” aussi inclu-  
 sivement, dans la quatrième li-  
 gne de la même feuille, et insérez  
 les Clauses suivantes marquées, A.  
 B. C. D. E. F.

Clause A.—“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-  
 dite, que dans les entrées de Baptêmes sur cha-  
 cun des susdits deux Régîtres, il sera fait men-  
 tion en lettres des jour, mois et an du Baptême  
 de l'enfant du tems de sa naissance, du nom  
 qui lui est donné, de celui de ses père et mère,  
 de leur qualité ou occupation et lieu de de-  
 meure, du nom des parains, s'il en a ; ou s'il  
 n'en a pas, alors de deux personnes présentes  
 comme témoins, et telles entrées seront signées  
 sur les deux Régîtres par le Ministre qui aura  
 fait le Baptême, aussi par le père et la mère  
 s'ils sont présents, et par les parains ou les té-  
 moins, et si aucun d'eux ne peuvent signer son  
 ou leur nom, il en sera fait mention dans les  
 dites entrées.”

Clause B.—“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite,  
 que dans les entrées de Mariage dans les Ré-  
 gîtres susdits, seront inscrits en lettres, les  
 jour, mois et an de la célébration, les noms, la  
 qualité ou occupation et demeure des Contrac-  
 tans, s'ils sont majeurs ou mineurs, et s'ils ont  
 été mariés après publication de Bans ou avec  
 Licence, et s'ils sont mineurs, si c'est avec le  
 consentement de leurs Pères et Mères, Tuteurs  
 ou Curateurs, s'ils en ont dans le Pays, aussi  
 le nom de deux ou plusieurs personnes raison-  
 nables qui auront assisté au Mariage, et qui  
 déclareront s'ils sont parens du mari ou de la  
 femme, ou d'aucun d'eux, et de quel côté et à  
 quel degré ils le sont, et telles entrées seront  
 signées sur les deux Régîtres par le Ministre  
 qui aura fait le Mariage par les parties contrac-  
 tantes, et au moins par les deux dites personnes  
 raisonnables, et si aucun deux ne peuvent signer  
 son ou leur nom, il en sera fait mention dans  
 les dites entrées.”

Clause C.—“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-  
 dite, que dans les entrées de Sépultures qui  
 seront portées sur les dits Régîtres, il sera fait  
 mention en lettres, des jour, mois et an de la  
 Sépulture et du jour du décès et de l'âge s'il  
 est connu, du nom et de la qualité ou occupa-  
 tion de la personne décédée, et que les dites  
 entrées seront signées par le Ministre qui aura  
 fait le service, ou qui sera présent à la Sépultu-  
 re, et par deux des plus proches parens ou  
 amis qui y auront assistés, et si aucun d'eux ne  
 peuvent signer son ou leur nom, il en sera fait  
 mention dans les dites entrées.”

Clause D.—“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite,  
 que les Régîtres de Naissances ou Baptêmes,  
 Mariages et Sépultures à être ainsi tenus par  
 des Ministres de Congrégations ou de Commu-  
 nautés Religieuses de Protestants dissidents

“ as aforesaid, which are hereby enacted to be  
 “ valid in Law, or copies thereof, attested on  
 “ the oath of one or more credible Witness or  
 “ Witnesses, shall be received in all Courts of  
 “ Law and Equity, as evidence of such marria-  
 “ ges, births and burials. Provided nevertheless,  
 “ that in all such Courts, the same objections  
 “ shall be available to the receiving such Regis-  
 “ ters or Copies in evidence as would have been  
 “ available to the receiving the same as evidence  
 “ under the Laws of this Province before the  
 “ passing of this Act.

**Clause E.**—“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that in six weeks, at farthest, after the expiration of each year, each Minister, as aforesaid, licenced to keep a Register, shall be held to deliver or cause to be delivered in, the one of the said Registers which served for the said year, to the Prothonotary of the Court of King’s Bench for the District or of the Provincial Court of the Inferior District where such Congregation or Religious Community as aforesaid is situated, and to take or cause to be taken a receipt for the same from the Prothonotary of such Court; and the other one of the said Registers, which is to serve for several years, shall remain with the said Minister, to be by him preserved and left to his successor in office, whether such succession shall happen by death of the Minister or his removal from the Congregation for which he officiates.

**Clause F.**—“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Minister of a Congregation or Religious Community of Protestant dissenters as aforesaid, licensed to keep a Register, who shall refuse or neglect to comply with the requirements aforesaid according to the true intent and meaning of this Act, either in respect to presenting the Register to the Clerk of the Peace in order to have the leaves thereof numbered, or in the form thereof afterwards, or in the entries therein to be made, or in the delivering in of the same to the Prothonotaries Office aforesaid for preservation, or in not leaving the Register by a Minister in case of his removal, shall incur and pay for each refusal or neglect a sum not less than two pounds, and not exceeding twenty pounds, current money of this Province, without prejudice to the right of action which the suffering parties may have for all costs, damages and interest of a civil nature on account of such refusal or neglect as aforesaid.”

**Preamble, line 1.**—Leave out from “the” inclusive, to Province,” also inclusive, in the twelfth line of same press, and insert, “it is just and expedient that the keeping of Registers of Births or Baptisms, Marriages and Burials, should be extended to Protestant Congregations or Religious Communities dissenting from the Church of England or of Scotland, in order that, under certain forms and regulations, the same should be afforded to them of preserving Records thereof, and thereby facilitating proof in matters affecting their Civil rights.”

**ORDERED,** That the said amendments be engrossed.

The Honorable Mr. Coffin reported, that the Honorable Messrs. De Léry, Felton and himself had attended the conference desired by the Assembly, on Saturday last, on the amendment made by this House, to which the Assembly have

“ comme susdit, ou des copies d’iceux, attestés  
 “ par le serment d’un ou plusieurs témoins di-  
 “ gnes de foi, seront reçues dans toutes Cours  
 “ de Loi et d’équité, comme preuves de tels  
 “ Mariages, Naissances et Sépultures; pour-  
 “ vû néanmoins, que dans toutes telles Cours ou  
 “ pourra se prévaloir des mêmes objections à  
 “ recevoir tels Régîtres ou Copies en témoigna-  
 “ ges, dont on auroit pu se prévaloir pour les re-  
 “ cevoir comme preuve, en vertu des Loix de  
 “ cette Province, avant la passation de cet Acte.”

**Clause E.**—“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que dans six semaines au plus tard, après l’expiration de chaque année, chaque Ministre à qui il sera permis comme susdit de tenir un Régître, sera tenu de remettre ou de faire remettre celui des dits Régîtres qui aura servi pour l’année, au Protonotaire de la Cour du Banc du Roi du District, ou de la Cour Provinciale du District Inférieur dans lequel telle Congrégation ou Communauté Religieuse comme susdit se trouve incluse, et d’en retirer ou faire retirer un reçu du Protonotaire de telle Cour; et l’autre Régître qui doit servir pour plusieurs années, demeurera entre les mains du dit Ministre pour être par lui conservé et laissé à son successeur en office, soit que telle succession arrive par la mort du Ministre, ou par sa démission de la Congrégation pour laquelle il officie.”

**Clause F.**—“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que tout Ministre d’une Congrégation ou Communauté Religieuse de Protestants dissidents, auquel il sera permis comme susdit de tenir un Régître, qui refusera ou négligera de se conformer aux requisitions susdites, conformément aux dispositions de cet Acte, soit en ne présentant pas les Régîtres aux Greffiers de la Paix pour en faire coter les feuillets, ou sur leur forme ensuite ou dans les entrées qui y seront faites, ou sur ce qu’il doit les délivrer aux Protonotaires pour être conservés, ou en ne laissant pas le Régître à un Ministre en cas de sa démission, encourra et payera, pour chaque refus ou négligence, une somme qui ne sera pas moins de deux livres, et qui ne sera pas plus de vingt livres, argent courant de cette Province, sans préjudice aux droits d’action pour les parties lésées, pour tous dépens, dommages et intérêts d’une nature civile, qu’elles pourront avoir pour tel refus ou négligence comme ci-dessus.”

**Préambule, ligne 1e.**—Retranchez depuis “que” inclusive-ment, jusqu’à “Congrégations” aussi inclusive-ment, dans la onzième ligne de la même feuille, et insérez “qu’il est juste et expédient que des Régîtres de naissances ou de baptêmes, mariages et sépultures, soient tenus par des Congrégations Protestantes ou par des Communautés religieuses dissidentes de l’Eglise d’Angleterre ou d’Ecosse, de manière à leur donner les moyens, sous certaines formes et réglemens, d’en conserver les Records, ce qui faciliteroit les preuves dans les matières qui affectent les droits civils.”

**ORDONNE’.** Que les dits amendemens soient grossoyés.

L’Honorable Mr. Coffin a fait rapport, que les Honorables Messrs. De Léry, Felton et lui-même, comme Directeurs de la part de cette Chambre, avoient tenu la conférence demandée par l’Assemblée, Samedi dernier, sur l’amendement fait

not agreed to the Bill, intituled, " An Act to continue certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province," as Managers for this House, and Messrs. *Taschereau, Quesnel, Simpson, Viger, Quirouet* and *Fraser* as Managers for the Assembly, who delivered a writing, and received for answer by the Managers of this House, that they would report it to the Council,

Which being read, was in the words following :

Reasons to be adduced at a conference with the Legislative Council on the subject of the Amendment made by their Honors to the Bill, intituled, " An Act to continue certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province," to which this House doth not agree.

1st—Because in Justice to the Proprietors of the Country, the Officers of Militia ought to be qualified with respect to Property.

2d—Because it is of advantage to His Majesty's Government, that the defence of the Country should be entrusted to those who have most interest in its preservation.

3d—Because such qualification is known to the Militia Laws of the Mother-Country, whose example and experience ought to have great weight, and to be respected in this country.

4th—Because no inconvenience has resulted from the qualifications now established, and that, had any arisen it would have been fully compensated by the benefit produced.

Attest,

(Signed) Wm. LINDSAY,  
Clk. Assy.

ORDERED, That the said Reasons be taken into consideration, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, " An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province."

It was moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Wednesday next.

The Question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill intituled, " An Act to authorize Counsel to address to Juries on the behalf of Prisoners in all cases of Felony," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

It was moved,

That the Bill, intituled, " An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

par cette Chambre, et auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, au Bill, intitulé, " Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province ;" et que Messrs. *Taschereau, Quesnel, Simpson, Viger, Quirouet* et *Fraser*, comme Directeurs de la part de l'Assemblée leur avoient remis un écrit. et que les Directeurs de la part de cette Chambre leur avoient donné pour réponse, qu'ils en feroient rapport au Conseil.

Le dit écrit ayant été lu, étoit dans les mots suivans :

Raisons qui doivent être déduites dans la conférence qui doit avoir lieu avec le Conseil Législatif, au sujet de l'amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, " Acte pour continuer certains Actes y mentionnés relativement à la Milice de cette Province," auquel cette Chambre ne concourt point.

1e.—Parce qu'il est juste envers les propriétaires du Pays que les Officiers de Milice soient qualifiés quant à la propriété.

2e.—Parce qu'il est avantageux au Gouvernement de Sa Majesté que la défense du Pays soit confiée à ceux qui ont le plus d'intérêt à sa conservation.

3e.—Parce que cette qualification est reconnue par les Lois de Milice de la Mère Patrie, dont l'expérience et l'exemple doivent être d'un très grand poids, et être respectés dans ce Pays.

4e.—Parce qu'il n'est résulté aucun inconvénient des qualifications maintenant établies, et que s'il en étoit résulté, il seroit bien compensé par le bien que cela a produit.

Attesté,

(Signé) Wm. LINDSAY,  
Greff. Assée.

ORDONNE', Que les dites Raisons soient prises en considération, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, " Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, " Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour et au nom des Prisonniers dans tous cas de félonie," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois,

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, " Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Moved, in amendment,

That the consideration of this motion be postponed to to-morrow.

The question of concurrence being put on this motion in amendment.

It was resolved in the affirmative.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Il a été proposé, en amendement,

Que la considération de cette motion soit remise à demain.

La question de concurrence ayant été mise sur cette motion, en amendement,

Il a été résolu dans l'affirmatif.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 15th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker ;*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*

*Roman Catholic Church of Quebec,*

*Perrault,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Turgeon,*

*Kerr,*

*Felton,*

*Bell.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. Richardson reported, that the Committee appointed on the 4th instant, to present to His Excellency the Lieutenant-Governor, the humble Address of this House to His Majesty, respecting the operation of the Corn Laws as they affect this Province, with the Address to His Excellency, requesting that he would be pleased to lay the same at the foot of the Throne, had at the time appointed presented the said Addresses, to which His Excellency replied, "That he would not fail to transmit the same by an early conveyance."

The Honorable Mr. Caldwell from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations, concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," reported, "That the Committee had gone through the said Bill, and made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

*Hodie 3â. vicelecta est Billa,* intituled, "An Act to authorize the Commissioners for making the Canal between Lachine and Montreal, to effect a Loan to complete the said Canal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

## MARDI, 15e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise*

*Catholique Romaine de Québec,*

*Perrault,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Turgeon,*

*Kerr,*

*Felton,*

*Bell.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. Richardson a fait rapport, que le Comité nommé le 4e. du courant, pour présenter à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, l'humble Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, relativement à l'effet défavorable que les Lois relatives aux Grains, ont dans cette Province, avec l'Adresse à Son Excellence pour la prier de vouloir bien mettre la dite Adresse au pied du Trône, avoit présenté les dites Adresses, au tems fixé, et que Son Excellence avoit bien voulu répondre, "qu'il ne manqueroit pas de la transmettre par la première occasion."

L'Honorable Mr. Caldwell, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa,* intitulé, "Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre Lachine et Montréal, de faire un Emprunt pour achever le dit Canal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement



*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in all cases of Felony."*

The House ( according to Order ) was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulée, " An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the support of the Emigrants Hospital in Quebec."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Felton* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. *Taschereau* appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31<sup>st</sup> of His late Majesty, King George III. which was administered by Mr. *Montizambert*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose,

Then the Commissioner withdrew.

A Message from the Assembly by Mr. *Lagueux* to return the Bill, intitulée, " An Act to authorize *Jean Baptiste Lague* to build a Toll-Bridge over the River *des Hurons*, in the District of Montreal," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendment made by this House to that Bill.

The House ( according to order ) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulée, " An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned for the relief of Insane, Infirms and Sick Persons, and for the support of Foundlings, and for other purposes."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with several amendments, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Order of the Day being read for taking into consideration the Report made yesterday of the conference with the Assembly upon the subject matter of the amendment made by this House to the Bill, intitulée, " An Act to continue certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province."

The said Report was read by the Clerk,

And the amendment made by this House, to which the Assembly disagree, being read,

It was moved to resolve,

That this House doth insist on their amendment.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans tous cas de Félonie."*

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec,"

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Felton* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement,"

La Chambre a concouru avec le Comité.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Honorable Mr. *Taschereau*, s'est présenté et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31<sup>e</sup>. de feu Sa Majesté le Roi, George III, que lui a administré Mr. *Montizambert*, l'un des Commissaires nommés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, et qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Lagueux*, rapportant le Bill, intitulé, " Acte pour autoriser *Jean Baptiste Lague* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans le District de Montréal," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'amendement fait par cette Chambre à ce Bill.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter certaines sommes y mentionnées au soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, Infirmes et Malades et au soutien des Enfants trouvés, et à d'autres objets."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE, Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Ordre du jour étant lu pour prendre en considération le Rapport fait hier, de la conférence avec l'Assemblée, au sujet de l'amendement fait par cette Chambre au Bill, intitulé, " Acte pour continuer certains Actes y mentionnés relativement à la Milice de cette Province."

Le dit Rapport a été lu par le Greffier.

Et l'amendement fait par cette Chambre, auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, ayant été lu,

Il a été proposé de résoudre,

Que cette Chambre insiste sur son amendement.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative,

It was then moved to resolve,

That this House doth not insist on the said amendment.

The same was agreed to.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint them therewith.

The House (according to order) proceeded to take into consideration the motion made yesterday, that the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore," be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

And the question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for establishing the Law of Decent or Dower, in respect to real property, situate within the Townships of this Province, granted or to be granted in free and common soccage, for making all mortgages therein special, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

After some time, the House was resumed, and the Honourable Mr. Coffin reported from the said Committee, "That they had made some further progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

Agreed and ordered,

That the House do resolve it self again into a Committee of the whole House on the said Bill, on the next sitting day.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to grant certain privileges to the Protestants, denominated, Wesleyan Methodists."

An amendment was then proposed and agreed to be made in the title of the said Bill, by leaving out from the word "certain" inclusive in the first line thereof, to the word "Methodists" also inclusive in the second line, and to insert "provide for keeping Registers of Baptisms, Mariages and Burials, for Congregations or Religious Communities of Protestant Dissenters."

The question was put,

Whether this Bill, with the amendments, shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé de résoudre,

Que cette Chambre n'insiste pas sur le dit amendement.

La Chambre y a acquiescé.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, pour en informer cette Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, a procédé à prendre en considération la motion faite hier, que le Bill, intitulé, "Acte pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

Et la question de concurrence étant mise sur la dite motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire relativement aux Biens Immeubles situés dans les Townships de cette Province, accordés ou qui seront accordés en Franc et Commun Soccage, pour rendre toutes Hypothèques en iceux spéciales, et pour établir des Bureaux pour enrégistrer tous Actes et Contrats relatifs à telles propriétés en iceux."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Coffin a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit fait quelques nouveaux progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

Accordé et ordonné,

Que la Chambre se forme de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, à la séance prochaine.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour accorder certains privilèges aux Protestans connus sous la dénomination de Méthodistes Wesleyens."

Il a été alors proposé de faire au titre du dit Bill, un amendement auquel la Chambre a acquiescé, de retrancher depuis le mot "accorder" inclusivement, dans la première ligne du dit titre jusqu'au mot "Wesleyens" aussi inclusivement dans la seconde ligne, et d'insérer "pouvoir à la manière dont seront tenus les Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, par les Congrégations ou Communautés Religieuses de Protestans Dissidents."

La question étant mise,

Ce Bill, avec les amendemens, passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maitres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continué à demain, à une heure de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

WEDNESDAY, 16th MARCH.

MERCREDI, 16e. MARS.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the  
Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*Perrault,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Turgeon,*

*Felton,*

*Bell.*

PRAYERS.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulée, " An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the support of the Emigrant Hospital in Quebec."*

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

The Honorable Mr. *Ryland*, according to order, reported the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill, intitulée, " An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and for the support of Foundlings and for other purposes."

And the said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 2, line 30.—Leave out from " and " inclusively to the catch-word " of " in the forty-seventh line of the same Press also inclusively.

Press 3, line 1.—Leave out from " of " inclusively to " re-cited " in the fourteenth line of the same Press also inclusively.

**ORDERED,** That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Blanchet*, with a Bill, intitulée, " An Act for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of Quebec and Halifax," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

Another Message from the Assembly by Mr. *Neilson*, with a Bill, intitulée, " An Act to repeal certain Acts therein-mentioned, and to consolidate the Laws relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to the duty of Returning-Officers, and for other purposes," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise  
Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Perrault,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Turgeon,*

*Felton,*

*Bell.*

PRIERES.

*Hodie 3a. vice lecta est Billa, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec."*

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable Mr. *Ryland*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre au Bill, intitulé, " Acte pour affecter certaines sommes y mentionnées au soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, Infirmes et Malades, et au soutien des Enfants trouvés, et à d'autres objets."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et il sont comme suit :

Feuille 2e. ligne 27e.—Retranchez depuis " et qu'il " inclusivement, jusqu'à la réclame " de " dans la 44e. ligne de la même feuille.

Feuille 3e. ligne 1e.—Retranchez depuis " de la " inclusivement, jusqu'à " réclame " aussi inclusivement dans la 14e. ligne de la même feuille.

**ORDONNE'**, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un message de l'Assemblée par Mr. *Blanchet* avec un Bill, intitulé, " Acte pour l'encouragement du Commerce et des Communications entre les Ports de Québec et d'Halifax," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Neilson*, avec un Bill, intitulé " Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour réunir en un seul Acte les Loix concernant l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et les devoirs des Officiers Rapporteurs, et pour d'autres objets," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Fraser*, to return the Bill, intituled, "An Act to authorize *François Cloutier* to build a Toll-Bridge over the River *Sainte Anne*, in the County of Northumberland," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendment made by this House to that Bill.

Another Message from the Assembly by Mr. *Cuvillier*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the purpose of re-imbursing certain costs incurred by the Grantees of the Crown and the Censitaires of La Salle," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to regulate and grant for a limited time, certain fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers," reported, "That the Committee had gone through the said Bill and had made several amendments thereto, which he was ready to report whenever the House shall be pleased to receive the same."

**ORDERED**, That the said Report be received, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin*, according to order, reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province."

The said amendments being then read twice by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows :

Press 1, line 26.—Leave out "repealed" and insert suspended for and during the continuance of this Act."

Press 2, line 37.—After "Province" insert "or in some part of His Majesty's Dominions in Europe or elsewhere."

line 41.—Leave out from "the" inclusive to "such" also inclusive in the forty-third line of the same Press, and insert "a Board of Examiners appointed by the Governor, Lieutenant-Governor or Person Administering the Government of this Province for the time being, which Board shall consist in the Districts of Quebec and Montreal respectively, of seven persons duly qualified according to the intent and meaning of this Act as Physicians or Surgeons, five of whom shall form a Quorum, to examine and report upon the qualification of such Student in Medicine, Surgery or the obstetric Art, or as Apothecary, Chemist and Druggist or Vendor of Medicines respectively."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Fraser*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Sainte Anne*, dans le Comté de Northumberland," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à l'Amendement fait par cette Chambre à ce Bill.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Cuvillier*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour défrayer certains frais faits par les concessionnaires de la Couronne et les censitaires de La Salle," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières," a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens dont il étoit prêt à faire le rapport, quand la Chambre voudra bien le recevoir."

**ORDONNE'**, Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur."

Les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit :

Feuille 2e. ligne 27e.—Retranchez "révoqué" et insérez, "suspendu pendant la durée de cet Acte."

ligne 39e.—Après "Province" insérez "ou dans quelques uns des Domaines de Sa Majesté en Europe ou ailleurs."

ligne 43e.—Retranchez depuis "le Bureau" inclusivement, jusqu'à la reclame "licenciée" aussi inclusivement dans la 45e. ligne de la même feuille.

3e. ligne 1e.—Retranchez "licenciée comme tel" et insérez "un Bureau d'Examineurs nommés par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, lequel Bureau sera composé dans les Districts de Québec et de Montréal respectivement, de sept personnes dûment qualifiées conformément au vrai sens de cet Acte, comme Médecins ou Chirurgiens (dont cinq formeront un quorum) pour examiner et faire rapport sur les qualifications de tel Etudiant en Médecine, Chirurgie ou dans l'Art Obstétrique, ou comme Apothicaire, Chimiste ou Droguiste ou Vendeur de Médecines respectivement."

Press 3, line 10.—Leave out from “And” inclusive to “afore-said” also inclusive in the forty-fifth line of the same Press.

line 46.—Leave out from “Provided” inclusive to the catch-word “shall” also inclusive in the same Press.

Press 4, line 1.—Leave out from “shall” inclusive to “time” also inclusive in the seventh line of the same Press.

Press 5, line 35.—Leave out from “any” inclusive to “Drug” also inclusive in the thirty-sixth line of the same Press, and insert “any adulterated or damaged Medicines or Medicines different from what it is proper to be.”

Press 6, line 13.—After “Medicines” insert “nor shall any person practising as such, sell or deliver any such poisonous Drug after the production of such certificate, note or paper writing without marking the word *poison* in legible characters upon the outside of the parcel, phial or other vessel containing the same or upon a label attached thereto.”

Then the following amendment was proposed to be made to the Bill, videlicet :

Press 2, line 12.—After “America” insert “Provided always, that every such Student who shall have attended or shall attend during four successive years the Practice in the Montreal General-Hospital established by Charter, or in any other Hospital which may be established by Charter in this Province, shall upon certificate of such attendance be entitled to be examined, and to a licence to Practice (if found qualified) at the end of the fourth year of his apprenticeship, any thing herein contained to the contrary in any wise notwithstanding.”

The same was agreed to, and ordered accordingly.

Another Amendment was then proposed to be made to the Bill, videlicet.

Press 5, line 10.—Leave out “repealed” and insert “suspended.”

The same was agreed to, and ordered accordingly.

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

Another Message from the Assembly by Mr. Quesnel, with a Bill, intituled, “An Act to appropriate a sum of money for defraying the expense of preparing Plans and Estimates of a new Gaol, for the District of Montreal,” to which they desire the concurrence of this House.

Feuille 3e. ligne 10e.—Retranchez depuis “et qu’il” inclusivement, jusqu’à “par” aussi inclusivement dans la 45e. ligne de la “même feuille.”

Retranchez la reclame.

Feuille 4e. ligne 1e.—Retranchez depuis “l’autorité” inclusivement, jusqu’à “tems” aussi inclusivement dans la 8e. ligne de la même feuille.

Feuille 5e. ligne 34e.—Retranchez depuis “malsaine” inclusivement, jusqu’à “nuisible” aussi inclusivement dans la 35e. ligne de la même feuille, et insérez “ou endommagée, ou Médecines autres que celles pour lesquelles elles sont livrées ou vendues.”

Feuille 6e. ligne 13e.—Après “susdit” insérez “et nul Apothicaire, Chimiste et Droguiste, vendeur ou détailleur de Médecines en cette Province, ne vendra ni ne livrera aucun tel article de poison d’après le certificat, note ou écrit susdit, à moins que le mot poison ne soit écrit en caractère lisible sur le couvercle de l’enveloppe, ou sur la phiole ou autre vaisseau contenant icelui, ou sur une étiquette fixée exprès sur les dites enveloppes, phioles ou vaisseaux.”

Il a été alors proposé de faire au Bill l’amendement suivant, savoir :

Feuille 2e. ligne 16e.—Après “Amérique” insérez “Pourvu toujours, que tout tel Etudiant qui aura pratiqué pendant quatre années, ou qui pratiquera pendant quatre années consécutives dans l’Hôpital Général de Montréal établi par une Charte, ou dans aucun autre Hôpital qui pourra être établi dans cette Province en vertu d’une Charte, aura droit, sur le Certificat de telle pratique, d’être examiné et d’avoir une licence de pratiquer (s’il est trouvé qualifié) à la fin des quatre années de son apprentissage, nonobstant toute chose contenue dans le présent en aucune manière à ce contraire.”

La Chambre y a acquiescé, et ordonné en conséquence.

Il a été alors proposé de faire au Bill un autre amendement, savoir :

Feuille 5e. ligne 11e.—Retranchez “rappelée” et insérez “suspendue.”

La Chambre y a acquiescé, et Ordonné en conséquence.

ORDONNE’, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un autre Message de l’Assemblée par Mr. Quesnel, avec un Bill, intitulé, “Acte pour approprier une somme d’argent y mentionnée pour défrayer la dépense de préparer des Plans et devis pour une Prison nouvelle pour le District de Montréal,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, "intituled, " An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Irvine* reported from the said Committee, "That they had made some progress in the said Bill, and prayed leave to sit again."

The question being then put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members.

It was moved by way of amendment, to add at the end of the motion the following words :

" And that it be an instruction to the said Committee to leave out all those Clauses in the said Bill, that relate to Juries."

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put on the main motion as amended,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Hale, De Bartzch, Irvine, Coffin* and *Turgeon*, to meet and adjourn as they please.

Another Message from the Assembly by Mr. *Berthelot*, to return the Bill, intituled, " An Act to regulate the Common of the Parish of Saint Antoine, of the River du Loup, in the County of Saint Maurice," and to acquaint this House, that the Assembly have agreed to the amendments made by this House to that Bill.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour faciliter l'administration de la justice dans cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Irvine* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit la permission de siéger de nouveau."

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ?

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres.

Il a été proposé en amendement, d'ajouter à la fin de la motion les mots suivans ;

" Et que ce soit une instruction au dit Comité de retrancher du dit Bill toutes les clauses qui ont rapport au Juré."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale telle qu'amendée,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Hale, De Bartzch, Irvine, Coffin* et *Turgeon*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Berthelot*, rapportant le Bill, intitulé, " Acte pour régler la Commune de la Paroisse Saint Antoine de la Rivière du Loup, dans le Comté de St. Maurice," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé aux amendemens faits par cette Chambre à ce Bill.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## THURSDAY, 17th MARCH.

THE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. *Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*De Bartzch.*

Revd. *J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*Perrault,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Turgeon,*

*Felton.*

## JEUDI, 17e. MARS.

LES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. *Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

Revd. *J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Perrault,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Turgeon,*

*Felton.*



## PRAYERS.

The Honorable Mr. *Richardson* presented a Message from His Excellency the Lieutenant-Governor.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOVERNOR.

“ The Lieutenant-Governor, being informed, that a Bill is before the Legislative-Council offering a premium for the first Steam-Boat which shall be built and navigated between Quebec and Halifax, recommends the same to their favorable consideration as a most desirable improvement in the mode of intercourse with His Majesty’s other North American Colonies, and tending to promote the prosperity of the whole.”

(Signed) F. B.

Quebec, March 17th, 1825.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, to return him the thanks of this House for his Message of this day respecting the encouragement by a premium of Steam Navigation between this Province and the Province of Nova-Scotia, and to assure His Excellency, that this House will readily concur in a Bill for this important object.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Richardson* and *Ryland* do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor with the said Address.

It was then moved,

That the Bill, intituled, “ An Act for the encouragement of Trade and Intercourse between the Ports of Quebec and Halifax,” be now read for the second time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the second time.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and for the support of Foundlings and for other purposes.”

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

## PRIERES.

L’Honorable Mr. *Richardson* a présenté un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) FRANCIS BURTON, LIEUT. GOUVERNEUR.

“ Le Lieutenant-Gouverneur étant informé qu’il y a maintenant un Bill devant le Conseil Législatif qui offre un premium pour le premier Vaisseau à Vapeur qui sera construit et qui naviguera entre les Ports de Québec et d’Halifax, le recommande à la considération favorable du Conseil Législatif comme une amélioration le plus à désirer dans la manière de communiquer avec les autres Colonies de Sa Majesté dans l’Amérique du Nord, et qui tend à augmenter la prospérité des deux.”

(Signé) F. B.

Québec, 17<sup>e</sup>. Mars, 1825.

RESOLU, Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de son Message de ce jour, au sujet de l’encouragement offert par un premium à une Navigation au moyen de la Vapeur entre cette Province et celle de la Nouvelle Ecosse, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre concourra volontiers à tout Bill qui aura pour but cet objet important.

ORDONNE’, Que les Honorables Messrs. *Richardson* et *Ryland* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été alors proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour l’encouragement du Commerce et des Communications entre les Ports de Québec et d’Halifax, soit maintenant lu pour la seconde fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l’affirmative,

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la seconde fois.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour rap- peller un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pour- voit d’une manière plus efficace à des réglemens concer- nant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la pro- fession d’Accoucheur.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDONNE’, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, “ Acte pour affecter certaines sommes y mentionnées au soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, Infirmes et Malades, et au soutien des Enfants trouvés, et à d’autres objets.”

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu’amendé, passera-t-il ?

Il a été résolu dans l’affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Honorable Mr. *Cuthbert* appeared, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King Geo. III. which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose.

Then the Commissioner withdrew.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein-mentioned, and to consolidate the Laws relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to the Duty of Returning-Officers and for other purposes."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *De Bartzch*, *De Léry* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for the purpose of reimbursing certain costs incurred by the Grantees of the Crown, and the Censitaires of La Salle."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole, on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned for defraying the expence of preparing Plans and Estimates of a new Gaol for the District of Montreal."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was again put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act for establishing the Law of Descent and Dower, in respect to real property, situate within the Townships of this Province, granted or to be granted in free and common soccage; for making all Mortgages therein special, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *Ryland* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same with several amendments, which he was ready to report, whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said Report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Coffin* (according to order) reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to regulate and grant for a limited time, certain fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three-Rivers."

And the said amendments being then twice read by the Clerk, were severally agreed to by the House, and are as follows:

Press 1, line 18.—After "Hay" insert "or Straw."

line 36.—Leave out from "or for" inclusive to "Towns" also inclusive in the 38th line of same Press.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

L'Honorable Mr. *Cuthbert* s'est présenté et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi George Trois, que lui a administré Mr. *Planté* l'un des Commissaires nommés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, et qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour réunir en un seul Acte les Lois concernant les Elections des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et les devoirs des Officiers Rapporteurs, et pour d'autres objets."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *De Bartzch*, *De Léry* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour défrayer certains frais faits par les Concessionnaires de la Couronne et les Censitaires de La Salle."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour une Prison nouvelle pour le District de Montréal."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire relativement aux Biens Immeubles situés dans les Townships de cette Province, accordés ou qui seront accordés en Franc et Commun Soccage; pour rendre toutes Hypothèques en iceux spéciales, et pour établir des Bureaux pour enrégistrer tous Actes et Contrats relatifs à telles propriétés en iceux."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Ryland* a fait rapport, de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier et l'avoit chargé d'en faire le rapport avec divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Coffin*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières."

Et les dits amendemens ayant alors été lus deux fois par le Greffier, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux, et ils sont comme suit:

Feuille 1e. ligne 19e.—Après "foin" insérez "ou de paille"

ligne 35e.—Retranchez depuis "ou" inclusive-ment jusqu'à "Villes" aussi inclusive-ment dans la 38e. ligne de la même feuille.

Press 2, line 10.—After “article” insert “excepting Hay  
“ and Straw.”

line 13.—After “weighing” insert “excepting  
“ Hay and Straw.”

ORDERED, That the said amendments be engrossed.

A Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intituled, “An Act for the more certain and expeditious  
“ distribution of the printed Acts of the Legislature of this  
“ Province,” to which they desire the concurrence of this  
House.

This was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during  
pleasure, and was put into a Committee of the whole House,  
on the Bill, “intituled, “An Act to make a new and more  
“ convenient Division of the Province into Counties for the  
“ purpose of effecting a more equal representation thereof in  
“ the Assembly than heretofore.”

After some time the House was resumed, and the Honorable  
Mr. *Caldwell* reported from the said Committee, “That  
“ they had made some progress in the said Bill, and prayed  
“ leave to sit again.”

The question being put,

Whether the Committee have leave to sit again?

It was resolved in the negative.

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Com-  
mittee of five Members, and that the Committee, be the  
Honorable Messrs. *Caldwell*, *De Bartzch*, *Coffin*, *De*  
*Léry* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

It was moved,

That the Honorable Messrs. *Cuthbert* and Justice *Perrault*  
be added to the said Committee.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That it be an instruction to the Committee to strike out  
the Clauses which relate to an augmented representation.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, with a  
Bill, intituled, “An Act to appropriate certain sums of  
“ money therein-mentioned, towards the improvement of  
“ the Kennebec and Craig Roads,” to which they desire the  
concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on  
the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member  
with a Bill, intituled, “An Act to appropriate certain sums  
“ of money therein-mentioned, for opening a Road from  
“ Côteau du Lac to the Province line, and for exploring the  
“ Country between the Township of Frampton and the River  
“ Saint John,” to which they desire the concurrence of this  
House.

Feuille 2e. ligne 12e.—Après “article” insérez “le foin et  
“ la paille exceptés.”

ligne 14e.—Après “excepté” insérez “de foin ou  
“ de paille à moins.”

ORDONNE', Que les dits amendemens soient grossoyés.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill,  
“ intitulé, “Acte pour la distribution plus certaine et plus  
“ prompt des Actes imprimés de la Législature de cette Pro-  
vince,” auquel elle demande la concurrence de cette Cham-  
bre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loi-  
sir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,  
intitulé, “Acte pour faire une Division nouvelle et plus com-  
“ mode de la Province en Comtés, afin d'avoir une represen-  
“ tation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable  
Mr. *Caldwell* a fait rapport de la part du dit Comité, “Qu'il  
“ avoit fait quelques progrès dans le dit Bill, et demandoit  
“ la permission de siéger de nouveau.”

La question étant alors mise,

Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau?

Il a été résolu dans la négative.

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de  
cinq Membres, et que le Comité soit composé des Ho-  
noraux Messrs. *Caldwell*, *De Bartzch*, *Coffin*, *De Léry*  
et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Il a été proposé,

Que les Honorables Messrs. *Cuthbert* et le Juge *Perrault*  
soient ajoutés au dit Comité.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que ce soit une instruction au Comité de retrancher du  
dit Bill toutes les Clauses qui ont rapport à l'augmentation  
de la représentation.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un  
Bill, intitulé, “Acte pour affecter certaines sommes d'ar-  
“ gent y mentionnées à l'amélioration des chemins de Kenne-  
“ bec et de Craig,” auquel elle demande la concurrence de  
cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la  
séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre,  
avec un Bill, intitulé, “Acte pour affecter certaines sommes  
“ d'argent y mentionnées à l'ouverture d'un chemin du Co-  
“ teau du Lac à la Ligne de la Province, et pour examiner le  
“ Pays entre le Township de Frampton et la Rivière Saint  
“ Jean,” auquel elle demande la concurrence de cette Cham-  
bre.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. *Berthelot* with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money towards promoting the improvement of the Road of Communication between Saint Joachim and the Bay of Saint Paul," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued, to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Berthelot*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour approprier une somme d'argent à l'effet d'encourager l'ouverture et l'amélioration du Chemin de communication entre Saint Joachim et la Baie de Saint Paul," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### FRIDAY, 18th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker:

The Honorable

Messrs. *Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*Perrault,*

*Coffin,*

*Taschereau,*

*De Léry,*

*Turgeon,*

*Kerr,*

*Felton,*

*Bell.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Louis De Salaberry* appeared and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty King George III. which was administered by Mr. *Planté*, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose.

Then the Commissioner withdrew.

The Honorable Mr. *Richardson* reported that the Honorable Mr. *Ryland* and himself had (according to order) waited on His Excellency the Lieutenant-Governor with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The Honorable Mr. *Hale*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province," reported, "That they had gone through the said Bill and made several amendments thereto, which he was ready to report the whenever the House shall be pleased to receive the same."

ORDERED, That the said report be received on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Felton*, from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein-mentioned, and to consolidate

### VENDREDI, 18e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;

Les Honorables

Messrs. *Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,*

*Irvine,*

*Perrault,*

*Coffin,*

*Taschereau,*

*De Léry,*

*Turgeon,*

*Kerr,*

*Felton,*

*Bell.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Louis De Salaberry* s'est présenté et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi George III, que lui a administré Mr. *Planté*, l'un des Commissaires nommés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, et qui avoit été introduit à cet effet.

Alors le Commissaire s'est retiré.

L'Honorable Mr. *Richardson* a fait rapport que l'Honorable Mr. *Ryland* et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

L'Honorable Mr. *Hale*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province," a fait rapport "Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et y avoit fait divers amendemens, dont il étoit prêt à faire le rapport quand la Chambre voudra bien le recevoir."

ORDONNE', Que le dit Rapport soit reçu à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Felton*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour réunir en un seul Acte les

“ the Law relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to the duty of Returning-Officers and for other purposes,” reported, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of Quebec and Halifax.”

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. Grant reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the purpose of reimbursing certain costs incurred by the Grantees of the Crown and the Censitaires of La Salle.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, for defraying the expence of preparing Plans and Estimates of a new Gaol for the District of Montreal.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Bell, reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Ryland (according to order) reported the amendments made by the Committee of the whole House on the Bill, intituled, “ An Act for establishing the Law of Descent and Dower in respect to real property situate within the Townships of this Province, granted or to be granted in free and common soccage, for making all Mortgages therein special, and for establishing Register-Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein.”

The said amendments being then read by the Clerk,

It was moved,

That the question of concurrence be now put on the said amendments.

It was moved by way of amendment.

To leave out the word “ now ” in the said motion, and to

“ Lois concernant l’Election des Membres pour servir dans l’Assemblée de cette Province, et les devoirs des Officiers Rapporteurs et pour d’autres objets,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour l’encouragement du Commerce et des Communications entre les Ports de Québec et d’Halifax.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. Grant a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour approprier une certaine somme d’argent y mentionnée, pour défrayer certains frais faits par les Concessionnaires de la Couronne et les Censitaires de La Salle.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l’ordre, s’est ajournée à loisir, et s’est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour approprier une somme d’argent y mentionnée pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour une Prison nouvelle pour le District de Montréal.”

Quelque tems après la Chambre s’est remise, et l’Honorable Mr. Bell a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu’il avoit examiné le dit Bill en entier, et l’avoit chargé d’en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE’, Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L’Honorable Mr. Ryland, conformément à l’ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité de toute la Chambre, au Bill, intitulé, “ Acte pour établir la Loi d’Héritage et de Douaire, relativement aux Biens Immeubles situés dans les Townships de cette Province, accordés ou qui seront accordés en Franc et Commun Soccage, pour rendre toutes Hypothèques en iceux spéciales, et pour établir des Bureaux pour enrégistrer tous Actes et Contrats relatifs à telles propriétés en iceux.”

Les dits amendemens ayant alors été lus par le Greffier,

Il a été proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur chacun des dits amendemens,

Il a été proposé en amendement,

De retrancher le mot “ maintenant ” dans la dite motion, et

insert at the end of the same the following words, " on the " first day of August next."

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion in amendment.

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

The first amendment being again read, and the question of concurrence being put,

Whether to agree with the Committee on the said first amendment ?

It was resolved in the affirmative.

The second amendment being again read.

It was moved,

To leave out the word " before " in the 18th line, and to insert the following words, " within three Calendar months " after."

The same was agreed to,

And the question of concurrence being put,

Whether to agree with the Committee on the said amendment, as amended ?

It was resolved in the affirmative.

The rest of the amendments being then again read, and the question of concurrence severally put,

Whether to agree with the Committee on the said amendments ?

It was resolved in the affirmative.

It was moved,

That the said Bill as amended be engrossed.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on the said motion.

It was resolved in the affirmative.

The Speaker acquainted the House, that there was a Member without ready to be introduced.

When the Honorable Mr. *Toussaint Pothier* was introduced between the Honorable Mr. *Caldwell* and the Honorable Mr. *Cuthbert*.

Then the Honorable Mr. *Pothier* presented to the Speaker his Writ of summons, who delivered it to the Clerk, and is as follows :

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOVERNOR.

GEORGE THE FOURTH, by the Grace of God of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland King, Defender of the Faith : To our beloved and faithful Subject *Toussaint Pothier*, Esquire, Greeting : Whereas by the advice and assent of our Council for certain arduous and urgent affairs, Us,

d'insérer à la fin d'icelle les mots suivans, " le premier jour " d'Août prochain."

Objection étant faite,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant mise sur la motion principale,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le premier amendement étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant alors mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité, dans le dit premier amendement ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le second amendement ayant alors été lu de nouveau,

Il a été proposé,

De retrancher le mot " devant " dans la 18e. ligne, et d'insérer les mots suivans : " dans les trois mois de Calendrier " suivans."

La Chambre y a acquiescé.

La question de concurrence étant mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans l'amendement, tel qu'amendé ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Tous les autres amendemens ayant alors été lus de nouveau, et la question de concurrence mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité dans les dits amendemens ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

La question de concurrence étant mise sur la dite motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

L'Orateur a informé la Chambre qu'il y avoit un Membre qui se présenteoit pour être introduit..

Lorsque l'Honorable Mr. *Toussaint Pothier* a été introduit entre l'Honorable Mr. *Caldwell* et l'Honorable Mr. *Cuthbert*.

L'Honorable Mr. *Pothier* a alors présenté son writ de sommation à l'Orateur, qui l'a remis au Greffier, et il est comme suit :

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOUVERNEUR.

GEORGE QUATRE, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi : A notre bien-aimé et fidèle sujet *Toussaint Pothier*, Ecuyer, salut : Vû que de l'avis et consentement de notre Conseil, pour certaines affaires épineuses et urgentes,



the state and defence of our Province of Lower-Canada, and the Church thereof, concerning our Assembly, at our City of Quebec, on the eighth day of January last, We did ordain to be holden which Assembly did then meet, and is now sitting at our City of Quebec aforesaid, We strictly enjoining, commanding you, under the Faith and Allegiance by which you are bound to Us, that considering the difficulty of said affairs and dangers impending all excuses being laid aside, You be forthwith personally present with Us, and other great men, and our Legislative Council of our said Province, to treat of the aforesaid affairs and to give your advice, and this you may in no wise omit as you tender Us, and our Honour and the safety and defence of our said Province and Church, and the Despatch of the said affairs: Witness Our Right, Trusty and well beloved the Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand Cross of the Royal Hanoverian Guelphic Order, Lieutenant-Governor in and over the Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. at our Castle of Saint Lewis, in our City of Quebec, in our said Province, the eighteenth day of March, in the year of Our Lord, One thousand eight hundred and twenty-five and in the sixth year of our Reign.

(Signed) F. B.

(Signed) HERMAN W. RYLAND,  
C. C. in Ch.

Then the Honorable Mr. Pothier came to the table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty, King Geo. III. which was administered by Mr. Planté, one of the Commissioners appointed to administer the oath to the Members of the Legislature, who had been introduced for that purpose, and the Honorable Mr. Pothier took his seat accordingly.

Then the Commissioner withdrew.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province."

ORDERED, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. Caldwell, Irvine and De Léry, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned towards the improvement of the Kennebec and Craig Roads."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned for opening a Road from Côteau du Lac to the Province line, and for exploring the Country between the Township of Frampton and the River Saint John."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a sum of money towards promoting the improvement of the Road of Communication between Saint Joachim and the Bay Saint Paul."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers."

The question was put,

Whether this Bill, as amended, shall pass?

nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre Province du Bas-Canada, et l'Eglise d'icelle, nous avons ordonné de tenir notre Assemblée dans notre Cité de Québec, le 8e. jour de Janvier dernier, laquelle Assemblée s'est réunie et est maintenant siégeante à notre Cité de Québec susdit; Nous vous commandons, et sur la foi et fidélité par lesquelles vous nous êtes lié vous enjoignons fermement que vû la difficulté et les dangers des affaires sus-mentionnées, sans aucune excuse quelconque, vous soyez personnellement présent avec nous et autres grands hommes, et notre Conseil Législatif de notre dite Province, pour conférer sur les affaires et donner votre avis, et comme vous nous aimez, ainsi que l'honneur, la sûreté et la défense de notre dite Province et de l'Eglise d'icelle, et l'expédition des affaires susdites, vous ne devez en aucune manière y manquer: Témoin Notre Fidèle et bien-aimé, l'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier Grand Croix de l'Ordre Royal et Guelphique d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et sur la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. à notre Château de Saint Louis, dans notre Cité de Québec, dans notre dite Province, le dix-huitième jour de Mars dans l'année de notre Seigneur mil-huit cent vingt-cinq, et dans la sixième année de notre règne.

(Signé) F. B.

(Signé) HERMAN W. RYLAND,  
Greffr. C. en Ch.

Alors l'Honorable Mr. Pothier est venu à la table, et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de feu Sa Majesté le Roi Geo. III. que lui a administré Mr. Planté, l'un des Commissaires nommés pour administrer le serment aux Membres de la Législature, qui avoit été introduit à cet effet, et l'Honorable Mr. Pothier a pris son siège en conséquence.

Alors le Commissaire s'est retiré.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. Caldwell, Irvine et De Léry, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'amélioration des chemins de Kennebec et de Craig."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'ouverture d'un Chemin du Côteau du Lac à la Ligne de la Province, et pour examiner le Pays entre le Township de Frampton et la Rivière Saint Jean."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour une somme d'argent à l'effet d'encourager l'ouverture et l'amélioration du Chemin de Communication entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte qui règle et accorde pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières."

La question étant mise,

Ce Bill, tel qu'amendé, passera-t-il?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

A Message from the Assembly by Mr. *Taschereau* with a Bill, intituled, "An Act to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

It was moved,

That His Excellency the Lieutenant-Governor's Message received on the 25th February last respecting the ordinary and permanent Expences of the Civil Government of this Province for the year 1825, be now read.

The same was read, accordingly.

It was moved,

That the said Bill be read for the second time to-morrow.

Moved,

That the 69th and 42d Rules and Standing Orders of this House, be now read.

The same were read accordingly.

It was then moved by way of amendment,

That the consideration of this motion be postponed to the next sitting day.

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion, in amendment,

It was resolved in the negative.

And the question of concurrence being then put on the main motion.

It was resolved in the affirmative.

Another Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intituled, "An Act to defray the Travelling Expences of the Provincial Judge for the Inferior District of Gaspé in his circuit, for holding the General Sessions of the Peace for the said District," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Vallières de St. Réal*, with a Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned towards the encouragement of Education," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by the same Member with a Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money towards perfecting and improving the Road of

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill avec divers amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

Il a été proposé,

Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, reçu le 25e. de Février dernier, relativement aux dépenses ordinaires et permanentes du Gouvernement Civil de cette Province pour l'année 1825, soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit lu demain, pour la seconde fois.

Proposé,

Que les 69e. et 42e. Règles et Ordres permanens de cette Chambre, soient maintenant lus.

Et ils ont été lus en conséquence.

Il a été alors proposé en amendement,

Que la considération de cette motion soit remise, à la séance prochaine.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant alors mise sur la motion principale.

Il a été résolu dans l'affirmative,

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District Inférieur de Gaspé dans ses tournées pour les Sessions Générales de la Paix pour le dit District," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Vallières de St. Réal*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'encouragement de l'éducation," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par le même Membre, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour achever et améliorer le Chemin de communication

“ Communication between Saint Grégoire and Long-Point, “ in the Township of Kingsey,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

And another Message from the Assembly by Mr. Simpson, with a Bill, intituled, “ An Act relating to the improvement “ of the Communications with Upper-Canada,” to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

ORDERED, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. Caldwell from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act for “ the more certain and expeditious distribution of the printed “ Acts of the Legislature of this Province,” reported, “ That “ they had gone through the said Bill, and had directed him “ to report the same, without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow, at two o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

“ entre Saint Grégoire et Longue Pointe dans le Township de “ Kingsey,” auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. Simpson, avec un Bill, intitulé, “ Acte concernant l'amélioration des “ Communications avec le Haut-Canada,” laquelle elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. Caldwell, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte pour la distribution plus “ certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Légis- “ lature de cette Province,” a fait rapport, “ Que le Co- “ mité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé “ d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain, à deux heures de l'après midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## SATURDAY, 19th MARCH.

**T**HE Members convened, were :

The Honorable the Chief Justice, Speaker :

The Honorable

Messrs. Hale,

Richardson,

Caldwell,

Ryland,

Cuthbert,

Grant,

De Bartzch.

Revd. J. O. Plessis, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec,

Irvine,

Perrault,

De Salaberry,

Coffin,

Taschereau,

De Léry,

Turgeon,

Kerr,

Felton,

Bell,

Pothier.

### PRAYERS.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intituled, “ An Act to repeal “ certain Acts therein-mentioned, and to consolidate the “ Laws relating to the Election of Members to serve in the “ Assembly of this Province, and to the duty of Returning- “ Officers and for other purposes.”

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

## SAMEDI, 19e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

L'Honorable Juge en Chef, Orateur :

Les Honorables

Messrs. Hale,

Richardson,

Caldwell,

Ryland,

Cuthbert,

Grant,

De Bartzch,

Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec,

Irvine,

Perrault,

De Salaberry,

Coffin,

Taschereau,

De Léry,

Turgeon,

Kerr,

Felton,

Bell,

Pothier.

### PRIERES.

Hodie 3â. vice lecta est Billa, intitulé, “ Acte pour abro- “ ger certains Actes y mentionnés, et pour réunir un en seul “ Acte les Lois concernant l'Election des Membres pour ser- “ vir dans l'Assemblée de cette Province, et les devoirs des “ Officiers Rapporteurs et pour d'autres objets.”

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of Quebec and Halifax."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the purpose of reimbursing certain costs incurred by the Grantees of the Crown, and the Censitaires of La Salle."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, for defraying the expence of preparing Plans and estimates of a new Gaol for the District of Montreal."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED**, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill without any amendment.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make further provision towards defraying the Civil expenditure of the Provincial Government."

It was moved,

That this Bill be committed and to a Committee of the whole House, on Monday next.

The same being objected to,

After debate,

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'encouragement du Commerce et des Communications entre les Ports de Québec et d'Halifax."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour défrayer certains frais faits par les Concessionnaires de la Couronne, et les Censitaires de La Salle."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour une Prison nouvelle, pour le District de Montréal."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial."

Il a été proposé,

Que ce Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, towards the improvement of the Kennebec and Craig's Roads."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Cuthbert reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, for opening a Road from Coteau du Lac to the Province line, and for exploring the Country between the Township of Frampton and the River Saint John."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. De Bartzch reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money towards promoting the improvement of the Road of Communication between Saint Joachim and the Bay Saint Paul."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to defray the travelling expenses of the Provincial Juge for the Inferior District of Gaspé, in his Circuit, for holding the General Sessions of the Peace for the said District."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, towards the encouragement of Education."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, on the next sitting day.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a sum of money towards perfecting and improving the Road of Communication between Saint Grégoire and Long-Point, in the Township of Kingsey."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the of the whole House, on the next sitting day.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'amélioration des Chemins de Kennébec et de Craig."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Cuthbert a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'ouverture d'un Chemin du Coteau du Lac à la Ligne de la Province, et pour examiner le pays entre Township de Frampton et la Rivière St. Jean."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Bartzch a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour approprier une somme d'argent à l'effet d'encourager l'ouverture et l'amélioration du Chemin de Communication entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District Inférieur de Gaspé, dans ses tournées pour les Sessions Générales de la Paix pour le dit District."

ORDONNE' Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'encouragement de l'Éducation."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour achever et améliorer le Chemin de Communication entre Saint Grégoire et Longue Pointe, dans le Township de Kingsey."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la séance prochaine.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act relating to the improvement of the Communication with Upper-Canada."

**ORDERED**, That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert, De Léry* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

A Message from the Assembly by Mr. *Viger*, with a Bill, intitulé, "An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, for re-printing certain Laws in force in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Young*, with a Bill, intitulé, "An Act further to continue for a limited time two certain Acts therein-mentioned, relating to Lumber Trade," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Quesnel*, with a Bill, intitulé, "An Act to make more certain alterations to the Road Laws," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That this Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Bélanger* with a Bill, intitulé, "An Act to appropriate certain sums of money towards the support of Hospitals and for other Charitable purposes therein-mentioned," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

Another Message from the Assembly by Mr. *Taschereau*, to return the Bill, intitulé, "An Act to amend a certain Act therein-mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District," and to acquaint this House, "That the Assembly have agreed to this Bill, with several amendments," to which they desire the concurrence of this House.

And another Message from the Assembly by Mr. *Simpson*, with a Bill, intitulé, "An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province," to which they desire the concurrence of this House.

This Bill was read for the first time.

**ORDERED**, That the said Bill be read for the second time, on the next sitting day.

The Honorable Mr. *Hale* (according to order) reported the amendments made by the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intitulé, "An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province."

The four first amendments being then read, were severally agreed to by the House.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte concernant l'amélioration des Communications avec le Haut-Canada."

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, De Léry* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Un Message de l'Assemblée par Mr. *Viger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée pour réimprimer certaines Lois en force dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Young*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce des Bois," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Quesnel*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour faire certains changemens aux Lois des chemins," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Bélanger*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent au soutien d'Hopitaux et pour d'autres objets de Charité y mentionnés," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

Un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Taschereau*, rapportant le Bill, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de St. François, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne Administration de la Justice dans le dit District," et informant cette Chambre que l'Assemblée a acquiescé à ce Bill avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de cette Chambre.

Et un autre Message de l'Assemblée par Mr. *Simpson*, avec un Bill, intitulé, "Acte pour l'encouragement ultérieur de l'Agriculture dans cette Province," auquel elle demande la concurrence de cette Chambre.

Ce Bill a été lu pour la première fois.

**ORDONNE'**, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

L'Honorable Mr. *Hale*, conformément à l'ordre, a fait rapport des amendemens faits par le Comité Spécial, auquel avoit été référé le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province."

Les quatre premiers amendemens ayant alors été lus, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.



The five next amendments being also read, were referred to the same Special Committee, to whom the Bill had been first referred.

The twenty-two next amendments being then read, were severally agreed to by the House.

Moved,

That the House do now adjourn to Monday next, at eleven o'clock in the forenoon,

The same being objected to,

After debate,

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the question of concurrence be now put on the thirty-second amendment.

The same being objected to.

After debate,

The question of concurrence being put on the said motion,

It was resolved in the affirmative.

The question of concurrence being then put,

Whether to agreed with the Special Committee in the said thirty-second amendment ?

It was resolved in the negative.

It was then moved,

That the House be put into a Committee of the whole House, on the next sitting day, to take into consideration the twenty fifth and subsequent Clauses of the said Bill.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The Honorable Mr. Justice *Perrault* presented a Message from His Excellency the Lieutenant-Governor.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOVERNOR.

“ The Lieutenant-Governor being informed, that a Bill is before the Legislative-Council, to appropriate certain sums of money therein-mentioned, towards the encouragement of Education, recommends the same to the favorable consideration of the Council.”

(Signed) F. B.

Castle of Saint Lewis,  
Quebec, 19th March, 1825.}

It was moved,

That the Bill, intituled, “ An Act for appointing an Agent in the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland,” be read for the second time, on the next sitting day.

ORDERED, That the 65th Rule and Standing Order of this House be now read.

The same was read accordingly.

The said motion being then objected to,

Les cinq amendemens suivans ayant aussi été lus, ils ont été référés au même Comité Spécial auquel le dit Bill avoit d'abord été commis.

Les vingt-deux amendemens suivans ayant alors été lus, la Chambre a concouru séparément sur chacun d'eux.

Il a été proposé,

Que la Chambre s'ajourne maintenant à Lundi prochain, à onze heures du matin,

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le trente-deuxième amendement.

Objection étant faite à cette motion,

Après des débats.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La question de concurrence étant alors mise,

Si la Chambre concoure avec le Comité Spécial dans le trente-deuxième amendement.

Il a été résolu dans la négative.

Il a été alors proposé,

Que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, à la prochaine séance, pour prendre en considération la 25e. clause et les clauses subséquentes du dit Bill.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.]

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault* a présenté un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé,) FRANCIS BURTON, LIEUT. GOUVERNEUR.

“ Le Lieutenant Gouverneur étant informé qu'un Bill est devant le Conseil Législatif, pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'encouragement de l'Education, recommande le dit Bill à la considération favorable du Conseil.”

(Signé) F. B.

Château de St. Louis,  
Québec, 19e. Mars, 1825.}

Il a été proposé,

Que le Bill, intitulé, “ Acte pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande,” soit lu pour la seconde fois, à la séance prochaine.

ORDONNE', Que le 65e. Ordre permanent de cette Chambre soit maintenant lu.

Et il a été lu en conséquence,

Objection étant alors faite à la dite motion,

And a question stated thereupon,

After debate,

The previous question was put,

Whether the said question shall be now put ?

It was resolved in the negative.

The Speaker declared this Assembly continued to Monday next, at eleven o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

Et une question s'étant élevée la dessus,

Après des débats,

La question préalable a été mise,

Si la dite question sera maintenant mise ?

Il a été résolu dans la négative:

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à Lundi prochain, à onze heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## MONDAY, 21st MARCH.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker :*  
*The Honorable*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*De Bartzch.*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of Quebec,*  
*Irvine,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*De Léry,*  
*Turgeon,*  
*Kerr,*  
*Felton,*  
*Bell,*  
*Pothier.*

### PRAYERS.

The Honorable Mr. *Hale* presented a Message from His Excellency the Lieutenant-Governor.

The Members rose, and the Message was read in the words following :

(Signed) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOVERNOR.

" The Lieutenant-Governor being informed, that there is now before the Legislative-Council a Bill, intituled, " An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, for re-printing certain Laws in force in this Province," and also a Bill, intituled, " An Act to defray the travelling expences of the Provincial Judge for the Inferior District of Gaspé in his Circuit, for holding the General Sessions of the Peace for the said District," recommends both to the consideration of the Council."

(Signed) F. B.

Castle of Saint Lewis, }  
Quebec, 21st March, 1825. }

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, to return him the thanks of this House for his Messages of the 19th and 21st of March instant, and to assure His Excellency, that this House will not fail to pay the attention to the Bills, to which they refer, that is due to His Excellency's recommendation.

## LUNDI, 21e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur ;*  
*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*  
*Richardson,*  
*Caldwell,*  
*Ryland,*  
*Cuthbert,*  
*Grant,*  
*De Barizch,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise*  
*Catholique Romaine de Québec,*  
*Irvine,*  
*De Salaberry,*  
*Burns,*  
*Coffin,*  
*Taschereau,*  
*De Léry,*  
*Turgeon,*  
*Kerr,*  
*Felton,*  
*Bell,*  
*Pothier.*

### PRIERES.

L'Honorable Mr. *Hale* a présenté un Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur.

Les Membres se sont levés, et le Message a été lu dans les mots suivans :

(Signé) FRANCIS BURTON, LIEUT.-GOVERNEUR.

" Le Lieutenant Gouverneur étant informé qu'il y a maintenant devant le Conseil Législatif, un Bill, intitulé, " Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée pour réimprimer certaines Lois en force dans cette Province," et aussi un Bill, intitulé, " Acte pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District Inférieur de Gaspé, dans ses tournées pour les Sessions Générales de la Paix pour le dit District," recommande les dits Bills à la considération du Conseil."

(Signé) F. B.

Château de St. Louis, }  
Québec, 21e. Mars, 1825. }

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de ses Messages du 19e. et 21e. Mars présent, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre ne manquera pas de donner aux Bills auxquels ils ont rapport, l'attention qui est si justement due à la recommandation de Son Excellence.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Hale* and *Cuthbert* do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor, with the said Address.

The Honorable Mr. *Ryland* laid before the House the Contingent Accounts of the Clerk of this House, for Expences incurred in his Office since the last Session.

ORDERED, That the said Accounts be referred to a Special Committee of three Members, and that the Committee be the Honorable Messrs. *Ryland*, *De Léry* and *Felton*, to meet and adjourn as they please.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, towards the improvement of the *Kennebec* and *Craig's Roads*."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill, without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned for opening a Road from *Coteau du Lac* to the Province Line, and for exploring the Country between the Township of *Frampton* and the *River Saint John*."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill, without any amendment.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a sum of money towards promoting the Improvement of the Road of Communication between *Saint Joachim* and the *Bay Saint Paul*."

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill, without any amendment.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, for re-printing certain Laws in force in this Province."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, at the next meeting of the House.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled. "An Act further to continue for a limited time two certain Acts therein-mentioned, relating to the *Lumber Trade*."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House at the next meeting of the House.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to make more certain alterations to the *Road Laws*."

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Hale* et *Cuthbert* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur pour lui présenter la dite Adresse.

L'Honorable Mr. *Ryland* a mis devant la Chambre les comptes contingens du Greffier de cette Chambre, pour les dépenses encourues dans son Bureau, depuis la dernière Session.

ORDONNE', Que les dits comptes soient référés à un Comité Spécial de trois Membres, et que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Ryland*, *De Léry* et *Felton*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'amélioration des Chemins de *Kennebec* et de *Craig*."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées, à l'ouverture d'un Chemin du *Coteau du Lac* à la Ligne de la Province, et pour examiner le Pays entre *Frampton* et la Rivière *Saint Jean*."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 3<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent à l'effet d'encourager l'ouverture et l'amélioration du Chemin de Communication entre *Saint Joachim* et la *Baie Saint Paul*."

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée pour réimprimer certaines Lois en force dans cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la prochaine séance de la Chambre.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour continuer encore pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés concernant le Commerce des Bois."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la prochaine séance de la Chambre.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour faire certains changemens aux Lois des Chemins."

Moved,

That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, at the next meeting of the House.

Moved in amendment,

That the said Bill be referred to a Special Committee of three Members.

The question of concurrence being put on this motion in amendment,

It was resolved in the negative,

And the question of concurrence being put on the main motion,

It was resolved in the affirmative.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money towards the support of Hospitals and for other charitable purposes therein-mentioned."

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, at the next meeting of the House.

It was moved,

That a Committee of three Members be appointed to examine and report the state of the Library of this House, and also what Books and other Publications it may be necessary to procure for the use of the Legislative-Council, and the most expedient manner of providing the same.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That the Committee be the Honorable Messrs. *Cuthbert, De Salaberry and Coffin*, to meet and adjourn as they please.

The Honorable Mr. *De Bartzch* laid before the House the Report of the Commissioners for the Inland Communication of the County of York.

ORDERED, That the said Report do lie on the table.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intituled, "An Act for establishing the Law of Descent and Dower, in respect to real property, situate within the Townships of this Province, granted or to be granted in free and common Soccage, for making all Mortgages therein special, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein."

Moved,

That the first blank be filled up with the word "first."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Moved,

That the second blank be filled up with the words, "January, one thousand eight hundred and twenty-six."

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

Il a été proposé,

Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la prochaine séance de la Chambre.

Il a été proposé en amendement,

Que le dit Bill soit référé à un Comité Spécial de trois Membres.

La question de concurrence étant mise sur cette motion en amendement,

Il a été résolu dans la négative.

Et la question de concurrence étant mise sur la motion principale.

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Hodie 2â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent au soutien d'Hopitaux et pour d'autres objets de charité y mentionnés."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre à la prochaine séance de la Chambre.

Il a été proposé,

Qu'un Comité de trois Membres soit nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, et aussi des livres et autres publications qu'il seroit nécessaire de se procurer pour l'usage du Conseil Législatif, et des moyens les plus expédiens pour se les procurer.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Que le Comité soit composé des Honorables Messrs. *Cuthbert, De Salaberry et Coffin*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

L'Honorable Mr. *De Bartzch* a mis devant la Chambre le rapport des Commissaires des Communications Intérieures pour le Comté de York.

ORDONNE', Que le dit Rapport reste sur la table.

*Hodie 3â. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire, relativement aux Biens Immeubles, situés dans les Townships de cette Province, accordés ou qui seront accordés en franc et commun soccage; pour rendre toutes les Hypothèques en iceux spéciales, et pour établir des Bureaux pour Enrégistrer tous Actes et Contrats relatifs à telles propriétés en iceux."

Il a été proposé,

Que le premier blanc soit rempli avec le mot "premier."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Il a été proposé,

Que le second blanc soit rempli avec les mots, "Janvier, mil huit cent vingt-six."

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative,

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, to which they desire the concurrence of the Assembly.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province.

ORDERED, That the said Bill be committed and to a Committee of the whole House, at the next meeting of the House.

The Order of the Day being read for the House resolving itself into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province."

It was moved,

That the said Order of the Day be discharged until Thursday next.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to defray the travelling expenses of the Provincial Judge for the Inferior District of Gaspé in his Circuit, for holding the General Sessions of the Peace for the said District."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Turgeon* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intitulé, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, towards the encouragement of Education"

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Hale* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to appropriate a sum of money towards perfecting and improving the Road of Communication between Saint Grégoire and Long-Point in the Township of Kingsey."

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Coffin* reported from the said Committee, "That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment."

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intitulé, "An Act to make further provision

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

*Hodie 2<sup>a</sup>. vice lecta est Billa*, intitulé, "Acte pour l'encouragement ultérieur de l'Agriculture en cette Province."

ORDONNE', Que le dit Bill soit mis en Comité de toute la Chambre, à la prochaine séance de la Chambre.

L'Ordre du jour étant lu pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans cette Province."

Il a été proposé,

Que le dit ordre du jour soit remis à Jeudi prochain.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District Inférieur de Gaspé, dans ses tournées pour les Sessions Générales de la Paix pour le dit District."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Turgeon* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'encouragement de l'Education."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Hale* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour achever et améliorer le Chemin de Communication entre Saint Grégoire et Longue Pointe, dans le Township de Kingsey."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Coffin* a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la prochaine séance de la Chambre.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill,

“ towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government.”

After some time, the House was resumed, and the Honorable Mr. *Bell* reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The Honorable Mr. *Cuthbert* from the Special Committee, to whom had been referred the Bill, intituled, “ An Act relating to the improvement of the Communications with Upper-Canada,” reported, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

ORDERED, That the said Bill be read for the third time, at the next meeting of the House.

The Speaker declared this Assembly, continued to two o'clock this afternoon, the House so decreeing.

### EODEM DIE 2<sup>a</sup>. HORA.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker:*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Cuthbert,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

*Irvine,*

*Taschereau,*

*De Léry,*

*Turgeon,*

*Kerr,*

*Bell,*

*Pothier.*

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, “ An Act to defray the travelling expenses of the Provincial Judge for the Inferior District of Gaspé in his Circuit, for holding the General Sessions of the Peace for the said District.”

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question being put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill, without any amendment.

intitulé, “ Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *Bell* a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la prochaine séance de la Chambre.

L'Honorable Mr. *Cuthbert*, du Comité Spécial auquel avoit été référé le Bill, intitulé, “ Acte concernant l'amélioration des Communications avec le Haut-Canada,” a fait rapport, “ Que le Comité avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

ORDONNE', Que le dit Bill soit lu pour la troisième fois, à la prochaine séance de la Chambre.

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à deux heures cet après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

### EODEM DIE 2<sup>a</sup>. HORA.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur :*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Richardson,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Cuthbert,*

*Grant,*

*De Bartzch,*

*Irvine,*

*Taschereau,*

*De Léry,*

*Turgeon,*

*Kerr,*

*Bell,*

*Pothier.*

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, “ Acte pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District Inférieur de Gaspé, dans ses tournées pour les Sessions Générales de la Paix pour le dit District.”

Il a été proposé,

Qu'il ya une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.



The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, towards the encouragement of Education."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative,

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this, Bill without any amendment.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money towards perfecting and improving the Road of Communication between Saint Grégoire and Long-Point, in the Township of Kingsey."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

*Dissentit—Charles Wm. Grant.*

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'encouragement de l'Education."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la règle et de l'ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent pour achever et améliorer le Chemin de Communication entre Saint Grégoire et Longue Pointe, dans le Township de Kinsey."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial.

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

*Dissentit—Charles W. Grant.*

*Dissentient,*

Because the practice of the Commons of the United-Kingdom should be followed respecting Supplies, which is to fix the amount of the Civil List, at the commencement of each Reign, and then to grant the same for and during the life of the Sovereign, the surplus only of the public expenditure being granted annually.—A system is thereby established which conduces to stability, harmony and public confidence.

Because the power of granting or withholding Supplies, should not be capriciously exercised, nor with a view to the acquisition by the popular Branch of the Legislature of undue influence; else it would become a source of Corruption, and destroy the Constitutional Balance established between the several Branches thereof, which is essential to their salutary Independency.

Because the Assembly have not fixed the Amount of a Civil List, nor made any Grant for the life of His Majesty; but on the contrary, by voting annually the supply towards the Civil Expenditure, after an annual discussion of the amount of the Salary of each Public Officer, and claiming the right of then striking-out or curtailing the same at their pleasure (as has been done with many this year) the whole amounts to a periodical exercise of Despotic authority, which must transfer to that Branch of the Legislature, the substantial power of the Provincial Government; by placing all the Officers thereof, at the mercy of the Assembly for the means of a precarious subsistence, destructive of fidelity, and whereby the Constitution of this Province, although Monarchical in form, would become republican in practice.

(Signed) JOHN RICHARDSON.

Quebec, 21st March, 1825.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill, without any amendment.

The Order of the day being read for the third reading of the Bill, intituled, "An Act relating to the Improvement of the Communications with Upper-Canada."

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question was put,

Whether this Bill shall pass?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill, without any amendment.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, for reprinting certain Laws in force in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Irvine reported from the said Committee, "That they

*Dissentient,*

Parce qu'il conviendrait de suivre la pratique des Communes du Royaume-Uni relativement aux Subsidés, qui est de fixer le montant de la Liste Civile au commencement de chaque Règne, et de l'accorder alors pour et durant la vie du Souverain, le surplus seulement de la dépense publique étant accordé annuellement.—Cette pratique établit un système qui conduit à la stabilité, l'harmonie et à la confiance publique.

Parce que le pouvoir d'accorder ou de retenir les Subsidés ne devrait pas être exercé avec caprice, ni dans la vue de donner à la Branche populaire de la Législature une influence indue, qui deviendrait une source de corruption, et détruirait la balance constitutionnelle établie entre les différentes Branches d'icelle, si essentielle à leur indépendance salutaire.

Parce que l'Assemblée n'a pas fixé le montant de la Liste Civile, ni accordé aucun Subside pour la vie de Sa Majesté, mais au contraire en votant annuellement les Subsidés pour la dépense Civile après une discussion annuelle du montant du salaire de chaque Officier public, et alors prétendant avoir le droit de le retrancher ou le diminuer à son plaisir, (ainsi qu'il est arrivé cette année à l'égard de plusieurs d'entr'eux) il en résulte l'exercice périodique d'un pouvoir despotique, qui doit donner à cette Branche de la Législature le pouvoir substantiel du Gouvernement Provincial, en mettant tous ses Officiers à la disposition de l'Assemblée quant aux moyens d'une subsistance précaire, qui tend à diminuer leur fidélité et à rendre la Constitution de la Province républicaine dans sa pratique, quoique sa forme soit Monarchique.

(Signé) JOHN RICHARDSON.

Québec, 21e. Mars, 1825.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Ordre du jour étant lu pour la troisième lecture du Bill, intitulé, "Acte concernant l'amélioration des Communications avec le Haut-Canada."

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre, quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois,

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, "Acte pour affecter une somme d'argent y mentionnée pour ré-imprimer certaines Lois en force en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Irvine a fait rapport de la part du dit Comité, "Qu'il

“ had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill, without any amendment.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act further to continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Lumber Trade.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Caldwell reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed this Bill, without any amendment.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House, on the Bill, intituled, “ An Act to make certain alterations to the Road Laws.”

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. De Léry reported from the said Committee, “ That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same, without any amendment.”

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

“ avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité.

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois,

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés concernant le Commerce des Bois.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. Caldwell a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité,

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois,

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, “ Acte pour faire certains changemens aux Lois des Chemins.”

Quelque tems après la Chambre s'est remise et l'Honorable Mr. De Léry a fait rapport de la part du dit Comité, “ Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement.”

La Chambre a concouru avec le Comité,

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill without any amendment.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act to appropriate certain sums of money towards the support of Hospitals and for other charitable purposes therein-mentioned."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. Justice *Kerr* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House, with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the third time.

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

It was resolved in the affirmative.

**ORDERED,** That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill, without any amendment.

The House (according to order) was adjourned during pleasure, and was put into a Committee of the whole House on the Bill, intituled, " An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province."

After some time the House was resumed, and the Honorable Mr. *De Bartzch* reported from the said Committee, " That they had gone through the said Bill, and had directed him to report the same without any amendment."

The House agreed with the Committee.

It was moved,

That there is cause to dispense with the Rule and Standing Order of this House with respect to this Bill, and that the said Bill be now read for the third time.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Bill was accordingly read for the third time:

The question was put,

Whether this Bill shall pass ?

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill, sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour affecter une certaine somme d'argent au soutien d'Hôpitaux et pour d'autres objets de charité y mentionnés."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. le Juge *Kerr* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité.

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois:

La question étant mise.

Ce Bill passera-t-il ?

Il a été résolu dans l'affirmative.

**ORDONNE'**, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

La Chambre, conformément à l'ordre, s'est ajournée à loisir, et s'est mise en Comité de toute la Chambre sur le Bill, intitulé, " Acte pour l'encouragement ultérieur de l'Agriculture en cette Province."

Quelque tems après la Chambre s'est remise, et l'Honorable Mr. *De Bartzch* a fait rapport de la part du dit Comité, " Qu'il avoit examiné le dit Bill en entier, et l'avoit chargé d'en faire le rapport sans amendement."

La Chambre a concouru avec le Comité,

Il a été proposé,

Qu'il y a une raison de se dispenser de la Règle et de l'Ordre permanent de cette Chambre quant à ce Bill, et qu'il soit maintenant lu pour la troisième fois.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Le dit Bill a été en conséquence lu pour la troisième fois.

La question étant mise,

Ce Bill passera-t-il ?

It was resolved in the affirmative.

ORDERED, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative-Council have passed this Bill, without any amendment.

The Honorable and Revd. *J. O. Plessis*, Bishop of the Roman Catholic Church of Quebec, enters.

The Honorable Mr. *Ryland*, from the Special Committee, to whom had been referred the Accounts of the Clerk of this House, reported, "That they had examined the said Accounts, compared the several Charges with the Receipts, and found the Vouchers conformable to the Account; the same amounting in the whole, to the sum of two thousand and eighty pounds, nineteen shillings and ten pence, half penny, currency."

The question of concurrence being put on the said Report, It was resolved in the affirmative.

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant-Governor, praying, that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of *William Smith*, Esquire, the Clerk of this House, for the sum of Two thousand and eighty pounds, nineteen shillings and ten pence half penny currency, being the amount of the Expences incurred in his Office since the last Session, for which he has produced Vouchers, deducting therefrom, one thousand, two hundred pounds, currency, advanced to him by His Excellency by two accountable Warrants; the first dated 3rd June, 1824, No. 2880, and the other, 1st February, 1825, No. 489, and that His Excellency will also be pleased to issue an Accountable Warrant for the sum of two hundred pounds, currency, for his Expences during the recess, to be accounted for by him, at the ensuing Session of the Legislature.

ORDERED, That the Honorable Messrs. *Ryland* and *Bell* do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor, with the said Address.

It was moved,

That the Accounts of the Clerk of this House be inserted in the Journals of this House.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

The said Accounts are as follows :

1824, No.

MAY—1—Cash paid to Charles Blouin, for distributing the Laws of the last Session, from Quebec to Montreal, £	15	4	6
2—Cash paid to Ls. Noreau for distributing do. of do. to St. John (Chambly) and for the copies addressed for the Townships....	16	4	0
3—Cash paid to Mr. W. R. B. Smith, for distributing do. from Quebec to Kamouraska.....	7	10	0
4—Cash paid to Mr. Chs. De Léry, Jr. for distributing do. from Quebec to Nouvelle-Beauce.....	3	0	0
5—Cash paid to M. J. Roi, for carriage of fire-wood.....	1	10	4½
6—Cash paid to L. Bergeron, for fire-wood.....	4	5	6
7—Cash paid to Flamand, for carriage of fire-wood.....	1	9	3
8—Cash paid to B. Côté, for fire-wood,	4	19	0

£54 2 7½

Il a été résolu dans l'affirmative.

ORDONNE', Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé ce Bill sans amendement.

L'Honorable et Révérend *J. O. Plessis*, Evêque de l'Eglise Catholique Romaine de Québec, entre.

L'Honorable Mr. *Ryland* du Comité Spécial, auquel avoient été référés les Comptes du Greffier de cette Chambre, a fait rapport, "Que le Comité avoit examiné les dits Comptes, comparé les différentes Charges avec les Reçus, et les avoit trouvé conformes au Compte, se montant en tout à la somme de deux mille quatre-vingt livres, dix neuf chelins et dix pence et demi, courant."

La question de concurrence étant mise sur le dit Rapport.

Il a été résolu dans l'affirmative.

RESOLU, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir son Warrant en faveur de *William Smith*, Ecuier, le Greffier de cette Chambre, pour la somme de deux mille quatre-vingt livres, dix-neuf chelins et dix pence et demi courant, étant le montant des dépenses encourues dans son Office depuis la dernière Session, et pour lesquelles il a produit des Reçus, déduisant de la dite somme mille deux cents livres courant, à lui avancés par Son Excellence, par deux Warrants comptables, le premier daté le 3e. Juin, 1824, No. 2880, et l'autre le 1er. Février, 1825, No. 489, et aussi pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir un Warrant comptable, pour la somme de deux cent livres courant, pour ses Dépenses pendant les vacances, et dont il rendra compte à la prochaine Session de la Législature.

ORDONNE', Que les Honorables Messrs. *Ryland* et *Bell* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour lui présenter la dite Adresse.

Il a été proposé,

Que les Comptes du Greffier de cette Chambre soient insérés dans les Journaux de cette Chambre.

Le question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Les dits comptes sont comme suit :

1824, No.

MAY—1—Argent payé à Charles Blouin, pour distribuer les Lois de la dernière Session, de Québec à Montréal, £	15	4	6
2—Argent payé à Ls. Noreau, pour distribuer do. de do. à St. Jean (Chambly) et pour les copies adressées pour les Townships.....	16	4	0
3—Argent payé à Mr. W. R. B. Smith, pour distribuer do. de Québec à Kamouraska.....	7	10	0
4—Argent payé à Mr. Chs. De Léry, Junior, pour distribuer do. de Québec à la Nouvelle-Beauce...	3	0	0
5—Argent payé à M. J. Roi, pour charroyage de Bois de chauffage..	1	10	4½
6—Argent payé à Ls. Bergeron, pour Bois de chauffage.....	4	5	6
7—Argent payé à Flamand, pour charroyage de do.....	1	9	3
8—Argent payé à B. Côté, pour Bois de chauffage.....	4	19	0

£54 2 7½

1824, No.	£54 2 7½	1824, No.	£54 2 7½
MAY—9—Cash paid to G. Boutillier for great Seal of the Province affixed to the Copies of the Laws sent to England	5 15 6	Mai—9—Argent payé à G. Boutillier, pour le Grand Sceau de la Province, affixé aux copies de Lois envoyées en Angleterre.....	5 15 6
1825,		1825,	
MARCH, 10—Cash paid to Mrs. Browne, for furnitures.....	2 2 11½	MARS, 10—Argent payé à Mde. Browne, pour furnitures.....	2 2 11½
11—Cash paid to C. Drolette, Blacksmith works.....	2 15 4	11—Argent payé à C. Drolette, pour ouvrages de Forgeron.....	2 15 4
12—Cash paid to H. M'Donald, for annual extra allowance as Door-keeper, Legislative Council....	22 10 0	12—Argent payé à H. McDonald pour extra allowance annuelle, comme Portier du Conseil Législatif....	22 10 0
13—Cash paid to Ls. Noreau, one year's Salary as Office-keeper to the Legislative-Council.....	36 0 0	13—Argent payé à Ls. Noreau, pour un an de salaire comme Gardien du Bureau du Conseil Législatif,	36 0 0
14—Cash paid to Pierre Lacroix, one year's salary as servant to the Legislative-Council.....	24 0 0	14—Argent payé à P. Lacroix, pour un an de salaire comme serviteur (servant) au Conseil Législatif....	24 0 0
15—Cash paid to Charles Blouin, annual extra-allowance as Messenger Legislative-Council....	14 0 0	15—Argent payé à Charles Blouin, pour <i>extra allowance</i> annuelle comme Messenger du Conseil Législatif,	14 0 0
16—Cash paid to do. do. for works and furnitures.....	14 11 1	16—Argent payé à do. do. pour ouvrages et furnitures.....	14 11 1
17—Cash paid to C. R. D'Estimauville, Esqr. for translation of Reports of Committees, &c....	15 10 0	17—Argent payé à C. R. D'Estimauville, écuier, pour traductions de Rapports de Comités, &c.....	15 10 0
18—Cash paid to Aug. Jourdain, annual allowance, as writing Clerk in the Legislative-Council Office, and as Librarian of do. per annum.....	150 0 0	18—Argent payé à Aug. Jourdain, allowance annuelle comme Ecrivain dans le Bureau du Conseil Législatif, et comme Bibliothécaire de do. pour l'année.....	150 0 0
19—Cash paid to G. Boutillier as Writing and Engrossing Clerk, Legislative-Council, per annum,	150 0 0	19—Argent payé à G. Boutillier, comme Ecrivain ( <i>Engrossing Clerk</i> ) du Conseil Législatif pour l'année.	150 0 0
20—Cash paid to Mr. Chs. De Léry, Jur. as Assist. additional Clerk Legislative-Council, per annum.	150 0 0	20—Argent payé à Mr. C. De Léry, Junior, comme Assistant Greffier additionnel du Conseil Législatif pour l'année.....	150 0 0
21—Cash paid to Mr. R. S. M. Sewell, as reading Clerk, and Clerk of Private Committees Legislative-Council, per annum.....	150 0 0	21—Argent payé à Mr. R. S. M. Sewell, comme Greffier Lecteur, et Greffier des Comités privés du Conseil Législatif pour l'année.....	150 0 0
22—Cash paid to James Voyer, Esqr. for a copy of the Journals for England.....	50 0 0	22—Argent payé à James Voyer, Ecr., pour une copie du Journal pour l'Angleterre.....	50 0 0
23—Cash paid to Wm Smith, Esqr. for superintending the Printing of the Journals of last Session, usual and annual allowance....	100 0 0	23—Argent payé à Wm. Smith, Ecr. pour surveiller l'impression du Journal de la dernière Session allowance annuelle et ordinaire....	100 0 0
24—Cash paid to do for superintending the printing of the Laws of last Session, usual and annual allowance.....	50 0 0	24—Argent payé à do. pour surveiller l'impression des Lois de la dernière Session, allowance annuelle et ordinaire.....	50 0 0
25—Cash paid to Chs. De Léry, Senior Esqr. for superintending the printing of the Journals of last Session, in French, usual and annual allowance.....	100 0 0	25—Argent payé à Chs. De Léry, Ser. écr. pour surveiller l'impression des Journaux de la dernière Session, en François, allowance annuelle et ordinaire.....	100 0 0
26—Cash paid to do. for superintending the printing of the Laws of last Session, in French, usual and annual allowance.....	50 0 0	26—Argent payé à Chs. De Léry, Secr. pour surveiller l'impression des Lois de la dernière Session, en François, allowance annuelle et ordinaire.....	50 0 0
27—Cash paid to the Honorable Mr. Richardson, as money by him advanced for the Plans of Glasgow Lunatic Asylum.....	9 10 0	27—Argent payé à l'Honorable Mr. Richardson, comme argent par lui avancé pour les Plans de l'Asile des Lunatiques à Glasgow.....	9 10 0
28—Cash paid to Mr. Clouet for furnitures, &c. &c. &c.....	14 0 2	28—Argent payé à Mr. Clouet, pour furnitures.....	14 0 2
29—Cash paid to P. Brown, for works, &c.....	2 0 3	29—Argent payé à Phs. Brown, pour ouvrages.....	2 0 3
30—Cash paid to Mr. Bean, for the Clock of the Council.....	1 5 0	30—Argent payé à Mr. Bean, pour l'Horloge du Conseil.....	1 5 0
31—Cash paid to Messrs. Neilson and Cowan for Stationary &c.....	90 2 3	31—Argent payé à Messrs. Neilson et Cowan, pour papétries &c.....	90 2 3
	£1258 5 2		£1258 5 2



1825. No.	£1258 5 2	1825. No.	£1258 5 2
MARCH, 32—Cash paid to Mr. Desbarats for the printing of the Journals, Reports of Committees, Bills, &c.	776 6 4	MARS, 32—Argent payé à Mr. Desbarats, pour l'impression du Journal, Rapports de Comités, Bills, &c...	776 6 4
33—Cash paid to F. H. D'Estimauville for writing in the Office, during the Session of 1824....	3 0 0	33—Argent payé à F. H. D'Estimauville, pour écriture dans l'Office, (Session de 1824).....	3 0 0
34—Premium paid by Mr. Smith on Messrs. Underwood's Account for Badges, viz : £68 sterling, at 12½ per cent.....	9 8 10½	34—Premium payé sur le compte de Messrs. Underwood, pour les Médailles ( <i>Badges</i> ), savoir £68 Strg. à 12½, pour cent.....	9 8 10½
35—Cash paid to J. Norris, for copies of Addresses to His Majesty the King.....	8 0 0	35—Argent payé à J. Norris, pour des copies d'Adresses à Sa Majesté le Roi.....	8 0 0
36—Cash paid to P. Marcoux for fire-wood for the Legislative Offices.....	6 5 0	36—Argent payé à P. Marcoux, pour bois de chauffage pour les Offices du Conseil Législatif.....	6 5 0
37—Cash paid to Mr. Wm. De Léry, for copies on parchment, &c.	9 0 0	37—Argent payé à Mr. W. De Léry, pour copies sur le parchemin....	9 0 0
38—Cash paid to F. X. Vaillancourt, for copying in the Office of the Clerk of the Legislative-Council	9 0 0	38—Argent payé à F. X. Vaillancourt, pour écriture dans le Bureau du Greffier du Conseil Législatif....	9 0 0
39—Cash paid for Postage.....	0 4 6	39—Argent payé pour port de Lettres.	0 4 6
40—Cash paid to J. B. O'Callingham for writing in the Office, Session of 1824.....	1 10 0	40—Argent payé à J. B. O'Callingham, pour écriture dans l'Office, (Session 1824.).....	1 10 0
	<u>£2080 19 10½</u>		<u>£2,080 19 10½</u>

Amount of Mr. Smith's Account of Expenses, &c.....£2080 19 10½

To be deducted,

A Warrant dated 3d. June, 1824, No. 2880 for £200,  
A Warrant do. 1st Feby. 1825 do. 489 for £1000..... } £1200 0 0

Balance to be provided for.....£ 880 19 10½

Errors excepted.

Quebec, 21st March, 1825.

(Signed) Wm. SMITH.

It was moved,

That the House do now adjourn to to-morrow, at ten o'clock in the forenoon.

The question of concurrence being put on this motion,

It was resolved in the affirmative.

Thereupon,

The Speaker declared this Assembly continued to to-morrow at ten o'clock in the forenoon, the House so decreeing.

1825. No.	£1258 5 2	1825. No.	£1258 5 2
MARCH, 32—Cash paid to Mr. Desbarats for the printing of the Journals, Reports of Committees, Bills, &c.	776 6 4	MARS, 32—Argent payé à Mr. Desbarats, pour l'impression du Journal, Rapports de Comités, Bills, &c...	776 6 4
33—Cash paid to F. H. D'Estimauville for writing in the Office, during the Session of 1824....	3 0 0	33—Argent payé à F. H. D'Estimauville, pour écriture dans l'Office, (Session de 1824).....	3 0 0
34—Premium paid by Mr. Smith on Messrs. Underwood's Account for Badges, viz : £68 sterling, at 12½ per cent.....	9 8 10½	34—Premium payé sur le compte de Messrs. Underwood, pour les Médailles ( <i>Badges</i> ), savoir £68 Strg. à 12½, pour cent.....	9 8 10½
35—Cash paid to J. Norris, for copies of Addresses to His Majesty the King.....	8 0 0	35—Argent payé à J. Norris, pour des copies d'Adresses à Sa Majesté le Roi.....	8 0 0
36—Cash paid to P. Marcoux for fire-wood for the Legislative Offices.....	6 5 0	36—Argent payé à P. Marcoux, pour bois de chauffage pour les Offices du Conseil Législatif.....	6 5 0
37—Cash paid to Mr. Wm. De Léry, for copies on parchment, &c.	9 0 0	37—Argent payé à Mr. W. De Léry, pour copies sur le parchemin....	9 0 0
38—Cash paid to F. X. Vaillancourt, for copying in the Office of the Clerk of the Legislative-Council	9 0 0	38—Argent payé à F. X. Vaillancourt, pour écriture dans le Bureau du Greffier du Conseil Législatif....	9 0 0
39—Cash paid for Postage.....	0 4 6	39—Argent payé pour port de Lettres.	0 4 6
40—Cash paid to J. B. O'Callingham for writing in the Office, Session of 1824.....	1 10 0	40—Argent payé à J. B. O'Callingham, pour écriture dans l'Office, (Session 1824.).....	1 10 0
	<u>£2080 19 10½</u>		<u>£2,080 19 10½</u>

Montant du Compte des Dépenses de Mr. Smith.....£2080 19 10½

A déduire,

Un Warrant daté 3e. Juin, 1824, No. 2880 pour £200,  
Un do. do. 1er. Février, 1825, do. 489 pour £1000 ..... } £1200 0 0

Balance à laquelle il faut pourvoir,.....£880 19 10½

Erreurs exceptées.

Québec, 21e. Mars, 1825,

(Signé) Wm. SMITH.

Il a été proposé,

Que la Chambre s'ajourne à demain à dix heures du matin.

La question de concurrence étant mise sur cette motion,

Il a été résolu dans l'affirmative.

Surquoi,

L'Orateur a déclaré cette Assemblée continuée à demain à dix heures du matin, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## TUESDAY, 22nd MARCH.

**T**HE Members convened, were :  
The Honorable the Chief Justice, Speaker :  
The Honorable  
Messrs. Hale,  
Ryland,  
De Bartzch,  
Irvine,  
Coffin,  
De Léry,

## MARDI, 22e. MARS.

**L**ES Membres assemblés, ont été :  
L'Honorable Juge en Chef, Orateur :  
Les Honorables  
Messrs. Hale,  
Ryland,  
De Bartzch,  
Irvine,  
Coffin,  
De Léry,

## PRAYERS.

The Honorable *Mr. Ryland* reported that the Honorable *Mr. Bell* and himself, had (according to order,) waited on His Excellency the Lieutenant-Governor, with the Address of this House of yesterday, to which His Excellency had been pleased to say, that he would give the necessary directions.

The Honorable *Mr. Coffin* from the Special Committee appointed to take into consideration the state of the Library of this House, made the following Report.

“ Your Committee in obedience to the Order of Reference beg leave to state, that they have examined the Library and found it to contain 1221 volumes of English Books, and 325 volumes of French Books, making in the whole 1546 volumes, all in good order.”

The following Books are missing :

Privileges of House of Lords, and the 17th volume of *Cobbett's Parliamentary History*.

The Books received since the last Session, and which had been previously ordered, consist of 43 volumes as appears by the annexed Statement.

Your Committee deem it to be indispensably necessary to procure an additional number of Books for the Library, of which a Catalogue is hereunto annexed, and that the same shall be imported under the direction of the Clerk Assistant of this House.

Your Committee beg further to state that it will be necessary to pay the Clerk Assistant of this House, the sum of £73 3 1 currency, for the Books received the last summer and for the News-Papers, the amount of which is annexed to this Report.

The Committee are perfectly satisfied with the attention of the Librarian, in respect to the preservation and care of the Books in the Library, and considering that his services are not adequately remunerated, do recommend that an addition of twenty five Pounds be made to his annual allowance for his services, and constant attendance during the year.

The question of concurrence being put on the said Report,

It was resolved in the affirmative.

**RESOLVED**, That an humble Address be presented to His Excellency the Lieutenant Governor, praying, that His Excellency would be pleased to cause to be paid into the hands of the Clerk Assistant of this House, the sum of £73 3 1 currency, to enable him to defray the expenses incurred in the purchase of Books imported last year, and the News-Papers for the Library of the Legislative-Council under the authority of the House.

**ORDERED**, That the Honorable Messrs. *Coffin* and *De Léry* do wait on His Excellency the Lieutenant-Governor, with the said Address.

The Speaker declared this Assembly, continued to half past one o'clock in the afternoon, the House so decreeing.

## PRIERES.

L'Honorable *Mr. Ryland* a fait rapport que L'Honorable *Mr. Bell* et lui même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, à laquelle Son Excellence avait bien voulu répondre, qu'il donneroit les directions nécessaires.

L'Honorable *Mr. Coffin* du Comité Spécial nommé pour prendre en considération l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, a fait le rapport suivant :

Votre Comité, en obéissance à l'ordre de référence prend la liberté de faire rapport, “ Qu'il a examiné la Bibliothèque, et a trouvé qu'elle contenoit 1221 volumes de Livres Anglois, et 325 volumes de Livres François, faisant en tout “ 1546 volumes, tous en bon ordre.”

Les Livres suivans manquent :

*Privileges of House of Lords*, et le 17e. volume de *Cobbett's Parliamentary History*.

Les livres reçus depuis la dernière Session et qui avoient été préalablement demandés, sont au nombre de 43 volumes, ainsi qu'il appert par l'état ci-joint.

Votre Comité croit indispensablement nécessaire de se procurer pour la Bibliothèque, et de faire importer sous la direction du Greffier Assistant de cette Chambre, un nombre additionnel de Livres, dont le Catalogue est annexé au présent Rapport.

Votre Comité prend la liberté de représenter qu'il sera nécessaire de payer au Greffier Assistant de cette Chambre la somme de £73 3 1 courant, pour les Livres reçus l'été dernier, et pour les papiers nouvelles dont le montant est annexé au présent Rapport.

Votre Comité est parfaitement satisfait de l'attention du Bibliothécaire pour la préservation et le soin des Livres dans la Bibliothèque, et considérant qu'il n'est pas récompensé proportionnellement à ses services, il recommande qu'une somme de vingt-cinq livres soit ajoutée à son allouance annuelle, pour ses services et son assiduité constante pendant l'année.

La question de concurrence étant mise sur le dit Rapport,

Il a été résolu dans l'affirmative.

**RESOLU**, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire payer entre les mains de l'Assistant-Greffier de cette Chambre, la somme de £73 3 1 courant, à fin de le mettre en état de défrayer les dépenses qu'il a encourues pour l'achat de Livres importés l'année dernière par l'ordre de cette Chambre, et les papiers nouvelles pour la Bibliothèque du Conseil Législatif.

**ORDONNE'**, Que les Honorables Messrs. *Coffin* et *De Léry* se rendent auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur pour lui présenter la dite Adresse.

L'Orateur a déclaré cette assemblée continuée à une heure et demie de l'après-midi, la Chambre l'ordonnant ainsi.

## EODEM DIE 2â. HORA.

**T**HE Members convened, were :

*The Honorable the Chief Justice, Speaker:*

*The Honorable*

*Messrs. Hale,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Cuthbert,*

*De Bartzch,*

*Revd. J. O. Plessis, Bishop of the*  
*Roman Catholic Church of Quebec,*

*Irvine,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Kerr,*

*Bell,*

*Pothier.*

The Honorable Mr. Coffin reported, that the Honorable Mr. De Léry and himself had (according to order) waited on His Excellency the Lieutenant-Governor, with the Address of this House of this day, and that His Excellency had been pleased to say, "That he would comply with the wishes of the Legislative-Council."

The Honorable Mr. Hale reported that the Honorable Mr. Cuthbert and himself had (according to order) waited on His Excellency the Lieutenant-Governor with the Address of this House of yesterday, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The House was adjourned during pleasure.]

After some time the House was resumed.

His Excellency, the Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Knight Grand-Cross of the Royal Guelphic Order of Hanover, Lieutenant-Governor in and over the Province of Lower-Canada, &c. &c. &c. Being seated in the Chair on the Throne, the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to let the Assembly know, "It is His Excellency's pleasure they attend him immediately in this House."

Who being come with their Speaker, one of the Clerks of the Crown in Chancery read the Titles of the Bills to be passed as follows :

"An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the District of Saint Francis."

"An Act to continue still further for a limited time, "An Act passed in the 57th year of the Reign of His late Majesty Geo. III. intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein-mentioned in the Country Parishes."

"An Act to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed in the 25th year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled, "An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries, in Actions of a Commercial nature, and personal wrongs, to be compensated in damages, in what relates to the issuing of Writs of *Capias ad Respondendum*, and to Special Bail."

"An Act to authorize a further Loan of money for the erection of the Common Gaol for the Inferior District of Saint Francis."

"An Act to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of Lower-Canada."

"An Act relating to the Inspectors of Flour."

## EODEM DIE 2â. HORA.

**L**ES Membres assemblés, ont été :

*L'Honorable Juge en Chef, Orateur:*

*Les Honorables*

*Messrs. Hale,*

*Caldwell,*

*Ryland,*

*Cuthbert,*

*De Bartzch,*

*Révd. J. O. Plessis, Evêque de l'Eglise*  
*Catholique Romaine de Québec.*

*Irvine,*

*Coffin,*

*De Léry,*

*Kerr,*

*Bell,*

*Pothier.*

L'Honorable Mr. Coffin a fait rapport que l'Honorable Mr. De Léry et lui-même, s'étoient rendus conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, avec l'Adresse de cette Chambre de ce jour, et que Son Excellence avoit bien voulu dire, "Qu'il se conformeroit au désir du Conseil Législatif."

L'Honorable Mr. Hale a fait rapport que l'Honorable Mr. Cuthbert et lui-même s'étoient rendus, conformément à l'ordre, auprès de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, avec l'Adresse de cette Chambre d'hier, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

La Chambre s'est ajournée à loisir.

Quelque tems après la Chambre s'est remise.

Son Excellence, l'Honorable Sir FRANCIS NATHANIEL BURTON, Chevalier Grand-Croix de l'ordre Royal Guelphique d'Hanovre, Lieutenant-Gouverneur dans et pour la Province du Bas-Canada, &c. &c. &c. étant assis dans la Chaire sur le Trône, l'Orateur a ordonné au Gentilhomme Huissier de la Verge Noire d'informer l'Assemblée, "Qu'il est du plaisir de Son Excellence qu'elle se rende immédiatement auprès d'elle dans cette Chambre."

Laquelle étant venue avec son Orateur, l'un des Clercs de la Couronne en Chancellerie a lu les Titres des Bills à être passés comme suit :

"Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District de Saint François."

"Acte pour continuer encore, pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-septième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, "Acte pour faciliter l'administration de la Justice dans certaines petites affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne,"

"Acte pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée dans la vingt-cinquième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulée, "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de Québec, en ce qui concerne l'émanation des Writs de *Capias ad Respondendum* et les cautionnemens spéciaux."

"Acte pour autoriser un autre emprunt d'argent pour l'érection de la Prison Commune pour le District Inférieur de Saint François."

"Acte qui autorise un recensement et des retours de la Population de la Province du Bas-Canada."

"Acte concernant les Inspecteurs de Farine."

“ An Act further to continue for a limited time, an Act passed in the 3rd year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the 34th year of the Reign of His late Majesty Geo. III. intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain laws therein-mentioned, in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction.”

“ An Act to make further provision for the Salmon Fisheries in the Bay of Gaspé, and in certain parts of the County of Northumberland, and to repeal in part a certain Act therein-mentioned.”

“ An Act to continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation.”

“ An Act still further to continue for a limited time, certain Acts therein-mentioned, relating to the Houses of Correction in the several Districts of this Province.”

“ An Act to continue for a further limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal.”

“ An Act to continue for a further limited time, and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Trial of Controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province.”

“ An Act to authorise *Jean Baptiste Lague* to build a Toll-Bridge over the River des Hurons, in the District of Montreal.”

“ An Act to continue certain Acts therein-mentioned, relating to the Militia of this Province.”

“ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the support of the Emigrant Hospital in Quebec.”

“ An Act to authorise *François Cloutier* to build a Toll-Bridge over the River St. Anne, in the County of Northumberland.”

“ An Act to regulate the Common of the Parish of St. Antoine, of the River du Loup, in the County of Saint Maurice.”

“ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned for the purpose of reimbursing certain costs incurred by the Grantees of the Crown and the *Censitaires* of La Salle.”

“ An Act for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of this Province.”

“ An Act to repeal certain Acts therein-mentioned, and to consolidate the Laws relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to the duty of Returning-Officers and for other purposes.”

“ An Act to appropriate a certain sum of money therein-mentioned, for defraying the expence of preparing plans and estimates of a New Gaol for the District of Montreal.”

“ An Act for the encouragement of the Trade and Inter-course between the Ports of Quebec and Halifax.”

“ An Act to appropriate a sum of money towards promoting the improvement of the Road of Communication, between Saint Joachim and the Bay Saint Paul.”

“ An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, for opening a Road from *Côteau-du-Lac* to the Province Line, and for exploring the Country between the Township of Frampton and the River Saint John.”

“ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, “ Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de Jurisdiction Criminelle.”

“ Acte pour pourvoir plus amplement à la pêche du Saumon dans la Baie de Gaspé, et dans certaines parties du Comté de Northumberland, et pour abroger en partie un certain Acte y mentionné.”

“ Acte pour continuer pour un tems limité, deux Actes y mentionnés, concernant l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à l'exportation.”

“ Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, qui concernent les Maisons de Correction dans cette Province.”

“ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés concernant le Guêt et les Flambeaux de nuit, dans les Cités de Québec et de Montréal.”

“ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province.”

“ Acte pour autoriser *Jean Baptiste Lague*, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons dans le District de Montréal.”

“ Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province.”

“ Acte pour affecter une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés à Québec.”

“ Acte pour autoriser *François Cloutier* à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Sainte Anne, dans le Comté de Northumberland.”

“ Acte pour régler la Commune de la Paroisse Saint Antoine de la Rivière du Loup, dans le Comté de Saint Maurice.”

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour défrayer certains frais faits par les Cessionnaires de la Couronne et les Censitaires de la Salle.”

“ Acte pour la distribution plus certaine et plus prompte des Actes imprimés de la Législature de cette Province.”

“ Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et pour réunir en un seul Acte les Lois concernant l'Election des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et les devoirs des Officiers Rapporteurs et pour d'autres objets.”

“ Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée pour défrayer la dépense de préparer des Plans et Devis pour une Prison nouvelle pour le District de Montréal.”

“ Acte pour l'encouragement du Commerce et des Communications entre les Ports de Québec et d'Halifax.”

“ Acte pour une somme d'argent à l'effet d'encourager l'ouverture et l'amélioration du Chemin de communication entre Saint Joachim et la Baie Saint Paul.”

“ Acte pour affecter certaines sommes d'argent y mentionnées à l'ouverture d'un Chemin du Côteau du Lac à la Ligne de la Province, et pour examiner le Pays entre le Township de Frampton et la Rivière St. Jean.”

“ An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned towards the improvement of the Kennebec and Craig Roads.”

“ An Act to appropriate a sum of money towards perfecting and improving the Road of Communication between Saint Grégoire and Long-Point, in the Township of Kingscy.”

“ An Act to appropriate a sum of money therein-mentioned, for re-printing certain Laws in force in this Province.”

“ An Act to appropriate certain sums of money therein-mentioned, towards the encouragement of Education.”

“ An Act relating to the improvement of the Communication with Upper-Canada.”

“ An Act to defray the Travelling Expences of the Provincial Judge for the Inferior District of Gaspé, in his Circuit, for holding the General Session of the Peace for the said District.”

“ An Act for the further encouragement of Agriculture in this Province.”

“ An Act further to continue for a limited time, two certain Acts therein-mentioned, relating to the Lumber-Trade.”

“ An Act to appropriate certain sums of money towards the support of Hospitals, and for other charitable purposes therein-mentioned.”

“ An Act to make certain alterations to the Road Laws.”

To these Bills the Royal Assent was severally pronounced by the Clerk of this House, in the words following :

“ In His Majesty’s name, His Excellency the Lieutenant-Governor doth assent to this Bill.”

Then the Speaker of the House of Assembly, after a Speech in relation of the *Money Bills* to be passed, delivered them to one of the Clerks of the Crown in Chancery, who read their Titles as follows :

“ An Act to authorize the Commissioners for making the Canal between Lachine and Montreal, to effect a Loan to complete the said Canal.”

“ An Act to make further provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government.”

To these Bills the Royal Assent was then severally pronounced by the Clerk of this House, in these words :

“ In His Majesty’s name, His Excellency the Lieutenant-Governor thanks His Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.”

Then His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to make the following Speech :

*Gentlemen of the Legislative-Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly :*

The diligence with which you have proceeded in the Despatch of Public Business, enables me to terminate the Session of the Provincial Parliament, and I derive much pleasure on this occasion in observing that the cordiality and good understanding, which have subsisted between the several Branches of the Legislature, during the whole of the Session, are subjects of sincere congratulation to every one, who takes an interest in the happiness and prosperity of this Colony.

“ Acte pour affecter certaines sommes d’argent y mentionnées, à l’amélioration des Chemins de Kennébec et de Craig.”

“ Acte pour affecter une somme d’argent pour achever et améliorer le Chemin de communication entre Saint Grégoire et Longue Pointe, dans le Township de Kingscy.”

“ Acte pour affecter une somme d’argent y mentionnée pour réimprimer certaines Lois en force en cette Province.”

“ Acte pour affecter certaines sommes d’argent y mentionnées, à l’encouragement de l’Education.”

“ Acte concernant l’amélioration des Communications avec le Haut-Canada.”

“ Acte pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District Inférieur de Gaspé, dans ses Tournées pour tenir les Sessions Générales de la Paix pour le dit District.”

“ Acte pour l’encouragement ultérieur de l’Agriculture en cette Province.”

“ Acte pour continuer encore pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés concernant le Commerce des Bois.”

“ Acte pour affecter une certaine somme d’argent au soutien d’Hôpitaux, et pour d’autres objets de Charité y mentionnés.”

“ Acte pour faire certains changemens aux Lois des Chemins.”

La Sanction Royale a été alors prononcée séparément sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :

“ Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, sanctionne ce Bill.”

Alors l’Orateur de la Chambre d’Assemblée, après avoir fait un discours sur les Bills d’argent à être passés, les a remis à l’un des Clercs de la Couronne en Chancellerie qui en a lu les Titres comme suit :

“ Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre Lachine et Montréal, à faire un emprunt pour achever le dit Canal.”

“ Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses Civiles du Gouvernement Provincial.”

La Sanction Royale a été séparément prononcée sur ces Bills, par le Greffier de cette Chambre, dans les mots suivans :

“ Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur remercie ses Loyaux Sujets, accepte leur bienveillance, et sanctionne ce Bill.”

Alors Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, a bien voulu faire la harangue suivante :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d’Assemblée,*

L’assiduité et la diligence avec lesquelles vous avez procédé à la dépêche des affaires publiques m’engagent à terminer la Session du Parlement Provincial : cette circonstance me procure le plaisir de vous témoigner combien la cordialité et la bonne intelligence qui ont subsisté entre les différentes Branches de la Législature, durant tout le cours de la Session, sont des motifs de congratulations sincères à tous ceux qui s’intéressent au bonheur et à la prospérité de cette Colonie.

*Gentlemen of the House Assembly,*

I thank you, in His Majesty's name, for the supply you have granted in aid of those funds, already appropriated by law, for defraying the expences of the Civil Government and the Administration of Justice.

*Gentlemen of the Legislative-Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

It will be a pleasing part of my duty to convey to His Majesty, as early as possible, the satisfactory intelligence, that by an amicable arrangement of the pecuniary concerns of the Province, you have removed those difficulties which, for several years successively, had disturbed the harmony it was so desirable to establish between the Legislative Bodies, and this event I am persuaded, will tend in an eminent degree, to draw closer the bond of union. between this Province and the Parent State.

*Gentlemen,*

You are about to return to your respective residences, in various parts of the Province, and to mingle with the general mass of your fellow subjects, whose loyalty and good conduct your example will serve to encourage, whose approbation and esteem you highly deserve, and will, I hope, universally obtain.

Then the Speaker of this House said :

*Gentlemen of the Legislative-Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

It is the will and pleasure of His Excellency the Lieutenant Governor, that this Provincial Parliament be prorogued until Saturday the thirtieth day of April next, to be here held; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Saturday the thirtieth day of April next.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je vous remercie, au nom de Sa Majesté, des subsides que vous avez accordés, à l'aide des fonds déjà appropriés par la Loi pour défrayer les dépenses du Gouvernement Civil et de l'Administration de la justice.

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Ce sera une partie bien satisfaisante de mon devoir, de faire connoître à Sa Majesté, aussitôt que possible, la nouvelle satisfaisante, que par un arrangement amical des intérêts pécuniaires de cette Province, vous avez obvié aux difficultés qui pendant des années successives ont troublé l'harmonie qu'il étoit si désirable d'établir entre les Corps Législatifs; et cet événement, j'en suis persuadé, tendra à rapprocher, dans un degré éminent, les liens qui unissent cette Province avec la Mère-patrie.

*Messieurs,*

Vous êtes sur le point de rejoindre vos domiciles respectifs dans les diverses parties de cette Province, ainsi que la masse générale de vos concitoyens, dont la loyauté et la bonne conduite seront soutenues par l'approbation et l'estime que vous méritez si bien et que vous obtiendrez, je le souhaite, universellement.

Alors l'Orateur de cette Chambre a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Samedi, le trentième jour d'Avril prochain, pour être ici tenu, et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Samedi, le trentième jour d'Avril prochain.

F I N I S.

N



**INDEX**

*TO THE*

**JOURNALS**

*OF THE*

**LEGISLATIVE COUNCIL**

*OF THE*

**PROVINCE**

*OF*

***LOWER-CANADA,***

**FOR**

**1825.**

# INDEX, &c.

**A**BSENCE, Leave of, granted to Members of the House, 28, 59.

**ACCOUNTS**, public, laid before the House by Message from His Excellency the Lieutenant-Governor.

—With detailed Statements of the Provincial Revenue of the Crown and of the expences of the Civil Government, from October and November 1823, to the same periods in 1824, 29.

—Of the Clerk of the Council, laid before the House and referred to a Special Committee, 126. Report. It is agreed to. An Address voted to His Excellency, to pray that he will issue a Warrant for the amount of the expences incurred in the Office of the Clerk since last Session, 134. The Accounts of the Clerk of this House ordered to be inserted in the Journals, 134.

**ADDRESS** to His Most Gracious Majesty, Geo. IV.

—Respecting the unfavorable operation of the Corn Laws of the United Kingdom, in respect to the Provinces of Canada, 70.

—To His Excellency the Lieutenant-Governor, voted by the Legislative Council.

—Of thanks for His Speech at the opening of the Session, 12. Committee appointed to prepare the same, 12, 13. Report of an Address, it is read, agreed to, 14, and ordered to be presented to His Excellency by the whole House. Members to waite on His Excellency to know when he will be pleased to receive the same, 15. It is presented, and the Honorable the Speaker reports His Excellency's answer, 17. The answer and Address to be printed and published, 18.

—Of thanks for Messages from Him—*Vide*, Lieutenant-Governor, Messages from him.

—To request, that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk of Parliament for £1000, in advance of Expences incurred in his office since the last Session. Members appointed to present the same, 25.

—To request that His Excellency will be pleased to lay at the foot of the Throne, the Address of this House to His Most Gracious Majesty the King, respecting the unfavorable operation of the Corn Laws of the United-Kingdom, in respect to the Provinces of Canada, 71.

—Requesting His Excellency, to desire the proper Officer to lay before this House the Returns for the years, 1822, 1823 and 1824, of the quantities of Timber and Deals imported into this Province from the States, through Saint John and Cotcau du Lac, 64.

—To pray, that His Excellency may be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk of this House, to cover the amount of the Expences incurred in his Office, 134.

—To pray, that His Excellency may be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk Assistant of this House, to enable him to defray the Expences incurred by that Officer in the purchase of Books, 137.

**ADJOURNMENT** of the House. For want of a quorum, 18.

**ADJOURNMENT** of the House.

—On being signified by the Speaker, that the Honorable *Ant. Louis Juchereau Duchesnay*, a Member of this House, has suddenly departed this life, 47.

**AGENT** in the United-Kingdom of Great-Britain and Ireland. A Bill for the appointment of one is sent up from the Assembly, read first time, 73. The motion for its second reading is negatived, 124, 125—*Vide*, Bills brought up from the Assembly.

**AGRICULTURAL SOCIETY**,

—Of Quebec. Report of it laid on the Table, 25.

**AMENDMENTS** to Bills, *Vide*, Bills.

**BANKS**, The Presidents &c. of the Quebec, Montreal and Canada Banks, required to lay before the House, Statements of the Capital Stocks paid into each of the said Banks, and further to state if any and what amount of stock have been received in payment of Notes discounted, but not redeemed and remaining unsold, 26. They are laid before the House, 32, 33. And referred to a Special Committee, 34. Report, 43. The same read on motion. Thereupon Resolved, "That the amount of the Bank Stock pledged for money lent and not redeemed, while it remains unsold in any of the Banks, does by so much diminish the security of the public, as respects a Bank so circumstanced," 75.

**BILL**,

"An Act for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence," read a first time, *pro forma*, 12.

**BILLS** brought in by Members of the House.

—"An Act to amend and continue an Act, intituled, "An Act for the Summary Trial of certain small Causes in the Country Parishes in this Province," Presented and read first time, 17. Read second time, 18. House in Committee. The Bill referred to a Special Committee, 19. Report with amendments, 21. It is received, agreed to and the Bill ordered to be engrossed, 22. Read third time. Passed, and sent down to the Assembly, 24. Returned agreed to with several amendments, 30. They are taken into consideration, 38. The sixth first are agreed to. The seventh is also agreed to with an amendment, 90. No further proceedings were had on the same.

—"An Act to confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Townships of this Province," Presented and read first time, 18. Read second time, 19. House in Committee. Report with amendments, 20. It is received, agreed to and the Bill ordered to be engrossed, 22. Read third time. Passed and sent down to the Assembly, 23. Returned agreed to with amendments, 39. They are taken into consideration and passed, 41. The Assembly acquainted there with, 42. Royal assent, 138.

—"An Act to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Saint Francis, and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District," presented and read first time, 20. Read

# Index to the Journals. 1825.

## BILLS brought in by Members of the House.

second time, *Ibid.* House in Committee, 22. To be again committed on the 3d. February next, and to be printed in both Languages, 23. House in Committee. Report. The Bill referred to a Special Committee, 35. Report with amendments, 72. It is received and agreed to. The Bill as amended to be engrossed, 73. Read third time. An amendment made in the title of the Bill, 76. Passed and ordered down to the Assembly, 77. Returned agreed to with amendments, 123. No proceedings were had on these amendments.

—“ An Act for explaining a certain part and extending the provisions of the Act of the 35th Geo. III. Cap. 4th, intituled, “ An Act to establish the forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, and to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church Montreal and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying omissions in former Registers,” presented and read first time, 28. The order for its second reading discharged, and the Bill to be printed in both Languages, 31. Motion, that the same be read on the following day. It is agreed to, 36. Read second time, 39. House in Committee, 56. Report with amendments, 57. They are agreed to and the Bill as amended ordered to be engrossed, 59. Read third time. An amendment proposed to be made to the said Bill and agreed to. Another amendment proposed and rejected. An amendment proposed and agreed to be made in the Title of the same. The Bill as amended passed, and ordered down for acquiescence, 66. Not returned.

—“ An Act for more particularly ascertaining the damages on Protested Bills of Exchange, also fixing the rate of interest in the Province of Lower-Canada, and for repealing the Ordinance therein mentioned,” presented and read first time, 30. Read second time, 43. House in Committee, 45, 49, 50. The Petition from several Merchants in support of the Bill is referred to the said Committee. The House resumed without the Committee reporting, 58.

—“ An Act for establishing the Law of Descent or Dower in respect to real property situate within the Townships of this Province granted or to be granted in free and Common Socage, for making all Mortgages therein Special, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein,” presented and read first time, 51. Read second time, 77. House in Committee 84, 94, 107. Report with amendments, 113. It is received. The amendments are read. The motion “ That the question of concurrence on the same be now put ” is agreed to, and the motion in amendment for postponing the same to the 1st of August, rejected, 117. The amendments are then agreed to with an amendment and the Bill ordered to be engrossed, 117. Read third time. The two blanks filled up. The Bill passed, 127. Ordered down to the Assembly for concurrence, 128. Never returned.

—“ An Act to provide more effectually for the circulation by the single piece of the late Gold coinage called, Sovereigns and Half-Sovereigns,” Reported by a Special Committee and read first time, 59. Read second time, 63. House in Committee. Report without amendment and the Bill ordered to be engrossed, 69. Read third time, passed, and sent down to the Assembly, 76. Never returned.

## BILLS brought in by Members of the House.

—“ An Act for further punishment of persons going armed or disguised, in defiance of the Laws of Customs; and for the relief of Officers of the Customs in informations upon seizures,” Reported by a Special Committee. Read first time, 64. Read second time, 67. House in Committee. Report with amendment, 69. It is received and agreed to. Some amendments are proposed to be made to the Bill and agreed to. The Bill as amended to be engrossed, 73. Read third time. An amendment made to the Title of the Bill, passed, and sent down to the Assembly, 76. Never returned.

## BILLS brought up from the Assembly.

—“ An Act to regulate the exercise of the rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and to facilitate the recovery of rents and for other purposes therein mentioned,” received by Message, 30. Read first time, 31. Read second time, 32. House in Committee, 33. Report. The question, whether the Committee have leave to sit again, is rejected, and the Bill is referred to a Special Committee, 34. Report with amendments, 47. It is received and the Bill with amendments to be committed to the whole, 49. House in Committee, 59, 67. Referred to the same Special Committee to whom it was first referred. A Member added to the said Committee, 67. Report without further amendments, 92. They are taken into consideration, 96. It being moved to concur in the first amendment. The previous question was put and negatived, 97. No further proceedings were had on this Bill.

—“ An Act further to continue for a limited time an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to amend an Act passed in the 34th year of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act for the division of the Province of Lower-Canada, to amend the Judicature thereof and to repeal certain Laws therein-mentioned, in as much as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction,” received by Message. Read first time, 39. Read second time, 65. House in Committee. Report without amendment, 68. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 72. Royal Assent, 139.

—“ An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of property (*Cession de Biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein-mentioned,” received and read first time, 43. Read second time and to be printed, 50. House in Committee, 61. Referred to an open Committee, 62. No report made.

—“ An Act to alter and amend certain parts of an Ordinance made and passed in the 25th year of the Reign of His late Majesty, King George the Third, intituled, “ An Ordinance to regulate the proceedings of the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Jury in Actions of a Commercial nature and personal wrongs to be compensated in damages in what relates to the issuing of Writs of *Capias ad respondendum*, and to Special Bail.” Received by Message. Read a first time, 44. Read second time, 50. House in Committee. Report without amendment, 53. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 57. Royal Assent, 138.

—“ An Act to incorporate the City of Montreal for the purposes therein-mentioned.” Received by Message, 44. Read first time, 45. Read second

# Index to the Journals. 1825.

## BILLS brought up from the Assembly.

- time, 50. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to incorporate the City of Quebec for the “ purposes therein-mentioned.” Received by Message and read first time, 45. Read second time, 50. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to continue certain Acts therein-mentioned, “ relating to the Militia of this Province.” Received by Message and read first time, 48. Read second time, 50. House in Committee. Report. The question, whether the Committee have leave to sit again is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 54. Report with amendment, 67. It is received, 69. Taken into consideration and agreed to. Ordered to be engrossed, 79. Read third time. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 81. Conference on Council’s amendments appointed at the desire of the Assembly, 95. Managers named, 96. They report the reasons offered by the Assembly for disagreeing to said amendment, 104. They are taken into consideration, 106. The House do not insist on their amendment. The Assembly acquainted therewith, 107. Royal Assent, 139.
- “ An Act to continue still further for a limited time, “ an Act passed in the 57th year of the Reign of “ His late Majesty, George the Third, intituled, “ An Act to facilitate the Administration of Justice “ in certain Small Matters therein-mentioned, in “ the country Parishes.” Received by Message. Read first time, 48. Read second time, 50. House in Committee. Report without amendment, 54. Read a third time. Passed, and the Assembly acquainted therewith, 57. Royal Assent, 138.
- “ An Act to authorize an Enumeration and Return “ of the Population of the Province of Lower- “ Canada.” Received by Message, 48. Read first time, 49. Read second time, 50. House in Committee. Report with an amendment, 54. It is received. Agreed to, and ordered to be engrossed, 57. The Bill read third time. Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in the amendment, 58. Returned, agreed to, 68. Royal Assent, 138.
- “ An Act to regulate and grant for a limited time cer- “ tain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities “ of Quebec and Montreal, and in the Town of “ Three-Rivers.” Received by Message. Read first time, 49. Read second time, 50. House in Committee. Report. The question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, and the Bill referred to a Special Committee, 55. Report with amendments, 109. It is received and agreed to, 113. Ordered to be engrossed, 114. Read third time, 118. Passed, and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 119. Not returned.
- “ An Act to authorize *Jean Baptiste Lague* to build “ a Toll-Bridge over the *River des Hurons*, in the “ District of Montreal.” Received by Message. Read first time, 51. Read second time, 53. Referred to a Special Committee, 60. Report without amendment, 79. House in Committee. Report with amendment, 81. It is received, agreed to, and ordered to be engrossed, 84. Read third time. Passed, and ordered down to the Assembly for concurrence in amendment, 94. Returned agreed to, 106. Royal Assent, 139.
- “ An Act for the qualification of Justices of the Peace.” Received by Message. Read first time, 51. Read

## BILLS brought up from the Assembly.

- second time, 53. House in Committee. Report. The Question, whether the Committee have leave to sit again, is negatived, 69.
- “ An Act relating to Inspectors Flour.” Received by Message. Read first time, 51. Read second time 53. House in Committee. Report without amendment, 66. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 69. Royal Assent, 138.
- “ An Act to authorize a further loan of Money for “ the erection of the Common Gaol for the Infe- “ rior District of St. Francis.” Received by Messa- ge, 54. The Lieut. Governor recommends the same to the consideration of the House. The Bill read first time, 57. Read second time, 59. House in Committee on the Bill. Report without amend- ment, 63. Read third time, 64. Passed. Assem- bly acquainted therewith, 65. Royal Assent, 138.
- “ An Act for facilitating a legal remedy to such as “ have claims and demands on His Majesty’s Pro- vincial Government.” Received by Message, 55. Read first time, 56. No further proceedings were had on this Bill.
- “ An Act to grant certain privileges to the Protec- “ tants denominated Wesleyan Methodists.” Re- ceived by Message. Read first time, 56. Read a second time and referred to a Special Committee with instruction to amend the same, so as to provide for the Registers for Congregations dissenting from the Church of England or Scotland, 78. Report with amendments, 84. It is received and referred to a Committee of the whole, 88. House in Com- mittee. Report with amendments, 95. It is receiv- ed, and they are agreed to, 98. The amendments, 98, 99, 100, 101, 102, 103. To be engrossed. *Ibid.* Read third time, an amendment made in the Title of the Bill. Passed and ordered down to the Assembly for concurrence in amendments, 107. Not returned.
- “ An Act for the Encouragement and relief of certain “ persons, and authorizing them to associate them- “ selves by the name of the “ Quebec Friendly Socie- “ ty.” Received by Message. Read first time, 56. Read second time, 59. Referred to a Special Com- mittee. *Ibid.* Report without amendment, 78. House in Committee, 80. Report with amendments. 81. It is received and agreed to, 90. To be en- grossed, 91. Read third time. Passed and order- ed down to the Assembly for concurrence in amend- ments, 95. Not returned.
- “ An Act to facilitate the Execution of Laws concern- “ ing the Concession of Lands in the Seigniories.” Received by Message. Read first time. To be read a second time, and all the Members absent in Town to be summoned to attend, 63. Read second time. The motion for its being committed on the 1st of August, is agreed to, and the motion in amendment for referring the same to Special Com- mittee, is rejected, 67.
- “ An Act to authorize *François Cloutier* to build a “ Toll Bridge over the *River Sainte Anne*, in the “ County of Northumberland.” Received by Mes- sage. Read first time, 63. Read second time and referred to a Special Committee, 65. Report with- out amendment, 80. House in Committee. Report with amendment, 82. It received, agreed to and ordered to be engrossed, 85. Read third time, 93. Passed and ordered down to the Assembly for con- currence in amendment, 94. Returned, agreed to, 109. Royal Assent, 139.

# Index to the Journals 1825.

## BILLS brought up from the Assembly.

- “ An Act to make further provision for the Salmon Fisheries in the Bay of Gaspé and in certain parts of the County of Northumberland, and to repeal in part a certain Act therein-mentioned.” Received by Message. Read first time, 65. Read second time. Referred to a Special Committee, 69. Report without amendment, 78. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 79. Royal Assent, 139.
- “ An Act to regulate the Common of the Parish of Saint Antoine of the River du Loup, in the County of Saint Maurice.” Received by Message. Read first time, 71. Read second time and referred to a Special Committee, 73. Report with amendments, 83. It is received. Some of the amendments are agreed to and others disagreed to. A new amendment is proposed to be made to the Bill, 86. Agreed to, and the amendments to be engrossed, 87. Read third time. Passed and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 94. Returned, agreed to, 111. Royal Assent, 139.
- “ An Act for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland,” received by Message. Read first time, 73. Motion for its second reading. The 65th Rule and Standing Order of the House is read, 124. The previous questions is moved and negatived, 125. No further proceedings were had on this Bill,
- “ An Act to continue for a limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the inspection of Fish and Oil intended for exportation.” Received by Message. Read first time, 80. Read second time, 82. House in Committee. Report without amendment, 85. Read third time. Passed and Assembly acquainted therewith, 86. Royal Assent, 139.
- “ An Act still further to continue for a limited time certain Acts therein-mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.” Received by Message. Read first time, 80. Read second time, 82. House in Committee. Report without amendment, 87. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 92. Royal Assent, 139.
- “ An Act to continue for a further limited time and amend certain Acts therein-mentioned, relating to the Trial of Controverted Elections of Members to serve in the Assembly of this Province.” Received by Message. Read first time, 80. Read second time, 82. House in Committee. Report without amendment, 87. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 92. Royal Assent, 139.
- “ An Act to continue for a further limited time two certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night lights in the Cities of Quebec and Montreal.” Received by Message. Read first time, 80. Read second time, 82. House in Committee. Report without amendment, 88. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 93. Royal Assent, 139.
- “ An Act to make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore.” Received by Message. Read first time, 80. Read second time, 82. Motion that the Assembly be desired by Message to communicate the plans and grounds produced upon the said Bill. The same

## BILLS brought up from the Assembly.

- objected to and the House adjourned, 83. Motion for the commitment of the same to a Committee of the whole, 104. The consideration of this motion postponed, 105. It is resumed and agreed to, 107. House in Committee. Report. The Bill referred to a Special Committee. Two Members added to the same, 114. Instruction to the Committee to leave out the Clauses relating to an augmented representation. *Ibid.* Never reported upon.
- “ An Act to facilitate the Administration of Justice throughout the Province.” Received by Message, 84. Read first time and ordered to be printed, 87. Read second time, 104. House in Committee. Report. The question whether the House have leave to sit again, is negatived and the Bill referred to a Special Committee with an instruction to leave out all the Clauses that relate to Juries, 111. Report with amendments, 115. It is received, 123. The four first are agreed to, *Ibid.* The five next are referred to the same Special Committee. The twenty-two next are agreed to. The consideration of the subsequent ones is postponed, 124.
- “ An Act to authorize the Commissioners for making the Canal between Lachine and Montreal to effect a loan to complete the said Canal.” Received by Message, 84. Read first time, 87. Read second time, 93. House in Committee. Report without amendment, 98. Read third time. Passed and Assembly acquainted therewith, 105. Royal Assent, 140.
- “ An Act to extend the Provisions of a certain Act therein-mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's sales in this Province” Received by Message, 84. Read first time, 87. Read second time, and ordered to be committed to a Committee of the whole on the first day of August next, 93.
- “ An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.” Received by Message, 84. Read first time, 87. Read second time and referred to a Special Committee, 93. Report with amendments, 105. It is received and agreed to, 109. Two amendments proposed to be made to the Bill and agreed to. The amendments to be engrossed, 110. Read third time. Passed and sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 112. Not returned.
- “ An Act to appropriate certain Sums of Money therein-mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and for the support of Foundlings, and for other purposes.” Received by Message, 93. Read first time, 96. Read second time, 98. House in Committee. Report with amendments, 106. It is received and agreed to, 108. The Bill read third time, passed, 112. Sent down to the Assembly for concurrence in amendments, 113. This Bill with the amendments, was not returned, but the Assembly introduced the same as amended by the Council, with an alteration in the Title alone, passed it, and sent it up for concurrence. *Vide*, Bills.
- “ An Act to appropriate a certain Sum of Money therein-mentioned for the support of the Emigrant Hospital in Quebec.” Received by Message. Read first time, 96. Read second time, 98. House in Committee. Report without amendment, 106.

# Index to the Journals. 1825.

## BILLS brought up from the Assembly.

Read third time. Passed and Assembly acquainted therewith, 108. Royal Assent, 139.

—“ An Act to authorize Counsel to Address Juries on “ the behalf of Prisoners in all cases of Felony.” Received by Message. Read first time, 104. Read second time, 106. No further Proceedings were had on this Bill.

—“ An Act for the encouragement of the Trade and Intercourse between the Ports of Quebec and Halifax.” Received by Message. Read first time, 108. The same recommended by Message from His Excellency the Lt. Governor and read a second time, 112. House in Committee. Report without amendment, 116. Read third time. Passed. The Assembly acquainted therewith, 121. Royal Assent, 139.

—“ An Act to repeal certain Acts therein mentioned, “ and to consolidate the Laws relating to the Election of Members to serve in the Assembly of this “ Province, and to the Duty of Returning Officers, “ and for other purposes.” Received by Message. Read first time, 108. Read second time. Referred to a Special Committee, 113. Report without amendment, 116. Read third time. Passed, 120. The Assembly acquainted therewith, 121. Royal Assent, 139.

—“ An Act to appropriate a certain sum of money “ therein mentioned for the purpose of reimboursing certain costs incurred by the Grantees of the “ Crown and the Censitaires of *La Salle*.” Received by Message. Read first time, 109. Read second time, 113. House in Committee. Report without amendment, 116. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 121. Royal Assent, 139.

—“ An Act to appropriate a sum of Money therein “ mentioned, for defraying the expense of preparing “ Plans and Estimates of a New Gaol for the District of Montreal ” Received by Message, 110. Read first time, 111. Read second time, 113. House in Committee. Report without amendment, 116. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 121. Royal Assent, 139.

—“ An Act for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of the Legislature of “ this Province.” Received by Message. Read first time, 114. Read second time. Referred to a Special Committee, 118. Report without amendment, 120. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 121. Royal Assent, 139.

—“ An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned towards the improvement of the “ Kennebec and Craig Roads.” Received by Message. Read first time, 114. Read second time, 118. House in Committee. Report without amendment, 122. Read third time. Passed. The Assembly acquainted therewith, 126. Royal Assent, 140.

—“ An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned for opening a Road from Coteau du “ Lac to the Province line, and for exploring the “ Country between the Township of Frampton and “ the River Saint John.” Received by Message, 114. Read first time, 115. Read second time, 118. House in Committee. Report without amendment, 122. Read third time. Passed. The Assembly acquainted therewith, 126. Royal Assent, 139.

## BILLS brought up from the Assembly.

—“ An Act to appropriate a Sum of Money towards “ promoting the Improvement of the Road of Communication between Saint Joachim and the Bay “ Saint Paul.” Received by Message. Read first time, 115. Read second time, 118. House in Committee. Report without amendment, 122. Read third time. Passed. The Assembly acquainted therewith, 126. Royal Assent, 139.

—“ An Act to make further Provision towards defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government.” Received by Message. Read first time. The Lieut. Governor's Message of the 25th of February last is read. Motion for the second reading of this Bill to-morrow. The 69th and 42d Rules of the House read. Motion in amendment to postpone the consideration of said motion. It is negatived and the main Motion granted, 119. Read second time, 121. House in Committee. Report without amendment, 129. The Rule and Standing Order of the House dispensed with. Read third time. Passed. Protest without reasons, 130. Protest with reasons, 131. The concurrence of the House signified to the Assembly, 131. Royal Assent, 140.

—“ An Act to defray the Travelling Expences of the “ Provincial Judge for the Inferior District of “ Gaspé in his Circuit, for holding the General Sessions of the Peace for the said District ” Received by Message. Read first time, 119. Read second time, 122. The same recommended by Message from His Excellency the Lieut. Governor, 126. House in Committee. Report without amendment, 128. The Rule of the House dispensed with. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 129. Royal Assent, 140.

—“ An Act to appropriate certain Sums of Money therein mentioned, towards the Encouragement of Education.” Received by Message. Read first time, 119. Read second time, 122. The same recommended by Message, from His Excellency the Lieut. Governor, 125. House in Committee. Report without amendment, 128. Read third time, the Rule of the House being dispensed with. Passed. Assembly acquainted therewith, 130. Royal Assent, 140.

—“ An Act to appropriate a Sum of Money, towards “ perfecting and improving the Road of Communication between Saint Grégoire and Long-Point, “ in the Township of Kingsey.” Received by Message, 119. Read first time, 120. Read second time, 122. House in Committee. Report without amendment, 128. Read third time, the Rule of the House being dispensed with. Passed. Assembly acquainted therewith, 130. Royal Assent, 140.

—“ An Act relating to the improvement of the communications with Upper-Canada.” Received by Message. Read first time, 120. Read second time. Referred to a Special Committee, 123. Report without amendment, 139. The rule of the House dispensed with. The Bill read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 131. Royal Assent, 140.

—“ An Act to appropriate a sum of money therein “ mentioned, for reprinting certain Laws in force “ in this Province.” Received by Message. Read first time, 123. Read second time, the same being recommended by Message, from His Excellency, 126. House in Committee, 131. Report without amendment. The rule of the House dispensed with. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 132. Royal Assent, 140.



# Index to the Journals. 1825.

## BILLS brought up from the Assembly.

- “ An Act further to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned relating to the “ Lumber Trade.” Received by Message. Read first time, 123. Read second time, 126. House in Committee. Report without amendment. The rule of the House dispensed with. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 132. Royal Assent, 140.
- “ An Act to make more certain alterations to the “ road Laws.” Received by Message. Read first time, 123. Read second time, 126. House in Committee. Report without amendment. The rule of the House dispensed with, 132. Read third time. Passed and Assembly acquainted therewith, 133. Royal Assent, 140.
- “ An Act to appropriate certain Sums of Money towards the support of Hospitals and for other charitable purposes therein-mentioned.” Received by Message. Read first time, 123. Read second time, 127. House in Committee. Report without amendment. The Rule of the House dispensed with. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 133. Royal Assent, 140.
- “ An Act for the further Encouragement of Agriculture in this Province.” Received by Message. Read first time, 123. Read second time, 128. House in Committee. Report without amendment. The Rule of the House dispensed with. Read third time. Passed. Assembly acquainted therewith, 133. Royal Assent, 140.

## BILLS reported by Special Committees.

- To provide more effectually for the circulation by the single piece, of the late Gold Coinage called, Sovereigns and Half-Sovereigns, 59. Passed and sent down, 76. Never returned.
  - For the further Punishment of persons going armed or disguised, in defiance of the Laws of customs, and for the relief of Officers of the Customs on informations upon seizures, 64. Passed and sent down to the Assembly, 76. Never returned.
- ## BILLS, committed to Committees of whole House, afterwards committed to Special Committees.
- To amend and continue an Act, intituled, “ An Act “ for the Summary Trial of certain Small Causes in the Country Parishes in this Province, 19.
  - To extend the provisions of the Act relating to the Judicature in the Inferior District of Gaspé, 35.
  - To regulate the exercise of the rights appertaining to proprietors and lessors against their tenants and lessees, &c. 34.
  - To remove all doubts with respect to the benefit of the cession of property (*Cession de Biens*) to which debtors are entitled in certain cases, 62.
  - To continue certain Acts relating to the Militia of this Province, 54.
  - To regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, 55.

## BILLS passed by the Legislative Council, and sent down to the Assembly for concurrence therein, but never returned.

- For explaining and extending the Provisions of the

## BILL passed by the Legislative Council, and sent down to the Assembly for concurrence therein, but never returned.

Act, 35th Geo. III. establishing the Forms of Baptisms, Marriages and Burials, &c. 66.

- For establishing the Law of Descent and Dower in respect to real property situate within the Townships of this Province, granted or to be granted in free and common soccage, for making all Mortgages therein special, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such property therein, 128.

- To provide more effectually for the circulation by the single piece of the late Gold Coinage called, Sovereigns and Half-Sovereigns, 76.

- For the further Punishment of persons going armed or disguised, in defiance of the Laws of customs, &c. 76.

## BILLS sent up from the Assembly, amended by the Legislative Council, sent back to the Assembly for concurrence in amendments, but never returned.

- To regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, 119.

- To grant certain Privileges to the Protestants denominated Wesleyan Methodists, 107.

- For the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*, 95.

- To repeal a certain Act or Ordinance therein-mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, 112.

## BILLS committed to a Committee of the whole, and the House resumed without reporting.

- For more particularly ascertaining Damages on protested Bills of Exchange, &c. 58.

- For the qualification of Justices of the Peace, 69.

## BILLS read first time and not proceeded upon after second reading.

- To incorporate the City of Montreal, 50.

- To incorporate the City of Quebec, 50.

- To authorise Counsels to address Juries on the behalf of the Prisoner in all cases of Felony, 106.

## BILLS ordered to be printed.

- To extend the Provisions of the Act relating to the Judicature of the Inferior District of St. Francis, 23.

- For explaining and extending the Provisions of the Act of the 35th Geo. III, establishing the Forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, &c. 31.

- To facilitate the Administration of Justice throughout the Province, 87.

## BILLS committed for late days.

- To facilitate the execution of the Laws concerning the Concession of Lands in the Seigniories, 67.

# Index to the Journals 1825.

## BILLS committed for late days.

——To extend the provisions of a certain Act therein-mentioned with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's sale in this Province, 93.

**BILL** passed by the Legislative Council, sent down to the Assembly for concurrence, and returned agreed to with amendments, to which the Council agree.

——To confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Townships of this Province, 39, 41.

**BILLS** referred to Special Committees, and never reported upon.

——To remove all doubts with respect to the benefit of the cession of property (*Cession de Biens*) to which debtors are entitled in certain cases therein-mentioned, 62.

**BILLS** referred to Special Committees and never reported upon.

——To make a new and more convenient division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal representation thereof in the Assembly than heretofore, 114.

——For facilitating a legal remedy to such as have claims and demands on His Majesty's Provincial Government, 55.

## **BILL, New.**

——To appropriate sums of money towards the support of Hospitals, and for other charitable purposes therein-mentioned, 123, 127, 133.

**BUILDING**, The state of the, occupied by the Legislature, so far as it relates to the accommodation of this House, taken into consideration. Resolve of the House thereupon, 31. *Vide*, Resolves of the House.

**CANAL**, from Montreal to Lachine. Report of the Commissioners laid before the House, 16. Petition from *Pierre Roi dit Lapensée*, praying for leave to build a Bridge over the same opposite his premises, 21. Bill relating to the said Canal, received from the Assembly, 84. Passed, 105, and assented to 140. *Vide*, Bills.

## **CLERK of Parliament.**

——To communicate to Lord Viscount *Falkland* the order of this House respecting His Lordship's admission into the Legislative Council, 19.

——Reading Clerk, Mr. *Robert S. M. Sewell*, appointed by the Clerk of Parliament vice *W. R. B. Smith*, who has resigned. This appointment approved of by the House, 13.

## **CLERK of the Crown in Chancery.**

——He is present in the House and reads the Titles of the Bills presented for Royal Assent, 138, 140.

**COMMISSIONERS**, appointed to administer the Oath to the Members of the Legislature introduced into the House. The Members take the Oath, 9, 10, 23, 34, 50, 80, 83, 108, 113, 115.

——Appointed for other purposes. Report of the. Laid before the House.

——For the Lachine Canal, 16.

——For the relief of insane persons and foundlings, 19.

——For the adjustment of Land Claims in the Inferior District of Gaspé, 20.

## **COMMISSIONERS,**

——For the erection of a Gaol at Sherbrooke, 21.

——From the Justices of the Peace, Physicians and Surgeons under whose directions is the Hospital for the sick emigrants, 22.

——From the corporation of the Society of the Montreal General Hospital, 22.

——For the Relief of Insane Persons and Foundlings in the District of Three-Rivers, 22.

——From the Agricultural Society of the District of Quebec, 25.

——For the Road of Communication from Drummondville to Sorel, 26.

——For the relief of Insane and Foundlings in the District of Montreal, 30.

——For the Internal Communications of the County of Bedford, 83.

——Of the County of York, 127.

**COMMITTEE of Privileges.** Appointed, 13.

**COMMITTEES** of the whole House.

——On Bills. *Vide*, Bills.

——Sit to consider various matters referred to them, viz.

——To take into consideration the expediency of addressing His Majesty, upon the unfavorable operation of the Corn Laws in respect to these Provinces, 52. House in Committee. Report of two Resolutions. They are agreed to. Committee appointed to draw up an Address to His Majesty, 62. *Vide*, Address to His Most Gracious Majesty Geo. IV. *Etiam*, Committees Special appointed.

——To take into consideration the Laws in force in this Province to prevent Smuggling. Report of a Resolution, 62. It is agreed to. Committee appointed to bring in a Bill to that effect, 63. Report, 64. *Vide*, Bills.

**COMMITTEES, Special, appointed.**

——On Bills. *Vide*, Bills.

——Appointed for other purposes.

——To draw up and report an Address of thanks to His Excellency the Lieutenant-Governor, for His Speech from the Throne at the opening of the Session, 12, 13. Report, 14.

——To peruse and perfect the Journals of this House, 13.

——To keep up a good correspondence between the two Houses, 16.

——To consider of the expediency of making further provision for the circulation of the new Gold coinage called, Sovereigns and Half-Sovereigns, 40. Report by Bill, 59. *Vide*, Bills.

——To examine the statements of the Banks of Quebec, Montreal and Canada, 34. Report, 43.

——To take into consideration the Petitions of the Merchants, Saw-Millers and others interested in the Lumber Trade, and to report by Bill or otherwise, 48. No report made.

# Index to the Journals. 1825.

COMMITTEES, Special, appointe.

——To prepare an Address to His Most Gracious Majesty the King, respecting the unfavorable operation of the Corn Laws of the United Kingdom, in respect to the Provinces of Canada, 62. Report, 68. The Address agreed to, 70. An Address voted to His Excellency the Lieutenant-Governor, to request Him to lay at the foot of the Throne the said Address, 71. Committee of five Members appointed to present the said Addresses, 76. They report the Lt. Governor's Answer, 105.

CONFERENCE, desired by the Assembly on the subject matter of the amendment made by this House, to the Bill sent up respecting the Militia of the Province, 95. *Vide*, Bills.

DUCHESNAY, the Honorable *Antoine Ls. Juchereau*. The Speaker signifies to the House that he has suddenly departed this life, thereupon the House is adjourned, 47.

EDUCATION. *Vide*, Bills.

EMIGRANTS, Indigent Sick. *Vide*, Bills and Commissioners, Report of.

ESTIMATE of the Ordinary, permanent and growing expences of the Civil Government of Lower-Canada for 1825, and of the revenue applicable to the discharge thereof, laid before the House by Message from His Excellency the Lieut. Governor, 60.

FALKLAND, Lord Viscount, a Peer of Scotland, to be admitted to the Legislative Council, whenever the House shall be open, and to have a Chair on the left of the Throne within the Bar, 18. This order to be communicated to his Lordship by the Clerk, 19.

FOUNDINGS, *Vide*, Bills and Commissioners, Report of.

FREE and Common Soccage, *Vide*, Bills.

GOOD Correspondence between the two Houses. Message from the Assembly communicating their Resolution respecting the appointment of a Committee to keep up the same. This House to answer by a Message of their own. The Message taken into an immediate consideration. Resolutions of the House thereupon. Committee appointed. To be communicated by Message to the Assembly, 16.

HOUSE of Assembly, attends upon His Excellency the Lieutenant Governor, in the Legislative Council Chamber, 10, 11, 138.

——Messages from them. With Bills. *Vide*, Bills.

——To communicate their Resolution respecting the appointment of a Committee, to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, 16. *Vide*, Good correspondence between the two Houses.

——Requesting, that Members of the House may be examined before Committees appointed by the Assembly, 33, 40, 41, 42.

——To request, that they will give leave to the Clerk of this House to attend a Special Committee of that House. Leave granted, 77.

——To the Assembly. To request that they will give leave to one of their Members to appear before a Special Committee of that House, 52. Master in Chancery's Report, 55. Leave granted and communicated by message to this House, 56.

HOUSE, Call of the.

——Members in Town and its vicinity summoned to attend, 53, 63. Adjourned upon Motion, 47.

——Adjourned for want of a Quorum, 18.

INSTRUCTION to Committees, 78, 111, 114. *Vide*, Bills, *etiam*, Committees of whole House and Committees Special, appointed.

INTERNAL Communications. *Vide*, Commissioners. Report of

JOURNALS of the Session. Ordered to be printed in both languages, with an Index to them, 24. Entry on former Journals relating to the erection of a Public Building for the seat of the Legislature, as recommended by Message of the Governor in Chief, read upon motion, 26. The House to take into consideration the state of the Building occupied by the Legislature, 27. Resolve of the House thereupon. Motion, that an Address to His Excellency be presented. It is rejected, 31.

JUDICATURE of the Province. *Vide*, Bills brought up from the Assembly.

K. ———

LAW CLERK of this House. An Address voted to His Excellency, to pray that he may be pleased to appoint a Law Clerk during the absence of the Officer holding that appointment. Members appointed to present the same, 35. Report, that His Excellency will answer by Message, 36. The Law Clerk's Letter to the Honorable Speaker is laid before the House, 41.

LEGISLATIVE COUNCIL.

——Attends upon His Excellency the Lieutenant-Governor, with an Address of thanks for His Speech at the opening of the Legislature, 17.

——Adjourns for want of a Quorum, 18.

——Adjourns on being signified, that the Honorable Mr. *Ant. Louis Juchereau Duchesnay*, one of its Members had suddenly departed this life, 47.

LEGISLATURE, Provincial.

——Proclamations for proroguing it, 5, 6, 7.

——For convening it, 8.

——It is convened, 9.

——Prorogued, 141.

LIBRARY, Committee appointed to examine and report the state of the Library of this House, 127. Report. It is agreed to. An Address voted to His Excellency, to pray, that he would be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk Assistant of this House, to cover the balance due him, 137.

LIEUTENANT-GOVERNOR, His Excellency SIR FRANCIS NATHANIEL BURTON, K. C. G. comes down to the Legislative Council Chamber, 10, 11, 138.

——Messages from Him by Black Rod to the Assembly, commanding their attendance in the Council Chamber, 10, 11, 139.

——Order from Him to the Assembly, that they do make choice of a Speaker, 10. Answers from Him to the Speaker, upon his being presented for approval, 11. His Speech at the opening of the 1st Session of the

# Index to the Journals. 1825.

## LIEUTENANT-GOVERNOR.

- 12th Provincial Parliament, 11, 12. His Speech at the close of the Session, 140, 141.
- Messages from Him by Members of the House.
- Laying before the House, statements of the Provincial Revenue of the Crown, from October and November, 1823, to the same periods in 1824, 29. An Address of thanks voted. Members appointed to present the same, 30.
- Communicating to the House, that the Arbitrators under the Treaty of Ghent not having come to a decision as to the nomination of a third Arbitrator, within the period prescribed by Law, all further proceedings must be suspended, until His Majesty's Royal pleasure be signified, 36. An Address of thanks voted, 39.
- Recommending the expediency of taking into consideration the Internal Improvements with respect to Roads through the new and unsettled parts of the Province, 37. An Address of thanks voted, 39.
- Respecting the Emigrant Hospital, 37. An Address of thanks voted, 39.
- Respecting the Montreal General Hospital, 37. An Address of thanks voted, 39.
- Respecting the Agricultural Societies of the Province, 38. An Address of thanks voted, 39.
- Respecting a Loan to complete the Lachine Canal, 38. An Address of thanks voted, 39.
- Transmitting Copies of the presentments of the Grand Juries for the Quarter Sessions of Carleton, Percé and Douglas Town, in the Inferior District of Gaspé, respecting the erection of a Gaol and Court-Hall at Percé, the division of the Waste Lands of the Crown, and the Highways through the unsettled parts of that District, 39. An Address of thanks voted, 39.
- Recommending the renewal of the Act for the relief of Insane, Infirm and sick persons, &c. 45. An Address of thanks voted, 46.
- Laying before the House a copy of a Petition from *Benjamin Ecuyer*, 45. An Address of tanks voted, 48.
- Laying before the House copies of the Addresses presented to Him by the Corporation of the Trinity House. An Address of thanks voted, 46.
- Laying before the House a copy of the presentments made by the Grand Jury of Montreal, respecting the insufficiency of the Gaol of that District. An Address of thanks voted, 46.
- Laying before the House an Estimate of the ordinary, permanent and growing expences of the Civil Government of Lower-Canada for 1825, and of the revenue applicable to the discharge thereof, 60. An Address of thanks voted, 61.
- Laying before the House a copy of an Address of the Assembly of Upper-Canada, respecting the want of Roads corresponding with those made in the eastern part of the Upper-Province, and recommending to concur in the appropriation of a further sum of money to complete the Road of communication between St. Joachim and St. Paul's Bay. An Address of thanks voted, 61.

## LIEUTENANT-GOVERNOR.

- Respecting the deplorable state of the Receptacles for the Insane and Lunatics in this Province, 73. An Address of thanks voted, 75.
- Recommending to concur in placing at his disposal the necessary sums, to enable him to grant Salaries to certain Officers and Servants of the Crown, 74. An Address of thanks voted, 75.
- Respecting the encouragement by a premium, of Steam Navigation between this Province and Nova-Scotia. An Address of thanks voted, 112.
- Recommending to appropriate a sum of money towards the encouragement of Education, 124.
- Recommending the Bills now before the Council for reprinting certain Laws, and to defray the travelling expences of the Provincial Judge of Gaspé. An Address of thanks voted 125.

## MASTER in Chancery.

- His report to the House, 55.

## MEMBERS of the House.

- Present at the opening of the first Session of the Twelfth Provincial Parliament of Lower-Canada, 9.
- They take the Oath prescribed by the Statute of the 31st of His late Majesty's Reign, 9, 10, 23, 34, 50, 80, 83, 108, 113, 115, 118.
- Introduced, 117. Take the Oath, 118.
- Absent, their excuses laid before the House, 13.
- Their names to be called over, 19. They are called, 27.
- Absent in Town, summoned to attend in their places, 53, 63.
- Leave of absence granted them, 28, 59
- Leave granted them to appear before Committees of the Assembly, 33, 40, 41, 43.

## MESSAGES.

- From the Lieut. Governor. *Vide*, Lieutenant Governor, Messages from Him.
- To the Assembly, to desire that they will give leave to one of their Members to appear before a Special Committee of this House, 52. Master in Chancery's Report, 55. Leave granted and communicated to this House, 56. *Vide*, Bills and Good Correspondence. *Etiam*, Conference.
- From the Assembly. *Vide*, as above.
- To desire, that leave be given to some of the Members and Officers of this House to attend Special Committees of the Assembly, 33, 40, 41, 42, 77.

**MONEY** Bill, amended by the Legislative Council, 113. Never returned by the Assembly, but a new Bill sent up, 123. Passed, 133.

## N

**OATH.** *Vide*, Members of the House.

**ORDER** of the House, that Lord Viscount *Falkland* be admitted in the Legislative Council, whenever the House shall be open, and that His Lordship have a

# Index to the Journals 1825.

## ORDER of the House,

Chair on the left of the Throne within the Bar, 18.  
This order to be communicated to him by the Clerk, 19.

## ORDERS, Standing of the House.

—Dispensed with, 129, 130, 131, 132, 133.  
—Read on Motion, 119, 124.

PARLIAMENT, Provincial. Proclamations for proroguing it, 5, 6, 7, 8. It is met, 9. Prorogued, 141.

## PETITIONS laid before the House.

- From divers Mechanics of the City of Quebec, praying to be incorporated, 16.
- From the Inhabitants of the Parish of Beauport, praying for a protection of their fisheries against Rafts and Cribbs of Timber, 17.
- From the Stockholders of the Quebec Fire Assurance Company, praying for an Act of Incorporation, 17.
- From Mr. *Wm. Phillips* Inspector of Flour at Quebec, praying for an increase of fees, 19.
- From certain Inhabitants of the City of Montreal, praying for the erection of a new Market place, 19.
- From divers Merchants interested in the trade of the Canadas, praying to be incorporated under the name of "The Saint Lawrence Company," 21.
- From the Tanners and Curriers of Quebec and Montreal, praying for relief, 21.
- From *Jacob Marston* of the City of Montreal, praying for a Pension, 21.
- From *Mrs. Dambourges*, praying for a pension, 21
- From *Mrs. Welling*, praying for a Pension, 21,
- From *Pierre Roi dit Lapensée*, praying for leave to build a Bridge over the Lachine Canal, opposite his premises, 21.
- From the Wesleyan Methodists of the City of Montreal, praying for relief, 22.
- From *Phillip Leprohon*, Esq, praying for a salary as Treasurer to the House of Correction of Montreal, 22.
- From the British and Canadian Society established in the City of Montreal for the purpose of promoting the Education of youth, praying for a pecuniary aid, 22.
- From *Jean Baptiste Lague*, praying for the privilege of building a Toll Bridge over the River des Hurons, in the Parish of St. Mathias, 22.
- From certain Inhabitants of the Parish of St. Pierre les Becquets, praying that regulations may be made for rafting fire-wood on the Rivers falling into the St. Lawrence, 22.
- From *Jane Holt* widow of the Gaoler of the City of Montreal, praying for a pension, 24.
- From sundry Gentlemen of the City of Montreal, praying for a Turnpike Road from Montreal to *Longue Pointe*, 24.
- From *Mrs. Boutillier*, widow of *William Boutillier*,

## PETITIONS laid before the House.

- late Gentleman Usher of the Black Rod of the Legislative Council, praying for a pension, 24.
- From *Miss Sarah Silts*, praying for relief, 24.
- From certain Inhabitants of *Longue Pointe*, against the erection of a Turnpike Road from Montreal to *Longue Pointe*, 24.
- From *Benjamin Speerman*, praying for relief, 24.
- From the Syndics of the Common of the Town of Three-Rivers, 26.
- From the Citizens of Montreal, praying for regulations respecting the Regraters and Revenders of Provisions, 26.
- From the Wesleyan Methodists of the Town of Three-Rivers, praying for relief, 26.
- From the Wesleyan Methodists of *Shipton and Melbourne*, praying for relief, 26.
- From the Inhabitants of the Townships of *Stanstead, Barnston and Hatley*, praying for relief, 28.
- From *James Cuthbert*, Junior, Student at Law, praying for relief, 28.
- From sundry Merchants and Inhabitants of the City of Montreal, respecting the Harbour of that City, 30.
- From the Wesleyan Methodists of the Townships of *Stanstead and Barnston*, praying for relief, 33.
- From the Wesleyan Methodists of the City of Quebec, praying for relief, 33.
- From the Wesleyan Methodists of the Seigniori of *Saint Armand*, praying for relief, 33.
- From sundry Persons residing in and near the City of Quebec, praying for a pecuniary aid towards ameliorating the Road from the said City to *Beauport*. The same recommended by His Excellency, 35.
- From divers Inhabitants of *Three-Rivers* and the County of *Buckinghamshire*, praying for an aid to make a Road from *Long Point* to *St. Grégoire*, 40.
- From certain Debtors, confined in the *Montreal Gaol*, praying for relief, 43.
- From the Female Compassionate Society of the City of Quebec, praying for a pecuniary aid, 46.
- From the Magistrates of the City of Montreal, praying for a new Market place, 47.
- From divers Merchants, Saw-Millers and other interested in the Lumber Trade, residing in the District of *Montreal and Quebec*, praying for relief. Referred to a Special Committee, 48.
- From the Inhabitants of the Eastern Townships, praying for Legislative aid, 48.
- From the Members of the Society of Education for the District of Quebec, praying for a pecuniary Aid, 52.
- From the Inhabitants of *River du Loup*, respecting their Common, 52.
- From *Lt.-Col. Vassal*, Adjutant General of Militia, 52.

# Index to the Journals. 1825.

## PETITIONS laid before the House,

- From the Inhabitants of the County of York, praying for a Subdivision of their County, 53.
- From the Wesleyan Methodists of the Township of Shefford, praying for relief, 54.
- From the Wesleyan Methodists of Lacole, &c. praying for relief, 54.
- From several Merchants of the City of Quebec, in support of the Bill now before the House, relative to the protested Bills of Exchange, 56. It is referred to the Committee of the whole, on that Bill 58.
- From *Joseph Berth*, praying, that the Act 4th Geo. 4th for regulating the Fisheries of Gaspé, be amended, 80.

**POTIER**, The Honorable Mr. He is introduced, 117.  
Takes the Oath and his seat, 118.

**PROTEST** without reasons, against the passing of the Act to make further Provision towards defraying the Civil expenditure of the Provincial Government, 130.

—With reasons, entered by the Honorable Mr. *Richardson*, 131,

**QUESTION**, previous, moved, 97, 125.

## RESOLVES of the House.

- That the Buildings occupied by the Legislature are not suited to the circumstances now corresponding with the Rank which this Province holds among the sister Provinces of His Majesty's North American Dominions, 31.
- Respecting the unfavorable operation of the Corn Laws of the United Kingdom, in respect to the Provinces of Canada, 62. *Vide*, Committees of the whole House, appointed. *Etiam*, Committees Special, appointed.
- Respecting the expediency of rendering more efficient the Laws now in force in this Province, for the prevention of Smuggling, 63. Committee appointed to bring in a Bill to that effect. *Ibid*. Report, 64. *Vide*, Bills.
- Respecting the amount of Bank Stocks pledged for Money lent, not redeemed and remaining unsold in the Banks of this Province, 75.

**RULES** and Standing Orders of the House. *Vide*, Orders Standing of the House.

## SPEAKER of the Legislative Council.

- The Honorable *Jonathan Sewell*, Chief Justice of the Province of Lower-Canada.
- He signifies to the Assembly, His Excellency the Lieut. Governor's order, that they do make choice of a Speaker, 10.

## SPEAKER of the Legislative Council.

- He addresses himself to the Speaker of the Assembly by His Excellency's order, when presented for his approbation, 11.
- He reports the Lieut. Governor's Speech from the Throne, 12.
- He lays before the House Letters of excuse from several absent Members, 13.
- He acquaints the House, that the Clerk of Parliament has appointed Mr. *Robert S. M. Sewell*, Esquire, to be the reading Clerk in this House, vice Mr. *W. R. B. Smith*, Esquire, who has resigned. This appointment is approved, of, 13.
- He reports His Excellency's answer to the Address of thanks for His Speech at the opening of the Session, 17.
- He acquaints the House that the Clerk Assistant has received the Books ordered in the Session of 1823, 25.
- He lays before the House the statements of the Capital Stocks paid into the several Banks in this Province, 32, 33.
- He lays before the House a Letter from *A. W. Cochran*, Esqr. the Law Clerk of this House now in England, 41.
- He signifies to the House, that the Honorable *Ant. Louis Juchereau Duchesnay*, a Member of this House has suddenly departed this life. The House is thereupon adjourned, 47.
- He prorogues the Parliament by order of His Excellency the Lieut. Governor, 141.

## SPEAKER of the House of Assembly.

- His Excellency the Lieut. Governor's order to the Assembly, that they do proceed to the Election of a Speaker, 10. Mr. *Louis Papineau* is presented for His Excellency's approbation. His Speech, 11.
- He is present in the Legislative Council Chamber, with the Assembly, 10, 138. His Speech on presenting several Bills of supply for the Royal Assent. 140.

**SPEECHES**. *Vide*, Lieutenant Governor. *Etiam*. Speaker of the House of Assembly.

**THANKS** of this House. *Vide*, Lieutenant Governor, Messages from Him. *Etiam*, Addresses.

**U**—

**WRITS** of Prorogations, issued since the last Session, 5, 6, 7, 8. To be entered at large on the Journals of the Session, 13.

**X**—

**Y**—

**Z**—



**INDEX**

*DES*

**JOURNAUX**

*DU*

**CONSEIL LEGISLATIF**

*DE LA*

**P R O V I N C E**

*DU*

***BAS-CANADA,***

**POUR**

**1825.**

# INDEX, &c.

**A**BSENCE, Congé d', accordé à des Membres de cette Chambre, 28, 59.

**ADRESSES**—à Sa Très-Gracieuse Majesté, le Roi, Geo. IV.

—Sur l'opération défavorable des Loix du Royaume Uni, relativement aux Grains des Provinces des Canadas, 70.

—A Son Excellence le Lieut. Gouverneur.

—De Remercimens de Sa Harangue à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 12, 13. Rapport d'une Adresse. Elle est lue, adoptée, 14. Et doit être présentée par toute la Chambre, 15. L'Orateur fait rapport qu'elle a été présentée, et lit la réponse de Son Excellence, 17. L'Impression en est ordonnée, 18.

—De Remercimens des Messages de sa part. *Vide*, Lieut. Gouverneur, Messages de sa part.

—Pour prier Son Excellence de faire sortir un *Warrant* en faveur du Greffier du Parlement, pour une somme de £1000, en avance des dépenses de Son Bureau, 25.

—Pour prier Son Excellence de mettre au pied du Trône l'Adresse de cette Chambre au Roi, relativement aux Loix du Royaume Uni au sujet des Grains, 71.

—Pour prier Son Excellence de faire mettre par l'Officier auquel il appartiendra, devant cette Chambre, les états de 1822, 1823 et 1824, des quantités de Bois importés dans cette Province des Etats-Unis, par St. Jean et le Coteau du Lac, 64.

—Pour prier Son Excellence de faire sortir son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre pour couvrir le montant des dépenses de Son Bureau, 134.

—Pour prier Son Excellence de vouloir bien faire sortir son *Warrant* en faveur de l'Assistant Greffier de cette Chambre, pour le montant des dépenses qu'il a encourues dans l'achat de Livres pour le Conseil Législatif, 137.

**AGENT**, dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, un Bill pour en nommer un est envoyé par l'Assemblée et reçoit une première lecture, 73. La motion pour sa seconde lecture est négative, 124, 125. *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.

**AGRICULTURE**, Société d'.

—Le Rapport de celle de Québec est mis devant la Chambre, 25.

**AJOURNEMENT** de la Chambre.

—Faute de Quorum, 18.

—Lorsque l'Orateur eut informé la Chambre, que l'Honorable *Ant. Louis Juchereau Duchesnay*, l'un des Membres de cette Chambre étoit mort subitement, 47.

**AMENDEMENTS** aux Bills. *Vide*, Bills.

**BANQUES**, Les Présidens de celles de Québec, Montréal et du Canada sont priés de mettre devant la Chambre des états des capitaux payés dans chacune des dites Banques, &c. 26. Les états sont mis devant le Conseil, 32, 33. Ils sont référés à un Comité Spécial, 34. Rapport, 43. Il est lu sur motion, et il est Résolu, que le montant d'un capital dans la Banque donné en gage pour de l'argent prêté, tant qu'il n'est pas racheté et qu'il reste sans être vendu dans aucune des Banques de cette Province, diminue d'autant la sûreté du public, quant à la Banque qui se trouve dans ce cas, 75.

**BATISSES** occupées par la Législature. La Chambre prend en considération l'état dans lequel elles sont, et passe une Résolution à ce sujet, 31. *Vide*, Résolutions de la Chambre.

**BIBLIOTHEQUE**, Comité Spécial nommé pour examiner et faire rapport de l'état de la Bibliothèque de cette Chambre, 127. Rapport. Il est pris en considération. Approuvé. Vote d'une Adresse à Son Excellence pour la prier de faire sortir son *Warrant* en faveur du Greffier Assistant de cette Chambre, à l'effet de le mettre en état de subvenir à ses dépenses pour l'achat de Livres, 137.

**BILL**.

—“ Acte pour l'Amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent. Lu une première fois, *pro forma*, 12.

**BILLS** introduits par des Membres de cette Chambre.

—“ Acte pour amender et continuer un Acte, intitulé, “ Acte pour la décision sommaire de certaines Petites Causes dans les Paroisses de Campagne dans “ cette Province.” Présenté et lu une première fois, 17. Lu une seconde fois, 18. La Chambre en Comité. Il est référé à un Comité Spécial, 19. Rapport avec des amendements, 21. Il est reçu. Les amendemens sont adoptés et le Bill doit être grossoyé, 23. Il est lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 24. Elle le passe avec divers amendements qu'elle envoie au Conseil, 80. Ils sont pris en considération, 88. La Chambre adopte les six premiers, et acquiesce au septième, avec un amendement, 90. La Chambre ne s'en est plus occupé.

—“ Acte qui confirme certains Mariages ci-devant solennisés dans les Townships de cette Province.” Présenté et lu une première fois, 18. Lu une seconde fois, 19. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 20. Il est reçu, adopté et le Bill grossoyé, 22. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée, 23. Elle y concoure avec des amendemens, 39. Le Conseil les adopte, 41. L'Assemblée en reçoit avis, 42. Sanction Royale, 138.

—“ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte “ y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Saint François, “ et pour pourvoir plus efficacement à la bonne “ Administration de la Justice dans le dit District.” Présenté et lu une première fois, 20. Lu une seconde fois. *Ibid.* La Chambre en Comité, 22. Il doit être mis de nouveau en Comité le 3e. Février et imprimé dans les deux langues, 23.

## Index des Journaux. 1825.

### BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

La Chambre en Comité. Rapport. Le Bill est référé à un Comité Spécial, 35. Rapport avec des amendemens, 72. Il est reçu et adopté. Le Bill doit être grossoyé, 73. Lu une troisième fois. Un amendement est fait au Titre, 76. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée, 77. Elle concoure aux amendemens et le renvoie, 123. Le Conseil ne les a pas pris en considération.

—“ Acte pour expliquer une certaine partie de, et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. de Geo. III. Chap. 4, intitulé, “ Acte qui établit la forme des Régistres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régistre de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière infirme, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régistres.” Présenté et lu une première fois, 28. L'Ordre pour sa seconde lecture est déchargé et le Bill doit être imprimé dans les deux langues, 31. Lu une seconde fois, 39. La Chambre en Comité, 56. Rapport avec des amendemens, 57. Ils sont adoptés, et le Bill grossoyé tel qu'amendé, 59. Lu une troisième fois. Un amendement est proposé et rejeté, un autre est fait dans le Titre du Bill qui est passé tel qu'amendé, et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 66. Elle ne l'a pas renvoyé.

—“ Acte pour constater d'une manière plus particulière les dommages sur les Lettres de Change protestées, et aussi pour fixer le prix des Intérêts dans la Province du Bas-Canada, et pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée.” Présenté et lu une première fois, 30. Lu une seconde fois, 43. La Chambre en Comité, 45, 49, 50. La Requête des Marchands au sujet de ce Bill est référée au Comité. La Chambre se remets sans faire de rapport, 58.

—“ Acte pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire relativement aux Biens Immeubles situés dans les Townships de cette Province, accordés ou qui seront accordés en franc et commun Socage, pour rendre toutes les Hypothèques en iceux spéciales, et pour établir des Bureaux d'Enregistrement pour tous Actes ou Contrats relatifs à telles propriétés en iceux.” Présenté et lu une première fois, 51. Lu une seconde fois, 77. La Chambre en Comité, 84, 94, 107. Rapport avec des amendemens, 113. Il est reçu. Les amendemens sont lus, la motion pour que la question de concurrence soit mise est adoptée, et celle en amendement pour en remettre la considération au 1er. d'Août, rejetée, 117. Les amendemens adoptés avec un amendement et le Bill doivent être grossoyés, 117. Il est lu une troisième fois. Les deux blancs sont remplis. Il est passé, 127. Et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, 128. Elle ne l'a pas renvoyé.

—“ Acte qui pourvoit plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'Or dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi-Souverain.” Rapporté par un Comité Spécial, et lu une première fois, 59. Lu une seconde fois, 63. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens et le Bill ordonné d'être grossoyé, 69. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée qui ne l'a pas renvoyé, 76.

—“ Acte pour infliger une punition additionnelle aux personnes qui vont armées ou déguisées en violation des Lois des Douanes, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les informations sur saisies. Un Comité Spécial en fait le rapport. Lu une première fois, 64. Lu une seconde fois, 67. La Chambre en Comité. Rapport avec amende-

### BILLS introduits par des Membres de cette Chambre.

ment, 69. Il est reçu et adopté avec de nouveaux amendemens. Il doit être grossoyé, 73. Lu une troisième fois. Le Titre est amendé. Le Bill est passé et envoyé à l'Assemblée, 76. Elle ne l'a jamais renvoyé.

### BILLS envoyés par l'Assemblée.

—“ Acte pour régler l'exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées.” Reçu par Message, 30. Lu une première fois, 31. Lu une seconde fois, 32. La Chambre en Comité, 33. Rapport. La question “ si le Bill sera commis de nouveau ” est rejetée, et le Bill référé à un Comité Spécial, 34. Rapport avec amendemens, 47. Il est reçu et le Bill avec ses amendemens doit être mis en Comité de toute la Chambre, 49. La Chambre en Comité, 59, 67. Il est référé de nouveau au même Comité Spécial. Un Membre est ajouté au Comité, 67. Rapport sans aucun amendement additionnel, 92. Il est pris en considération, 96. Sur Motion de concourir dans le premier amendement, la question préalable a été mise et négative, 97. Il n'y a eu aucune autre procédure sur ce Bill.

—“ Acte pour continuer pour un tems limité, un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui amende un Acte passé dans la trente-quatrième année du Règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulée, “ Acte pour la division de la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées,” en autant qu'il a rapport aux Cours de Juridiction Criminelle.” Reçu par Message. Lu une première fois, 39. Lu une seconde fois, 65. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 68. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 72. Sanction Royale, 139.

—“ Acte pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés.” Reçu par Message. Lu une première fois, 43. Lu une seconde fois. L'Impression en est ordonnée, 50. La Chambre en Comité, 61. Il est référé à un Comité auquel tous les Membres auront accès, 62.

—“ Acte pour changer et amender certaines parties d'une Ordonnance faite et passée dans la 25e. année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, “ Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les affaires de Commerce et d'injures personnelles qui doivent être compensées en dommages en la Province de Québec, en ce qui concerne l'émanation des Writs de *Capias ad Respondendum* et les cautionnemens Spéciaux.” Reçu par Message. Lu une première fois, 44. Lu une seconde fois, 50. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 53. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 57. Sanction Royale, 138.

—“ Acte pour incorporer la Cité de Montréal pour les fins y mentionnées.” Reçu par Message, 44. Lu une première fois, 45. Lu une seconde fois, 50. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.

—“ Acte pour incorporer la Cité de Québec pour les fins y mentionnées.” Reçu par Message, Lu une première fois, 45. Lu une seconde fois, 50. La Chambre n'a point procédé outre sur ce Bill.

# Index des Journaux. 1825.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

- “ Acte pour continuer certains Actes y mentionnés “ relativement à la Milice de cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 48. Lu une seconde fois, 50. La Chambre en Comité. La question “ si la Chambre aura la permission de siéger de nouveau ” est négative, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 54. Rapport avec un amendement, 67. Il est reçu, 69. Pris en considération, adopté et doit être grossoyé, 79. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concurre à l'amendement, 81. Une conférence est accordée à l'Assemblée à ce sujet, 95. Les Directeurs nommés, 96. Ils font rapport des raisons données par l'Assemblée pour ne pas acquiescer à l'amendement, 104. Elles sont prises en considération, 106. Le Conseil se désiste de son amendement et en donne avis à l'Assemblée, 107. Sanction Royale, 139.
- “ Acte pour continuer encore pour un tems limité un “ Acte passé dans la 57e. année du Règne de feu “ Sa Majesté George Trois, intitulé, “ Acte pour “ faciliter l'administration de la justice dans cer- “ taines petites affaires y mentionnées dans les Pa- “ roisses de Campagne.” Reçu par Message. Lu une première fois, 48. Lu une seconde fois, 50. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 54. Lu une troisième fois. Passé, avis en est donné à l'Assemblée, 57. Sanction Royale, 138.
- “ Acte pour autoriser un recensement et des retours “ de la population de la Province du Bas-Canada.” Reçu par Message, 48. Lu une première fois, 49. Lu une seconde fois, 50. La Chambre en Comité. Rapport avec un amendement, 54. Il est reçu et adopté, 57. Lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée, 58. Elle y concurre et le renvoie, 68. Sanction Royale, 138.
- “ Acte qui règle et accorde pour un certain tems li- “ mité, certains honoraires aux Clercs des Marchés “ dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans “ la Ville des Trois-Rivières.” Reçu par Mes- sage. Lu une première fois, 49. Lu une seconde fois, 50. La Chambre en Comité. Rapport, Le Bill référé à un Comité Spécial, 55. Rapport avec des amendemens, 109. Il est reçu et adopté, 113. Le Bill lu une troisième fois, 118. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 119. Elle ne l'a pas renvoyé.
- “ Acte pour autoriser *Jean Baptiste Lague*, à bâtir “ un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, dans “ le District de Montréal.” Reçu par Message. Lu une première fois, 51. Lu une seconde fois, 53. Référé à un Comité Spécial, 60. Rapport sans amendement, 79. La Chambre en Comité. Rap- port avec un amendement, 81. Il est reçu et adopté, 84. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 94. Elle y concurre et le renvoie, 106. Sanction Royale, 139.
- “ Act pour la qualification des Juges de Paix.” Reçu par Message. Lu une première fois, 51. Lu une seconde fois, 53. La Chambre en Comité. Rapport. La question, “ Si le Comité aura la permission de siéger de nouveau ” est négative, 69.
- “ Acte concernant les Inspecteurs de Farine.” Reçu par message. Lu une première fois, 51. Lu une seconde fois, 53. La Chambre en Comité. Rap- port sans amendemens, 66. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 69. Sanc- tion Royale, 138.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

- “ Acte pour autoriser un autre Emprunt d'Argent “ pour l'érection de la Prison Commune pour le “ District Inférieur de Saint François.” Reçu par Message, 54. Il est recommandé par le Lieutenant Gouverneur et lu une première fois, 57. Lu une seconde fois, 59. La Chambre en Comité. Rap- port sans amendemens, 63. Lu une troisième fois, 64. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée. 65. Sanction Royale, 138.
- “ Acte pour faciliter un recours légal à ceux qui ont “ des reclamations et demandes contre le Gouver- “ nement Provincial de Sa Majesté.” Reçu par Message, 55. Lu une première fois, 56. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.
- “ Acte pour accorder certains privileges aux Protes- “ tans connus sous la dénomination de Méthodistes “ Wesleyens.” Reçu par Message. Lu une pre- mière fois, 56. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial avec instruction de l'amender de manière à pourvoir à des Régîtres des Congrégations dissidentes de l'Eglise d'Angleterre ou d'E- cosse, 78. Rapport avec des amendemens, 84. Il est reçu et référé à un Comité général, 88. La Chambre en Comité. Rapport avec des amende- mens, 95. Il est reçu et adopté, 98. Les amende- mens, 98, 99, 100, 101, 102, 103. Le Bill lu une troisième fois. Passé avec un amendement au Titre, et envoyé l'Assemblée pour qu'elle con- curre aux amendemens, 109. Elle ne l'a pas ren- voyé.
- “ Acte pour le soulagement et le secours de certaine<sup>s</sup> “ personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec.” Reçu par Message. Lu une première fois, 56. Lu une se- conde fois. Référé à un Comité Spécial, 59. Rap- port sans amendemens, 78. La Chambre en Co- mité, 80. Rapport avec des amendemens, 81. Il est reçu et adopté, 90. Le Bill lu une troisième fois et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concurre aux amendemens, 95. Il n'a pas été renvoyé.
- “ Act pour faciliter l'exécution des Lois relatives à la “ concession des Terres dans les Seigneuries.” Reçu par Message. Lu une première fois. Il doit être lu une seconde fois et les Membres en Ville sont sommés de se trouver à leurs places, 63. Lu une seconde fois. La Motion pour le mettre en Comité Général le premier d'Août est adoptée, et celle en amendement, pour le référer à un Comité Spécial, rejetée, 67.
- “ Acte pour autoriser *François Cloutier*, à bâtir un “ Pont de Péage sur la Rivière Sainte Anne, dans “ le Comté de Northumberland.” Reçu par Mes- sage. Lu une première fois, 63. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 65. Rapport sans amendemens, 80. La Chambre en Comité. Rap- port avec des amendemens, 82. Il est reçu, adopté, 85. Le Bill lu une troisième fois, 93. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence aux amende- mens, 94. Elle y concurre et le renvoie, 109. Sanction Royale, 139.
- “ Acte pour pourvoir plus amplement à la Pêche du “ Saumon dans la Baie de Gaspé et dans certaines “ parties du Comté de Northumberland, et pour “ abroger en partie un certain Acte y mentionné.” Reçu par Message. Lu une première fois, 65. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 69. Rapport sans amendemens, 78. Lu une troisième fois. Passé, avis en est donné à l'Assemblée, 79. Sanction Royale, 139.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

- "Acte pour régler la Commune de la Paroisse de Saint Antoine de la Rivière du Loup, dans le Comté de Saint Maurice." Reçu par Message. Lu une première fois, 71. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 73. Rapport avec des amendemens, 83. Il est reçu. La Chambre en adopte quelques uns, rejette les autres et en fait de nouveaux, 86. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour sa concurrence, 94. Elle le renvoie, après y avoir concourru, 111. Sanction Royale, 139.
- "Acte pour nommer un Agent dans le Royaume- Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande." Reçu par Message. Lu une première fois, 73. Motion pour sa seconde Lecture. Le 65e. ordre de la Chambre est lu, 124. La question préalable est proposée et négative, 125. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.
- "Acte pour continuer pour un tems limité, deux Actes y mentionnés concernant l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés." Reçu par Message. Lu une première fois, 80. Lu une seconde fois, 82. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 85. Lu une troisième fois. Passé, avis en est donné à l'Assemblée, 86. Sanction Royale, 139.
- "Acte pour continuer certains Actes y mentionnés, qui concernent les Maisons de Correction dans cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 80. Lu une seconde fois, 82. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 87. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 92. Sanction Royale, 139.
- "Acte pour continuer encore pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés concernant les procédures sur les Elections contestées des Membres de l'Assemblée de cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 80. Lu une seconde fois, 82. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 87. Lu une troisième fois. Passé. L'Assemblée en est informée, 92. Sanction Royale, 132.
- "Acte pour continuer encore pour un tems limité, deux certains Actes y mentionnés concernant le Guet et les Flambeaux de nuit dans les Cités de Québec et de Montréal." Reçu par Message. Lu une première fois, 80. Lu une seconde fois, 82. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 88. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 93. Sanction Royale, 139.
- "Acte pour une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant." Reçu par Message. Lu une première fois, 80. Lu une seconde fois, 82. Motion pour que l'Assemblée soit priée de communiquer les documents sur lequel ce Bill est fondé. Il y est objecté et la Chambre est ajournée sur motion, 83. Motion pour le mettre en Comité Général, 104. La considération en est remise, 105. Elle est resumée et adoptée, 107. La Chambre en Comité. Rapport. Le Bill est référé à un Comité Spécial, deux Membres y sont ajoutés, 114. Instruction au Comité de retrancher du Bill les Clauses qui ont rapport à une augmentation dans la représentation, *Ibid.* Le Comité n'a pas fait rapport.
- "Acte pour faciliter l'administration de la Justice

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

- "dans cette Province." Reçu par Message, 84. Lu une première fois. L'Impression ordonnée, 87. Lu une seconde fois, 104. La Chambre en Comité. Rapport. Le Bill référé à un Comité Spécial avec instruction d'en retrancher toutes les Clauses qui ont rapport aux Jurés, 111. Rapport avec des amendemens, 115. Il est reçu. Les quatre premiers sont adoptés, 123. Les cinq suivans sont référés de nouveau au même Comité. Les vingt-deux autres sont adoptés et la considération des autres est remise, 124.
- "Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre Lachine et Montréal à faire un emprunt pour achever le dit Canal." Reçu par Message, 84. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois, 93. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 98. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 105. Sanction Royale, 140.
- "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux acquéreurs d'Immeubles vendus par le Shérif en cette Province." Reçu par Message, 84. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois, et à être mis en Comité Général le premier d'Août prochain, 93.
- "Acte pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie et la profession d'accoucheur." Reçu par Message, 84. Lu une première fois, 87. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 93. Rapport avec des amendemens, 105. Il est reçu et adopté, 109. Deux autres amendemens faits au Bill, 110. Le Bill lu une troisième fois. Passé et envoyé à l'Assemblée pour qu'elle concurre aux amendemens, 112. Elle ne l'a pas renvoyé.
- "Acte pour affecter certaines sommes y mentionnées au soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit, Infirmes et Malades, et au soutien des Enfans trouvés et à d'autres objets." Reçu par Message, 93. Lu une première fois, 96. Lu une seconde fois, 98. La Chambre en Comité. Rapport avec des amendemens, 106. Il est reçu et adopté, 108. Le Bill lu une troisième fois. Passé, 112. Envoyé pour la concurrence de l'Assemblée aux amendemens, 113. Le Bill n'a pas été renvoyé. Mais l'Assemblée l'a passé de nouveau tel qu'amendé par le Conseil, l'a fait grossoyer avec un amendement dans le Titre seulement, et l'a renvoyé pour la concurrence du Conseil qui y a concourru, *Vide*, Bills, et Bill nouveau.
- "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hopital des Emigrés à Québec." Reçu par message. Lu une première fois, 96. Lu une seconde fois, 98. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 106. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 108. Sanction Royale, 139.
- "Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans tous cas de Félonie." Reçu par message. Lu une première fois, 104. Lu une seconde fois, 106. La Chambre n'a pas procédé outre sur ce Bill.
- "Acte pour l'encouragement du Commerce et des Communications entre les Ports de Québec et d'Halifax." Reçu par message. Lu une première fois, 108. Le Gouverneur le recommande par

# Index des Journaux. 1825.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

un Message spécial. Il est lu une seconde fois, 112. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 116. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 121. Sanction Royale, 139.

—“ Acte pour abroger certains Actes y mentionnés, et “ pour réunir en un seul Acte les Lois concernant “ l'Élection des Membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et les devoirs des Officiers “ Rapporteurs, et pour d'autres objets.” Reçu par Message. Lu une première fois. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 113. Rapport sans amendemens, 116. Lu une troisième fois. Passé, 120. Avis en est donné à l'Assemblée, 121. Sanction Royale, 139.

—“ Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent “ y mentionnée pour défrayer certains frais faits par “ les Concessionnaires de la Couronne et les Censitaires de La Salle.” Reçu par Message. Lu une première fois, 109. Lu une seconde fois, 113. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 116. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 121. Sanction Royale, 139.

—“ Acte pour approprier une Somme d'Argent y mentionnée pour défrayer la dépense de préparer des “ Plans et Devis pour une Prison nouvelle pour le “ District de Montréal.” Reçu par Message, 110. Lu une première fois, 111. Lu une seconde fois, 113. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 116. Lu une troisième fois. Avis en est donné à l'Assemblée, 121. Sanction Royale, 139.

—“ Acte pour la distribution plus certaine et plus “ prompte des Actes imprimés de la Législature de “ cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 118. Rapport sans amendemens, 120. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 121. Sanction Royale, 139.

—“ Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent y “ mentionnées à l'Amélioration des Chemins de “ Kennébec et de Craig.” Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une seconde fois, 118. La Chambre en Comité. Rapports sans amendemens, 122. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 126. Sanction Royale, 140.

—“ Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent y mentionnées à l'ouverture d'un Chemin du Coteau du “ Lac à la ligne de la Province, et pour examiner le “ pays entre le Township de Frampton et la Rivière Saint Jean, Reçu par Message. Lu une première fois, 114. Lu une seconde fois, 118. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 122. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 126. Sanction Royale, 139.

—“ Acte pour approprier une Somme d'Argent à l'effet “ d'encourager l'ouverture et l'amélioration du “ Chemin de Communication entre Saint Joachim “ et la Baie Saint Paul.” Reçu par Message. Lu une première fois, 115. Lu une seconde fois, 118. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement, 122. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 126. Sanction Royale, 139.

—“ Acte pour pourvoir ultérieurement à défrayer les dépenses civiles du Gouvernement Provincial.” Reçu par Message. Lu une première fois. Le Message du Lieutenant-Gouverneur du 25e. Février dernier est lu. Motion pour la seconde lecture du Bill demain. Les 42e. et 69e. Règles de la Cham-

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

bre sont lues. Motion en amendement de remettre la considération de cette Motion. Elle est négative, et la motion principale est adoptée, 119. Le Bill lu une seconde fois, 121. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 129. La Chambre se dispense de sa règle. Le Bill est lu une troisième fois. Passé. Protêt sans Raisons, 130. Protêt avec Raisons, 131. La concurrence du Conseil communiquée à l'Assemblée, 131. Sanction Royale, 140.

—“ Acte pour défrayer les frais de voyage du Juge Provincial du District Inférieur de Gaspé dans ses “ tournées pour les Sessions Générales de la Paix “ pour le dit District.” Reçu par Message. Lu une première fois, 119. Lu une seconde fois, 122. Le Gouverneur le recommande par un Message spécial, 126. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 128. La Chambre se dispense de sa Règle. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 129. Sanction Royale, 140.

—“ Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent y “ mentionnées à l'encouragement de l'Education.” Reçu par Message. Lu une première fois, 119. Lu une seconde fois, 122. Le Lieutenant-Gouverneur le recommande par Message, 125. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 128. Lu une troisième fois, la Chambre s'étant dispensée de sa Règle. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 130. Sanction Royale, 140.

—“ Acte pour affecter une Somme d'Argent pour acheter et améliorer le Chemin de communication entre “ Saint Grégoire et Longue-Pointe, dans le “ Township de Kingsey.” Reçu par Message, 119. Lu une première fois, 120. Lu une seconde fois, 122. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens, 128. La Chambre se dispense de sa Règle, et le Bill est lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 130. Sanction Royale, 140.

—“ Acte concernant l'Amélioration des Communications avec le Haut-Canada.” Reçu par Message. Lu une première fois, 120. Lu une seconde fois. Référé à un Comité Spécial, 123. Rapport sans amendemens, 129. La Chambre se dispense de sa Règle. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 131. Sanction Royale, 140.

—“ Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée pour ré-imprimer certaines Lois en force dans “ cette Province.” Reçu par Message. Lu une première fois, 123. Lu une seconde fois, le Lieutenant-Gouverneur l'ayant recommandé, 126. La Chambre en Comité, 131. Rapport sans amendemens. La Chambre se dispense de sa règle. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 132. Sanction Royale, 140.

—“ Acte pour continuer encore pour un tems limité, “ deux certains Actes y mentionnés concernant le “ Commerce des Bois.” Reçu par Message. Lu une première fois, 123. Lu une seconde fois, 126. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. La Chambre se dispense de sa Règle. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 132. Sanction Royale, 140.

—“ Acte pour faire certains changemens aux Lois “ des Chemins.” Reçu par Message. Lu une première fois, 123. Lu une seconde fois, 126. La Chambre en Comité. Rapport sans amendement. La Chambre se dispense de sa Règle. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 133. Sanction Royale, 140.



## Index des Journaux. 1825.

### BILLS envoyés par l'Assemblée.

— "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent au soutien d'Hopitaux, et pour d'autres objets de charité y mentionnés." Reçu par Message. Lu une première fois, 123. Lu une seconde fois, 127. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. La Chambre se dispense de sa Règle. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 133. Sanction Royale, 140.

— "Acte pour l'Encouragement ultérieur de l'Agriculture dans cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 123. Lu une seconde fois, 128. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. La Chambre se dispense de sa Règle. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 133. Sanction Royale, 140.

### BILLS, dont des Comités Spéciaux ont fait rapport.

— Pour pourvoir plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'or dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi Souverain, 59.

— Pour infliger une punition additionnelle aux personnes qui vont armées ou déguisées en violation des Lois des Douanes, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les informations sur saisies, 64.

### BILLS mis en Comités de toute la Chambre, ensuite référés à des Comités Spéciaux.

— Pour amender et continuer un Acte, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites affaires dans les Paroisses de Campagne dans cette Province, 19."

— Pour étendre les dispositions de l'Acte de Judicature dans le District Inférieur de Gaspé, 35.

— Pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées, 34.

— Pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés, 62.

— Pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province, 54.

— Pour régler et accorder, pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés, dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, 55.

### BILLS, passés par le Conseil Législatif et envoyés à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, mais qu'elle n'a pas renvoyés.

— Pour expliquer et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. Geo. III. qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, &c. 66.

— Pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire relativement aux Biens Immeubles situés dans les Township de cette Province, accordés ou qui seront accordés en Franc et Commun Soccage, &c. 128.

— Pour pourvoir plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'or dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi-Souverain, 76.

— Pour infliger une punition additionnelle aux Personnes qui vont armées en violation des Lois des Douanes, &c. 76.

BILLS reçus de l'Assemblée, amendés par le Conseil Législatif, et envoyés à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, mais qu'elle n'a pas renvoyés.

— Pour régler et accorder certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, 119.

— Pour accorder certains privilèges aux Protestants connus sous la dénomination de Méthodistes Wesleyens, 107.

— Pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec, 95.

— Pour rappeler une Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la Chirurgie et la profession d'Accoucheur. 112.

### BILLS mis en Comités Généraux, et sur lesquels la Chambre n'a fait aucun rapport.

— Pour assurer d'une manière plus certaine les dommages sur les Lettres de Change protestées, 58.

— Pour la qualification des Juges de Paix, 69.

### BILLS lus une première fois, et sur lesquels la Chambre n'a pas procédé après, une seconde Lecture.

— Pour incorporer la Cité de Québec, 50.

— Pour incorporer la Cité de Montréal, 50.

— Pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés au nom des Prisonniers, dans tous les cas de félonie, 106.

### BILLS dont l'Impression a été ordonnée.

— Pour étendre les dispositions de l'Acte relativement à la Judicature du District Inférieur de St. François.

— Pour expliquer et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. Geo. III. relativement aux formes des Régîtres des Baptêmes &c. 31.

— Pour faciliter l'Administration de la Justice dans toute la Province, 87.

### BILLS remis à un tems éloigné.

— Pour faciliter l'exécution des Lois relatives à la concession des Terres en Seigneuries, 67.

— Pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement à l'achat des Biens Immeubles vendus par les Shérifs, 93.

BILL passé par le Conseil Législatif et envoyé à l'Assemblée qui y concoure avec des amendemens que le Conseil adopte.

— Pour confirmer certaines Mariages célébrés dans les Townships de cette Province.

### BILLS référés à des Comités Spéciaux qui n'ont jamais fait de rapport.

— Pour lever tous doutes relatifs à la Cession de Biens, &c. 62.

— Pour faire une nouvelle division de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant, 114.

BILL sur lequel il n'a point été procédé après une première Lecture.

# Index des Journaux. 1825.

**BILL** sur lequel il n'a pas été procédé, après une première lecture.

— pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, 55.

**BILL**, nouveau.

— Pour approprier une certaine somme d'argent au soutien d'Hopitaux, et pour d'autres objets de charité y mentionnés, 123.

**BILL** d'Argent, amendé par le Conseil Législatif et envoyé à l'Assemblée. 113. Elle ne le renvoie point, mais elle en passe un autre tel qu'amendé par le Conseil, qu'elle lui envoie, 123. Il est passé, 133.

**BONNE** Correspondance entre les deux Chambres. Message de l'Assemblée communiquant leur Résolution relativement à la nomination d'un Comité pour en entretenir une. Elle est prise en considération. Résolutions de la Chambre à ce sujet. Comité de bonne correspondance nommé. L'Assemblée doit en être informée, 16.

**CANAL** de Montréal à Lachine. Le Rapport des Commissaires est mis devant la Chambre, 16. *Vide*, Pétitions et Bills.

**CHAMBRE**, Appel de la.

— Les Membres en Ville et dans son voisinage sont sommés de se trouver à leurs places, 53, 63.

— Ajournée sur motion, 47.

— Ajournée faute de Quorum, 18.

**CHAMBRE** d'Assemblée, Elle se rend au près de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur dans la Chambre du Conseil Législatif, 10, 11, 138.

— Messages de sa part, avec des Bills. *Vide*, Bills.

— Pour communiquer leur résolution relative à la nomination d'un Comité pour l'entretien d'une bonne correspondance entre les deux Chambres de la Législature, 16. *Vide*, Bonne correspondance entre les deux Chambres.

— Pour demander que des Membres et Officiers de cette Chambre soient examinés devant les Comités nommés par l'Assemblée, 33, 40, 41, 42, 77.

— Du Conseil Législatif à l'Assemblée.

— Pour demander de permettre à l'un de leurs Membres de paroître devant un Comité Spécial de l'Assemblée, 52. Rapport du Maître en Chancellerie, 55. La permission est accordée, 56.

**CLERC** de la Couronne en Chancellerie.

— Il est présent dans la Chambre et lit le Titre des Bills présentés pour la Sanction Royale, 138, 140.

**COMITE** des Privilèges, nommé, 13.

**COMITES** de toute la Chambre.

— Sur des Bills. *Vide*, Bills.

— Siègent pour prendre en considération diverses matières qui leur sont référées, viz :

— Pour prendre en considération la nécessité de présenter une Adresse à Sa Majesté, au sujet de l'effet désavantageux aux Canadas, des Lois du Royaume Uni relatives aux Grains, 52. La Chambre en

**COMITES** de toute la Chambre.

Comité. Rapport de deux Résolutions qui sont adoptées. Nomination d'un Comité pour préparer une Adresse à Sa Majesté, 62. *Vide*, Adresses à Sa Très-Gracieuse Majesté le Roi, Geo. IV. *Etiam*, Comités Spéciaux, nommés.

— Pour prendre en considération les Lois en force en cette Province pour prévenir la Contrebande. Rapport d'une Résolution, 62. Elle est adoptée. Comité nommé pour faire rapport d'un Bill à cet effet, 63. Rapport, 64. *Vide*, Bills.

**COMITES** Spéciaux, nommés.

— Sur des Bills *Vide*, Bills.

— Nommés, pour d'autres objets.

— Pour préparer une Adresse de remerciemens à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, 12, 13. Rapport, 14.

— Pour examiner les Journaux de la Chambre, 13.

— Pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, 16.

— Pour prendre en considération les provisions à faire pour la circulation des Souverains et Demi-Souverains, 40. Rapport par un Bill, 59. *Vide*, Bills.

— Pour examiner les états des Banques de la Province, 34. Rapport, 43.

— Pour prendre en considération la Requête des Marchands de Bois et autres intéressés dans le Commerce des Bois, avec ordre de faire rapport par Bill ou autrement, 48. Le Comité n'a jamais fait de rapport.

— Pour préparer une Adresse à Sa Très-Gracieuse Majesté le Roi, au sujet de l'effet désavantageux que les Lois du Royaume-Uni, relatives aux Grains, ont dans les Canadas, 62. Rapport d'une Adresse, 68. Elle est adoptée, 70. Vote d'une Adresse au Lieutenant-Gouverneur pour le prier de vouloir bien la mettre au pied du Trône, 71. Comité de cinq Membres nommé pour les présenter, 76. Il fait rapport de sa Réponse, 105.

**COMMISSAIRES**, nommés pour recevoir à la prestation du Serment les Membres de la Législature. Ils sont introduits dans la Chambre, et les Membres prennent le Serment, 9, 10, 23, 34, 50, 80, 83, 108, 113, 115.

— Nommés pour d'autres objets. Leurs rapports mis devant la Chambre.

— Pour le Canal de Lachine, 16.

— Pour les Enfants trouvés, 19.

— Pour régler les Réclamations aux terres à Gaspé, 20.

— Pour la Bâtisse d'une prison à Sherbrooke, 21.

— De la Corporation de l'Hopital Général de Montréal, 22.

— Des Juges de Paix auxquels est confié le soin de l'Hopital des Emigrés à Québec, 22.

— Des Enfants trouvés aux Trois-Rivières, 22. à Montréal, 30.

— De la Société d'Agriculture de Québec, 25.

— Du Chemin de Communication de Drummondville à Sorel, 26.

# Index des Journaux. 1825.

## BILLS envoyés par l'Assemblée.

— "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent au "soutien d'Hopitaux, et pour d'autres objets de "charité y mentionnés." Reçu par Message. Lu une première fois, 123. Lu une seconde fois, 127. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. La Chambre se dispense de sa Règle. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 133. Sanction Royale, 140.

— "Acte pour l'Encouragement ultérieur de l'Agriculture dans cette Province." Reçu par Message. Lu une première fois, 123. Lu une seconde fois, 128. La Chambre en Comité. Rapport sans amendemens. La Chambre se dispense de sa Règle. Lu une troisième fois. Passé. Avis en est donné à l'Assemblée, 133. Sanction Royale, 140.

## BILLS, dont des Comités Spéciaux ont fait rapport.

— Pour pourvoir plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'or dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi Souverain, 59.

— Pour infliger une punition additionnelle aux personnes qui vont armées ou déguisées en violation des Lois des Douanes, et pour le soulagement des Officiers des Douanes dans les informations sur saisies, 64.

## BILLS mis en Comités de toute la Chambre, ensuite référés à des Comités Spéciaux.

— Pour amender et continuer un Acte, intitulé, "Acte pour la décision sommaire de certaines petites affaires dans les Paroisses de Campagne dans cette Province, 19."

— Pour étendre les dispositions de l'Acte de Judicature dans le District Inférieur de Gaspé, 35.

— Pour régler l'exercice des droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour faciliter le recouvrement des Loyers, et pour d'autres fins y mentionnées, 34.

— Pour mettre fin aux doutes relatifs au droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés, 62.

— Pour continuer certains Actes y mentionnés, relativement à la Milice de cette Province, 54.

— Pour régler et accorder, pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés, dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, 55.

## BILLS, passés par le Conseil Législatif et envoyés à l'Assemblée pour qu'elle y concoure, mais qu'elle n'a pas renvoyés.

— Pour expliquer et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. Geo. III. qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, &c. 66.

— Pour établir la Loi d'Hérédité et de Douaire relativement aux Biens Immeubles situés dans les Township de cette Province, accordés ou qui seront accordés en Franc et Commun Soccage, &c. 128.

— Pour pourvoir plus efficacement à la circulation de la pièce simple d'or dernièrement monnoyée, appelée Souverain et Demi-Souverain, 76.

— Pour infliger une punition additionnelle aux Personnes qui vont armées en violation des Lois des Douanes, &c. 76.

BILLS reçus de l'Assemblée, amendés par le Conseil Législatif, et envoyés à l'Assemblée pour qu'elle concoure aux amendemens, mais qu'elle n'a pas renvoyés.

— Pour régler et accorder certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, 119.

— Pour accorder certains privilèges aux Protestants connus sous la dénomination de Méthodistes Wesleyens, 107.

— Pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société Amicale de Québec, 95.

— Pour rappeler une Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la Chirurgie et la profession d'Accoucheur. 112.

## BILLS mis en Comités Généraux, et sur lesquels la Chambre n'a fait aucun rapport.

— Pour assurer d'une manière plus certaine les dommages sur les Lettres de Change protestées, 58.

— Pour la qualification des Juges de Paix, 69.

## BILLS lus une première fois, et sur lesquels la Chambre n'a pas procédé après, une seconde Lecture.

— Pour incorporer la Cité de Québec, 50.

— Pour incorporer la Cité de Montréal, 50.

— Pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés au nom des Prisonniers, dans tous les cas de félonie, 106.

## BILLS dont l'Impression a été ordonnée.

— Pour étendre les dispositions de l'Acte relativement à la Judicature du District Inférieur de St. François.

— Pour expliquer et étendre les dispositions de l'Acte de la 35e. Geo. III. relativement aux formes des Régîtres des Baptêmes &c. 31.

— Pour faciliter l'Administration de la Justice dans toute la Province, 87.

## BILLS remis à un tems éloigné.

— Pour faciliter l'exécution des Lois relatives à la concession des Terres en Seigneuries, 67.

— Pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement à l'achat des Biens Immeubles vendus par les Shérifs, 93.

BILL passé par le Conseil Législatif et envoyé à l'Assemblée qui y concoure avec des amendemens que le Conseil adopte.

— Pour confirmer certaines Mariages célébrés dans les Townships de cette Province.

## BILLS référés à des Comités Spéciaux qui n'ont jamais fait de rapport.

— Pour lever tous doutes relatifs à la Cession de Biens, &c. 62.

— Pour faire une nouvelle division de la Province en Comtés, afin d'avoir une représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant, 114.

BILL sur lequel il n'a point été procédé après une première Lecture.

# Index des Journaux. 1825.

**BILL** sur lequel il n'a pas été procédé, après une première lecture.

— pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des réclamations et demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, 55.

**BILL**, nouveau.

— Pour approprier une certaine somme d'argent au soutien d'Hopitaux, et pour d'autres objets de charité y mentionnés, 123.

**BILL** d'Argent, amendé par le Conseil Législatif et envoyé à l'Assemblée. 113. Elle ne le renvoie point, mais elle en passe un autre tel qu'amendé par le Conseil, qu'elle lui envoie, 123. Il est passé, 133.

**BONNE** Correspondance entre les deux Chambres. Message de l'Assemblée communiquant leur Résolution relativement à la nomination d'un Comité pour en entretenir une. Elle est prise en considération. Résolutions de la Chambre à ce sujet. Comité de bonne correspondance nommé. L'Assemblée doit en être informée, 16.

**CANAL** de Montréal à Lachine. Le Rapport des Commissaires est mis devant la Chambre, 16. *Vide*, Pétitions et Bills.

**CHAMBRE**, Appel de la.

— Les Membres en Ville et dans son voisinage sont sommés de se trouver à leurs places, 53, 63.

— Ajournée sur motion, 47.

— Ajournée faute de Quorum, 18.

**CHAMBRE** d'Assemblée, Elle se rend au près de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur dans la Chambre du Conseil Législatif, 10, 11, 138.

— Messages de sa part, avec des Bills. *Vide*, Bills.

— Pour communiquer leur résolution relative à la nomination d'un Comité pour l'entretien d'une bonne correspondance entre les deux Chambres de la Législature, 16. *Vide*, Bonne correspondance entre les deux Chambres.

— Pour demander que des Membres et Officiers de cette Chambre soient examinés devant les Comités nommés par l'Assemblée, 33, 40, 41, 42, 77.

— Du Conseil Législatif à l'Assemblée.

— Pour demander de permettre à l'un de leurs Membres de paraître devant un Comité Spécial de l'Assemblée, 52. Rapport du Maître en Chancellerie, 55. La permission est accordée, 56.

**CLERC** de la Couronne en Chancellerie.

— Il est présent dans la Chambre et lit le Titre des Bills présentés pour la Sanction Royale, 138, 140.

**COMITE** des Privilèges, nommé, 18.

**COMITES** de toute la Chambre.

— Sur des Bills. *Vide*, Bills.

— Siègent pour prendre en considération diverses matières qui leur sont référées, viz :

— Pour prendre en considération la nécessité de présenter une Adresse à Sa Majesté, au sujet de l'effet désavantageux aux Canadas, des Lois du Royaume Uni relatives aux Grains, 52. La Chambre en

**COMITES** de toute la Chambre.

Comité. Rapport de deux Résolutions qui sont adoptées. Nomination d'un Comité pour préparer une Adresse à Sa Majesté, 62. *Vide*, Adresses à Sa Très-Gracieuse Majesté le Roi, Geo. IV. *Etiam*, Comités Spéciaux, nommés.

— Pour prendre en considération les Lois en force en cette Province pour prévenir la Contrebande. Rapport d'une Résolution, 62. Elle est adoptée. Comité nommé pour faire rapport d'un Bill à cet effet, 63. Rapport, 64. *Vide*, Bills.

**COMITES** Spéciaux, nommés.

— Sur des Bills *Vide*, Bills.

— Nommés, pour d'autres objets.

— Pour préparer une Adresse de remerciemens à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, 12, 13. Rapport, 14.

— Pour examiner les Journaux de la Chambre, 13.

— Pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, 16.

— Pour prendre en considération les provisions à faire pour la circulation des Souverains et Demi-Souverains, 40. Rapport par un Bill, 59. *Vide*, Bills.

— Pour examiner les états des Banques de la Province, 34. Rapport, 43.

— Pour prendre en considération la Requête des Marchands de Bois et autres intéressés dans le Commerce des Bois, avec ordre de faire rapport par Bill ou autrement, 48. Le Comité n'a jamais fait de rapport.

— Pour préparer une Adresse à Sa Très-Gracieuse Majesté le Roi, au sujet de l'effet désavantageux que les Lois du Royaume-Uni, relatives aux Grains, ont dans les Canadas, 62. Rapport d'une Adresse, 68. Elle est adoptée, 70. Vote d'une Adresse au Lieutenant-Gouverneur pour le prier de vouloir bien la mettre au pied du Trône, 71. Comité de cinq Membres nommé pour les présenter, 76. Il fait rapport de sa Réponse, 105.

**COMMISSAIRES**, nommés pour recevoir à la prestation du Serment les Membres de la Législature. Ils sont introduits dans la Chambre, et les Membres prennent le Serment, 9, 10, 23, 34, 50, 80, 83, 108, 113, 115.

— Nommés pour d'autres objets. Leurs rapports mis devant la Chambre.

— Pour le Canal de Lachine, 16.

— Pour les Enfants trouvés, 19.

— Pour régler les Réclamations aux terres à Gaspé, 20.

— Pour la Bâtisse d'une prison à Sherbrooke, 21.

— De la Corporation de l'Hopital Général de Montréal, 22.

— Des Juges de Paix auxquels est confié le soin de l'Hopital des Emigrés à Québec, 22.

— Des Enfants trouvés aux Trois-Rivières, 22. à Montréal, 30.

— De la Société d'Agriculture de Québec, 25.

— Du Chemin de Communication de Drummondville à Sorel, 26.

# Index des Journaux. 1825.

## COMMISSAIRES,

—Des Communications Intérieures du Comté de Bedford, 83. d'York, 127.

COMMUNICATIONS Intérieures. *Vide*, Commissaires.

COMPTE public mis devant la Chambre par Message du Lieutenant Gouverneur.

—Avec des états détaillés du Revenu Provincial de la Couronne et des dépenses du Gouvernement Civil, depuis Octobre 1823, jusqu'au même période en 1824, 29.

—Du Greffier du Conseil Législatif, mis devant la Chambre et référés à un Comité Spécial, 126. Rapport. Il est approuvé. Une Adresse votée au Lieutenant Gouverneur, pour prier Son Excellence de faire sortir un *Warrant* pour payer les dépenses de son Bureau depuis la dernière Session, 134. Les Comptes du Greffier doivent être entrés sur les Journaux de la Chambre. *Ibid.*

CONFERENCE, demandée par l'Assemblée au sujet de l'Amendement fait par cette Chambre, au Bill relatif à la Milice de la Province, 95. *Vide*, Bills.

## CONSEIL Législatif,

—Il se rend en corps au près de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, avec une Adresse de Remerciements de Sa Harangue à l'ouverture de la Législature, 17.

—Il s'ajourne faute de Quorum, 18.

—Il s'ajourne, sur l'Information que l'Orateur donne à la Chambre, que l'Honorable *Ant. Louis Juchereau Duchesnay* est mort subitement, 47.

DUCHESNAY, l'Honorable *Antoine Louis Juchereau* L'Orateur informe la Chambre qu'il est mort subitement, et la Chambre s'ajourne en conséquence, 47.

EDUCATION, *Vide*, Bills.

EMIGRES, Pauvres et Malades ; *Vide*, Bills, et, Commissaires.

ENFANS trouvés, *Vide*, Bills et Commissaires.

ESTIMATION des dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil du Bas-Canada, pour 1825, et du Revenu applicable pour en payer le montant, mise devant le Conseil par Message de Son Excellence le Lieut. Gouverneur, 60.

FALKLAND, Le Lord Vicomte, Pair d'Ecosse. Il doit être admis dans la Chambre du Conseil Législatif pendant ses séances, 18. Cet ordre doit lui être communiqué par le Greffier, 19.

FRANC et Commun Coccage, *Vide*, Bills.

## GREFFIER du Parlement.

—Il lui est ordonné de communiquer au Lord Vicomte *Falkland*, l'ordre de cette Chambre relatif à Son admission dans le Conseil Législatif, 19.

—Lecteur. Mr. *Robert S. M. Sewell* est nommé par le Greffier du Parlement à la place de Mr. *W. R. B. Smith*, qui a résigné. La Chambre approuve cette nomination, 13.

GREFFIER en Loi de cette Chambre. Vote d'une Adresse à Son Excellence le Lieut. Gouverneur, pour le prier de vouloir en nommer un en l'absence de la

## GREFFIER en Loi de cette Chambre.

Personne qui occupe cette situation. Membres nommés pour la présenter, 35. Rapport, que Son Excellence répondra par un Message, 36. La Lettre du Greffier en Loi à l'Honorable Orateur est mise devant la Chambre, 41.

HARANGUES, *Vide*, Lieut. Gouverneur, *Etiam*, Orateur du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée.

INSTRUCTIONS aux Comités, 78, 111, 114.

JOURNAUX de la Session. Ordre de les imprimer dans les deux Langues, avec un Index, 24.

—Le Message du Gouverneur en Chef relatif à l'érection d'une Bâtisse convenable pour le siège de la Législature, inséré dans les anciens Journaux, est lu sur motion, 26. La Chambre fixe un jour pour prendre en considération l'état actuel de la Bâtisse occupée par la Législature, 27. Résolution adoptée par la Chambre. La Motion, qu'une Adresse fondée sur cette résolution soit présentée à Son Excellence, est rejetée, 31.

JUDICATURE de la Province, *Vide*, Bills envoyés par l'Assemblée.

## K

## LEGISLATURE Provinciale.

—Proclamations pour la proroger, 5, 6, 7.

—Pour la réunir, 8.

—Elle est réunie, 9. Prorogée, 141.

LIEUTENANT-Gouverneur, Son Excellence Sir *Francis Nathaniel Burton*, C. G. G. se rend dans la Chambre du Conseil Législatif, 10, 11, 13, 128.

—Messages de sa part à l'Assemblée par la Verge Noire, pour requérir sa présence dans la Chambre du Conseil Législatif, 10, 11, 138.

—Il ordonne à l'Assemblée de procéder à l'élection d'un Orateur, 10. Ses réponses à cet Orateur lorsqu'il lui est présenté pour son approbation, 11. Sa Harangue à l'ouverture de la Session, 11, 12. A la Clôture, 140, 141.

—Messages de sa part par des Membres de la Chambre.

—Pour mettre devant la Chambre des Etats du Revenu Provincial de la Couronne, depuis Octobre et Novembre 1823, jusqu'aux mêmes périodes en 1824, 29. Vote d'une Adresse de remerciements, 30.

—Pour informer la Chambre, que les Arbitres en vertu du Traité de Ghent n'étant pas tombés d'accord sur la nomination d'un troisième arbitre dans le tems prescrit par la Loi, toutes autres procédures doivent être discontinuées, jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté soit connu, 36. Vote d'une Adresse de remerciements, 39.

—Pour recommander de prendre en considération les améliorations nécessaires aux Chemins de la Province qui conduisent dans l'intérieur des Terres, 37. Vote d'une Adresse de remerciements, 39.

—Relativement à l'Hôpital des Emigrés et l'Hôpital Général de Montréal, 37. Vote d'une Adresse de remerciements, 39.

—Relativement aux Sociétés d'Agriculture de la Province, 38. Vote d'une Adresse de remerciements, 39.

—Relativement à un emprunt pour compléter le Canal de Lachine, 39.

# Index des Journaux. 1825.

## LIEUTENANT-Gouverneur,

- Pour mettre devant la Chambre la représentation des Grand Jurés des Sessions de Quartier de Carleton, Percé et Douglas Town. 39.
- Pour recommander de continuer l'Acte relatif aux Infirmes &c. 45.
- Pour mettre devant la Chambre une Copie de la Requête de Benjamin Ecuyer, 45.
- Pour mettre devant la Chambre Copies des Adresses de la Maison de la Trinité, 46.
- Avec une Copie de la représentation du Grand Juré de Montréal, relativement à la Prison, 46.
- Avec une estimation des dépenses ordinaires, permanentes et croissantes du Gouvernement Civil du Bas Canada pour 1825, 60. Vote d'une Adresse de remerciemens, 61.
- Avec une Copie de l'Adresse de l'Assemblée du Haut-Canada, relativement à des Chemins de Communication, et recommandant d'approprier une autre somme d'argent pour parachever le Chemin de Communication entre St. Joachim et la Baie St. Paul, 61.
- Relativement à l'état déplorable des appartemens pour la réception des Lunatiques dans cette Province, 73.
- Recommandant de concourir à mettre à sa disposition les sommes nécessaires pour le mettre en état d'accorder des Salaires à certains Officiers et Serviteurs de la Couronne, 74.
- Relativement à un encouragement à accorder par premium pour naviguer au moyen de Vaisseau à Vapeur entre cette Province et la Nouvelle Ecosse, 112.
- Recommandant d'approprier une somme d'argent pour encourager l'éducation, 124.
- Pour recommander certains Bills devant le Conseil, relatifs à l'impression de certaines Ordonnances, et à certaines dépenses contingentes de voyages à accorder au Juge Provincial de Gaspé, 125.

MAITRE en Chancellerie, son Rapport à la Chambre, 55.

## MEMBRES de la Chambre.

- Présens à l'ouverture de la Session, 9.
- Ils prennent le Serment prescrit par le Statut de la 31e. Geo. III. 9, 10, 23, 34, 50, 80, 88, 108, 113, 115, 118.
- Introduit, 117. Prend le Serment, 118.
- Absents, leurs excuses sont mises devant la Chambre, 13.
- Leurs noms doivent être appelés, 19. Ils le sont, 27.
- Absens en Ville, sommés de se trouver à leurs places, 53, 63.
- Congés d'Absence à eux accordés, 28, 59.
- Permission leur est accordée de paroître devant des Comités de l'Assemblée, 33, 40, 41, 43.

## MESSAGES,

- De la part du Lieutenant Gouverneur. *Vide*, Lieutenant Gouverneur, Messages de sa part, &c.

## MESSAGES,

- A l'Assemblée, pour lui demander de permettre à l'un de ses Membres de paroître devant un Comité Spécial du Conseil, 52. Rapport du Maître en Chancellerie, 55. La permission est accordée et communiquée à la Chambre, 56. *Vide*, Bills. Bonne correspondance. *Etiam*, conférence.
- De l'Assemblée. *Vide*, comme ci-dessus.
- Pour demander que permission soit donnée à certains Membres et Officiers de cette Chambre, de paroître devant des Comités Spéciaux de l'Assemblée, 33, 40, 41, 42, 77.

## N

## ORATEUR du Conseil Législatif.

- L'Honorable Jonathan Sewell, Juge en Chef du Bas-Canada.
- Il communique à l'Assemblée l'Ordre du Lieutenant Gouverneur qu'elle procède à l'élection d'un Orateur.
- Il adresse la parole, par ordre de Son Excellence, à l'Orateur de l'Assemblée, lorsqu'il est présenté pour son approbation, 11.
- Il fait rapport de la Harangue de Son Excellence du Trône, 12.
- Il met devant la Chambre les Lettres d'excuse de ses Membres absents, 13.
- Il informe la Chambre, que le Greffier du Parlement à nommé Robert S. M. Sewell, Ecuyer, Greffier Lecteur, en la place de W. R. B. Smith, Ecuyer, qui résigne. Cette nomination est approuvée, 13.
- Il fait rapport de la réponse de Son Excellence à l'Adresse de remerciement de cette Chambre, 17.
- Il fait rapport que le Greffier Assistant a reçu les Livres demandés dans la Session de 1823, 25.
- Il met devant la Chambre les états des fonds payés dans les Banques de cette Province, 32, 33.
- Il met devant la Chambre une Lettre du Greffier en Loi maintenant en Angleterre, 41.
- Il informe la Chambre de la mort subite de l'Honorable Mr. Duchesnay, l'un de ses Membres. La Chambre s'ajourne en conséquence, 47.
- Il proroge le Parlement par l'ordre de Son Excellence le Lieutenant Gouverneur, 141.

## ORATEUR de la Chambre d'Assemblée.

- Le Lieutenant Gouverneur ordonne à l'Assemblée de procéder à l'élection d'un Orateur, 10. Elle lui présente Monsieur Louis Papineau, Ecuyer, pour son approbation. Son discours, 11.
- Il est présent dans la Chambre du Conseil Législatif avec l'Assemblée, 10, 138. Son discours en présentant divers Bills de subsides pour la Sanction Royale, 140.

ORDRE de la Chambre, que le Lord Vi-Comte Falkland soit admis dans la Chambre du Conseil Législatif, lorsque la Chambre sera ouverte, &c. cet ordre doit lui être communiqué par le Greffier, 19.



# Index des Journaux. 1825.

## ORDRES permanens de la Chambre.

- Dont elle se dispense, 129, 130, 131, 132, 133.
- Lus, sur motion, 119, 124.

## PARLEMENT Provincial.

- Proclamations pour le proroger, 5, 6, 7, 8. Il est réuni, 9. Prorogé, 141.

## PETITIONS mises devant la Chambre.

- De divers Méchanics de la Cité de Québec, 16.
- Des Habitans de la Paroisse de Beauport, 17.
- Des propriétaires de la Compagnie d'Assurance contre les Accidens du Feu, 17.
- De Mr. *Wm. Phillips*, Inspecteur des Farines, 19.
- De certains Habitans de la Cité de Montréal, 19.
- De divers Marchands intéressés dans le Commerce des Canadas, 21.
- Des Tanneurs et Corroyeurs de Québec et de Montréal, 21.
- De *Jacob Marston* de Montréal, 21.
- De *Made. Dambourges*, 21.
- De *Made. Welling*, 21.
- De *Pierre Roi dit Lapensé*, de Lachine, 21.
- De *Phillippe Leprohon*, 22.
- Des Méthodistes de Montréal, 22.
- De la Société Britannique et Canadienne, établie à Montréal pour l'avancement de l'Education, 22.
- De *Jean Baptiste Lague* de St. Mathias, 22.
- Des Habitans de St. Pierre Les Becquets, 22.
- De *Jane Holt*, 24.
- De divers Messieurs de Montréal, intéressés dans un Chemin de Barrière de cette Cité à la Longue Pointe, 24.
- De *Made. Boutillier*, Veuve de *Wm. Boutillier*, de son vivant, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire de cette Chambre, 24.
- De *Madlle. Sarah Sills*, 24.
- De certains Habitans de la Longue-Pointe, 24.
- De *Benjamin Spcerman*, 24.
- Des Syndics de la Commune des Trois-Rivières, 26.
- Des Citoyens de Montréal, au sujet des Regrattiers, 26.
- Des Méthodistes des Trois-Rivières, de *Shipton*, *Melford* et *Stanstead*, 26, 28.
- De *James Cuthbert*, Junior, Etudiant en Droit, 28.
- De divers Marchands de Montréal au sujet du Havre de cette Cité, 30.
- Des Méthodistes de *Stanstead*, *Barnston*, de la Cité de Québec et de St. Armand, 33.

## PETITIONS mises devant la Chambre.

- De diverses Personnes intéressées dans le Chemin de Beauport. Cette Requête est recommandée par Son Excellence, 35.
- De divers Habitans du Comté de Buckinghamshire et des Trois-Rivières, 40.
- De certains Débiteurs détenus dans la Prison de Montréal, 43.
- De la Société Compatissante de Québec, 46.
- Des Magistrats de Montréal, 47.
- De divers Marchands et Propriétaires de Moulins à Scier, intéressés dans le Commerce des Bois. Cette Requête référée à un Comité, 48.
- Des Habitans des Townships de l'Est, 48.
- De la Société pour l'Education à Québec, 52.
- Des Habitans de la Rivière du Loup, 52.
- De l'Adjudant Général des Milices, 52.
- Des Habitans du Comté d'York, 53.
- Des Méthodistes de *Shefford* et *La Cole*, 54.
- Des Marchands de la Cité de Québec, au sujet des BILLETS de change, 56. Elle est référée au Comité Général sur le Bill qui y a rapport, 58.
- De *Joseph Berth*, 80.

**POTHIER**, L'Honorable Mr. est introduit, 117. Prend le Serment et son siège, 118.

**PROTEST**, sans raisons, 130. Avec des raisons; entré par l'Honorable Mr. *Richardson*, 131.

**QUESTION**, préalable, proposée, 97, 125.

**REGLES** et Ordres permanens de la Chambre, *Vide*, Ordres permanens de la Chambre.

**REMERCIEMENTS** de cette Chambre, *Vide*, Lieut. Gouverneur, Messages de sa part, *Ettiam*, Adresses.

## RESOLUTIONS de la Chambre.

- Relativement au bâtiment dans lequel la Législature tient ses Séances, 31.
- Relativement aux Lois du Royaume-Uni relatifs aux Grains exportés des Canadas, dans ce Royaume, 62. *Vide*, Comités de toute la Chambre, nommés, *Ettiam*, Comités Spéciaux, nommés.
- Relativement aux Lois en force contre la Contrebande, 63. Nomination d'un Comité pour faire rapport d'un Bill, *Ibid.* Rapport, 64, *Vide*, Bills.
- Relativement aux Banques des Canadas, 75.

**SERMENT**, *Vide*, Membres de la Chambre.

T \_\_\_\_\_  
 U \_\_\_\_\_  
 V \_\_\_\_\_

**WRITS** de Prorogations, émanés depuis la dernière Session, 5, 6, 7, 8. Ils doivent être entrés tout au long sur les Journaux de la Session, 13.

X \_\_\_\_\_  
 Y \_\_\_\_\_  
 Z \_\_\_\_\_